叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 骑行穿越叙利亚前往大马士革和(a Ride Through Syria To Damascus And) 000001

2. 骑行穿越叙利亚前往大马士革和(a Ride Through Syria To Damascus And) 000002

3. 骑行穿越叙利亚前往大马士革和(a Ride Through Syria To Damascus And) 000003

4. 骑行穿越叙利亚前往大马士革和(a Ride Through Syria To Damascus And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骑行穿越叙利亚前往大马士革和(A Ride through Syria to Damascus and)
第1/4页

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

The	cover	image	was	created	by	the	transcriber	and	is	placed	in	the	public	domain	.
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ə; eɪ] [raɪd] [θruː] ['sɪrɪr] [tuː; tə] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [bɑːlbɛk] ,

A	Ride	through	Syria	to	Damascus	and	Baalbec	,
一个	骑	通过	叙利亚	到	大马士革	和	巴勒贝克	,

穿越叙利亚前往大马士革和巴勒贝克的旅程

[ænd; ənd] [ə'sent] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hɜːmən]

and	Ascent	of	Mount	Hermon
和	上升	的	山	赫尔蒙

以及攀登赫尔蒙山

[aɪ]

I
我

我

['pæləstaɪn][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

Palestine	in	the	Time	of	Our	Saviour	.
巴勒斯坦	在	这	时间	的	我们的	救主	.

救世主时代的巴勒斯坦。

[baɪ]['dʌbljuː] . [hjuːz] [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] .

by	W	.	Hughes	F	.	R	.	G	.	S	.
经过	W	.	休斯	F	.	拉	.	G	.	S	.

作者：W. Hughes FRGS

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .

Click	on	image	for	larger	version	.
点击	在	图像	为了	更大的	版本	.

点击图片查看大图。

[iː]

II
二

二

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[raɪd] [θruː] ['sɪrɪr]

Ride	through	Syria
骑	通过	叙利亚

骑行穿越叙利亚

— [tuː; tə] —
— **TO** —
— 到 —

到 -

[dəˈmæskəs] [ænd; ənd] [bɑːlbɛk] ,
Damascus **and** **Baalbec** **,**
大马士革 和 巴勒贝克 ,

大马士革和巴勒贝克

[ænd; ənd]
AND
和

和

[əˈsent] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈhɝːmən] .
Ascent **of** **Mount** **Hermon** **.**
上升 的 山 赫尔蒙 .

攀登赫尔蒙山。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈedwərd] [ˈeɪbrəm] ,
Edward **Abram** **,**
爱德华 亚伯兰 ,

爱德华·亚伯兰

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [raɪd] [θruː] [ˈpæləstaɪn] , ”
Author **of** **“** **A** **Ride** **Through** **Palestine** **,** **”**
作者 的 “ 一个 骑 通过 巴勒斯坦 , ”

《穿越巴勒斯坦之旅》的作者

“ [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , ” & [siː] .
“ **The** **Seven** **Churches** **of** **Asia** **,** **”** **&** **c** **.**
“ 这 七 教堂 的 亚洲 , ” & c .

《亚细亚七教会》等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreiʃəns] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **.**
和 插图 .

附插图。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ˈeɪbrəm] & [sʌnz] ,
ABRAM **&** **SONS** **,**
亚伯兰 & 儿子们 ,

亚伯兰父子公司

[æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [poʊst] [haʊs] , [ˈmɪd(ə)l] [ˈtemp(ə)l] [geɪt] ,
At **the** **Old** **Post** **House** **,** **Middle** **Temple** **Gate** **,**
在 这 老的 邮政 房子 , 中间 寺庙 门 ,

在老邮局，中殿门，

[ˈlʌndən] . - .
London **.** **1887** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1887年。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['eɪbrəm] & [sʌnz] ,
Abram & Sons ,
亚伯兰 & 儿子们 ,

亚伯兰父子公司

['printərz] ,
Printers ,
打印机 ,

打印机，

['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] [geɪt] ,
Middle Temple Gate ,
中间 寺庙 门 ,

中殿门

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
London , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

— ['kɑːntents] . —
— Contents . —
— 内容 . —

内容。 -

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

['dʒæfə][tuː; tə][taɪˈbɪriəs][θriː]
Jaffa to Tiberias 3
雅法 到 提比里亚 3

雅法到提比里亚 3

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[taɪˈbɪriəs][tuː; tə] - -
Tiberias to Hasbêya 10
提比里亚 到 - -

提比里亚至哈斯贝亚 10

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[maʊnt] ['hɜ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dru:zəz] -
Mount **Hermon** **and** **The** **Druses** **19**
山 赫尔蒙 和 这 德鲁斯人 -

赫尔蒙山和德鲁斯人 19

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[də'mæskəs] -
Damascus **27**
大马士革 -

大马士革 27

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑ:n] -
The **Anti** **-** **Lebanon** **37**
这 反对 - 黎巴嫩 -

反黎巴嫩37

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[bɑ:lbɛk] [ænd; ənd][ðə; ði] - -
Baalbec **and** **The** **Bukâa** **45**
巴勒贝克 和 这 - -

巴尔贝克和布卡45

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

- [tu:; tə] [bu'ləun] -
Beyrût **to** **Boulogne** **52**
- 到 布洛涅 -

贝鲁特至布洛涅 52

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˊfeləhi:n] -
The **Bedaween** **and** **Fellaheen** **55**
这 - 和 费拉欣 -

Bedaween 和 Fellaheen 55

['ɪndeks] -
Index **61**
指数 -

索引 61

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

[ˌɪlə'streɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ['frʌntɪspiːs]
Map **of** **Palestine** **Frontispiece**
地图 的 巴勒斯坦 卷首插图

巴勒斯坦地图扉页

[peɪdʒ]
Page
页

页

['dʒɑːpə] , [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['tænər] [faɪv]
Joppa **,** **and** **House** **of** **Simon** **the** **Tanner** **5**
约帕 , 和 房子 的 西蒙 这 皮匠 5

约帕，以及制革匠西蒙之家 5

[maʊnt] ['kɑːrmel][naɪn]
Mount **Carmel** **9**
山 卡梅尔 9

卡梅尔山 9

[taɪ'bɪriəs] -
Tiberias **26**
提比里亚 -

提比里亚 26

[də'mæskəs] -
Damascus **33**
大马士革 -

大马士革 33

[də'mæskəs] -
Damascus **35**
大马士革 -

大马士革 35

[bɑːlbɛk] — [greɪt] [stoʊn] [ænd; ənd] ['kwɑːri] -
Baalbec **—** **Great** **Stone** **and** **Quarry** **42**
巴勒贝克 — 伟大的 石头 和 采石场 -

巴勒贝克——巨石和采石场 42

[də'mæskəs] — [striːt] [kɔːld] “ [streɪt] ” -
Damascus **—** **Street** **called** **“** **Straight** **”** **44**
大马士革 — 街道 称为 “ 直的 ” -

大马士革——名为“直街”44号

[bɑːlbɛk] — ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]['ruːɪnz] -
Baalbec **—** **General** **View** **of** **Ruins** **48**
巴勒贝克 — 一般的 看法 的 废墟 -

巴勒贝克——遗址全景 48

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lebənɑːn] -
Beyrût **and** **the** **Lebanon** **51**
- 和 这 黎巴嫩 -

贝鲁特和黎巴嫩 51

['saɪprəs] — ['lɑːɹnəkə] -
Cyprus **—** **Larnaca** **52**
塞浦路斯 — 拉纳卡 -

塞浦路斯—拉纳卡 52

['si:dəz] [ʌv; əv]['lebənɑ:n] -
Cedars **of** **Lebanon** **543**
雪松 的 黎巴嫩 -

黎巴嫩雪松 543

[ə; eɪ] [raɪd]
A **Ride**
一个 骑

一次旅行

[θru:]
Through
通过

通过

['sirɪr] .
Syria **.**
叙利亚 .

叙利亚。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['dʒæfə][tu:; tə][taɪ'bɪriəs] .
CHAPTER **I** **.** **—** **Jaffa** **to** **Tiberias** **.**
章 我 . — 雅法 到 提比里亚 .

第一章——从雅法到提比里亚。

['aʊər; ɑ:r] “ [raɪd] [θru:] ['pæləstaɪn] ” [dɪd][nɑ:t] [ɪg'zɔ:st] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ;
Our **“** **Ride** **through** **Palestine** **”** **did** **not** **exhaust** **our** **enthusiasm** **for** **the** **East** **;**
我们的 “ 骑 通过 巴勒斯坦 ” 做过 不是 排气 我们的 热情 为了 这 东方 ;
[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
we **were** **not** **,**
我们 是 不是 ,

我们的“巴勒斯坦之旅”并没有耗尽我们对东方的热情；我们并没有，

[æz; əz][sʌm; səm] ['trævələz] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,
as **some** **travellers** **have** **been** **,** **disappointed** **with** **“** **The** **Holy** **Land** **,**
作为 一些 旅行者 有 到过 , 失望的 和 “ 这 圣 土地 ,

一些旅行者对“圣地”感到失望，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
” **because** **we** **did** **not** **expect** **to** **find** **it** **still** **,** **as** **in** **ancient** **days** **,**
” 因为 我们 做过 不是 预计 到 寻找 它 仍然 , 作为 在 古老的 天 ,

因为我们没想到还能像古代那样找到它。

[ə; eɪ] “ [lænd][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] .
a **“** **land** **of** **milk** **and** **honey** **.**
一个 “ 土地 的 牛奶 和 蜂蜜 .

“流着奶与蜜的土地。”

” [ðə; ði] ['sɪstənz] [ɑ:r; ər]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][rʌn][tu:; tə] [weɪst] ,
” **The** **cisterns** **are** **broken** **and** **the** **waters** **run** **to** **waste** **,**
” 这 水箱 是 破碎的 和 这 水 跑步 到 浪费 ,

“蓄水池破损，水白白流淌，白白浪费掉。”

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑ:r; ər][kæst] [daʊn] ,
the **walls** **of** **the** **vineyards** **are** **cast** **down** **,**
这 墙壁 的 这 葡萄园 是 投掷 向下 ,

葡萄园的围墙被推倒了，

[ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌns] ['fɜ:rtl] ['terəst] [haɪts] ,
the **very** **soil** **has** **disappeared** **from** **the** **once** **fertile** **terraced** **heights** **,**
这 非常 土壤 有 消失 从 这 一次 沃 梯田 高度 ,

曾经肥沃的梯田高地，如今连土壤都消失了。

[ðə; ði] [waɪn] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [ðə; ði] [dɪfɛnst] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə; eɪ]

the	wine	presses	are	covered	with	weeds	,	the	defenced	cities	are	all	a
这	葡萄酒	出版社	是	涵盖	和	杂草	,	这	防御	城市	是	全部	一个

['ruːɪn] ;

ruin	;
废墟	;

榨酒机上长满了杂草，防御工事也都变成了废墟；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] ,

but	,	in	spite	of	all	this	desolation	,
但	,	在	尽管如此	的	全部	这	荒凉	,

但是，尽管一片荒凉，

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	Land	of	our	Lord	will	always	have	an	overwhelming	interest	for	the
这	土地	的	我们的	主	将要	总是	有	一个	压倒	兴趣	为了	这

['θɔːtf(ə)l] ['trævələr] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

thoughtful	traveller	who	wishes	to	trace	out	on	the	spot	the	history	of	the
周到	游客	WHO	愿望	到	痕迹	出去	在	这	点	这	历史	的	这

['oʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

oldest	and	most	interesting	people	of	the	world	.
最老	和	最多	有趣的	人们	的	这	世界	.

对于那些渴望亲身探寻世界上最古老、最有趣的民族历史的深思熟虑的旅行者来说，我们主的土地始终具有巨大的吸引力。

['hævɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ['trævld] [baɪ] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] , [dʒə'ruːsələm] ,

Having	on	the	former	occasion	travelled	by	the	beaten	track	,	viâ	Jerusalem	,
拥有	在	这	以前的	场合	旅行	经过	这	被打败	追踪	,	通过	耶路撒冷	,

上次我走的是常规路线，途经耶路撒冷，

[wiː; wi] [ðɪs] [taɪm] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ruːt] .

we	this	time	try	a	new	and	unfrequented	route	.
我们	这	时间	尝试	一个	新的	和	冷落	路线	.

这次我们尝试一条新的、人迹罕至的路线。

['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ʃærən] and4

Our	objective	points	are	the	plains	of	Sharon	and4
我们的	客观的	积分	是	这	平原	的	莎伦	and4

我们的目标点是沙龙平原和4号平原。

[ˌezdrei'iːlɔn] , ['saɪtɪŋ] [ðæt] ['maɪti] ['hedlənd,'hedlænd] , “ [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] ['kɑːrmel] , ” [wɪð; wɪθ]

Esdraelon	,	sighting	that	mighty	headland	,	“	the	excellency	of	Carmel	,	”	with
埃斯德拉隆	,	目击	那	强大的	海岬	,	“	这	阁下	的	卡梅尔	,	”	和

[ɪts] ['nuːmərəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'laɪdʒə] ,

its	numerous	reminiscences	of	Elijah	,
它是	很多的	回忆录	的	以利亚	,

埃斯德拉隆眺望着那雄伟的岬角，“迦密山的壮丽景色”，那里有许多关于以利亚的纪念物。

[ænd; ənd] ['beəl] , [ðæt] “ ['glɔːri] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] ,

and	Baal	,	that	“	glory	of	Lebanon	,
和	巴力	,	那	“	荣耀	的	黎巴嫩	,

还有巴力，那“黎巴嫩的荣耀”，

” ['hɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] [snoʊ] - [klæd] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrdʒər] - ['vestɪd] [sloʊps] —

”	Hermon	with	its	traditional	snow	-	clad	summit	and	verdure	-	vested	slopes	—
”	赫尔蒙	和	它是	传统的	雪	-	覆膜	首脑	和	绿意盎然	-	既得权益	连续下坡	—

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] ,

the	sacred	sources	of	the	Jordan	,
这	神圣	来源	的	这	约旦	,

“赫尔蒙山拥有传统的白雪皑皑的山顶和绿树成荫的山坡——约旦河的圣源，

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə'bɑːnə] ,

and	of	Pharpar	and	Abana	,
和	的	-	和	阿巴纳	,

以及法尔帕尔和阿巴纳，

[wɪtʃ] [wʌn] [θɔːt] “ ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ” — ['ɑːnwərd] [ðen] [tuː; tə]

which	one	thought	“	better	than	all	the	rivers	of	Israel	”	—	onward	then	to
哪个	一	想法	“	更好的	比	全部	这	河流	的	以色列	”	—	向前	然后	到

[də'mæskəs][wɪð; wɪθ][ɪts] “ [streɪt] [striːt] ” [ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv]['eɪbrəm] ,

Damascus	with	its	“	straight	street	”	and	memories	of	Abram	,
大马士革	和	它是	“	直的	街道	”	和	回忆	的	亚伯兰	,

有人认为“比以色列所有的河流都好”——然后前往大马士革，那里有“笔直的街道”，让人想起亚伯兰。

[sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] , [ˌænə'naiəs] , [ænd; ənd] ['neɪmən] — [ðen] ['ɑːnwərd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd]

Saul	of	Tarsus	,	Ananias	,	and	Naaman	—	then	onward	again	to	the	reputed
扫罗	的	睑板	,	阿纳尼亚斯	,	和	乃曼	—	然后	向前	再次	到	这	知名

[tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪtriːˌɑːks] ,

tombs	of	the	early	patriarchs	,
陵墓	的	这	早期的	族长	,

先是前往大数城的扫罗、亚拿尼亚和乃缦的墓地，然后继续前往据称是早期族长的墓地。

[ænd; ənd]['læstli] — [bɑːlbɛk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪv] ['haɪvaɪt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊmən] [rɪ'meɪnz] .

and	lastly	—	Baalbec	with	its	massive	Hivite	and	beautiful	Roman	remains	.
和	最后	—	巴勒贝克	和	它是	大量的	希维特	和	美丽的	罗马	遗迹	.

最后是巴尔贝克，那里有巨大的希维特遗址和美丽的罗马遗址。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

This	is	a	short	sketch	of	the	tour	we	purpose	describing	in	the	following	pages	.
这	是	一个	短的	草图	的	这	旅游	我们	目的	描述	在	这	下列的	页面	.

这是我们将在后续页面中详细描述的游览路线的简要概述。

['dʒɑːpə] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['tænər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

Joppa	—	With	the	House	of	Simon	the	Tanner	on	the	Sea	shore	.
约帕	—	和	这	房子	的	西蒙	这	皮匠	在	这	海	支撑	.

约帕——海边有制革匠西蒙的房子。

[ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] ,

Again	we	have	the	good	fortune	,	by	the	courtesy	of	the	director	,
再次	我们	有	这	好的	财富	,	经过	这	礼貌	的	这	导演	,

我们再次有幸，在导演的慷慨安排下，

[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃaɪnə][meɪl] , [frʌm; frəm] [maː'seilz] [tuː; tə][pɔːrt] [sed] ,

to	obtain	a	passage	in	the	French	China	Mail	,	from	Marseilles	to	Port	Said	,
到	获得	一个	通道	在	这	法语	中国	邮件	,	从	马赛	到	港口	说	,

获得从马赛到塞得港的法国中国邮船船票

[soʊ] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kruː'seɪdɚz] -

so	arrive	in	the	Holy	Land	eight	and	a	half	days	after	leaving	the	Crusaders	'
所以	到达	在	这	圣	土地	八	和	一个	一半	天	后	离开	这	十字军战士	-

[oʊld] [hɔːnt] [ɪn] ['lʌndən] .

old	haunt	in	London	.
老的	出没	在	伦敦	.

因此，在离开十字军在伦敦的旧据点八天半后，他们抵达了圣地。

['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['weðər] , [wiː; wi][seɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][sɑː'dinjə] , [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] ['elbə]

Favoured	with	fine	weather	,	we	sail	north	of	Sardinia	,	and	sighting	Elba
受青睐	和	美好的	天气	,	我们	帆	北	的	撒丁岛	,	和	目击	厄尔巴岛

[ænd; ənd]['mɑːnti] ['krɪstoʊ] ,

and	Monte	Christo	,
和	蒙特	基督	,

趁着天气晴好，我们向撒丁岛北部航行，看到了厄尔巴岛和基督山。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [pæs] [baɪ] ['iskiə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

in	two	days	pass	by	Ischia	into	the	beautiful	bay	of	Naples	.
在	二	天	经过	经过	伊斯基亚	进入	这	美丽的	湾	的	那不勒斯	.

两天后，我们将途经伊斯基亚岛，进入美丽的拿波里湾。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['prɪti] - [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] , [plaːntid] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːvd] ,

We	find	the	pretty	Chiaja	much	enlarged	,	planted	,	and	generally	improved	,
我们	寻找	这	漂亮的	-	很多	放大	,	已种植	,	和	一般来说	改进	,

我们发现美丽的奇亚哈花园面积扩大了很多，植物也栽种了，整体状况有所改善。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][pɑːm] [triːz] [ɪn] ['θraɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	are	pleased	to	see	the	graceful	palm	trees	in	thriving	condition	.
和	是	高兴	到	看	这	优美	棕榈	树木	在	熙	状况	.

很高兴看到这些姿态优美的棕榈树长势喜人。

[ɪn][ðə; ði][mjuː'zeɪoʊ][nɑːtsiːoʊ'nɑːli] , ['evər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

In	the	Museo	Nazionale	,	ever	so	interesting	,
在	这	博物馆	意大利	,	曾经	所以	有趣的	,

在国家博物馆里，非常有趣，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz]['sɑːləmən][æz; əz][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [nuː] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

we	come	to	the	same	conclusion	as	Solomon	as	to	nothing	being	new	under	the	sun	,
我们	来	到	这	相同的	结论	作为	所罗门	作为	到	没有什么	存在	新的	在下面	这	太阳	,

我们得出的结论与所罗门相同，即日光之下并无新事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɑːt] , [ɑːn] [wel] - [prɪ'zɜːrv] ['freskoʊ] ,

for	there	,	if	we	mistake	not	,	on	well	-	preserved	fresco	,
为了	那里	,	如果	我们	错误	不是	,	在	出色地	-	保存完好	壁画	,

因为，如果我们没有弄错的话，在一幅保存完好的壁画上，

[wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ,

we	see	our	old	friend	the	sea	-	serpent	and	a	lady	,
我们	看	我们的	老的	朋友	这	海	-	蛇	和	一个	女士	,

我们见到了老朋友海蛇和一位女士，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [brɪ'tæniə] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['peni] .

very	much	like	Britannia	ruling	the	waves	on	a	half	-	penny	.
非常	很多	喜欢	不列颠尼亚	裁决	这	波浪	在	一个	一半	-	一分钱	.

就像不列颠尼亚用半便士统治海洋一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] [ɑːn][sə'rentəu] , ['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

But	the	sun	is	setting	on	Sorrento	,	Virgil's	tomb	is	already	in	the	shade	,
但	这	太阳	是	环境	在	索伦托	,	维吉尔的	墓	是	已经	在	这	阴影	,

但索伦托的太阳正在落山，维吉尔的陵墓也已隐没在阴影中。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [ɪz] ['sʌmənɪŋ] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

the	ship's	bell	is	summoning	strangers	to	depart	,	and	passengers	to	dress	for	dinner	,
这	船的	钟	是	召唤	陌生人	到	离开	,	和	乘客	到	裙子	为了	晚餐	,

船上的钟声召唤着陌生人离开，也召唤着乘客们换上晚礼服去吃晚餐。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə]['neɪpəlz][ænd; ənd][proʊ'siːd] [ə'gen] [ɪn] ['vɔɪɪdʒ] .

so	we	must	bid	adieu	to	Naples	and	proceed	again	en	voyage	.
所以	我们	必须	出价	再见	到	那不勒斯	和	继续	再次	英文	航程	.

因此，我们必须告别那不勒斯，继续我们的航程。

[kə'pri:][stændz][aʊt]['grændli][ænd; ənd]['gluːmɪli][ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt]；[vi'su:vjəs][ɪz]['kwaɪət]，['skersli]

Capri	stands	out	grandly	and	gloomily	in	the	twilight	；	Vesuvius	is	quiet	，	scarcely
卡普里	站立	出去	宏伟	和	阴郁地	在	这	暮	；	维苏威火山	是	安静的	，	几乎

['ki:pɪŋ][ʌp][ə'pɪrənsəz]：

keeping	up	appearances	:
保持	向上	外貌	:

卡普里岛在暮色中显得雄伟而阴郁；维苏威火山则静悄悄的，几乎难以维持其存在感：

[wi:; wi][geɪz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔ:rm][daɪz][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][dɪm]['dɪstəns]，

we	gaze	at	it	until	the	giant	form	dies	away	in	the	dim	distance	,
我们	目光	在	它	直到	这	巨大的	形式	死亡	离开	在	这	暗淡	距离	，

我们凝视着它，直到那巨大的身影消失在昏暗的远方。

[ænd; ənd][ðen] — [goʊ][daʊn] to5

and	then	—	go	down	to5
和	然后	—	去	向下	to5

然后——降到5

['dɪnər]．

dinner	.
晚餐	.

晚餐。

['ɜ:rli][nekst]['mɔ:rnɪŋ][wi:; wi][pæs]['strɔmbəli:]，[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][streɪts][ʌv; əv][me'si:nə]，

Early	next	morning	we	pass	Stromboli	,	and	in	the	Straits	of	Messina	Ætna	,
早期的	下一个	早晨	我们	经过	斯特龙博利	，	和	在	这	海峡	的	墨西拿	埃特纳火山	，

第二天清晨，我们经过斯特龙博利岛，在墨西拿海峡经过埃特纳火山。

[bʌt; bət][bəuθ][ɑ:r; ər]“ [stɪl][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][greɪv]，”[ɪn][fækt][ɑ:n][ðə; ði]['lætər]['sʌmɪt]

but	both	are	“	still	and	silent	as	the	grave	,	”	in	fact	on	the	latter	summit
但	两个都	是	“	仍然	和	沉默的	作为	这	严重	，	”	在	事实	在	这	后者	首脑

，

，

，

但事实上，在后一个山顶上，两者都"像坟墓一样静谧无声"。

[ɪf][wi:; wi][mis'teik][nɑ:t]，[wi:; wi][si:][ðə; ði][dɑ:rk][blæk]['lɑ:və]['spɑ:tɪd][wɪð; wɪθ][braɪt][waɪt][snoʊ]．

if	we	mistake	not	,	we	see	the	dark	black	lava	spotted	with	bright	white	snow	.
如果	我们	错误	不是	，	我们	看	这	黑暗的	黑色的	岩浆	斑	和	明亮的	白色的	雪	.

如果我们没看错的话，我们会看到漆黑的熔岩上点缀着洁白的雪。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n][wi:; wi][saɪt][ðə; ði]['dɪstənt][klɪfs][ʌv; əv][kri:t]，

On	the	far	horizon	we	sight	the	distant	cliffs	of	Crete	,
在	这	远的	地平线	我们	视线	这	遥远	悬崖	的	克里特岛	，

在遥远的地平线上，我们看到了克里特岛的悬崖峭壁。

[ænd; ənd][tu:][deɪz]['leɪtər][faɪnd][ɑ:r'selvz]['entərɪŋ][pɔ:rt][sed]，

and	two	days	later	find	ourselves	entering	Port	Said	,
和	二	天	之后	寻找	我们自己	进入	港口	说	，

两天后，我们抵达了塞得港。

[wer][wi:; wi][træn'ʃɪp][ɑ:r'selvz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:striən]['sti:mər][fɔ:r; fər]['dʒæfə]，

where	we	tranship	ourselves	to	the	Austrian	steamer	for	Jaffa	,
在哪里	我们	转运	我们自己	到	这	奥地利	汽船	为了	雅法	，

我们在那里换乘前往雅法的奥地利轮船，

[ɑ:r; ər][ɔ:f][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə'raɪv]['ɜ:rli][nekst]['mɔ:rnɪŋ]．

are	off	in	an	hour	and	arrive	early	next	morning	.
是	离开	在	一个	小时	和	到达	早期的	下一个	早晨	.

一小时后出发，第二天清晨到达。

[wi:; wi] [ɪ'lekt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['sirɪr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:t] ,

We	elect	to	go	to	Syria	by	way	of	Palestine	,	but	by	a	different	route	,
我们	选	到	去	到	叙利亚	经过	方式	的	巴勒斯坦	,	但	经过	一个	不同的	路线	,

我们选择经由巴勒斯坦前往叙利亚，但走的是另一条路线。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['vɪzɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ['distrikts] [wɪtʃ] [leɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn]

in	order	that	we	may	visit	certain	interesting	districts	which	lay	out	of	our	line
在	命令	那	我们	可能	访问	肯定	有趣的	地区	哪个	躺	出去	的	我们的	线

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] ['vɪzɪt] .

on	our	former	visit	.
在	我们的	以前的	访问	.

以便我们能够参观上次访问路线之外的一些有趣的地区。

[wi:; wi] [kə'mens] ['aʊər; ɑ:r] [raɪd] [frʌm; frəm] ['dʒæfə] [baɪ] [ə; eɪ] [tu:] [deɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz]

We	commence	our	ride	from	Jaffa	by	a	two	days	journey	across	the	plains
我们	开始	我们的	骑	从	雅法	经过	一个	二	天	旅行	穿过	这	平原

[ʌv; əv] ['ʃærən] [ænd; ənd] [,ezdrei'i:lɔn] [tu:; tə] ['næzərəθ] .

of	Sharon	and	Esdraelon	to	Nazareth	.
的	莎伦	和	埃斯德拉隆	到	拿撒勒	.

我们从雅法出发，经过两天的旅程，穿越沙龙和埃斯德拉隆平原到达拿撒勒。

[ðɪs] [ru:t] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['predətɔ:ri] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz]

This	route	,	being	very	open	to	the	attacks	of	predatory	Bedouins
这	路线	,	存在	非常	打开	到	这	攻击	的	掠食性	贝都因人

, [ɪz] ['nevər] [ə'temptɪd] [baɪ] ['trævələz] ,

,	is	never	attempted	by	travellers	,
,	是	绝不	尝试过	经过	旅行者	,

这条路线极易受到贝都因人的袭击，因此旅行者从不尝试走这条路。

[ðə; ði] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['trækləs] [pæðz] ['oʊvər] [ðə; ði] [væst] [pleɪnz] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]

the	all	but	trackless	paths	over	the	vast	plains	being	but	little	known	even	to
这	全部	但	无轨	路径	超过	这	广阔的	平原	存在	但	小的	已知	甚至	到

[ðə; ði] ['neɪtɪv] .

the	native	.
这	本国的	.

广袤平原上几乎没有人迹的小径，即使是当地人也鲜为人知。

[wi:; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['beduɪn] [ʃi:k; ʃeɪk] (“ [æz; əz] [maɪld] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn] [æz; əz] ['evər]

We	engage	a	picturesque	Bedouin	Sheik	(	“	as	mild	a	looking	man	as	ever
我们	从事	一个	如画	贝都因人	酋长	(	“	作为	温和的	一个	寻找	男人	作为	曾经

[kʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] ”) [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [gaɪd] ;

cut	a	throat	”	)	for	a	guard	and	guide	;
切	一个	喉	”	)	为了	一个	警卫	和	指导	;

我们聘请了一位相貌英俊的贝都因酋长（“他看起来和蔼可亲，但却是个凶神恶煞的人”）担任护卫和向导；

[tu:] ['ʌðər] ['ærəbz] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [ɔ:r] ['seɪftɪ:z] [seɪk] .

two	other	Arabs	join	us	for	company	or	safety's	sake	.
二	其他	阿拉伯人	加入	我们	为了	公司	或者	安全	清酒	.

另外两名阿拉伯人为了作伴或安全考虑也加入了我们。

[ðɪs] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [feɪs] ,

This	force	a	small	party	of	Bedouins	would	not	care	to	face	,
这	力量	一个	小的	派对	的	贝都因人	会	不是	关心	到	脸	,

这股力量，一小队贝都因人是不愿面对的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

and	a	large	party	would	not	attempt	it	,	as	they	would	be	discovered	by
和	一个	大的	派对	会	不是	试图	它	,	作为	他们	会	是	发现	经过

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

their	numbers	,
他们的	数字	,

人数众多的队伍不会尝试这样做，因为他们会因人数众多而被发现。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] , [soʊ][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['bedʊɪn] [kæmps] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	vengeance	would	soon	follow	,	so	we	pass	the	Bedouin	camps	without	any
和	复仇	会	很快	跟随	,	所以	我们	经过	这	贝都因人	营地	没有	任何

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

复仇很快就会到来，所以我们没有干涉贝都因人的营地。

[ðə; ði][raɪd][frʌm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə] ['næzərəθ] , [dʒə'ruːsələm] , [ɪz] ['rekənd] [θriː] [gʊd] [deɪz] ;

The	ride	from	Jaffa	to	Nazareth	,	viâ	Jerusalem	,	is	reckoned	three	good	days	;
这	骑	从	雅法	到	拿撒勒	,	通过	耶路撒冷	,	是	估计	三	好的	天	;

从雅法经耶路撒冷到拿撒勒的旅程，大约需要三天时间；

[bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ruːt] [wiː; wi]['oʊnli] [teɪk] [tuː] ,

but	by	our	new	route	we	only	take	two	,
但	经过	我们的	新的	路线	我们	仅有的	拿	二	,

但按照我们的新路线，我们只需要走两步，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['brɪskli] ['fɔːrwərd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] — [hɑːrd][wɜːrk] ['ræðər]

and	pushing	briskly	forward	run	it	in	about	eighteen	hours	—	hard	work	rather
和	推动	轻快地	向前	跑步	它	在	关于	十八	小时	—	难的	工作	相当

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

to	begin	with	,
到	开始	和	,

然后迅速推进，大约18个小时就跑完了全程——一开始就相当辛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'rɑːkoʊ] ['bloʊɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriən] ['dezərt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	Sirocco	blowing	hot	and	dry	from	the	Syrian	desert	into	the
和	这	西洛克风	吹	热的	和	干燥	从	这	叙利亚	沙漠	进入	这

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

此外，还有来自叙利亚沙漠的干燥炎热的西罗科风。

[wiː; wi] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]

We	vary	the	monotony	of	the	journey	over	the	dusty	plains	with	several	little
我们	各不相同	这	单调	的	这	旅行	超过	这	尘土飞扬	平原	和	一些	小的

['reɪsɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['beduɪn] [gɑːrd] ,

races	with	our	Bedouin	guard	,
种族	和	我们的	贝都因人	警卫	,

为了打破穿越尘土飞扬的平原的单调旅程，我们和贝都因护卫进行了几次小比赛。

[huː] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][raɪd][ˌjuː 'es] [daʊn] ; [bʌt; bət][feɪlz][tuː; tə][duː][soʊ] ,

who	does	his	best	to	ride	us	down	;	but	fails	to	do	so	,
WHO	做	他的	最好的	到	骑	我们	向下	;	但	失败	到	做	所以	,

他竭尽全力想把我们击垮，但却失败了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ([ˌmjuːlə'tɪr]) , [huːz] [feɪs] , [baɪ] - [ðə; ði] -

much	to	the	delight	of	our	old	Shikarri	(	muleteer	)	,	whose	face	,	by	-	the	-
很多	到	这	喜	的	我们的	老的	希卡里	(	骡夫	)	,	谁	脸	,	经过	-	这	-

[baɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] an6

bye	,	was	of	such	an6
再见	,	曾是	的	这样的	an6

令我们那位年迈的骡夫（Shikarri）十分高兴的是，顺便说一句，他的脸上带着这样一种表情.....

[ə'sɪriən] [taɪp] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hæz; həz] [rɪ'liːf]

Assyrian	type	that	he	seemed	to	have	started	out	from	the	has	reliefs
亚述人	类型	那	他	似乎	到	有	开始	出去	从	这	有	救济

[ʌv; əv]['bɜːrz] - .

of	Birs	Nimroud	.
的	比尔斯	-	.

他似乎是从比尔·尼姆鲁德的浮雕中汲取灵感，创作了亚述风格的作品。

[bʌt; bət] - [ruːt] [wiː; wi] [raɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈʃærən] ,

But	á	route	we	ride	across	the	Plain	of	Sharon	,
但	-	路线	我们	骑	穿过	这	清楚的	的	莎伦	,

但我们骑行穿越沙龙平原的路线，

[ˈpæsɪŋ] [ˈmeni] [hɪlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [ˈruːɪnd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

passing	many	hills	crowned	with	villages	and	capped	with	ruined	churches	and
通过	许多	丘陵	加冕	和	村庄	和	封顶	和	毁坏	教堂	和

[ˈfɔːtrisiz] [ˈmoʊstli] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ɔːr] [særəˊsenik] .

fortresses	mostly	mediæval	or	Saracenic	.
堡垒	大多	中世纪	或者	萨拉森	.

途经许多山丘，山顶上散落着村庄，山顶上则有废弃的教堂和堡垒，大多是中世纪或撒拉逊时期的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [ðæt] [ˈritʃəd] [kɜːr] - [diː] - [ˈlaɪən] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər]

It	was	in	this	plain	that	Richard	Cœur	-	de	-	Lion	gained	a	great	victory	over
它	曾是	在	这	清楚的	那	理查德	心	-	德	-	狮子	获得	一个	伟大的	胜利	超过

[ˈsælədin] .

Saladin	.
萨拉丁	.

正是在这片平原上，狮心王理查德战胜了萨拉丁，取得了一场伟大的胜利。

[wiː; wi] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [el] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈprɑːbəbli] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈfɔːtifaid]

We	halt	for	lunch	at	El	Tireth	(	from	the	name	,	probably	once	a	fortified
我们	停止	为了	午餐	在	埃尔	泰瑞斯	(	从	这	姓名	,	大概	一次	一个	强化

[taʊn]) ,

town	)	,
镇	)	,

我们在埃尔蒂雷斯停下来吃午饭（从名字上看，可能曾经是一座设防城镇），

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊərz] , [hɔːlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	,	after	a	ride	of	eleven	hours	,	halt	for	the	night	at	a
和	,	后	一个	骑	的	十一	小时	,	停止	为了	这	夜晚	在	一个

[ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˈbækə] ,

Mahommedan	village	called	Baka	,
穆罕默德	村庄	称为	巴卡	,

经过十一小时的骑行，他们在名为巴卡的穆斯林村庄过夜。

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [gest] ([æz; əz]

which	probably	now	for	the	first	time	receives	a	European	guest	(	as
哪个	大概	现在	为了	这	第一的	时间	接收	一个	欧洲的	客人	(	作为

[ˈiːv(ə)n] [maɪ] [gaɪdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr]) :

even	my	guides	had	not	been	there	before	)	:
甚至	我的	指南	有	不是	到过	那里	前	)	:

这里或许是第一次迎来欧洲客人（因为就连我的向导之前都没来过这里）：

[ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [set] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈrefjuːdʒ] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .

the	sun	being	already	set	,	it	is	the	only	refuge	near	us	.
这	太阳	存在	已经	放	,	它	是	这	仅有的	避难所	靠近	我们	.

太阳已经落山，这是我们附近唯一的避难所。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [æn; ən] [oʊld] [ˈruːɪnd] [ˈfaʊnt(ə)n]

It	is	built	of	mud	on	the	slope	of	a	hill	near	an	old	ruined	fountain
它	是	建造	的	泥	在	这	坡	的	一个	爬坡道	靠近	一个	老的	毁坏	喷泉

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ˈmæsɪv] [ˈmeɪsənri] .

enclosed	in	massive	masonry	.
内	在	大量的	石工	.

它建在山坡上，用泥土建造而成，靠近一个被厚重砖石围起来的古老喷泉遗址。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [wi:; wi] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələrli]
Most **of** **the** **wells** **and** **fountains** **we** **see** **on** **the** **way** **had** **been** **similarly**
最多 的 这 水井 和 喷泉 我们 看 在 这 方式 有 到过 相似地
[wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
well **cared** **for** **in** **ancient** **times** **,**
出色地 关心 为了 在 古老的 时代 ,

沿途我们看到的绝大多数水井和喷泉在古代都得到了类似的精心维护。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [naʊ] [fæst] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] .
but **are** **now** **fast** **falling** **into** **decay** **.**
但 是 现在 快速地 坠落 进入 衰变 .

但现在却迅速走向衰败。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn] ['vɪlɪdʒ] :
We **will** **give** **you** **a** **little** **idea** **of** **an** **Eastern** **village** **:**
我们 将要 给 你 一个 小的 主意 的 一个 东 村庄 :

我们将为您简要介绍一下东方村庄:

— [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛlz] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ,
— **Place** **a** **honeycomb** **with** **the** **cells** **perpendicular** **,**
— 地方 一个 蜂窝 和 这 细胞 垂直 ,

—将蜂巢的蜂窝单元垂直放置,

['kʌvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kju:bz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][flæt] [mʌd] [ru:f] ,
cover **the** **top** **of** **some** **of** **the** **cubes** **to** **represent** **a** **flat** **mud** **roof** **,**
覆盖 这 顶部 的 一些 的 这 立方体 到 代表 一个 平坦的 泥 屋顶 ,

用东西盖住部分立方体的顶部，模拟平坦的泥屋顶。

[li:v] ['ʌðər] ['oʊpən][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [smɔ:l]['steɪb(ə)l][ja:dz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɪn]
leave **others** **open** **to** **represent** **small** **stable** **yards** **for** **all** **the** **domestic** **animals** **in**
离开 其他的 打开 到 代表 小的 稳定的 码 为了 全部 这 国内的 动物 在
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation **,**
创建 ,

留出一些空地，用来代表世间所有家畜的小型畜栏。

['kæməlz][ɪn'klu:dɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ærəb] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] - ['stɔ:rid] [hʌt] ,
camels **included** **,** **and** **you** **have** **an** **Arab** **village** **of** **one** **-** **storeyed** **huts** **,**
骆驼 包括 , 和 你 有 一个 阿拉伯 村庄 的 一 - 多层 小屋 ,

包括骆驼在内，这里就是一个由单层茅屋组成的阿拉伯村庄。

['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plæstərd]
scarcely **distinguishable** **at** **a** **distance** **from** **the** **hillside** **on** **which** **it** **is** **plastered**
几乎 可区分的 在 一个 距离 从 这 山坡 在 哪个 它 是 粉刷过的
.
:
.

从远处看，几乎无法从它所涂抹的山坡上辨认出来。

[ðə; ði] ['ʃi:ks] - ['haʊzɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ] [gest] - ['tʃeɪmbər] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]
The **Sheiks** **'** **houses** **have** **an** **additional** **storey** **,** **a** **guest** **-** **chamber** **built** **on** **the**
这 酋长们 - 房屋 有 一个 额外的 层 , 一个 客人 - 房间 建造 在 这
[wɔ:l] .
wall **.**
墙 .

酋长们的房子多出一层，那是建在墙上的客房。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi]['ɑ:kjupaɪ] ,
One **of** **these** **we** **occupy** **,**
一 的 这些 我们 占据 ,

我们占据了其中一处，

[nɑːt][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['eni] ['fɜːrnɪtʃər] [wət'evər]

not	a	pane	of	glass	in	the	place	and	quite	innocent	of	any	furniture	whatever
不是	一个	窗格	的	玻璃	在	这	地方	和	相当	清白的	的	任何	家具	任何

,

,

,

屋内没有一块玻璃，也没有任何家具。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɪtʃ]

which	is	perhaps	an	advantage	,	considering	the	creeping	things	innumerable	which
哪个	是	也许	一个	优势	,	考虑	这	爬行	事物	无数	哪个

[ə'baʊnd] [ɪn] ['iːstərn] ['vɪlɪdʒəz] .

abound	in	Eastern	villages	.
盛产	在	东	村庄	.

考虑到东部村庄里爬虫种类繁多，这或许是一种优势。

['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'teɪnəz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

Our	guard	and	other	retainers	sleep	in	the	open	yard	with	the	horses	,
我们的	警卫	和	其他	预付金	睡觉	在	这	打开	院子	和	这	马匹	,

我们的卫兵和其他随从都睡在露天院子里，和马匹一起。

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [seɪf] ['kʌstədi] ,

and	leave	their	weapons	with	us	for	safe	custody	,
和	离开	他们的	武器	和	我们	为了	安全的	保管	,

并将他们的武器交给我们保管，确保安全。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kʌstɑːs] - , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][ɑːr; ər]

so	for	the	time	I	am	the	custos	custodum	,	but	our	quarters	are
所以	为了	这	时间	我	是	这	保管人	-	,	但	我们的	四分之一	是

[ɪn'vaɪələb(ə)l] ,

inviolable	,
不可侵犯的	,

所以，在此期间我是监护人，但我们的住所是不可侵犯的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	for	the	nonce	we	are	the	guests	of	the	village	.
作为	为了	这	nonce	我们	是	这	客人	的	这	村庄	.

目前我们是村里的客人。

[ə; eɪ] [fjuː] [krɔːst] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][fɔːrm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

A	few	crossed	sticks	in	the	corner	of	the	yard	form	the	nearest	approach	to
一个	很少	交叉	棍子	在	这	角落	的	这	院子	形式	这	最近的	方法	到

[ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] . ['sɛvən]

a	fire	-	place	.	7
一个	火	-	地方	.	7

院子角落里几根交叉的木棍构成了离壁炉最近的简易火炉。7

[wiː; wi][stɑːrt] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [sə'mɛɹi.ən] [hɪlz] [ʌv; əv] [mə'næsə] ,

We	start	early	next	morning	over	the	low	Samarian	hills	of	Manasseh	,
我们	开始	早期的	下一个	早晨	超过	这	低的	撒玛利亚人	丘陵	的	玛拿西	,

第二天一大早，我们就从玛拿西低矮的撒玛利亚山丘出发。

[wɪtʃ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət]['kɑːrmel] , [teɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət] [el] - ,

which	fall	into	the	sea	at	Carmel	,	take	a	hasty	glance	at	El	Mahrakah	,
哪个	落下	进入	这	海	在	卡梅尔	,	拿	一个	仓促	瞥一眼	在	埃尔	-	,

在迦密山落入海中的那些人，匆匆瞥了一眼埃尔马赫拉卡，

[ɔːr][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [wer] [ɪ'laɪdʒə] ['slɔːtəd] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['beəl] ,

or	the	Rock	of	Sacrifice	,	where	Elijah	slaughtered	the	Priests	of	Baal	,
或者	这	岩石	的	牺牲	,	在哪里	以利亚	屠杀	这	神父	的	巴力	,

或者献祭磐石，就是以利亚击杀巴力祭司的地方。

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði][væst][pleɪn][ʌv; əv][ˌezdrei'i:lɔn] ,
and **enter** **the** **vast** **plain** **of** **Esdraelon** **,**
和 进入 这 广阔的 清楚的 的 埃斯德拉隆 ,

进入埃斯德拉隆的广袤平原，

[bɪ'twi:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fidər] [ɔ:r]['loʊər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [kɪ'ʃɒn] [ænd; ənd][mɪ'gɪdoʊ; mə'gɪdoʊ] ,
between **one** **of** **the** **feeders** **or** **lower** **sources** **of** **Kishon** **and** **Megiddo** **,**
之间 一 的 这 喂食器 或者 降低 来源 的 基顺 和 米吉多 ,

在基顺河和米吉多河的其中一条支流或下游源头之间，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] ['beəræk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ʌv; əv]
at **which** **latter** **place** **it** **will** **be** **remembered** **Barak** **and** **his** **men** **of**
在 哪个 后者 地方 它 将要 是 记得 巴拉克 和 他的 男人 的
[mə'næsə] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv]['dʒeɪbɪn] ,
Manasseh **defeated** **the** **hosts** **of** **Jabin** **,**
玛拿西 战败 这 主持人 的 贾宾 ,

在后一处，人们将会记住巴拉克和他的玛拿西部族击败了雅宾的军队。

[kɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:'zɔ:] , ['ʌndər] ['sisərə] ,
King **of** **Hazor** **,** **under** **Sisera** **,**
国王 的 哈佐尔 , 在下面 西塞拉 ,

夏琐王，在西西拉统治时期

[hu:] [fled][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['hi:bɝ] [ðə; ði]['ki:ˌnaɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tretʃərəsli]
who **fled** **on** **foot** **to** **the** **tents** **of** **Heber** **the** **Kenite** **and** **was** **treacherously**
WHO 逃亡 在 脚 到 这 帐篷 的 希伯 这 基尼特人 和 曾是 阴险地
['mə:dəd] [ðer; ðər][baɪ]['dʒeiəl] .
murdered **there** **by** **Jael** **.**
被谋杀 那里 经过 雅埃尔 .

他徒步逃到基尼人希伯的帐篷里，在那里被雅亿背信弃义地杀害。

[ðə; ði]['ki:ˌnaɪts] - [hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət] - , [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
The **Kenites** **'** **home** **was** **at** **Kedes** **,** **three** **days** **'** **journey** **off** **in** **the** **mountains** **.**
这 基尼特人 - 家 曾是 在 - , 三 天 - 旅行 离开 在 这 山脉 .

基尼特人的家园在凯德斯，位于山区，需要三天的路程才能到达。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['sisərə][kʊd; kəd][hæv; həv][fled][ɑ:n] [fʊt] [soʊ][fɑ:r] ;
It **is** **not** **probable** **that** **Sisera** **could** **have** **fled** **on** **foot** **so** **far** **;**
它 是 不是 可能 那 西塞拉 可以 有 逃亡 在 脚 所以 远的 ;

西西拉不太可能徒步逃到那么远的地方；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['hi:bɝ] [wʌz; wəz] ['pɑ:stʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪnz] [ʌv; əv]
it **is** **more** **probable** **that** **Heber** **was** **pasturing** **his** **flocks** **in** **the** **fertile** **plains** **of**
它 是 更多的 可能 那 希伯 曾是 放牧 他的 羊群 在 这 沃 平原 的
[ˌezdrei'i:lɔn] ,
Esdraelon **,**
埃斯德拉隆 ,

希伯更有可能是在埃斯德拉隆肥沃的平原上放牧他的羊群。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['kæptɪn] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðer; ðər][tents] , [ðen] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
and **that** **Jabin's** **captain** **took** **refuge** **in** **their** **tents** **,** **then** **not** **far** **off** **.**
和 那 - 队长 采取 避难所 在 他们的 帐篷 , 然后 不是 远的 离开 .

贾宾的队长躲进了他们的帐篷里，当时帐篷离这里不远。

[æt; ət][mɪ'gɪdoʊ; mə'gɪdoʊ]['ɔ:lsoʊ] , [ˌeɪ.hə'zaɪ.ə][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
At **Megiddo** **also** **,** **Ahaziah** **died** **of** **the** **wounds** **he** **received** **from**
在 米吉多 还 , 亚哈谢 死亡 的 这 伤口 他 已收到 从
['dʒi:hu:] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [spɑ:t] ,
Jehu **,** **and** **near** **this** **spot** **,**
耶户 , 和 靠近 这 点 ,

在米吉多，亚哈谢也因耶户所伤而死，死的地方就在这附近。

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
in **modern** **times** **,**
在 现代的 时代 ,

在现代，

[nə'poʊliən] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['liːviz] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
Napoleon **inflicted** **on** **the** **Turkish** **levies** **a** **defeat** **somewhat** **similar** **to** **that** **which**
拿破仑 造成的 在 这 土耳其 税费 一个 击败 有些 相似的 到 那 哪个
['beəræk] [in'fliktid] [ɑːn]['sisərə] ,
Barak **inflicted** **on** **Sisera** **,**
巴拉克 造成的 在 西塞拉 ,

拿破仑给予土耳其军队的失败，与巴拉克给予西西拉的失败有些类似。

[bʌt; bət][sɜːr] ['sɪdni] [smɪθ] , ['hoʊldɪŋ]['eɪkər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
but **Sir** **Sydney** **Smith** **,** **holding** **Acre** **in** **his** **rear** **,**
但 先生 悉尼 史密斯 , 保持 英亩 在 他的 后部 ,

但悉尼·史密斯爵士，将艾克留在后方，

['rendərd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['vælјuː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [tuː; tə]
rendered **his** **victory** **of** **but** **little** **value** **except** **to** **secure** **a** **safe** **retreat** **to**
渲染 他的 胜利 的 但 小的 价值 除了 到 安全的 一个 安全的 撤退 到
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

这场胜利除了确保安全撤退到海边之外，几乎没有任何价值。

['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv][ˌezdreiˈiːlɔn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] , ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
After **traversing** **the** **great** **plain** **of** **Esdraelon** **for** **some** **hours** **,** **crossing** **it** **in**
后 穿越 这 伟大的 清楚的 的 埃斯德拉隆 为了 一些 小时 , 过境 它 在
['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ,
almost **a** **direct** **line** **,**
几乎 一个 直接的 线 ,

在穿越埃斯德拉隆大平原几个小时后，几乎是直线穿过的，

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['levə)l] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] ['loʊər]
we **leave** **the** **level** **ground** **again** **,** **and** **ascending** **the** **little** **hills** **of** **Lower**
我们 离开 这 等级 地面 再次 , 和 上升 这 小的 丘陵 的 降低
['gælə˩li] ,
Galilee **,**
加利利 ,

我们再次离开平坦的地面，开始攀登下加利利的小山丘，

[maʊnt] [ʌp][tuː; tə] ['næzərəθ] ([dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] “ [raɪd] [θruː] ['pæləstaɪn] ”) [ænd; ənd][əb'teɪn]
mount **up** **to** **Nazareth** **(** **described** **in** **our** **“** **Ride** **through** **Palestine** **”** **)** **and** **obtain**
山 向上 到 拿撒勒 (描述 在 我们的 “ 骑 通过 巴勒斯坦 ”) 和 获得
[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætn] ['mɑːnəsteri] ,
a **lodging** **at** **the** **Latin** **Monastery** **,**
一个 住宿 在 这 拉丁 修道院 ,

前往拿撒勒（详见我们的"巴勒斯坦之旅"），并在拉丁修道院找个地方住下。

['faɪndɪŋ][ɪn] ['rezɪdəns] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɑːðər] , [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
finding **in** **residence** **the** **same** **good** **Father** **,** **quite** **pleased** **at** **seeing** **us** **again** **,**
寻找 在 住宅 这 相同的 好的 父亲 , 相当 高兴 在 看到 我们 再次 ,

我们发现那位和蔼可亲的父亲依然住在那儿，他很高兴再次见到我们。

[soʊ]['seldəm] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪzɪtər] [twaɪs] .
so **seldom** **does** **he** **see** **the** **same** **visitor** **twice** **.**
所以 很少 做 他 看 这 相同的 游客 两次 .

他很少见到同一位访客两次。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [liːv] ['næzərəθ] ['ɜːrli] , [teɪst] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Next	day	we	leave	Nazareth	early	,	taste	the	waters	of	the	fountain	of	the
下一个	天	我们	离开	拿撒勒	早期的	,	品尝	这	水	的	这	喷泉	的	这

['vɜːrdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

第二天一早我们离开拿撒勒，品尝了圣母泉水。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [suːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left]

at	which	our	Saviour	must	often	have	drunk	,	and	soon	on	our	left
在	哪个	我们的	救主	必须	经常	有	醉	,	和	很快	在	我们的	左边

[siː] - [ɔːr] [gɑːθ] - ['hɛfər] ,

see	Jiptah	or	Gath	-	Hepher	,
看	-	或者	迦特	-	牧羊人	,

我们的救世主想必经常在那里饮酒，不久之后，在我们左边会看到吉普塔或迦特希弗。

[ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

the	reputed	birth	-	place	of	Jonah	,	and	on	our	right	,
这	知名	出生	-	地方	的	约拿	,	和	在	我们的	正确的	,

据说是约拿的出生地，就在我们的右边，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wer] [ðə; ði][kruː'seɪdɚz] [geɪnd] [ðer; ðər][læst] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

the	battle	-	field	where	the	Crusaders	gained	their	last	victory	over	the	Saracens	.
这	战斗	-	场地	在哪里	这	十字军战士	获得	他们的	最后的	胜利	超过	这	萨拉森人	.

十字军最后一次战胜撒拉逊人的战场。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ɑːn][æt; ət] [kʊrun] , ([ðə; ði][hɔːrnz] of8

A	few	hours	later	on	at	Kurun	,	(	the	horns	of8
一个	很少	小时	之后	在	在	库伦	,	(	这	角	of8

几个小时后，在库伦（Kurun），(8号角)

['hætɪn] ,

Hattin	,
哈丁	,

哈丁

[wiː; wi] [pæs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wer] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['ʌndər] [gai] [ʌv; əv] ['lʌsɪgnən] [ɪn] - [ðə; ði]

we	pass	the	battle	-	field	where	shortly	after	under	Guy	of	Lusignan	in	1187	the
我们	经过	这	战斗	-	场地	在哪里	不久	后	在下面	盖伊	的	吕西尼昂	在	-	这

[kruː'seɪdɚz] ['sʌfərd] [ðer; ðər][læst] [dɪ'fiːt] ,

Crusaders	suffered	their	last	defeat	,
十字军战士	遭受	他们的	最后的	击败	,

我们经过这片战场，不久之后，在居伊·卢西尼昂的指挥下，十字军于 1187 年在此遭遇了最后一次失败。

[ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn]['pæləstaɪn] ['biːɪŋ] [ðen] [fɔːr; fər]['evər] [krʌʃt] [baɪ]['sælədin] .

their	power	in	Palestine	being	then	for	ever	crushed	by	Saladin	.
他们的	力量	在	巴勒斯坦	存在	然后	为了	曾经	碎	经过	萨拉丁	.

此后，他们在巴勒斯坦的势力被萨拉丁彻底摧毁。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['saɪtɪd] [sɪ'fɔːrɪs] [ɔːr] - , [ðə; ði][ˌæpə'loʊniə]

In	the	meantime	,	we	have	also	sighted	Sepphoris	or	Sefûrieh	,	the	Apollonia
在	这	与此同时	,	我们	有	还	目击者	塞福里	或者	-	,	这	阿波罗尼亚

[ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] ,

of	Josephus	,
的	约瑟夫斯	,

与此同时，我们也发现了塞弗里斯（Sepphoris）或塞夫里耶（Sefûrieh），即约瑟夫斯笔下的阿波罗尼亚（Apollonia）。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [θruː] - ['kɛnə] (['keɪnə][ʌv; əv] ['gælə͵li]) [wer] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['vɪzɪt] ,

and	ridden	through	Kefr	Kenna	(	Cana	of	Galilee	)	where	on	a	previous	visit	,
和	骑	通过	-	肯纳	(	迦拿	的	加利利	)	在哪里	在	一个	以前的	访问	,

并途经加利利的迦拿（Kefr Kenna），我之前曾到访过那里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [wɔtɜ›pɑ:ts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
we **were** **shown** **the** **miraculous** **waterpots** **which** **must** **have** **been** **very**
我们 是 所示 这 神奇 水罐 哪个 必须 有 到过 非常
['fɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
fortunate **indeed** **to** **have** **survived** **the** **crash** **of** **so** **many** **ages** **.**
幸运 的确 到 有 幸存下来 这 碰撞 的 所以 许多 年龄 .

我们参观了神奇的水罐，它们能够经受住如此漫长岁月的撞击而幸存下来，想必是非常幸运的。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [raɪd][fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['pɑ:rtiz] [laɪk] ['aʊərz] ,
This **is** **rather** **a** **dangerous** **ride** **for** **small** **parties** **like** **ours** **,**
这 是 相当 一个 危险的 骑 为了 小的 各方 喜欢 我们的 ,

对于像我们这样的小团体来说，这趟旅程相当危险。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['veri] ['næroʊ] ,
and **at** **one** **place** **where** **the** **path** **is** **very** **narrow** **,**
和 在 一 地方 在哪里 这 小路 是 非常 狭窄的 ,

在一处道路非常狭窄的地方，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] .
we **think** **that** **we** **shall** **have** **to** **fight** **our** **way** **through** **.**
我们 思考 那 我们 将 有 到 斗争 我们的 方式 通过 .

我们认为我们必须奋力拼搏才能成功。

[ə'baʊt] [sɪks][waɪld]['məuəbait]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔ:rdn]
About **six** **wild** **Moabite** **Bedouins** **,** **from** **the** **other** **side** **of** **Jordan**
关于 六 荒野 摩押人 贝都因人 , 从 这 其他 边 的 约旦
,
,
,

大约六名来自约旦河另一侧的野生摩押贝都因人，

[hæd; həd][pla:ntid] [ðəm'selvz] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] ,
had **planted** **themselves** **each** **side** **of** **the** **narrow** **way** **on** **a** **slight** **eminence** **,**
有 已种植 他们自己 每个 边 的 这 狭窄的 方式 在 一个 轻微 卓越 ,

他们分别占据了狭窄小路两侧的一处小高地，

[kəm'pli:tli] [kə'mændɪŋ] [ˌju: 'es] ; [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] ,
completely **commanding** **us** **;** **we** **determine** **to** **pass** **through** **in** **Indian** **file** **,**
完全地 指挥 我们 ; 我们 决定 到 经过 通过 在 印度 文件 ,

完全控制了我们；我们决定以印度人的队列通过，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
with **the** **length** **of** **a** **pistol** **shot** **between** **us** **,**
和 这 长度 的 一个 手枪 射击 之间 我们 ,

我们之间相隔的距离，只有手枪射程的距离。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t][bəuθ][bi:; bi] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
so **that** **we** **cannot** **both** **be** **attacked** **at** **the** **same** **time** **.**
所以 那 我们 不能 两个都 是 遭到攻击 在 这 相同的 时间 .

这样我们就不会同时受到攻击。

[ðeɪ] , [pər'hæps] , [wɜ:r; wər] ['pi:səbli] [dɪ'spoʊzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][waɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri]
They **,** **perhaps** **,** **were** **peaceably** **disposed** **,** **but** **it** **is** **wise** **in** **such** **a** **wild** **country**
他们 , 也许 , 是 和平地 处置 , 但 它 是 明智的 在 这样的 一个 荒野 国家
[tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] :
to **be** **cautious** **:**
到 是 谨慎 :

他们或许性情爱好和平，但在这样蛮荒之地，谨慎行事总是明智的:

['enihaʊ] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][mə'lest][ˌju: 'es] .
anyhow **,** **they** **do** **not** **molest** **us** **.**
无论如何 , 他们 做 不是 骚扰 我们 .

总之，他们不会骚扰我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ded] - [biːt] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] , [ænd; ənd]

They	were	all	on	foot	,	and	seemed	quite	dead	-	beat	by	the	sun	,	and
他们	是	全部	在	脚	,	和	似乎	相当	死的	-	打	经过	这	太阳	,	和

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

were	without	water	,
是	没有	水	,

他们都是步行，看起来都被太阳晒得筋疲力尽，而且没有水。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [ɑːr'selvz] .

which	we	were	unable	to	give	them	,	not	having	any	ourselves	.
哪个	我们	是	无法	到	给	他们	,	不是	拥有	任何	我们自己	.

我们自己没有，所以无法给他们。

['ærəbz][duː][nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] ['wɔːtər] [wen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ,

Arabs	do	not	give	away	water	when	on	the	march	,
阿拉伯人	做	不是	给	离开	水	什么时候	在	这	行进	,

阿拉伯人在行军途中不会分发水。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['fauntinz] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

as	the	fountains	are	so	few	and	far	between	,
作为	这	喷泉	是	所以	很少	和	远的	之间	,

由于喷泉数量很少，而且分布分散，

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] - ['strɪkən] ['wɪldərnəs] [miːnz] ['wɪrinəs] , [dɪ'stres] ,

and	want	of	water	in	the	sun	-	stricken	wilderness	means	weariness	,	distress	,
和	想	的	水	在	这	太阳	-	受打击的	荒野	方法	疲劳	,	痛苦	,

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

在烈日炙烤的荒野中，缺水意味着疲惫、痛苦和死亡。

[soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri][ʌv; əv]['hei^ɑː][ænd; ənd] ['iʃmɛəl] .

so	graphically	described	in	the	pathetic	story	of	Hagar	and	Ishmael	.
所以	图形化	描述	在	这	可怜的	故事	的	夏甲	和	以实玛利	.

夏甲和以实玛利的悲惨故事对此有生动的描述。

['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ][pleɪn][ʌv; əv] [el] - ,

After	a	pleasant	ride	,	skirting	the	plain	of	El	Buttauf	,
后	一个	令人愉快的	骑	,	裙边	这	清楚的	的	埃尔	-	,

经过一段愉快的骑行，绕过埃尔布陶夫平原，

[wiː; wi][hɔːlt][fɔːr; fər] ['tɪfɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][ʌv; əv] - , [wer] [ɪn] - [ðə; ðɪ]

we	halt	for	tiffin	in	the	pleasant	orange	grove	of	Lubieh	,	where	in	1799	the
我们	停止	为了	午餐盒	在	这	令人愉快的	橙子	树林	的	-	,	在哪里	在	-	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

我们在卢比耶宜人的橘子园里停下来吃午饭，1799年，法国人在这里.....

['ʌndər] ['dʒuːnət] , [held][ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['væstli] [suː'pɪriər] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tɜːks] ,

under	Junot	,	held	their	own	against	a	vastly	superior	army	of	Turks	,
在下面	朱诺	,	握住	他们的	自己的	反对	一个	非常	优越的	军队	的	土耳其人	,

在朱诺的指挥下，他们对抗人数远超己方的土耳其军队，并取得了胜利。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] ['teɪbər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	succeeded	in	reaching	Tabor	just	in	time	to	fall	on	the	rear	of	the
和	成功了	在	到达	塔博尔	只是	在	时间	到	落下	在	这	后部	的	这

[fɔːrs] [ðen] ['presɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][meɪn]['bɑːdi]['ʌndər] [nə'poʊliən] .

force	then	pressing	hard	upon	the	main	body	under	Napoleon	.
力量	然后	紧迫	难的	之上	这	主要的	身体	在下面	拿破仑	.

他们及时赶到塔博尔，袭击了当时正猛攻拿破仑主力部队的后方。

[su:n] ['æftər] , [wi:; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv] ['gælə,li] [ɔ:r][taɪ'bɪriəs] ,

Soon	after	,	we	catch	a	glimpse	of	the	little	lake	of	Galilee	or	Tiberias	,
很快	后	,	我们	抓住	一个	一瞥	的	这	小的	湖	的	加利利	或者	提比里亚	,

不久之后，我们便瞥见了加利利小湖或提比里亚湖。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['emərəld] [ɪn][ə; eɪ] golden9

at	one	time	,	in	the	bright	sunshine	,	looking	like	an	emerald	in	a	golden9
在	一	时间	,	在	这	明亮的	阳光	,	寻找	喜欢	一个	翠	在	一个	golden9

曾经，在明媚的阳光下，它看起来像金色阳光下的祖母绿。

['setɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] [veɪlz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [deɪ] ,

setting	,	and	at	another	time	,	when	a	passing	cloud	veils	the	God	of	day	,
环境	,	和	在	其他	时间	,	什么时候	一个	通过	云	面纱	这	上帝	的	天	,

在另一个场景中，当飘过的云朵遮蔽了白昼之神时，

[laɪk][ə; eɪ]['dʒæspər]['daɪmənd] [set][ɪn][æn; ən] ['ægət] [freɪm] .

like	a	jasper	diamond	set	in	an	agate	frame	.
喜欢	一个	碧玉	钻石	放	在	一个	玛瑙	框架	.

就像碧玉钻石镶嵌在玛瑙框里一样。

[wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['lætn] ['mɑ:nəsteri] [ɪn][taɪ'bɪriəs][ɔ:r] - ,

We	put	up	at	the	Latin	Monastery	in	Tiberias	or	Tabarea	,
我们	放	向上	在	这	拉丁	修道院	在	提比里亚	或者	-	,

我们住在提比里亚或塔巴雷亚的拉丁修道院。

[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [su:'pɪriər] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli][æz; əz][wi:; wi]

where	we	are	entertained	by	the	Father	Superior	hospitably	as	we
在哪里	我们	是	娱乐	经过	这	父亲	优越的	热情好客	作为	我们

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] .

were	on	a	former	occasion	.
是	在	一个	以前的	场合	.

院长神父像上次一样热情款待了我们。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [taɪ'bɪriəs] ,

Before	leaving	Tiberias	,
前	离开	提比里亚	,

离开提比里亚之前，

[wi:; wi][trɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][hɑ:t] ['sʌlfər] [sprɪŋz] [ænd; ənd][oʊld]['roʊmən][bɑ:ðz]

we	trot	along	the	shore	to	visit	the	hot	Sulphur	Springs	and	old	Roman	Baths
我们	小跑	沿着	这	支撑	到	访问	这	热的	硫	斯普林斯	和	老的	罗马	浴室

,

,

,

我们沿着海岸小跑，去参观硫磺温泉和古罗马浴场。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['greɪtli] [ju:st] .

which	are	still	greatly	used	.
哪个	是	仍然	非常	用过的	.

它们至今仍被广泛使用。

[ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv]['dʒɛθroʊ][ænd; ənd] [hæbəkək] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	tombs	of	Jethro	and	Habbakuk	are	said	to	be	in	the	hills	above	the
这	陵墓	的	杰斯罗	和	哈巴谷书	是	说	到	是	在	这	丘陵	多于	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

据说叶忒罗和哈巴谷的坟墓位于城镇上方的山丘上。

[maʊnt] ['kɑ:rmel] . -

Mount	Carmel	.	10
山	卡梅尔	.	-

卡梅尔山。10

['tʃæptər] [iː] . — [taɪ'bɪriəs][tuː; tə] - .

CHAPTER	II	.	—	Tiberias	to	Hâsbeyâ	.
章	二	.	—	提比里亚	到	-	.

第二章——提比里亚到哈斯贝亚。

[taɪ'bɪriəs][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][læst] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] .

Tiberias	was	our	last	halting	place	.
提比里亚	曾是	我们的	最后的	停止	地方	.

提比里亚是我们最后的落脚点。

['æftər][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][dɪp][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪənt] [leɪk] ['wɔːtərz][wiː; wi] [liːv] ['ɜːrli] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər]['sɑːfɛd]

After	a	grateful	dip	in	the	buoyant	lake	waters	we	leave	early	next	day	for	Safed
后	一个	感激的	蘸	在	这	浮力	湖	水	我们	离开	早期的	下一个	天	为了	萨菲德

,

,

,

在清澈的湖水中畅游一番后，我们第二天一早就启程前往萨法德。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] [ɪn] ['gælə͵li] ,

the	highest	inhabited	place	in	Galilee	,
这	最高	有人居住的	地方	在	加利利	,

加利利地区海拔最高的有人居住的地方

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ ['sɪti][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][hɪd] ,

said	to	be	the	“	city	on	a	hill	that	cannot	be	hid	,
说	到	是	这	“	城市	在	一个	爬坡道	那	不能	是	隐藏	,

据说它是“山巅之城，无法隐藏”。

” [fɔːr; fər][͵aɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][soʊ] [haɪ] [ðæt] [͵aɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

”	for	it	is	situated	so	high	that	it	is	visible	far	and	wide	,
”	为了	它	是	位于	所以	高的	那	它	是	可见的	远的	和	宽的	,

因为它地势很高，远近都能看到。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm] - ['sɪti][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [wel] [ə'plai] [tuː; tə] ['beθlihem] ,

but	the	term	'	city	on	a	hill	'	might	almost	equally	well	apply	to	Bethlehem	,
但	这	学期	-	城市	在	一个	爬坡道	-	可能	几乎	同样地	出色地	申请	到	伯利恒	,

但“山巅之城”这个词几乎同样适用于伯利恒。

[ðə; ði] “ ['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

the	“	city	of	our	Lord	.
这	“	城市	的	我们的	主	.

“我们主的城”。

” [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['sɑːfɛd]['glɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['maʊnt(ə)n]

”	In	the	distance	the	snow	-	white	houses	of	Safed	glisten	on	the	dark	mountain
”	在	这	距离	这	雪	-	白色的	房屋	的	萨菲德	闪亮	在	这	黑暗的	山

[saɪd] [laɪk]['daiəmənds][set][ɪn][ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒaɪənt] .

side	like	diamonds	set	in	the	breast	-	plate	of	a	mighty	giant	.
边	喜欢	钻石	放	在	这	胸部	-	盘子	的	一个	强大的	巨大的	.

“远处，萨法德雪白的房屋在黑暗的山坡上闪闪发光，就像镶嵌在强大巨人胸甲上的钻石一样。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] ['kɑːnvent͵'kɑːnvənt][ʌv; əv][taɪ'bɪriəs] ,

Leaving	the	Latin	Convent	of	Tiberias	,
离开	这	拉丁	修道院	的	提比里亚	,

离开提比里亚拉丁修道院，

[wiː; wi][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə͵li] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,

we	ride	along	the	shore	of	the	Sea	of	Galilee	for	about	an	hour	,
我们	骑	沿着	这	支撑	的	这	海	的	加利利	为了	关于	一个	小时	,

我们沿着加利利海的海岸线骑行了大约一个小时，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] - , [ɔːr] [mæg'dɑːlə] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægdəliːn] ,

until	we	reach	Medjil	,	or	Magdala	,	the	home	of	the	Magdalene	,
直到	我们	抵达	-	,	或者	抹大拉	,	这	家	的	这	抹大拉的玛格达琳	,

直到我们到达梅吉尔（Medjil），也就是抹大拉（Magdala），抹大拉的故乡。

[naʊ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['retʃɪd] [mʌd] ['hʌvl] , [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd]

now	a	collection	of	wretched	mud	hovels	,	then	across	the	fertile	but	neglected
现在	一个	收藏	的	可怜	泥	茅屋	,	然后	穿过	这	沃	但	被忽视的

[pleɪn] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] ,

plain	of	Gennesaret	,
清楚的	的	加尼撒勒	,

现在这里是一片破败不堪的泥屋，然后穿过肥沃但荒凉的革尼撒勒平原，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [stoʊn] ['sɜːrkjələr] ['faʊnt(ə)n] ,

in	the	midst	of	which	we	see	a	fine	stone	circular	fountain	,
在	这	中间	的	哪个	我们	看	一个	美好的	石头	圆	喷泉	,

其中可以看到一座精美的圆形石喷泉，

['evɪdəntli] [wʌns] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [kən'sɪdərd] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi]

evidently	once	the	centre	of	a	great	city	,	considered	by	some	to	be
显然	一次	这	中心	的	一个	伟大的	城市	,	经过考虑的	经过	一些	到	是

[kə'pɜːrniəm] ;

Capernaum	;
迦百农	;

显然，这里曾经是一座大城市的中心，一些人认为它是迦百农；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

it	is	now	overgrown	with	vegetation	and	the	centre	of	a	wilderness	,
它	是	现在	长得太茂盛了	和	植被	和	这	中心	的	一个	荒野	,

现在这里植被茂盛，是荒野的中心地带。

[noʊ] ['ʌðər] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] .

no	other	trace	of	a	town	near	.
不	其他	痕迹	的	一个	镇	靠近	.

附近没有其他城镇的痕迹。

[wiː; wi] [pɔːz] [ə'waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [taɪm] [laɪnd]

We	pause	awhile	to	think	of	those	great	cities	which	in	our	Saviour's	time	lined
我们	暂停	一会儿	到	思考	的	那些	伟大的	城市	哪个	在	我们的	救世主的	时间	衬里

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

the	shores	of	the	lake	,
这	海岸	的	这	湖	,

我们稍作停顿，缅怀救世主时代沿湖岸而建的那些伟大城市。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['θɜːrəli] [ðer; ðər] [duːm] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

and	see	how	thoroughly	their	doom	has	been	fulfilled	.
和	看	如何	彻底	他们的	厄运	有	到过	已完成	.

看看他们的厄运是如何彻底应验的。

['taɪər] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪ] [nets] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['saidən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

Tyre	still	exists	as	a	place	to	dry	nets	on	,	and	Sidon	as	a	habitation
胎	仍然	存在	作为	一个	地方	到	干燥	网	在	,	和	西顿	作为	一个	居住地

[fɔːr; fər] ['fɪʃərmən] ;

for	fishermen	;
为了	渔民	;

泰尔至今仍是晾晒渔网的地方，西顿仍然是渔民的居住地；

[bʌt; bət]

but
但

但

[kɔrəzɪn] , [kə'pɜːrniəm] , [ðə; ði] [tuː] Bethsaidas11

Chorazin	**,**	**Capernaum**	**,**	**the**	**two**	**Bethsaidas11**
霍拉津	,	迦百农	,	这	二	Bethsaidas11

哥拉汛、迦百农、两个伯赛大11

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [leɪk] ['sɪtiz] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

and	**the**	**other**	**great**	**lake**	**cities**	**—**	**where**	**are**	**they**	**?**
和	这	其他	伟大的	湖	城市	—	在哪里	是	他们	?

其他五大湖城市在哪里?

[ðer; ðər] ['veri] [saɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

Their	**very**	**sites**	**are**	**not**	**a**	**certainty**	**,**	**and**	**on**	**the**	**lake**	**,**
他们的	非常	网站	是	不是	一个	肯定	,	和	在	这	湖	,

它们的所在地本身就无法确定，而且在湖上，

[wer] [ðə; ði]['roʊmənz][wʌns] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] ,

where	**the**	**Romans**	**once**	**fought**	**a**	**great**	**naval**	**battle**	**with**	**the**	**Jews**	**,**
在哪里	这	罗马书	一次	战斗	一个	伟大的	海军	战斗	和	这	犹太人	,

罗马人曾在此与犹太人进行过一场伟大的海战。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli] [θriː] ['retʃɪd] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

are	**now**	**only**	**three**	**wretched**	**fishing**	**boats**	**,**	**in**	**one**	**of**	**which**	**we**	**take**	**a**	**voyage**	**.**
是	现在	仅有的	三	可怜	钓鱼	船	,	在	一	的	哪个	我们	拿	一个	航程	.

现在只剩下三艘破旧的渔船，我们将乘坐其中一艘出海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə]['hev(ə)n] , ” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] “ [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .

They	**were**	**“**	**exalted**	**to**	**heaven**	**,**	**”**	**they**	**are**	**indeed**	**“**	**brought**	**down**	**to**	**hell**	**.**
他们	是	“	崇高	到	天堂	,	”	他们	是	的确	“	带来	向下	到	地狱	.

他们“被高举上天堂”，实际上“被贬入地狱”。

” [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrmərli] [greɪt] ['sɪtiz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

”	**We**	**leave**	**the**	**sites**	**of**	**these**	**formerly**	**great**	**cities**	**on**	**our**	**right**	**,**
”	我们	离开	这	网站	的	这些	以前	伟大的	城市	在	我们的	正确的	,

“我们离开右侧这些曾经辉煌的城市遗址，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [pæs] [ə'lɔːŋ] ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [græs] ([hɪr] ,

and	**soon**	**after**	**pass**	**along**	**sloping**	**ground**	**where**	**there**	**is**	**much**	**grass**	**(**	**here**	**,**
和	很快	后	经过	沿着	倾斜的	地面	在哪里	那里	是	很多	草	(	这里	,

随后不久，沿着长满草的斜坡前进（这里，

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [kraɪst] [mɪ'rækjələsli] [fed] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]) .

in	**all**	**probability**	**,**	**Christ**	**miraculously**	**fed**	**the**	**multitude**	**)**	**.**
在	全部	可能性	,	基督	奇迹般地	美联储	这	民众	)	.

很有可能，基督以神迹喂饱了众人）。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [noʊn] [æz; əz]['mensə] ,

A	**mountain**	**near**	**by**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**ages**	**known**	**as**	**Mensa**	**,**
一个	山	靠近	经过	曾是	在	这	中间	年龄	已知	作为	门萨	,

附近的一座山在中世纪被称为门萨山（Mensa）。

[ə'l(j)uːd] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [meɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

alluding	**perhaps**	**to**	**the**	**place**	**where**	**our**	**Saviour**	**made**	**a**	**table**	**for**	**the**
暗示	也许	到	这	地方	在哪里	我们的	救主	制成	一个	桌子	为了	这

['mʌltɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

multitude	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
民众	在	这	荒野	.

这或许是指救世主在旷野中为众人摆设筵席的地方。

[wiː; wi] [lʌntʃ] [æt; ət][eɪn] - [et] - - , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

We	**lunch**	**at**	**Ain**	**-**	**et**	**-**	**Tabighah**	**,**	**a**	**pleasant**	**spring**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
我们	午餐	在	艾因	-	等	-	-	,	一个	令人愉快的	春天	在	这	山脉	,

我们在艾因塔比加（Ain-et-Tabighah）享用午餐，这是一个位于山区的宜人泉水。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [beθ'seiidə] ([ðer; ðər][ɑːr; ər]['ruːɪnz] [nɪr] [baɪ]) ,

said	to	be	the	site	of	Bethsaida	(	there	are	ruins	near	by	)	,
说	到	是	这	地点	的	伯赛大	(	那里	是	废墟	靠近	经过	)	,

据说这里是伯赛大城的所在地（附近有遗址），

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ə'gen] [skɜːrt][ðə; ði]['wɑːdi] - [el] - - , [ɔːr] ['væli] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ,

and	starting	again	skirt	the	Wady	-	el	-	Hamân	,	or	Valley	of	Doves	,
和	开始	再次	裙子	这	瓦迪	-	el	-	-	,	或者	谷	的	鸽子	,

然后再次沿着瓦迪哈曼（Wady-el-Hamân，又称鸽子谷）绕行，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][faɪnd] [ɑːr'selvz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['næftəlai] , [nɪr] ['sɑːfɛd] ;

and	soon	after	find	ourselves	high	up	in	the	mountains	of	Naphtali	,	near	Safed	;
和	很快	后	寻找	我们自己	高的	向上	在	这	山脉	的	拿弗他利	,	靠近	萨菲德	;

不久之后，我们发现自己身处拿弗他利山脉的高处，靠近萨法德；

[wiː; wi] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kruː'seɪdɜ-z] -

we	ascend	the	hill	behind	the	city	to	the	ruins	of	the	old	Crusaders	'
我们	上升	这	爬坡道	在后面	这	城市	到	这	废墟	的	这	老的	十字军战士	-

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

我们爬上城后的小山，来到古老的十字军城堡遗址。

[wens] [wiː; wi][əb'teɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuːz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

whence	we	obtain	one	of	the	finest	views	of	Palestine	.
何处	我们	获得	一	的	这	最好的	浏览	的	巴勒斯坦	.

由此我们可以欣赏到巴勒斯坦最美的景色之一。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] , [ə'krɔːs] ['bæzən][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

To	the	east	we	look	over	the	Sea	of	Galilee	,	across	Basan	and	the	wild
到	这	东方	我们	看	超过	这	海	的	加利利	,	穿过	巴桑	和	这	荒野

['hɔːrən] ,

Hauran	,
豪兰	,

向东望去，我们可以看到加利利海，越过巴桑和荒凉的豪兰地区。

['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezərt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [iːst] , [ðə; ði] ['maʊntnz]

almost	into	the	Arabian	Desert	,	taking	in	,	in	the	far	south	-	east	,	the	mountains
几乎	进入	这	阿拉伯	沙漠	,	采取	在	,	在	这	远的	南	-	东方	,	这	山脉

[ʌv; əv]['moʊæb][ænd; ənd] ['æmən] ,

of	Moab	and	Ammon	,
的	摩押	和	阿蒙	,

几乎进入阿拉伯沙漠，在遥远的东南方向，包括摩押山和亚扪山。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] — [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west]

with	a	long	stretch	of	the	Jordan	Valley	—	on	the	south	and	south	-	west
和	一个	长的	拉紧	的	这	约旦	谷	—	在	这	南	和	南	-	西方

[wiː; wi] [siː] ['kɑːrmel][ænd; ənd]['teɪbər] — [ɑːn][ðə; ði] [west][ðə; ði] [siː] - [koʊst] — [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði]

we	see	Carmel	and	Tabor	—	on	the	west	the	sea	-	coast	—	on	the	north	the
我们	看	卡梅尔	和	塔博尔	—	在	这	西方	这	海	-	海岸	—	在	这	北	这

[vjuː] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['lebənɑːn] .

view	is	bounded	by	the	high	mountains	of	Lebanon	.
看法	是	有界	经过	这	高的	山脉	的	黎巴嫩	.

从这里可以看到约旦河谷的绵长地带——在南部和西南部可以看到迦密山和塔博尔山——在西部可以看到海岸线——在北部可以看到黎巴嫩的高山。

[wi:; wi]['haɪər][ə; eɪ]['mɑ:zləm] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['æftər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [æskt] [fɔ:r; fər]

We	hire	a	Moslem	house	for	the	night	,	after	,	of	course	,	being	asked	for
我们	聘请	一个	穆斯林	房子	为了	这	夜晚	,	后	,	的	课程	,	存在	问	为了

[ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] ;

a	month's	rent	;
一个	月份	租	;

我们租了一户穆斯林人家过夜，当然，房客要我们支付一个月的房租；

[wi:; wi][pʊt]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] ,

we	put	our	horses	in	the	basement	and	sleep	in	the	upper	room	,
我们	放	我们的	马匹	在	这	地下室	和	睡觉	在	这	上	房间	,

我们把马安置在地下室，自己睡在楼上的房间里。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] [wɪ'ðaʊt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɔ:r] [glæs] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ]

as	usual	without	any	kind	of	furniture	or	glass	window	,	and	the	floor	a
作为	通常	没有	任何	种类	的	家具	或者	玻璃	窗户	,	和	这	地面	一个

[mʌd] [wʌn] ,

mud	one	,
泥	一	,

和往常一样，屋里没有任何家具或玻璃窗，地面是泥地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

but	the	view	from	it	is	magnificent	.
但	这	看法	从	它	是	壮丽	.

但从那里看到的景色非常壮观。

[ðə; ði][dʒu:z] [kʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

The	Jews	cook	for	us	,
这	犹太人	厨师	为了	我们	,

犹太人给我们做饭，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][soʊ] [fə'nætɪkl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪst] [ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]

but	are	so	fanatical	that	they	will	not	taste	the	food	they	themselves	have
但	是	所以	狂热的	那	他们	将要	不是	品尝	这	食物	他们	他们自己	有

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

prepared	for	us	.
准备	为了	我们	.

但他们如此狂热，以至于连自己为我们准备的食物都不愿意尝一尝。

['aʊər; ɑ:r][bed][ɪz][ə; eɪ][stoʊn] [ledʒ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Our	bed	is	a	stone	ledge	a	few	feet	from	the	floor	,
我们的	床	是	一个	石头	壁架	一个	很少	脚	从	这	地面	,

我们的床是一块离地面几英尺高的石台。

[bʌt; bət] ['betər] [haʊ'evər] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ; [wi:; wi] [su:n] [lɜ:rn] the12

but	better	however	than	we	have	in	many	other	places	;	we	soon	learn	the12
但	更好的	然而	比	我们	有	在	许多	其他	地方	;	我们	很快	学习	the12

但比我们在许多其他地方的情况要好；我们很快就会了解到12

[weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [pər'mɪt] ,

way	of	making	ourselves	as	comfortable	as	circumstances	will	permit	,
方式	的	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	情况	将要	允许	,

在条件允许的情况下，尽可能让自己感到舒适。

['sli:pɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['saʊndər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['stoʊni] [kaʊtʃ] [ðæn; ðən] ['meni] [du:][ɑ:n] [daʊn] [bedz] .

sleeping	often	sounder	on	our	stony	couches	than	many	do	on	down	beds	.
睡眠	经常	探鱼器	在	我们的	石质的	沙发	比	许多	做	在	向下	床	.

很多人睡在石质沙发上比睡在羽绒床上睡得更香。

[maɪ]['drægəmən] ['ʃɛrz] [maɪ][ə'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sli:p] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

My	dragoman	shares	my	apartment	,	the	others	sleep	outside	in	the	open	.
我的	德拉戈曼	分享	我的	公寓	,	这	其他的	睡觉	外部	在	这	打开	.

我的翻译和我住在一起，其他人睡在外面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [wen] [ðə; ðɪ] - ,

It	is	5	a	.	m	.	when	the	Muzeddin	,
它	是	5	一个	.	米	.	什么时候	这	-	,

凌晨5点，穆泽丁

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɪnəˈret] [ˈtʃænts] [aʊt][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈaʊər][ʌv; əv] [prer] ,

from	the	summit	of	the	minaret	chants	out	the	first	hour	of	prayer	,
从	这	首脑	的	这	宣礼塔	吟唱	出去	这	第一的	小时	的	祷告	,

从宣礼塔顶端传来第一小时的祈祷声，

[ænd; ənd][wiː; wi][set][əˈbaʊt] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfruːg(ə)l] - , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [dʒuːz] [hɪr]

and	we	set	about	enjoying	our	frugal	Frühstück	,	as	the	Polish	Jews	here
和	我们	放	关于	享受	我们的	节俭	-	,	作为	这	抛光	犹太人	这里

[kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

于是我们开始享用我们简朴的早餐，就像这里的波兰犹太人称之为"Frühstück"一样。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] .

and	soon	after	are	in	the	saddle	.
和	很快	后	是	在	这	鞍	.

不久之后，他们便能骑上马背。

[ˈsɑːfɛd][əuˈliːm] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈseɪkrɪd] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] ,

Safed	Olim	Saphet	,	one	of	the	four	sacred	cities	of	the	Jews	,
萨菲德	奥林	-	,	一	的	这	四	神圣	城市	的	这	犹太人	,

Safed Olim Saphet，犹太教的四大圣城之一，

[ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ˈterəsɪz] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmaʊnt(ə)n] ,

is	built	on	terraces	one	above	the	other	on	the	side	of	the	mountain	,
是	建造	在	露台	一	多于	这	其他	在	这	边	的	这	山	,

它依山而建，层层叠叠，宛如梯田。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][flæt] [ruːfs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈterəs] [sɜːrv] [ˈveri] [wel] [æz; əz] [ˌprɔməˈneɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

so	that	the	flat	roofs	of	one	terrace	serve	very	well	as	promenades	for	the
所以	那	这	平坦的	屋顶	的	一	阳台	服务	非常	出色地	作为	长廊	为了	这

[ˈhaʊzɪz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] ,

houses	immediately	above	,
房屋	立即地	多于	,

因此，一排房屋的平屋顶可以很好地作为上方房屋的散步长廊。

[ˈɔːlsoʊ] [əˈfɔːd] [ˈekstrə] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər][kæts][ænd; ənd][pəˈraɪə][dɔːgz] , [ˈdʒækəlz] , & [siː] . , [tuː; tə]

also	affording	extra	facilities	for	cats	and	pariah	dogs	,	jackals	,	&	c	.	,	to
还	负担得起	额外的	设施	为了	猫	和	贱民	狗	,	豺狼	,	&	c	.	,	到

[ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][nɑːkˈtɜːrn(ə)l][ˈpraɪvəsi] .

intrude	upon	our	nocturnal	privacy	.
侵入	之上	我们的	夜	隐私	.

同时，也为猫、流浪狗、豺狼等提供了额外的便利，让它们可以侵犯我们夜间的隐私。

[frʌm; frəm]['sɑːfɛd][wiː; wi]['træv(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

From	Safed	we	travel	up	and	down	the	mountains	,
从	萨菲德	我们	旅行	向上	和	向下	这	山脉	,

从萨法德出发，我们翻山越岭，

['hævɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pleɪn] [wer] ['dʒeɪbɪn][ʌv; əv][hɑːˈzɔː] ['gædərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]

having	beautiful	views	of	the	plain	where	Jabin	of	Hazor	gathered	together	his
拥有	美丽的	浏览	的	这	清楚的	在哪里	贾宾	的	哈佐尔	聚集	一起	他的

['aɪərn] ['tʃæriːəts] [ə'genst] ['dʒɔʃwə] ;

iron	chariots	against	Joshua	;
铁	战车	反对	约书亚	;

从这里可以欣赏到美丽的平原景色，当年夏琐的耶宾在那里集结铁战车对抗约书亚；

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['mɪərəm] ([leɪk] [hjuːlɛ]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]

of	the	waters	of	Merom	(	Lake	Huleh	)	,	and	the	swamps	and	jungles	of
的	这	水	的	梅罗姆	(	湖	胡勒	)	,	和	这	沼泽	和	丛林	的

[ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

the	Jordan	,
这	约旦	,

梅罗姆湖（胡拉湖）水域，以及约旦的沼泽和丛林，

[wɪð; wɪθ] [həːdz] [ʌv; əv][hæf][waɪld] ['bʌfələuz] ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['rʌʃɪz] .

with	herds	of	half	wild	buffaloes	almost	hidden	in	the	high	rushes	.
和	畜群	的	一半	荒野	水牛	几乎	隐	在	这	高的	冲刺	.

成群的半野生水牛几乎完全隐没在高高的芦苇丛中。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɑːn] , [bɪlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði][səː'kæsiən][kʌt] -

On	our	left	we	pass	a	large	khan	,	built	to	accommodate	the	Circassian	cut	-
在	我们的	左边	我们	经过	一个	大的	可汗	,	建造	到	容纳	这	切尔克斯人	切	-

[θroʊt] ,

throats	,
喉咙	,

在我们左侧，我们经过一座大型汗屋，它是为切尔克斯人建造的。

[eg'zaild][fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [bʌl'geriən] [ə'trɔsitiz] ; [ðen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] -

exiled	for	committing	the	Bulgarian	atrocities	;	then	on	our	right	is	a	rock	-
放逐	为了	提交	这	保加利亚语	暴行	;	然后	在	我们的	正确的	是	一个	岩石	-

[hjuːn] ['sɪstərn][ʌv; əv][væst][saɪz] ,

hewn	cistern	of	vast	size	,
凿	水箱	的	广阔的	尺寸	,

因犯下保加利亚暴行而被流放；在我们右侧，是一个巨大的岩石凿成的蓄水池。

['evɪdəntli] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [hɪr] [ɪn]

evidently	made	for	some	other	purpose	than	to	supply	a	few	sheep	here	in
显然	制成	为了	一些	其他	目的	比	到	供应	一个	很少	羊	这里	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

显然，它的用途并非仅仅是为了给这片荒野中的几只羊提供食物。

[dɛʃən] , [æn; ən]['æfrɪkən]['kɑːləni] [sent] [frʌm; frəm][æl'dʒɪriə] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɔŋkəd] [ðæt]

Deshun	,	an	African	colony	sent	from	Algeria	when	the	French	conquered	that
德顺	,	一个	非洲	殖民地	发送	从	阿尔及利亚	什么时候	这	法语	征服	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

德顺，是法国征服阿尔及利亚时从该国派遣的非洲殖民地居民。

[ɪz][nekst] [riːtʃt] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

is	next	reached	;	the	people	seem	to	be	industrious	and	prosperous	.
是	下一个	达到	;	这	人们	似乎	到	是	勤劳	和	繁荣	.

接下来到达的地方；那里的人们似乎勤劳而富裕。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][hæv; həv]['sloʊpɪŋ] [ruːfs] ,

We	observe	that	their	houses	are	detached	and	have	sloping	roofs	,
我们	观察	那	他们的	房屋	是	分离的	和	有	倾斜的	屋顶	,

我们观察到他们的房子都是独立式的，而且屋顶是倾斜的。

['seldəm] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['setlmənts] ,

seldom	seen	in	this	country	except	in	European	settlements	,
很少	已见	在	这	国家	除了	在	欧洲的	定居点	,

除了欧洲人聚居地之外，在这个国家很少见到这种情况。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [ə'pɪr] [mɔːr] ['sivilaizd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ærəb][ɪn'hæbɪtənts] [ə'raʊnd]

and	altogether	they	appear	more	civilised	than	the	Arab	inhabitants	around
和	共	他们	出现	更多的	文明	比	这	阿拉伯	居民	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

总的来说，他们看起来比周围的阿拉伯居民更加文明。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɑː'zɔː] ,

About	noon	we	pass	the	site	of	Hazor	,
关于	中午	我们	经过	这	地点	的	哈佐尔	,

中午时分，我们经过夏琐遗址。

[huːz] [kɪŋz] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ɪn]['hoʊli] [rɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪbɪn] ,

whose	kings	we	hear	of	in	Holy	Writ	under	the	common	name	of	Jabin	,
谁	国王	我们	听到	的	在	圣	写	在下面	这	常见的	姓名	的	贾宾	,

我们在《圣经》中读到的这些君王，统称为耶宾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋz] , as13

which	was	probably	the	hereditary	title	of	their	kings	,	as13
哪个	曾是	大概	这	遗传	标题	的	他们的	国王	,	as13

这很可能是他们国王的世袭头衔，如13

['heɪziəl] [ʌv; əv] ['sirɪr] , ['haɪrəm] [ʌv; əv]['taɪər] , ['feroʊ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , & [siː] .

Hazael	of	Syria	,	Hiram	of	Tyre	,	Pharaoh	of	Egypt	,	&	c	.
哈扎尔	的	叙利亚	,	希拉姆	的	胎	,	法老	的	埃及	,	&	c	.

叙利亚的哈薛、推罗的希兰、埃及的法老等等。

['æftər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv][ə'baʊt] - [maɪlz] , [wiː; wi][hɔːlt][fɔːr; fər] ['tɪfɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [groʊv][ʌv; əv] -

After	a	ride	of	about	11	miles	,	we	halt	for	tiffin	in	the	olive	grove	of	Kedes
后	一个	骑	的	关于	-	英里	,	我们	停止	为了	午餐盒	在	这	橄榄	树林	的	-

,

,

,

骑行约11英里后，我们在凯德斯的橄榄树林里停下来吃午饭。

(['keɪdɛʃ] ['næftəlaɪ]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

(	Kadesh	Naphtali	)	one	of	the	cities	of	refuge	,	and	the	home	,	it	will	be
(	卡迭什	拿弗他利	)	一	的	这	城市	的	避难所	,	和	这	家	,	它	将要	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

（拿弗他利加低斯）是避难城之一，也是家园，它将被铭记。

[ʌv; əv]['beəræk] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hiːbɝ] [ðə; ði]['kiːˌnaɪt] .

of	Barak	,	as	also	of	Heber	the	Kenite	.
的	巴拉克	,	作为	还	的	希伯	这	基尼特人	.

巴拉克，以及基尼人希伯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] .

It	was	one	of	the	royal	cities	of	the	Canaanites	.
它	曾是	一	的	这	皇家	城市	的	这	迦南人	.

它是迦南人的王城之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ænd; ənd]['ruːɪnz] [hɪr] ,

There	are	great	masses	of	débris	and	ruins	here	,
那里	是	伟大的	群众	的	碎片	和	废墟	这里	,

这里到处都是瓦砾和废墟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	some	fine	single	and	double	sarcophagi	lying	about	.
和	一些	美好的	单身的	和	双倍的	石棺	说谎	关于	.

还有一些精美的单人或双人石棺散落在各处。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ekskəveitiŋ][hjuːdʒ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [aʊt][lɑːrdʒ]['kwɑːntətiz]
The **Turkish** **people** **are** **excavating** **huge** **trenches** **and** **digging** **out** **large** **quantities**
这 土耳其 人们 是 挖掘 巨大的 战壕 和 挖掘 出去 大的 数量
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wɜːrkt] [stoʊnz] ,
of **ancient** **worked** **stones** **,**
的 古老的 工作 石头 ,

土耳其人民正在挖掘巨大的沟渠，并挖出大量古代加工过的石头。

[nɑːt] [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['eni] [lʌv] [ɔːr][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
not **however** **,** **with** **any** **love** **or** **regard** **for** **archæology** **,**
不是 然而 , 和 任何 爱 或者 看待 为了 考古学 ,

然而，这并非出于对考古学的任何热爱或尊重。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns]['juːtəlaɪz][tuː; tə] [ɪ'rekt] ['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] [ɔːr][bɜːrnt][fɔːr; fər][laɪm] .
for **they** **are** **at** **once** **utilised** **to** **erect** **modern** **buildings** **or** **burnt** **for** **lime** **.**
为了 他们 是 在 一次 利用 到 直立 现代的 建筑物 或者 烧焦的 为了 酸橙 .

因为它们可以立即用于建造现代建筑物，或者烧制成石灰。

[wiː; wi][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [læmp][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [hæf] - [pens] .
We **acquire** **a** **very** **ancient** **lamp** **for** **about** **three** **half** **-** **pence** **.**
我们 获得 一个 非常 古老的 灯 为了 关于 三 一半 - 便士 .

我们花了大约三个半便士买到了一盏非常古老的灯。

['aʊər; ɑːr] [ziːl] [fɔːr; fər][æn'tɪkwətiːz][ə; eɪ] [tɜːrk] [ɔːr]['ærəb] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] ;
Our **zeal** **for** **antiquities** **a** **Turk** **or** **Arab** **does** **not** **understand** **;**
我们的 热情 为了 古董 一个 土耳其人或者 阿拉伯 做 不是 理解 ;

我们对古董的热情，是土耳其人或阿拉伯人无法理解的；

[hiː; hi] [wɪl] ['suːnər] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [nuː] [mɑːsk] ([æz; əz][æt; ət]['kaɪəroʊ]) [ðæn; ðən] [rɪ'per] [ðə; ði]
he **will** **sooner** **build** **a** **bizarre** **new** **mosque** **(** **as** **at** **Cairo** **)** **than** **repair** **the**
他 将要 很快 建造 一个 怪异 新的 清真寺 (作为 在 开罗) 比 维修 这
[grænd][oʊld][wʌn][nekst] [dɔːr] ;
grand **old** **one** **next** **door** **;**
盛大 老的 一 下一个 门 ;

他宁愿建造一座奇特的新清真寺（就像开罗的那座），也不愿修缮隔壁宏伟的老清真寺；

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [goʊz][tuː; tə]['ruːɪn] , [hiː; hi] [sez] [rɪ'zaɪnɪdli] “ - ” ([gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː]) ,
if **a** **building** **goes** **to** **ruin** **,** **he** **says** **resignedly** **“** **Mâshâllah** **”** **(** **God** **wills** **it** **)** **,**
如果 一个 建筑 去 到 废墟 , 他 说道 无奈地 “ - ” (上帝 遗嘱 它) ,

如果一座建筑物倒塌了，他会无奈地说“Mâshâllah”（真主的意愿），

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
and **leaves** **it** **to** **decay** **.**
和 树叶 它 到 衰变 .

然后任其腐烂。

[leɪk] [hjuːlɛ] (-) , [wɪtʃ] [laɪz] ['ʌndər] [maʊnt] ['hɝːmən] ,
Lake **Huleh** **(** **Semachonitis** **)** **,** **which** **lies** **under** **Mount** **Hermon** **,**
湖 胡勒 (-) , 哪个 谎言 在下面 山 赫尔蒙 ,

胡拉湖（塞马科尼蒂斯湖），位于赫尔蒙山脚下，

[ɪz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [brɔːd] .
is **between** **four** **and** **five** **miles** **long** **and** **about** **four** **miles** **broad** **.**
是 之间 四 和 五 英里 长的 和 关于 四 英里 广阔 .

长约四到五英里，宽约四英里。

['niːbuː] ['hʊʃə] , [ɔːr][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] , [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Nebu **Husha** **,** **or** **the** **tomb** **of** **Joshua** **,** **looks** **down** **upon** **it** **.**
nebu 胡沙 , 或者 这 墓 的 约书亚 , 看起来 向下 之上 它 .

尼布侯沙（或约书亚之墓）俯瞰着它。

[ðə; ði] [vjuː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ([wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['næftəlai] [ænd; ənd] ['bæzən] [kloʊz]

The	views	all	along	the	shores	(	where	the	hills	of	Naphtali	and	Basan	close
这	浏览	全部	沿着	这	海岸	(	在哪里	这	丘陵	的	拿弗他利	和	巴桑	关闭

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [leɪk]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] ['væli] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] ,

upon	the	lake	)	and	the	vista	of	the	Jordan	valley	and	mountains	beyond	,
之上	这	湖	)	和	这	景色	的	这	约旦	谷	和	山脉	超过	,

沿岸风光旖旎（拿弗他利山和巴珊山环绕着湖泊），还能远眺约旦河谷和更远处的群山。

[ɪ'speʃəli] ['hɜ˞ːmən] , [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] .

especially	Hermon	,	are	very	fine	.
尤其	赫尔蒙	,	是	非常	美好的	.

尤其是赫尔蒙，非常好。

[wiː; wi] [naʊ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,

We	now	,	as	there	is	a	deal	of	ground	to	cover	before	sundown	,
我们	现在	,	作为	那里	是	一个	交易	的	地面	到	覆盖	前	日落	,

我们现在，因为日落前还有很多路要走，

[traɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [baɪ] [hʌnɪn] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] .

try	a	short	cut	into	the	valley	without	going	by	Hunin	,	the	usual	way	.
尝试	一个	短的	切	进入	这	谷	没有	去	经过	匈宁	,	这	通常	方式	.

尝试抄近路进入山谷，不要走通常经过匈奴的那条路。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beduɪn] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [faɪnd]

We	hear	of	a	path	from	the	Bedouin	,	and	after	some	difficulty	find
我们	听到	的	一个	小路	从	这	贝都因人	,	和	后	一些	困难	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们从贝都因人那里听说了一条小路，费了一番周折才找到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələz] - [gaɪdz] ,

It	is	not	known	to	the	travellers	'	guides	,
它	是	不是	已知	到	这	旅行者	-	指南	,

旅行指南中并不知晓此事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ,

and	it	is	just	as	well	that	it	should	not	be	,
和	它	是	只是	作为	出色地	那	它	应该	不是	是	,

幸好事情本不该如此。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['deɪndʒərəs] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['slɪpɪŋ] [ɪn]

for	it	is	a	difficult	dangerous	descent	,	and	one	of	our	horses	slipping	in
为了	它	是	一个	难的	危险的	下降	,	和	一	的	我们的	马匹	滑倒	在

[ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] ,

a	bad	place	,
一个	坏的	地方	,

因为这是一段艰难危险的下坡路，我们的一匹马在不好的地方滑倒了。

['veri] ['nɪrli] [brɪŋz] [greɪt] [griːf] , [bəuθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['raɪdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

very	nearly	brings	great	grief	,	both	to	himself	,	his	rider	,	and	the	writer	,
非常	几乎	带来	伟大的	悲伤	,	两个都	到	他自己	,	他的	骑士	,	和	这	作家	,

几乎给他自己、他的骑手和作者都带来了巨大的悲痛。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [faindz] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] ['slɪpɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

who	suddenly	finds	himself	,	with	a	frightened	horse	in	front	slipping	,	falling	,
WHO	突然	发现	他自己	,	和	一个	害怕	马	在	正面	滑倒	,	坠落	,

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,

and	struggling	,
和	挣扎	,

他突然发现自己前面有一匹受惊的马，正滑倒、摔倒、挣扎着。

[wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] [træk] [soʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] precipitous14

wedged	in	a	track	so	narrow	and	precipitous14
楔形	在	一个	追踪	所以	狭窄的	和	precipitous14

被困在一条如此狭窄陡峭的轨道上14

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ; [wʌns] [ɔːf] ,

that	it	is	difficult	to	find	room	to	dismount	;	once	off	,
那	它	是	难的	到	寻找	房间	到	下马	;	一次	离开	,

很难找到下马的地方；一旦下马，

[wiː; wi][duː][nɑːt][ˌriː'maʊnt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][pleɪn] ,

we	do	not	remount	until	we	reach	the	plain	,
我们	做	不是	重新安装	直到	我们	抵达	这	清楚的	,

我们直到到达平原才会重新上马。

[ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] ['dæmɪdʒ][ɪz] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

and	no	greater	damage	is	done	than	the	loss	of	a	bridle	,
和	不	更大的	损害	是	完毕	比	这	损失	的	一个	辔	,

没有什么比丢失马笼头更糟糕的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɔːltər][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ærəb] [hɔːrs] .

but	a	halter	is	almost	as	good	for	an	Arab	horse	.
但	一个	缰绳	是	几乎	作为	好的	为了	一个	阿拉伯	马	.

但对于阿拉伯马来说，笼头几乎和笼头一样好。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['boʊltɪd]['æftər][hɪz; ɪz][fɔːl][bʌt; bət][wiː; wi]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

The	animal	bolted	after	his	fall	but	we	managed	to	catch	him	.
这	动物	螺栓连接	后	他的	落下	但	我们	管理	到	抓住	他	.

动物摔下来后就跑了，但我们还是抓住了它。

[ðə; ði] [pæθ] ['æftərwərdz] , [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊt]

The	path	afterwards	,	when	we	could	find	one	,	being	little	better	than	a	goat
这	小路	然后	,	什么时候	我们	可以	寻找	一	,	存在	小的	更好的	比	一个	山羊

[træk] ,

track	,
追踪	,

之后的路，即便找到了，也只不过是一条羊肠小道而已。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stiːp] [di'sents] .

we	have	some	trouble	to	get	the	horses	to	face	the	steep	descents	.
我们	有	一些	麻烦	到	得到	这	马匹	到	脸	这	陡	下降	.

我们遇到了一些困难，难以让马匹面对陡峭的下坡路。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [haʊ'evər] [sʌm; səm]['aʊərz][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

It	saves	however	some	hours	of	time	,	and	is	of	immense	service	to
它	保存	然而	一些	小时	的	时间	,	和	是	的	巨大	服务	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

它节省了几个小时的时间，对我们来说非常有用。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] , ['deɪndʒərəs] ,

as	otherwise	we	should	have	been	benighted	in	the	difficult	,	dangerous	,
作为	否则	我们	应该	有	到过	夜幕降临	在	这	难的	,	危险的	,

否则，我们就会一直被困在艰难、危险的境地中。

[rʌf] [ænd; ənd]['swɑːmpi] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] .

rough	and	swampy	country	at	the	head	of	the	Jordan	valley	.
粗糙的	和	沼泽地	国家	在	这	头	的	这	约旦	谷	.

约旦河谷源头崎岖不平、沼泽遍布的地区。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] 11½ ['aʊərz][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntri] ,

As	it	is	we	are	out	11½	hours	in	an	almost	tropical	country	,
作为	它	是	我们	是	出去	11½	小时	在	一个	几乎	热带	国家	,

现在我们已经在一个近乎热带的国家里待了11个半小时了。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][get]['ɪntuː]['bæniəs][ʌn'tɪl]['æftər]['sʌnset] , [ə; eɪ][bæd][taɪm][tuː; tə]['entər]['eni] ['iːstərn] [taʊn] ,

and	do	not	get	into	Banias	until	after	sunset	,	a	bad	time	to	enter	any	Eastern	town	,
和	做	不是	得到	进入	巴尼亚斯	直到	后	日落	,	一个	坏的	时间	到	进入	任何	东	镇	,

日落之后再进入巴尼亚斯是不合适的，日落后进入任何东部城镇都是不好的时机。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	then	have	to	look	for	a	lodging	.
和	然后	有	到	看	为了	一个	住宿	.

然后还得找地方住。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] ,

But	to	go	back	a	little	,	we	get	down	into	the	Jordan	valley	,
但	到	去	后退	一个	小的	,	我们	得到	向下	进入	这	约旦	谷	,

但让我们稍微回顾一下，我们来到约旦河谷。

[nɪr] [eɪn][bə'lɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ærəbz] .

near	Ain	Belat	,	at	the	tents	of	the	Ghawarineh	-	Arabs	.
靠近	艾因	迟	,	在	这	帐篷	的	这	-		阿拉伯人	.

在艾因贝拉特附近，加瓦里内阿拉伯人的帐篷旁。

“ [rɑːb] [rɔi] ” ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

“	Rob	Roy	”	gives	them	a	bad	character	,	and	says	they	attacked	him	,
“	抢	罗伊	”	给予	他们	一个	坏的	特点	,	和	说道	他们	遭到攻击	他	,

《罗布·罗伊》把他们描绘成坏人，并说他们袭击了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['sɪvəli] .

but	they	give	us	water	and	behave	civilly	.
但	他们	给	我们	水	和	表现	文明地	.

但他们给我们水，而且举止文明。

[haʊ'evər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] , [nɔːr]['æftər][dɑːrk] .

However	we	should	not	trust	them	too	far	,	nor	after	dark	.
然而	我们	应该	不是	相信	他们	也	远的	,	也不	后	黑暗的	.

但是我们不应该过分信任他们，尤其是在天黑之后。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] , [soʊ] [sɪ'vɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] ,

We	are	so	glad	to	get	down	to	level	ground	,	so	severe	is	the	descent	,
我们	是	所以	高兴的	到	得到	向下	到	等级	地面	,	所以	严重	是	这	下降	,

我们很高兴终于到达平地，因为之前的下坡路实在太陡了。

[ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['denɪzənz] [wiː; wi][drɑːp] [daʊn] [ɑːn]

that	we	think	little	of	any	danger	from	the	wild	denizens	we	drop	down	on
那	我们	思考	小的	的	任何	危险	从	这	荒野	居民	我们	降低	向下	在

. : .

我们往往低估了降落时遇到的野生动物所带来的危险。

[ðə; ði] [siːn] [hɪr] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðə; ði] [blæk] ['beduɪn] [tents] ,

The	scene	here	is	remarkable	,	the	black	Bedouin	tents	,
这	场景	这里	是	卓越	,	这	黑色的	贝都因人	帐篷	,

这里的景象令人叹为观止，黑色的贝都因帐篷，

[ðə; ði] ['dʌski] [hə:dz] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] ['roʊmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] , [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋglz]

the	dusky	herds	of	buffaloes	roaming	among	the	marshes	,	the	impenetrable	jungles
这	昏暗	畜群	的	水牛	漫游	之中	这	沼泽	,	这	坚不可摧	丛林

, [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd] ['swɔ:rði] [ba:'bɛəriənz] ,

,	the	almost	naked	swarthy	barbarians	,
,	这	几乎	裸	黝黑的	野蛮人	,

沼泽间游荡的黝黑水牛群，密不透风的丛林，几乎赤身裸体的黝黑野蛮人，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] ,

together	with	the	intense	heat	,
一起	和	这	激烈的	热	,

再加上酷热，

[meɪk] [ˌju: 'es][ɪ'mædʒɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['kɑ:ntɪnənt] .

make	us	imagine	ourselves	to	be	in	the	midst	of	the	dark	continent	.
制作	我们	想象	我们自己	到	是	在	这	中间	的	这	黑暗的	大陆	.

让我们仿佛置身于黑暗大陆之中。

['aʊər; ɑ:r][əd'vaɪs][tu:; tə] ['trævələz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['sɑ:fɛd][baɪ] - [tu:; tə]['bæniəs] ,

Our	advice	to	travellers	going	from	Safed	by	Kedes	to	Banias	,
我们的	建议	到	旅行者	去	从	萨菲德	经过	-	到	巴尼亚斯	,

我们给从萨法德经凯德斯前往巴尼亚斯的旅客的建议是：

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tu:] ['deɪz] [trɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][æz; əz][wi:; wi][dɪd] ,

is	to	make	a	two	day's	trip	of	it	,	and	not	one	as	we	did	,
是	到	制作	一个	二	天	旅行	的	它	,	和	不是	一	作为	我们	做过	,

应该安排两天时间游览，而不是像我们一样只用一天。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [baɪ] [hʌnɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

and	then	to	keep	up	on	the	mountain	,	and	descend	by	Hunin	to	the	plain	.
和	然后	到	保持	向上	在	这	山	,	和	下降	经过	匈宁	到	这	清楚的	.

然后继续攀登到山顶，再沿着匈奴之路下到平原。

[hʌnɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæs] ['ʌndər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][beiθ; beθ] - [ri:'hɒb][ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,

Hunin	,	which	we	pass	under	,	was	the	Beth	-	rehob	of	Joshua	,
匈宁	,	哪个	我们	经过	在下面	,	曾是	这	贝丝	-	雷霍布	的	约书亚	,

我们从匈奴城下经过，那里就是约书亚时代的伯利恒。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [sə:tʃt] [baɪ][ðə; ði][spaɪz] ,

the	limit	of	the	land	searched	by	the	spies	,
这	限制	的	这	土地	搜索	经过	这	间谍	,

间谍搜寻的土地范围的边界，

[fɔ:r; fər] [hɪr] ['sirɪr] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑ:n] .

for	here	Syria	may	be	said	to	begin	on	the	slopes	of	the	Anti	-	lebanon	.
为了	这里	叙利亚	可能	是	说	到	开始	在	这	连续下坡	的	这	反对	-	黎巴嫩	.

从这里可以说，叙利亚的起点位于反黎巴嫩山的斜坡上。

[wi:; wi] [naʊ] [krɔ:s] [ðə; ði] - , [ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərli] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] , -

We	now	cross	the	Hasbâny	,	the	most	northerly	source	of	the	Jordan	,	15
我们	现在	叉	这	-	,	这	最多	北风	来源	的	这	约旦	,	-

我们现在横渡哈斯巴尼河，这是约旦河最北端的源头，15

[baɪ][æn; ən][oʊld] ['ru:ɪnd] ['roʊmən] [brɪdʒ] , - - [el] - - , [wer] [maɪ] [men] [dɪs'maʊnt] [ə'gen] ,

by	an	old	ruined	Roman	bridge	,	Jisl	-	el	-	Ghugar	,	where	my	men	dismount	again	,
经过	一个	老的	毁坏	罗马	桥	,	-	-	el	-	-	,	在哪里	我的	男人	下马	再次	,

在吉斯尔古加尔（Jisl-el-Ghugar）一座古老的罗马桥遗址旁，我的士兵们再次下马。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ]['hɔːrsɪz] [huːf] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [buːts] ,

but	I	have	more	confidence	in	my	horses	hoofs	than	my	own	boots	,
但	我	有	更多的	信心	在	我的	马匹	蹄子	比	我的	自己的	靴子	,

但我对马蹄的信心远胜于对自己的靴子。

[ænd; ənd][stɑːp][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

and	stop	in	the	saddle	,
和	停止	在	这	鞍	,

然后停在马鞍上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr'fʊtɪd] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ['kæriz] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd]['boʊldərz]

and	the	surefooted	sagacious	animal	carries	me	over	the	holes	and	boulders
和	这	稳健	明智	动物	携带	我	超过	这	孔	和	巨石

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

这只步伐稳健、足智多谋的动物驮着我安全地越过了坑洼和巨石。

[hwer'æt] [aɪ] [skɔːr] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]['drægəmən] ,

whereat	I	score	a	point	against	the	dragoman	,
哪里	我	分数	一个	观点	反对	这	德拉戈曼	,

我因此在与译员的较量中得分。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] [rʌf] [raɪd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd]

and	now	after	another	rough	ride	for	about	three	miles	over	stones	and
和	现在	后	其他	粗糙的	骑	为了	关于	三	英里	超过	石头	和

[swɔmps] ,

swamps	,
沼泽	,

现在，在又一段崎岖不平、穿越石头和沼泽地的三英里路程之后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃ] [tel] - [el] - ['kɑːdi; 'keɪdi] , [ðə; ði] (['fɜːrtl]) [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɔːr]

at	length	we	reach	Tell	-	el	-	Kadi	,	the	(	fertile	)	hill	of	the	Judge	or
在	长度	我们	抵达	告诉	-	el	-	卡迪	,	这	(	沃	)	爬坡道	的	这	法官	或者

[dæn] ,

Dan	,
担	,

最后我们到达了泰勒卡迪，即法官或但山（肥沃的山丘），

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɔːlsoʊ] ['signifaiz] [dʒʌdʒ] .

which	in	the	Hebrew	also	signifies	Judge	.
哪个	在	这	希伯来语	还	表示	法官	.

在希伯来语中，它也表示"审判官"。

[dæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Dan	,	it	will	be	remembered	,	was	the	extreme	northern	limit	of	the
担	,	它	将要	是	记得	,	曾是	这	极端	北方	限制	的	这

['prɑːmɪst] [lænd] ,

promised	Land	,
承诺	土地	,

人们将会记得，但以理是应许之地的最北端。

[æz; əz][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn] .

as	Beersheba	was	the	most	southern	.
作为	别是巴	曾是	这	最多	南部	.

因为别是巴是位于最南端的城市。

[ɪts] ['keinə,naitiʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] [leɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv]['saidən] ,

Its	Canaanitish	name	was	Laish	,	it	was	a	colony	of	Sidon	,
它是	迦南人	姓名	曾是	莱什	,	它	曾是	一个	殖民地	的	西顿	,

它的迦南语名字是莱什，它是西顿的一个殖民地。

[ænd; ənd]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

and	dated	back	to	the	days	of	Abraham	.
和	日期	后退	到	这	天	的	亚伯拉罕	.

其历史可以追溯到亚伯拉罕时代。

[ðə; ðɪ] ['dænaɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

The	Danites	took	it	easily	by	surprise	,
这	但尼特人	采取	它	容易地	经过	惊喜	,

但支派轻易地就被打了个措手不及。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

as	the	inhabitants	were	a	peaceable	people	devoted	to	commerce	and	the
作为	这	居民	是	一个	和平的	人们	奉献	到	商业	和	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['pɑːtəri] .

manufacture	of	pottery	.
生产	的	陶器	.

当地居民爱好和平，以商业和陶器制造为生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] “ [haɪ] [pleɪs] ” [ɔːr]['seɪkrɪd]['sɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] , [huː] [kɔːld]

It	was	always	a	“	high	place	”	or	sacred	city	with	the	Phœnicians	,	who	called
它	曾是	总是	一个	“	高的	地方	”	或者	神圣	城市	和	这	腓尼基人	,	WHO	称为

[ˌaɪ 'tiː][bəliːnəz] ,

it	Balinas	,
它	巴利纳斯	,

在腓尼基人眼中，它一直是一个“高地”或圣城，他们称之为巴利纳斯（Balinas）。

[ɔːr][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv]['beəl] , [æz; əz]['leɪtər][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌdʒerə'boʊəm] ,

or	the	city	of	Baal	,	as	later	on	with	Jeroboam	,
或者	这	城市	的	巴力	,	作为	之后	在	和	耶罗波安	,

或者像后来耶罗波安那样，指巴力城。

[huːz] [kæf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['venəˌreɪtɪd] ['aɪdl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['hiːðn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

whose	Calf	was	a	venerated	idol	with	the	local	heathen	of	that	day	,
谁	小牛	曾是	一个	受人尊敬	偶像	和	这	当地的	异教徒	的	那	天	,

这头小牛在当时的当地异教徒中被视为受人敬仰的偶像。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['ɪgnərənt] [druːz] ['pesnts] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

as	it	is	still	curiously	with	the	native	ignorant	Druse	peasants	at	the	present
作为	它	是	仍然	奇怪的是	和	这	本国的	无知	德鲁斯	农民	在	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

直到今天，这种奇怪的现象仍然在德鲁兹土著无知的农民中存在。

[wen] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ə; eɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] “ [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] ,

When	cursed	by	a	Mahommedan	they	are	often	called	“	Sons	of	a	Calf	,
什么时候	被诅咒的	经过	一个	穆罕默德	他们	是	经常	称为	“	儿子们	的	一个	小牛	,

当被穆斯林诅咒时，他们通常被称为“牛犊之子”。

” [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hɜːrd] :

”	as	we	ourselves	heard	:
”	作为	我们	我们自己	听到	:

正如我们自己所听到的：

[soʊ][ˌdʒerə'boʊəm][dɪd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['goʊldən][kæf][ʌv; əv]

so	Jeroboam	did	not	necessarily	take	his	idea	from	the	golden	calf	of
所以	耶罗波安	做过	不是	一定	拿	他的	主意	从	这	金的	小牛	的

[moʊ'zeɪɪk] [taɪmz] ,

Mosaic	times	,
马赛克	时代	,

所以耶罗波安的想法未必是从摩西时代的金牛犊那里得来的。

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [aɪ'dɑ:lətri] ; [jet] “ - ” [meɪ]

but	may	have	simply	adopted	the	indigenous	idolatry	;	yet	“	Calfolatry	”	may
但	可能	有	简单地	已采用	这	土著	偶像崇拜	;	然而	“	-	”	可能

[hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['i:dʒɪpt] ,

have	originally	come	from	Egypt	,
有	起初	来	从	埃及	,

但可能只是沿用了当地的偶像崇拜；然而，“牛犊崇拜”最初可能起源于埃及。

[æz; əz] [dæn] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,

as	Dan	,	being	a	city	of	palm	trees	and	water	,
作为	担	,	存在	一个	城市	的	棕榈	树木	和	水	,

丹城，是一座棕榈树和水源丰富的城市，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ,

was	a	favourite	trysting	place	for	the	Egyptian	as	well	as	the	Assyrian	,
曾是	一个	最喜欢的	幽会	地方	为了	这	埃及人	作为	出色地	作为	这	亚述人	,

这里曾是埃及人和亚述人最喜欢的幽会地点。

['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [də'mæskəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['evri]

being	on	the	road	to	Damascus	,	which	was	the	objective	point	of	every
存在	在	这	路	到	大马士革	,	哪个	曾是	这	客观的	观点	的	每一个

[ɪn'veɪdər] ,

invader	,
侵略者	,

当时正处于通往大马士革的路上，而大马士革是所有入侵者的目标地点。

['weðər] ['wɔ:riər] [ɔ:r] ['mɜ:rtʃənt] .

whether	warrior	or	merchant	.
无论	战士	或者	商人	.

无论是战士还是商人。

[dæn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [maʊnd] [sʌm; səm] - [fi:t] [ɔ:r] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] ,

Dan	is	now	a	mound	some	500	feet	or	so	long	,	and	40	feet	high	,
担	是	现在	一个	冢	一些	-	脚	或者	所以	长的	,	和	-	脚	高的	,

丹现在是一个长约500英尺、高约40英尺的土堆。

['vɪzəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [pleɪn] ; [hɪr] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊk] [tri:] ,

visible	for	a	long	distance	over	the	low	plain	;	here	,	under	a	fine	oak	tree	,
可见的	为了	一个	长的	距离	超过	这	低的	清楚的	;	这里	,	在下面	一个	美好的	橡木	树	,

在低洼的平原上，从很远的地方都能看到；这里，在一棵美丽的橡树下，

[nɪr] [ə; eɪ] ['grɑ:toʊ] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [pæn] , [ɪz] [ə'nʌðər] [moʊst] ['koʊpiəs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔ:rdn] ,

near	a	grotto	sacred	to	Pan	,	is	another	most	copious	source	of	the	Jordan	,
靠近	一个	石窟	神圣	到	平底锅	,	是	其他	最多	丰富	来源	的	这	约旦	,

在潘神圣洞附近，是约旦河另一处水量极其丰富的源头。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] stream16

forming	a	large	stream16
成型	一个	大的	stream16

形成一条大溪流16

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

immediately	it	springs	from	the	ground	,
立即地	它	弹簧	从	这	地面	,

它立刻从地面跃起，

[sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['eni] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

said	to	be	the	largest	source	of	any	river	in	the	world	,
说	到	是	这	最大	来源	的	任何	河	在	这	世界	,

据说它是世界上所有河流中水量最大的源头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [gʊd] ['floʊɪŋ] ['rɪvər][æt; ət][wʌns] .

as	it	forms	a	good	flowing	river	at	once	.
作为	它	表格	一个	好的	流动	河	在	一次	.

它立刻就形成了一条水流湍急的河流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][dʒoʊ'siːfəs][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [sɔːrs] ,

It	is	called	by	Josephus	the	Little	Jordan	,	and	is	considered	by	many	the	chief	source	,
它	是	称为	经过	约瑟夫斯	这	小的	约旦	,	和	是	经过考虑的	经过	许多	这	首席	来源	,

约瑟夫斯称之为小约旦河，许多人认为它是主要的资料来源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] ['nɔːrðərli] .

but	it	is	not	the	most	northerly	.
但	它	是	不是	这	最多	北风	.

但它并不是最北端的。

[wiː; wi][get][ə; eɪ][grænd] [vjuː] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dʒɔːrdn] ['væli] ,

We	get	a	grand	view	here	of	the	great	Jordan	Valley	,
我们	得到	一个	盛大	看法	这里	的	这	伟大的	约旦	谷	,

在这里我们可以饱览壮丽的约旦河谷景色。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] , [spred] [aʊt][ɪn][wʌn][væst] [fiːld] ,

looking	down	upon	a	sea	of	waving	corn	,	spread	out	in	one	vast	field	,
寻找	向下	之上	一个	海	的	挥手	玉米	,	传播	出去	在	一	广阔的	场地	,

俯瞰一片随风摇曳的玉米海，铺展在一片广袤的田野上。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] .

almost	as	far	as	the	eye	can	reach	.
几乎	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	.

几乎到了眼睛所能看到的最远的地方。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [θruː] [leɪnz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,

A	long	ride	through	lanes	and	pleasant	wooded	country	,
一个	长的	骑	通过	车道	和	令人愉快的	树木繁茂的	国家	,

沿着乡间小路和宜人的林地一路骑行，

[ðə; ðɪ][roʊd]['ɔːf(ə)n] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ruːɪnd] [piləs] [ænd; ənd][oʊld] [wɜːrkt] [stoʊnz] ,

the	road	often	paved	with	ruined	pillars	and	old	Phœnician	worked	stones	,
这	路	经常	铺砌路面	和	毁坏	柱子	和	老的	腓尼基人	工作	石头	,

道路通常由残破的石柱和古老的腓尼基石块铺成。

[brɪŋz] [juː 'es][æt; ət][læst][tuː; tə]['bæniəs] , [ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fi'lipai; 'fil-] ,

brings	us	at	last	to	Banias	,	the	site	of	ancient	Cæsarea	Philippi	,
带来	我们	在	最后的	到	巴尼亚斯	,	这	地点	的	古老的	凯撒利亚	菲利皮	,

最后带我们来到巴尼亚斯，古代凯撒利亚腓立比的遗址，

[soʊ] [kɔːld] [baɪ] ['filip] [ðə; ðɪ] ['tiːtrɑːk] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][tai'biːriəs] ['sizər] ,

so	called	Cæsarea	by	Philip	the	Tetrarch	,	in	honour	of	Tiberius	Cæsar	,
所以	称为	凯撒利亚	经过	菲利普	这	四元组	,	在	荣誉	的	提比略	凯撒	,

腓力四世为纪念提比略·凯撒，将其称为“凯撒利亚”，

[ðə; ðɪ][æg'noʊmən][fi'lipai; 'fil-] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

the	agnomen	Philippi	being	added	by	the	same	gentleman	in	honour	of	himself	,
这	别名	菲利皮	存在	额外	经过	这	相同的	绅士	在	荣誉	的	他自己	,

这位先生为了纪念自己，在姓氏后加上了“腓力比”这个别名。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst] [nɪr] ['dʒæfə] .

and	to	distinguish	it	from	Cæsarea	on	the	coast	near	Jaffa	.
和	到	区分	它	从	凯撒利亚	在	这	海岸	靠近	雅法	.

并以此与雅法附近海岸的凯撒利亚区分开来。

[əˈgripə] [iː] . [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][nɪroʊniːəz][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] ,

Agrippa	**II**	**.**	**called**	**it**	**Neronias**	**in**	**honour**	**of**	**Nero**	**,**
阿格里帕	二	.	称为	它	尼罗尼亚	在	荣誉	的	尼禄	,

阿格里帕二世。为了纪念尼禄，将其称为“Neronias”，

[bʌt; bət][ɪn][ˈleɪtər][taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [riːˈgeɪnd] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [pæniːəs] ([wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [frʌm; frəm]

but	**in**	**later**	**times**	**it**	**regained**	**its**	**original**	**name**	**Paneas**	**(**	**which**	**it**	**took**	**from**
但	在	之后	时代	它	恢复	它是	原来的	姓名	帕尼亚斯	(	哪个	它	采取	从

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][pæn] [ðen] [ðer; ðər]) ,

the	**Temple**	**of**	**Pan**	**then**	**there**	**)**	**,**
这	寺庙	的	平底锅	然后	那里	)	,

但后来它又恢复了原名帕尼亚斯（Paneas）（取自当时的潘神庙）。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [kəˈrʌptɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [neɪm] [ˈbæniəs] .

and	**that**	**was**	**easily**	**corrupted**	**to**	**its**	**present**	**name**	**Banias**	**.**
和	那	曾是	容易地	腐败的	到	它是	展示	姓名	巴尼亚斯	.

而这个名称很容易讹变为现在的巴尼亚斯（Banias）。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət] [liːst] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [kraɪst] ([mæt] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .) .

It	**was**	**once**	**at**	**least**	**visited**	**by**	**Christ**	**(**	**Matt**	**.**	**xvi**	**.**	**)**	**.**
它	曾是	一次	在	至少	到访	经过	基督	(	马特	.	十六	.	)	.

基督至少曾到访过这里（马太福音 16）。

[ˈbæniəs][ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [ˈhɝːmən] , [ɑːn][ðə; ði][dəˈrekt][roʊd][tuː; tə]

Banias	**is**	**beautifully**	**situated**	**on**	**a**	**spur**	**of**	**Hermon**	**,**	**on**	**the**	**direct**	**road**	**to**
巴尼亚斯	是	非常漂亮	位于	在	一个	刺	的	赫尔蒙	,	在	这	直接的	路	到

[dəˈmæskəs] ,

Damascus	**,**
大马士革	,

巴尼亚斯地理位置优越，坐落在黑尔蒙山的一条支脉上，位于通往大马士革的直达公路上。

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə] [teɪk] ,

which	**we**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**take**	**,**
哪个	我们	做	不是	打算	到	拿	,

我们不打算接受，

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ˈdʒɜːrni] [raʊnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [les] [ˈfriːkwəntid] [pɑːrts]

preferring	**to**	**go**	**two**	**days**	**longer**	**journey**	**round**	**to**	**visit**	**the**	**less**	**frequented**	**parts**
偏好	到	去	二	天	更长	旅行	圆形的	到	访问	这	较少的	经常光顾	部分

[ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] .

of	**Syria**	**.**
的	叙利亚	.

宁愿多花两天时间绕道去叙利亚人迹罕至的地方游览。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði]

We	**are**	**received**	**into**	**a**	**Mahommedan**	**house**	**,**	**and**	**have**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**the**
我们	是	已收到	进入	一个	穆罕默德	房子	,	和	有	,	作为	通常	,	这

[ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;

upper	**chamber**	**allotted**	**to**	**us**	**;**
上	房间	分配	到	我们	;

我们被安排住进一户穆斯林家庭，像往常一样，我们被分配到楼上的房间；

[ænd; ənd][hæv; həv] , [wʌt] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [əˈtend] [əˈpɑːn]

and	**have**	**,**	**what**	**is**	**not**	**usual**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**house**	**to**	**attend**	**upon**
和	有	,	什么	是	不是	通常	,	这	女儿	的	这	房子	到	出席	之上

[ˌjuː ˈes] .

us	**.**
我们	.

而且，不寻常的是，还有这家的女儿来服侍我们。

[veɪlz] [ɑːr; ər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Veils	are	dispensed	with	in	this	establishment	,	except	by	the	mother	,
面纱	是	分发	和	在	这	建立	,	除了	经过	这	母亲	,

这家机构里除了母亲以外，其他人都不戴面纱。

[huː] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [dreɪp] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]

who	after	a	while	thinks	it	proper	to	drape	up	the	lower	part	of	her	face
WHO	后	一个	尽管	思考	它	恰当的	到	垂帘	向上	这	降低	部分	的	她	脸

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [ɪm'pruːvz] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

which	somewhat	improves	her	appearance	.
哪个	有些	改善	她	外貌	.

过了一段时间，她觉得应该用布遮住脸的下半部分，这多少改善了她的容貌。

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri] , [fɔːr] [ber] [wɔːlz] .

The	accommodation	is	the	same	old	story	,	four	bare	walls	.
这	住宿	是	这	相同的	老的	故事	,	四	裸	墙壁	.

住宿条件还是老样子，只有四面空墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [siːn] [æt; ət] [naɪt] .

It	is	quite	an	Oriental	scene	at	night	.
它	是	相当	一个	东方	场景	在	夜晚	.

夜晚的景色颇具东方风情。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːrid] [flæt] [mʌd] - [ruːft] [hʌt] .

The	moon	shines	brightly	on	the	one	-	storeyed	flat	mud	-	roofed	huts	.
这	月亮	闪耀	明亮地	在	这	一	-	多层	平坦的	泥	-	有顶棚	小屋	.

月光皎洁地照耀着单层平顶泥屋。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] ['sliːpɪŋ] [ɑːl]

On	the	top	of	each	are	the	members	of	the	various	families	sleeping	al
在	这	顶部	的	每个	是	这	成员	的	这	各种各样的	家庭	睡眠	al

['freskoʊ] .

fresco	.
壁画	.

每个棚顶上都躺着各个家庭成员，他们都在户外睡觉。

[sʌm; səm] more17

Some	more17
一些	more17

还有一些17

[fə'stɪdiəs] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [rɪg] [ðəm'selvz] [ʌp][ə; eɪ] ['liːfi] ['baʊər] [ɑːn] [fɔːr] [sə'pɔrts]

fastidious	or	important	personages	rig	themselves	up	a	leafy	bower	on	four	supports
挑剔	或者	重要的	人物	钻井平台	他们自己	向上	一个	绿叶	凉亭	在	四	支持

[ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] — [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'triːt] [ʌn'daʊtɪdli] ,

about	three	or	four	feet	from	the	roof	—	a	cool	retreat	undoubtedly	,
关于	三	或者	四	脚	从	这	屋顶	—	一个	凉爽的	撤退	无疑	,

讲究或重要的人物会在离屋顶三四英尺的地方，用四根支柱搭建一个绿荫掩映的凉亭——这无疑是一个凉爽的休憩之所。

['fɔːmiŋ] ['lɪt(ə)l] [tents] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [dʒə'ruːsələm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

forming	little	tents	such	as	might	have	been	seen	in	ancient	Jerusalem	during	the
成型	小的	帐篷	这样的	作为	可能	有	到过	已见	在	古老的	耶路撒冷	期间	这

[fiːst] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] .

feast	of	Tabernacles	.
盛宴	的	帐幕	.

搭起小帐篷，就像古代耶路撒冷在住棚节期间可能看到的那样。

[ə; eɪ][kæt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['peinlis] ['wɪndoʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

A	cat	or	two	of	course	come	in	through	the	paneless	windows	during	the	night	in
一个	猫	或者	二	的	课程	来	在	通过	这	无面板	视窗	期间	这	夜晚	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sæd(ə)l][bægz] ,

search	of	our	saddle	bags	,
搜索	的	我们的	鞍	包	,

当然，夜里总会有一两只猫从没有玻璃的窗户溜进来，寻找我们的马鞍袋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [buːt] [wel] [ʃɑːt] [æt; ət][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][kæt]['hɛlps][hɪm; ɪm][aʊt][kwaɪt][æz; əz]

but	a	heavy	boot	well	shot	at	an	Oriental	cat	helps	him	out	quite	as
但	一个	重的	启动	出色地	射击	在	一个	东方	猫	帮助	他	出去	相当	作为

['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [də'mestɪk] ['feivərits] .

quickly	as	it	would	one	of	our	own	domestic	favourites	.
迅速地	作为	它	会	一	的	我们的	自己的	国内的	收藏夹	.

但是，一记重重的靴子踢在东方猫身上，对它来说，就像踢在我们自己家养的猫身上一样，很快就能杀死它。

[wʌn] [taɪm] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd] [ə'laɪts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] ['drægəmən] .

One	time	,	however	it	misses	the	mark	and	alights	on	our	sleeping	dragoman	.
一	时间	,	然而	它	错过	这	标记	和	降落	在	我们的	睡眠	德拉戈曼	.

然而有一次，它失手落在了我们熟睡的翻译身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['bæniəs] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðæt] ['taitəs] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌglædiə'tɔːriəl]

It	was	at	Banias	,	by	-	the	-	bye	,	that	Titus	celebrated	with	gladiatorial
它	曾是	在	巴尼亚斯	,	经过	-	这	-	再见	,	那	提图斯	著名	和	角斗士

[geɪmz] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

games	the	capture	of	Jerusalem	,
游戏	这	捕获	的	耶路撒冷	,

顺便一提，提图斯正是在巴尼亚斯举行角斗士比赛来庆祝攻占耶路撒冷。

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ [spɔːrts] .

and	many	thousand	prisoners	perished	in	the	“	Sports	.
和	许多	千	囚犯	遇难	在	这	“	运动的	.

数千名囚犯在“运动会”中丧生。

” ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪt] , [ðə; ði]['grɑːtoʊ]

”	Early	next	morning	we	visit	the	massive	ruins	of	the	old	gate	,	the	grotto
”	早期的	下一个	早晨	我们	访问	这	大量的	废墟	的	这	老的	门	,	这	石窟

[ʌv; əv][pæn] ,

of	Pan	,
的	平底锅	,

第二天一大早，我们参观了古城门的巨大遗址和潘神的洞穴。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæniəs] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

which	gave	the	name	to	the	city	,	and	the	Banias	fountains	of	the	Jordan	.
哪个	给予	这	姓名	到	这	城市	,	和	这	巴尼亚斯	喷泉	的	这	约旦	.

这座城市的名字由此而来，约旦河的巴尼亚斯喷泉也因此得名。

[ðə; ði] ['rɑːks][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lætər][ɑːr; ər] ['skʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ʃrainz] [ænd; ənd] [nɪtʃiz] [ɪn] [wɪtʃ]

The	rocks	just	above	the	latter	are	sculptured	with	shrines	and	niches	in	which
这	岩石	只是	多于	这	后者	是	雕塑	和	神社	和	利基市场	在	哪个

['stætʃuːz][wʌns] [stʊd] ;

statues	once	stood	;
雕像	一次	站立	;

后者上方不远处的岩石上雕刻着神龛和壁龛，里面曾经摆放着雕像；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [griːk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri]['ledʒəb(ə)l] .

there	are	also	Greek	inscriptions	which	are	not	very	legible	.
那里	是	还	希腊语	铭文	哪个	是	不是	非常	清晰易读	.

还有一些希腊铭文，但不太容易辨认。

[wiː; wi] [naʊ] [liːv] ['bæniəs][baɪ][ðə; ði][oʊld]['westərn] [geɪt] ,

We	now	leave	Banias	by	the	old	western	gate	,
我们	现在	离开	巴尼亚斯	经过	这	老的	西	门	,

我们现在从古老的西门离开巴尼亚斯。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv]['hɜ˞ːmən]['entər]['sirɪr]['prɑːpər] .

and	riding	over	a	slope	of	Hermon	enter	Syria	proper	.
和	骑术	超过	一个	坡	的	赫尔蒙	进入	叙利亚	恰当的	.

骑马翻过黑尔蒙山的山坡，进入叙利亚境内。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn'kluːdɪŋ] ['pæləstaɪn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sirɪr] ,

The	whole	country	including	Palestine	is	often	described	as	Syria	,
这	所有的	国家	包括	巴勒斯坦	是	经常	描述	作为	叙利亚	,

包括巴勒斯坦在内的整个国家通常被称为叙利亚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl]['ʌndər][wʌn] [pə'ʃɑːlik] [soʊ] [kɔːld] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] — ['pæləstaɪn][ə'rɪdʒənəli][ɪn'kluːdɪd]

and	was	all	under	one	Pashalic	so	called	until	lately	—	Palestine	originally	included
和	曾是	全部	在下面	一	帕夏利克	所以	称为	直到	最近	—	巴勒斯坦	起初	包括

['oʊnli][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

only	the	country	of	the	Philistines	.
仅有的	这	国家	的	这	非利士人	.

直到最近，巴勒斯坦一直处于一个被称为帕夏的统治之下——巴勒斯坦最初只包括非利士人的土地。

[wiː; wi] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːplər][groʊv][ɪn][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [el]

We	breakfast	in	a	poplar	grove	in	the	prosperous	Christian	village	of	Rasheyat	el
我们	早餐	在	一个	白杨	树林	在	这	繁荣	基督教	村庄	的	-	el

-

Fûkhar	,
-	,

我们在繁荣的基督教村庄拉谢亚特·埃尔·富哈尔的一片白杨树林里享用早餐。

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɑːtəri] ,

celebrated	for	its	pottery	,
著名	为了	它是	陶器	,

以陶器闻名，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd] ['sirɪr]

which	it	supplies	to	the	whole	of	the	northern	part	of	Palestine	and	Syria
哪个	它	补给品	到	这	所有的	的	这	北方	部分	的	巴勒斯坦	和	叙利亚

,

,

,

它向巴勒斯坦和叙利亚北部全境供应物资。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][də'mæskəs] .

as	far	as	Damascus	.
作为	远的	作为	大马士革	.

远至大马士革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

It	is	refreshing	to	come	across	an	industrious	manufacturing	population	,
它	是	令人耳目一新	到	来	穿过	一个	勤劳	制造业	人口	,

能遇到如此勤劳的制造业人口，真是令人耳目一新。

[soʊ] [rer] [ɪn]['pæləstaɪn] [ɪk'sept] [æt; ət]['gɑːzə][ænd; ənd] ['ræmlɛ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

so	rare	in	Palestine	except	at	Gaza	and	Ramleh	in	the	south	,
所以	稀有的	在	巴勒斯坦	除了	在	加沙	和	拉姆勒	在	这	南	,

除了南部的加沙和拉姆拉之外，巴勒斯坦其他地方很少见到这种情况。

[wer] ['dʒɑːrz][ænd; ənd][læmps][ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] - (['eɪnʃənt] ['ʃɛkəm]) ,

where	jars	and	lamps	are	made	,	and	at	Nablous	(	ancient	Shechem	)	,
在哪里	罐子	和	灯	是	制成	,	和	在	-	(	古老的	示剑	)	,

制作罐子和油灯的地方，以及纳布卢斯（古示剑），

[wer] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['neɪtɪv] [soʊp] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spɔrtəd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

where	a	coarse	native	soap	is	made	of	olive	oil	,	and	exported	as	far	as
在哪里	一个	粗	本国的	肥皂	是	制成	的	橄榄	油	,	和	导出	作为	远的	作为

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

当地用橄榄油制成粗糙的天然肥皂，远销埃及。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] [kaɪfə] (under18

The	Germans	at	Caifa	(	under18
这	德国人	在	蔡法	(	under18

德国队在卡伊法（18岁以下）

[maʊnt] ['kɑːrmel]) [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪndəstri] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər]

Mount	Carmel	)	are	cultivating	this	industry	also	,	and	turn	out	a	much	finer
山	卡梅尔	)	是	耕作	这	行业	还	,	和	转动	出去	一个	很多	更精细

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

卡梅尔山庄等地也在发展这项产业，并生产出更优质的产品。

[wɪtʃ] [faindz] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,

which	finds	a	sale	in	America	,	but	has	not	yet	made	a	market	in	Palestine	,
哪个	发现	一个	销售	在	美国	,	但	有	不是	然而	制成	一个	市场	在	巴勒斯坦	,

该产品在美国畅销，但在巴勒斯坦尚未打开市场。

[wɪtʃ] [priˈfəːz] [ɪts] ['neɪtɪv] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'rɪŋˌgiː] .

which	prefers	its	native	make	to	that	of	the	Feringhee	.
哪个	偏好	它是	本国的	制作	到	那	的	这	费林吉	.

它更喜欢自己的本土产品，而不是 Feringhee 的产品。

[wiː; wi] [nekst] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [pæθ] ,

We	next	descend	the	mountains	by	a	precipitous	path	,
我们	下一个	下降	这	山脉	经过	一个	陡峭	小路	,

接下来，我们沿着一条陡峭的小路下山。

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [nɑːt] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

a	new	one	not	tried	before	by	our	guide	,
一个	新的	一	不是	尝试	前	经过	我们的	指导	,

这是我们的向导以前没试过的新路线。

[daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [dræg] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] - ,

down	which	we	with	great	difficulty	drag	our	horses	to	Hibberiyeh	,
向下	哪个	我们	和	伟大的	困难	拖	我们的	马匹	到	-	,

我们费尽周折才把马匹拖到希伯里耶。

['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [gɔːdʒz] [ʌv; əv] ['hɜ˞ːmən] :

prettily	situated	in	one	of	the	western	gorges	of	Hermon	:
漂亮	位于	在	一	的	这	西	峡谷	的	赫尔蒙	:

坐落在赫尔蒙山西侧峡谷之一，风景优美：

[hɪr] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wel] - [prɪ'zɜːrv] ['temp(ə)l] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bevld]

here	we	visit	a	very	ancient	well	-	preserved	temple	built	of	Phœnician	bevelled
这里	我们	访问	一个	非常	古老的	出色地	-	保存完好	寺庙	建造	的	腓尼基人	斜面

[stoʊnz] ['prɪnsəpli] ,

stones	principally	,
石头	主要	,

在这里，我们将参观一座保存完好的古老神庙，它主要由腓尼基斜面石块建造而成。

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][pə'læstɚz][ænd; ənd] ['kɑːləmz] ['hævɪŋ] [aɪ'ɑːnɪk]['kæpɪtəlz] — [æn; ən][oʊld]

but	curiously	with	pilasters	and	columns	having	Ionic	capitals	—	an	old
但	奇怪的是	和	壁柱	和	列	拥有	离子	首都	—	一个	老的

[saɪ'doʊniən] [ʃraɪn] [tuː; tə]['beəl]['prɑːbəbli] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

Sidonian	shrine	to	Baal	probably	(	as	it	faced	his	temple	on	the	summit	of
西多尼亚	神社	到	巴力	大概	(	作为	它	面对	他的	寺庙	在	这	首脑	的

[maʊnt] ['hɝːmən]) ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['diːɪtiːz] .

Mount	Hermon	)	altered	by	the	Greeks	to	accommodate	one	of	their	own	deities	.
山	赫尔蒙	)	已修改	经过	这	希腊人	到	容纳	一	的	他们的	自己的	神灵	.

但奇怪的是，它的壁柱和柱子都有爱奥尼柱头——这可能是一座古老的西顿巴力神庙（因为它正对着赫尔蒙山顶上的巴力神庙），后来被希腊人改建，用来供奉他们自己的神祇之一。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] ['rɑːks] ;

The	valley	is	remarkably	a	Valley	of	Rocks	;
这	谷	是	非常	一个	谷	的	岩石	;

这个山谷非常奇特，是一个岩石山谷；

[sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd][wʌnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmərli] ['skʌlptʃərd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

some	isolated	ones	seem	to	have	been	formerly	sculptured	to	imitate	the
一些	孤立	一个	似乎	到	有	到过	以前	雕塑	到	模拟	这

['hjuːmən][fɔːrm][dɪ'vaɪn] .

human	form	divine	.
人类	形式	神圣的	.

有些孤零零的雕像似乎曾经被雕刻成模仿神圣的人形。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wiː; wi][faɪnd]['veri] [lə'bɔːriəs] ,

The	ascent	up	the	other	side	of	the	valley	we	find	very	laborious	,
这	上升	向上	这	其他	边	的	这	谷	我们	寻找	非常	费力的	,

我们发现，攀登山谷另一侧非常费力。

['hævɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [liːd] [ɔːr] ['rædər] [dræg]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [ə'raɪv]

having	again	to	lead	or	rather	drag	our	horses	,	until	at	length	we	arrive
拥有	再次	到	带领	或者	相当	拖	我们的	马匹	,	直到	在	长度	我们	到达

[æt; ət] - ,

at	Hâsbeyâ	,
在	-	,

我们不得不再次牵着马，或者更确切地说是拖着马，直到最后才到达哈斯贝亚。

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .

our	quarters	for	the	night	,	of	which	more	in	our	next	.
我们的	四分之一	为了	这	夜晚	,	的	哪个	更多的	在	我们的	下一个	.

我们今晚的住处，更多详情将在下一章介绍。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][də'mæskəs][ɪz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][də'mæskəs][baɪ]

The	shortest	way	to	Damascus	is	that	through	the	wilderness	of	Damascus	by
这	最短	方式	到	大马士革	是	那	通过	这	荒野	的	大马士革	经过

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['trævld] ;

which	St	.	Paul	travelled	;
哪个	英石	.	保罗	旅行	;

前往大马士革的最短路线是穿过大马士革旷野的路线，圣保罗就是沿着这条路线前往的。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [sɪ'lekt] , [wɪtʃ] [liːdz] [raʊnd] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]

but	the	most	beautiful	road	is	that	we	select	,	which	leads	round	the	slopes	of
但	这	最多	美丽的	路	是	那	我们	选择	,	哪个	线索	圆形的	这	连续下坡	的

['hɝːmən] . -

Hermon	.	19
赫尔蒙	.	-

但我们选择的这条路是最美的，它环绕着赫尔蒙山的山坡。19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - [tu:; tə] [maʊnt] ['hɜ˞:mən] .
CHAPTER III . — Hasbêya to Mount Hermon .
章 三、 . 一 - 到 山 赫尔蒙 .

第三章——哈斯贝亚到赫尔蒙山。

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm][ˌtu:'tu:] , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
Hasbêya is a small town beautifully situated some 2 , 000 feet above the sea ,
- 是 一个 小的 镇 非常漂亮 位于 一些 2 , - 脚 多于 这 海 ,

哈斯贝亚是一个风景优美的小镇，坐落在海拔约2000英尺（约610米）的高处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] ['hɜ˞:mən] ,
on the western side of Hermon ,
在 这 西 边 的 赫尔蒙 ,

在赫尔蒙山的西侧，

[ɪn][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [hɪlz] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['mærəˌnaɪt] ['kristʃənz] ,
in an amphitheatre of hills well cultivated and inhabited by Maronite Christians ,
在 一个 圆形剧场 的 丘陵 出色地 栽培 和 有人居住的 经过 马龙派 基督徒 ,
['dru:zəz][ænd; ənd]['mɑ:zləmz] ,
Druses and Moslems ,
德鲁斯人 和 穆斯林 ,

在一片由耕地茂盛、居住着马龙派基督徒、德鲁兹人和穆斯林的丘陵环绕的圆形剧场中，

[ɔ:l] ['veri] [fə'nætɪkl] , ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd][nɑ:t] ,
all very fanatical , hating and fearing each other intensely , and not ,
全部 非常 狂热的 , 憎恨 和 害怕 每个 其他 强烈地 , 和 不是 ,

他们都非常狂热，彼此之间充满仇恨和恐惧，而且并非如此。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] ,
as far as the Christians are concerned , without cause ,
作为 远的 作为 这 基督徒 是 担心的 , 没有 原因 ,

就基督徒而言，没有理由，

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tretʃərəsli] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði]['dru:zəz][ɪn] - .
for here they were treacherously massacred by the Druses in 1860 .
为了 这里 他们 是 阴险地 大屠杀 经过 这 德鲁斯人 在 - .

因为他们于 1860 年在这里遭到德鲁兹人的背信弃义的屠杀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'kɔɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kəj'nɑ:k] , [ɔ:r] ['gʌvɜ˞nɜ˞z] ['kæs(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ]
They were decoyed into the Konak , or Governor's Castle , by the Turkish
他们 是 诱饵 进入 这 科纳克 , 或者 州长的 城堡 , 经过 这 土耳其
[kə'mændər] ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,
commander under pretence of protection ,
指挥官 在下面 虚伪 的 保护 ,

他们被土耳其指挥官以提供保护为由诱骗到科纳克城堡（总督城堡）中。

[ɪn'djʊst] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
induced to part with their arms ,
诱导 到 部分 和 他们的 武器 ,

诱使他们放弃自己的手臂，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dru:zəz] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['mæsəkə]
and then the Druses being admitted men women and children were massacred
和 然后 这 德鲁斯人 存在 承认 男人 女性 和 孩子们 是 大屠杀
[wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .
without mercy .
没有 怜悯 .

然后，德鲁兹人被允许进入，男女老幼遭到无情屠杀。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]['lebənɑ:n] [ə'vendʒd] [ði:z] ['kaʊərdli] ['mə:dəz] ['pɑ:rʃəli] ,
The French army of the Lebanon avenged these cowardly murders partially ,
这 法语 军队 的 这 黎巴嫩 复仇 这些 胆小 谋杀案 部分 ,

驻黎巴嫩的法国军队对这些卑鄙的谋杀行为进行了部分报复。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪldər] ([ænd; ənd] ['daʊtfəli] [hjuː'meɪn]) ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	but	for	the	milder	(	and	doubtfully	humane	)	counsels	of	the
和	但	为了	这	较温和	(	和	怀疑地	人道	)	律师	的	这

['ɪŋglɪʃ] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] .

English	,	would	have	done	so	effectually	.
英语	,	会	有	完毕	所以	有效地	.

若非英国人采取了较为温和（且令人怀疑是否人道）的劝告，他们本可以有效地做到这一点。

[wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] [druːz] ['skaʊndrəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒʌst] [feɪt] [ðen] ,

We	saved	the	Druse	scoundrels	from	their	just	fate	then	,
我们	已保存	这	德鲁斯	无赖	从	他们的	只是	命运	然后	,

那时我们救了德鲁兹恶棍，让他们免于应有的命运。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][kraɪm] [naʊ] .

and	consequently	they	are	quite	ready	to	repeat	the	crime	now	.
和	最后	他们	是	相当	准备好	到	重复	这	犯罪	现在	.

因此，他们现在完全有能力再次犯罪。

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɔːdlɪn] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

This	our	rulers	would	do	well	to	remember	that	maudlin	sentimentality	is	often
这	我们的	统治者	会	做	出色地	到	记住	那	感伤	感伤	是	经常

[ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ænd; ənd][nɑːt] [truː] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd] “ [tuː; tə]

another	name	for	weakness	and	not	true	mercy	which	is	frequently	obliged	“	to
其他	姓名	为了	弱点	和	不是	真的	怜悯	哪个	是	频繁地	有义务	“	到

[biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

be	cruel	to	be	kind	.
是	残忍的	到	是	种类	.

我们的统治者最好记住，多愁善感往往是软弱的另一种说法，而不是真正的仁慈，真正的仁慈往往“以残忍来表达善意”。

” [ˌɔːri'entəlz] [duː][nɑːt] ['præktɪs] [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['klemənsi] .

”	Orientals	do	not	practice	and	do	not	understand	undeserved	clemency	.
”	东方人	做	不是	实践	和	做	不是	理解	不应得的	宽恕	.

“东方人既不实行也不理解无故宽恕。”

[ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑːn] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] too20

The	Christians	in	the	Anti	-	Lebanon	feel	the	effects	of	a	too20
这	基督徒	在	这	反对	-	黎巴嫩	感觉	这	效果	的	一个	too20

反黎巴嫩的基督徒感受到了过度的影响。

['liːniənt] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ə'baʊt][ðer; ðər] ['rʌfɪənli] ['neɪbərz] ,

lenient	policy	,	and	are	periodically	in	a	panic	about	their	ruffianly	neighbours	,
宽容	政策	,	和	是	定期	在	一个	恐慌	关于	他们的	粗暴地	邻居	,

他们奉行宽松的政策，并且时不时地对他们粗野的邻居感到恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːzləm] ['fiːlɪŋ] [tuː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] ['kristʃənz] ,

and	the	Moslem	feeling	too	is	often	inflamed	against	Christians	,
和	这	穆斯林	感觉	也	是	经常	发炎的	反对	基督徒	,

而且，穆斯林对基督徒的敌意也常常被煽动起来。

[ðə; ði][oʊld] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ([æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [kɔːld])

the	old	rumour	that	the	five	kings	of	Europe	(	as	the	great	powers	are	called	)
这	老的	谣言	那	这	五	国王	的	欧洲	(	作为	这	伟大的	权力	是	称为	)

[ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'poʊz] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ˌʌp'set]['ɪzləmɪzəm] ,

are	about	to	depose	the	Sultan	and	upset	Islamism	,
是	关于	到	免职	这	苏丹	和	沮丧的	伊斯兰主义	,

一直以来都有传言说，欧洲五大强国（人们通常这样称呼它们）即将废黜苏丹，扰乱伊斯兰主义。

['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [fə'nætɪkl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['ɔːf(ə)n][ri'vaivd] .

being	for	fanatical	purposes	often	revived	.
存在	为了	狂热的	目的	经常	复活	.

出于狂热目的，它经常被复活。

[ðɪs] ['ruːmər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]['ærəbiː][ɪn]
This **rumour** **was** **one** **of** **the** **causes** **which** **led** **to** **the** **rebellion** **of** **Arabi** **in**
这 谣言 曾是 一 的 这 原因 哪个 引领 到 这 叛乱 的 阿拉伯语 在
['iːdʒɪpt] .
Egypt **.**
埃及 .

这个谣言是导致埃及阿拉伯人叛乱的原因之一。

[ɪf] ['ærəbiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krʌʃt] ,
If **Arabi** **had** **not** **been** **crushed** **,**
如果 阿拉伯语 有 不是 到过 碎 ,

如果阿拉比没有被碾碎，

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ][ʌv; əv]['ærəbɪk]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ə'genst]
there **would** **probably** **have** **been** **a** **general** **rising** **of** **Arabic** **Islam** **against**
那里 会 大概 有 到过 一个 一般的 上升 的 阿拉伯 伊斯兰教 反对
[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['keɪlɪfeɪt] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [ˌɪntər'fɪrəns] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [jet] .
the **Ottoman** **Caliphate** **and** **European** **interference** **—** **and** **it** **may** **come** **yet** **.**
这 奥斯曼帝国 哈里发国 和 欧洲的 干涉 — 和 它 可能 来 然而 .

阿拉伯伊斯兰教很可能会全面起来反抗奥斯曼哈里发政权和欧洲的干涉——而且这种情况或许还会发生。

[ðə; ði] ['ɒtəmənz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪ'fiːt] — [bʌt; bət][ðə; ði]
The **Ottomans** **are** **no** **longer** **a** **nation** **—** **they** **are** **quite** **effete** **—** **but** **the**
这 奥斯曼帝国 是 不 更长 一个 国家 — 他们 是 相当 颓废的 — 但 这
['ærəbz][ɑːr; ər][æz; əz] ['vɪgərəs] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]
Arabs **are** **as** **vigorous** **a** **race** **as** **they** **were** **in** **the** **days** **of** **Alexander** **the**
阿拉伯人 是 作为 蓬勃 一个 种族 作为 他们 是 在 这 天 的 亚历山大 这
[greɪt] [ænd; ənd] [mə'hɔmit] .
Great **and** **Mahomet** **.**
伟大的 和 穆罕默德 .

奥斯曼帝国已不再是一个国家——他们相当衰弱——但阿拉伯人仍然像亚历山大大帝和穆罕默德时代那样充满活力。

[ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəmz] [tuː] [sʌnz] ,
The **Arabs** **and** **the** **Jews** **,** **the** **children** **of** **Abram's** **two** **sons** **,**
这 阿拉伯人 和 这 犹太人 , 这 孩子们 的 艾布拉姆的 二 儿子们 ,

阿拉伯人和犹太人，亚伯兰两个儿子的后代，

[ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] [dɪ'stɪŋkt]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]
are **destined** **to** **endure** **for** **ever** **distinct** **races** **in** **the** **midst** **of** **a**
是 注定 到 忍受 为了 曾经 清楚的 种族 在 这 中间 的 一个
[ˌhetərə'dʒiːniəs] [wɜːrld] ,
heterogeneous **world** **,**
异质 世界 ,

注定要永远存在下去的，是异质世界中各具特色的种族。

[ˌevər'læstɪŋ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['stɔːri] .
everlasting **monuments** **of** **the** **truth** **of** **the** **Bible** **story** **.**
永恒 纪念碑 的 这 真相 的 这 圣经 故事 .

圣经故事真理的永恒丰碑。

- [ɪz] [θɔːt] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hɜːmən] [ænd; ənd]['beəl] - [gæd][ʌv; əv][ðə; ði]
Hasbêya **is** **thought** **by** **many** **to** **be** **the** **Hermon** **and** **Baal** **-** **Gad** **of** **the**
- 是 想法 经过 许多 到 是 这 赫尔蒙 和 巴力 - 加德 的 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible **,**
圣经 ,

许多人认为哈斯贝亚山就是圣经中的黑门山和巴力迦得山。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [bɑːlbɛk] .
but **others** **identify** **the** **latter** **with** **Baalbec** **.**
但 其他的 确认 这 后者 和 巴勒贝克 .

但也有人认为后者就是巴勒贝克。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈdɑːktɚz] [ˈdɪfər] .

We	will	not	attempt	to	decide	that	on	which	many	doctors	differ	.
我们	将要	不是	试图	到	决定	那	在	哪个	许多	医生	不同	.

我们不会试图去决定许多医生意见不一致的问题。

[wiː; wi] [lɑːdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [nɪr] [ðə; ði]

We	lodge	in	one	of	the	best	houses	at	the	head	of	the	valley	,	near	the
我们	小屋	在	一	的	这	最好的	房屋	在	这	头	的	这	谷	,	靠近	这

[kəjˈnɑːk] .

Konak	.
科纳克	.

我们住在山谷尽头科纳克附近最好的房子之一。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstretʃər] , [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [bɪr] ,

A	sort	of	stretcher	,	much	resembling	an	oriental	bier	,
一个	种类	的	担架	,	很多	类似	一个	东方	柩	,

一种担架，很像东方的灵柩。

[ɪz][ˈheɪstɪli] [rʌn] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

is	hastily	run	up	for	us	as	a	place	to	sleep	on	.
是	草草	跑步	向上	为了	我们	作为	一个	地方	到	睡觉	在	.

匆匆搭起的简易棚子给我们当睡觉的地方。

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [bɪˈloʊ] [wiː; wi] [siː] [reɪndʒd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

Round	the	room	and	in	the	courtyard	below	we	see	ranged	a	number	of
圆形的	这	房间	和	在	这	庭院	以下	我们	看	范围	一个	数字	的

[ɪˈmens] [ˈdʒɑːrz] ,

immense	jars	,
巨大	罐子	,

房间周围和下面的庭院里摆放着许多巨大的罐子，

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfɔːrti] [θiːvz] ,

each	large	enough	to	contain	one	of	the	“	forty	thieves	,
每个	大的	足够的	到	包含	一	的	这	“	四十	窃贼	,

每个都足够大，可以容纳“四十大盗”中的一个，

” [sʌm; səm][ɪn][fækt][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [tuː] .

”	some	in	fact	could	have	accommodated	two	.
”	一些	在	事实	可以	有	已安排	二	.

“有些房间实际上可以容纳两个人。”

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈmoʊstli] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [waɪn] ,

We	find	them	to	be	mostly	full	of	new	wine	,
我们	寻找	他们	到	是	大多	满的	的	新的	葡萄酒	,

我们发现它们大多装满了新酒。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

which	is	rather	too	rich	and	luscious	to	take	much	of	.
哪个	是	相当	也	富有的	和	甜美	到	拿	很多	的	.

它太过浓郁美味，让人难以尽享。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][ˈentərz][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd]

Just	as	the	day	is	dawning	an	oriental	maiden	enters	our	room	and
只是	作为	这	天	是	黎明	一个	东方	少女	进入	我们的	房间	和

[meɪks] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːrz] ([tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) [ænd; ənd][wiː; wi]

makes	for	one	of	the	jars	(	to	get	something	out	of	it	)	and	we
制作	为了	一	的	这	罐子	(	到	得到	某物	出去	的	它	)	和	我们

[ɑːr; ər][ˈfɔːrsəbli] [riˈmaindid] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] .

are	forcibly	reminded	that	we	are	in	the	land	of	the	“	Arabian	Nights	.
是	强制	提醒	那	我们	是	在	这	土地	的	这	“	阿拉伯	夜晚	.

黎明破晓之际，一位东方少女走进我们的房间，走向其中一个罐子（似乎要从中取出什么东西），我们这才猛然意识到，我们身处“一千零一夜”的世界。

” [nekst] [deɪ] , ['æftər] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] , [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [maʊθ]

” **Next** **day** **,** **after** **about** **three** **hours** **toiling** **over** **mountain** **paths** **,** **we** **pass** **the** **mouth**

”下一个 天 , 后 关于 三 小时 辛勤劳作 超过 山 路径 , 我们 经过 这 嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːdi] - [et] - - ,

of **the** **Wady** **-** **et** **-** **Teim** **,**

的 这 瓦迪 - 等 - - ,

“第二天，经过大约三个小时在山路上艰难跋涉后，我们经过了瓦迪-特-泰姆河口，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] northerly21

in **which** **is** **the** **source** **of** **the** **Hasbâny** **,** **the** **highest** **and** **most** **northerly21**

在 哪个 是 这 来源 的 这 - , 这 最高 和 最多 northerly21

其中便是哈斯巴尼河的源头，它是海拔最高、位置最北的河流。21

[sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

source **of** **the** **Jordan** **,**

来源 的 这 约旦 ,

约旦河源头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骑行穿越叙利亚前往大马士革和(A Ride through Syria to Damascus and)

[ðə; ði]['bæniəs][ænd; ənd][dæn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

the	Banias	and	Dan	branches	of	which	it	joins	just	above	the	waters	of
这	巴尼亚斯	和	担	分支	的	哪个	它	加入	只是	多于	这	水	的

['mɪərəm] ,

Merom	,
梅罗姆	,

它在梅罗姆河水上游与巴尼亚斯河和但河两支流汇合。

[ɔːr] [leɪk] [hjuːlɛ] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

or	Lake	Huleh	,	after	running	almost	parallel	with	them	for	some	distance	.
或者	湖	胡勒	,	后	跑步	几乎	平行线	和	他们	为了	一些	距离	.

或者胡拉湖，在与它们几乎平行延伸一段距离之后。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðɪs] [striːm] ['loʊər] [daʊn] [baɪ][æn; ən][oʊld]['roʊmən] [brɪdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]

We	crossed	this	stream	lower	down	by	an	old	Roman	bridge	on	our	way
我们	交叉	这	溪流	降低	向下	经过	一个	老的	罗马	桥	在	我们的	方式

[frʌm; frəm] ['keɪdɛʃ] [tuː; tə][dæn][ænd; ənd]['bæniəs] .

from	Kadesh	to	Dan	and	Banias	.
从	卡迭什	到	担	和	巴尼亚斯	.

我们从加迭什前往但和巴尼亚的途中，在下游通过一座古罗马桥跨过了这条小溪。

[ðə; ði]['druːzəz] .

THE	DRUSES	.
这	晶簇	.

德鲁兹人。

[ðə; ði]['druːzəz] [meɪk] [ðə; ði] - ['væli] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentər] , [æz; əz][ðer; ðər] ['prɑːfɪt] , [ed]

The	Druses	make	the	Hasbâny	Valley	their	religious	centre	,	as	their	prophet	,	Ed
这	德鲁斯人	制作	这	-	谷	他们的	宗教	中心	,	作为	他们的	先知	,	艾德

- ,

Darazi	,
-	,

德鲁兹人将哈斯巴尼山谷视为他们的宗教中心，因为他们的先知埃德·达拉齐

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər] .

is	supposed	to	have	been	born	there	.
是	据称	到	有	到过	出生	那里	.

据说他出生在那里。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] ([ɔːr] ['ræðər] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]) , [ðer; ðər]

Their	religious	books	having	been	lost	(	or	rather	stolen	by	the	Egyptians	)	,	their
他们的	宗教	图书	拥有	到过	丢失的	(	或者	相当	被盗	经过	这	埃及人	)	,	他们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

他们的宗教书籍遗失了（或者更确切地说是被埃及人偷走了），他们的宗教，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]['ɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən][mæhoʊmɛtənɪzəm] , [ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['oʊnli] ,

which	is	of	more	recent	origin	than	Mahometanism	,	is	traditional	only	,
哪个	是	的	更多的	最近的	起源	比	穆罕默德主义	,	是	传统的	仅有的	,

它起源于比伊斯兰教晚近的时期，而且只是传统性的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,

and	it	is	difficult	to	say	what	it	really	is	,
和	它	是	难的	到	说	什么	它	真的	是	,

很难说它到底是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] .

but	it	seems	to	have	been	founded	on	an	ancient	form	of	freemasonry	.
但	它	似乎	到	有	到过	创立	在	一个	古老的	形式	的	共济会	.

但它似乎是建立在古代共济会的基础上的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'griːz] .

It	consists	of	several	degrees	.
它	由	的	一些	学位	.

它由多个等级组成。

[ðə; ði]['druːzəz] [heɪt] ['mɑːzləm][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['prɪti] ['iːkwəli] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [mɔːr] ['tɑːlərənt]

The	Druses	hate	Moslem	and	Christian	pretty	equally	,	but	are	more	tolerant
这	德鲁斯人	恨	穆斯林	和	基督教	漂亮的	同样地	,	但	是	更多的	宽容

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

of	the	former	,
的	这	以前的	,

德鲁兹人对穆斯林和基督徒的仇恨程度大致相同，但对前者更为宽容。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['plʌndər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

with	whom	they	often	associate	for	the	purpose	of	plunder	,	but	they
和	谁	他们	经常	联系	为了	这	目的	的	掠夺	,	但	他们

[wʊd] ['mɜːrdər] ['iːðər] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

would	murder	either	without	compunction	.
会	谋杀	任何一个	没有	愧疚	.

他们经常与某些人结盟进行掠夺，但他们会毫不犹豫地杀害他们中的任何一人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spiːdiənsi] ,

At	the	same	time	,	with	an	appreciable	regard	to	expediency	,
在	这	相同的	时间	,	和	一个	值得赞赏	看待	到	权宜之计	,

与此同时，也充分考虑到了权宜之计，

[ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər] [wət'evər] [kriːd] [ɪz] [su'priːm] .

their	religion	allows	them	to	live	under	whatever	creed	is	supreme	.
他们的	宗教	允许	他们	到	居住	在下面	任何	信条	是	最高	.

他们的宗教允许他们生活在任何至高无上的信条之下。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði] - ['mæsəkər] , ['maɪgreɪtɪd][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	have	,	since	the	1860	massacres	,	migrated	in	large	numbers	from	the
他们	有	,	自从	这	-	大屠杀	,	已迁移	在	大的	数字	从	这

['lebənɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrən] ,

Lebanon	to	the	Hauran	,
黎巴嫩	到	这	豪兰	,

自1860年大屠杀以来，他们大量从黎巴嫩迁徙到豪兰地区。

[iːst] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] ['gʌvərnmənt] [wət'evər]

east	of	Jordan	,	which	they	hold	practically	independent	of	any	Government	whatever
东方	的	约旦	,	哪个	他们	抓住	几乎	独立的	的	任何	政府	任何

,

,

,

在约旦河以东，他们实际上独立于任何政府之外，控制着这片地区。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sʌltən] .

although	nominally	subject	to	the	Turkish	Sultan	.
虽然	名义上	主题	到	这	土耳其	苏丹	.

虽然名义上受土耳其苏丹统治。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [waɪt] [ˈtɜːrbən] .
They are distinguished by white turbans .
他们 是 杰出的 经过 白色的 头巾 .

她们的标志是白色头巾。

[ˈlebənɑːn] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [pəˈʃɑːlɪk] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈgʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
Lebanon being now a separate pashalic , under a Christian governor with a native
黎巴嫩 存在 现在 一个 分离 帕夏利克 , 在下面 一个 基督教 州长 和 一个 本国的
[ˈkrɪstʃən] [ˈɑːrmi] ,
Christian army ,
基督教 军队 ,

黎巴嫩现在是一个独立的帕夏王国，由一位基督教总督统治，并拥有一支本土基督教军队。

[ðə; ði][ˈdruːzəz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
the Druses would find it more difficult to occupy that district now than they
这 德鲁斯人 会 寻找 它 更多的 难的 到 占据 那 区 现在 比 他们
[dɪd][ɪn] - ;
did in 1860 ;
做过 在 - ;

德鲁斯人现在想要占领那个地区比1860年要困难得多；

[bʌt; bət][ɪn][ˈænti] - [ˈlebənɑːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
but in Anti - Lebanon they are more formidable .
但 在 反对 - 黎巴嫩 他们 是 更多的 强大 .

但在反黎巴嫩运动中，他们更加强大。

[wen] [ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ə; eɪ] [druːz] ([æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]
When a fanatical Mahommedan wishes to annoy a Druse (as was done by
什么时候 一个 狂热的 穆罕默德 愿望 到 烦人 一个 德鲁斯 (作为 曾是 完毕 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌmjuːləˈtɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns]) [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf] .
our muleteer in our presence) he calls him “ a worshipper of the calf .
我们的 骡夫 在 我们的 在场) 他 呼叫 他 “ 一个 崇拜者 的 这 小牛 .

当一个狂热的穆斯林想要惹恼一个德鲁兹人时（就像我们的骡夫当着我们的面所做的那样），他会称他为“牛犊崇拜者”。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈkjʊriəs] ,
” This is curious ,
” 这 是 好奇的 ,

“这很奇怪，

[æz; əz][ðə; ði][ˈgoʊldən][kæf][set][ʌp][æt; ət][dæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
as the golden calf set up at Dan was only a day's march from here .
作为 这 金的 小牛 放 向上 在 担 曾是 仅有的 一个 天 行进 从 这里 .

因为在但城设立的金牛犊雕像距离这里只有一天的路程。

[ðə; ði][ˈdruːzəz][hæv; həv][noʊ] mosques22
The Druses have no mosques22
这 德鲁斯人 有 不 mosques22

德鲁兹人没有清真寺22

[ɔːr] [ˈtɛmpəlz] , [bʌt; bət] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
or temples , but worship in a room outside a village ,
或者 寺庙 , 但 崇拜 在 一个 房间 外部 一个 村庄 ,

或者在寺庙里，但在村外的房间里进行礼拜。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns]
and only the higher initiated members are admitted to the whole performance
和 仅有的 这 更高 启动 成员 是 承认 到 这 所有的 表现
[ɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈseɪkrɪd] [ˈrekərdz] ,
or allowed to learn what is known of their sacred records ,
或者 允许 到 学习 什么 是 已知 的 他们的 神圣 记录 ,

只有受过高级启蒙的成员才能观看完整的表演，或者获准了解他们神圣典籍中的相关内容。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [imˈpaːtid] [baɪ][ˈɔːrəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] .

which	are	imparted	by	oral	instruction	only	,	and	never	reduced	to	writing	.
哪个	是	传授	经过	口服	操作说明	仅有的	,	和	绝不	减少	到	写作	.

这些知识仅通过口头传授，从未形成书面文字。

[ˈveri] [fjuː] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] ,

Very	few	indeed	are	acquainted	with	all	the	mysteries	of	their	religion	,
非常	很少	的确	是	熟人	和	全部	这	谜团	的	他们的	宗教	,

真正了解自己宗教所有奥秘的人寥寥无几。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [dɪˈgriːz] [noʊ][mæn][ˈʌndər] - [ɪz][ˈevər] [ədˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

and	to	the	higher	degrees	no	man	under	30	is	ever	admitted	,	the	women	,
和	到	这	更高	学位	不	男人	在下面	-	是	曾经	承认	,	这	女性	,

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ˈnevər] .

we	think	,	never	.
我们	思考	,	绝不	.

而且，30 岁以下的男性绝不会被录取到更高的学位，我们认为，女性也绝不会被录取。

[ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdruːzəz][ɪz][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [keɪv] [hæf] - [wei] [ʌp] [ˈhɝːmən] ,

The	most	sacred	shrine	of	the	Druses	is	a	secluded	cave	half	-	way	up	Hermon	,
这	最多	神圣	神社	的	这	德鲁斯人	是	一个	僻	洞穴	一半	-	方式	向上	赫尔蒙	,

德鲁兹人最神圣的神殿是赫尔蒙山半山腰一个僻静的洞穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst][ˈsiːkrət] [raɪts] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] .

and	there	only	the	most	secret	rites	are	performed	.
和	那里	仅有的	这	最多	秘密	仪式	是	执行	.

那里只举行最秘密的仪式。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [raɪd][ʌv; əv][əˈbaʊt][sɪks][ˈaʊərz] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - .

A	pretty	ride	of	about	six	hours	brings	us	to	Rashêya	.
一个	漂亮的	骑	的	关于	六	小时	带来	我们	到	-	.

大约六个小时的愉快车程就把我们带到了拉什亚。

- , [ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˌhiːliˈɔpəlis] , [ɔːr] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Rashêya	,	the	Syrian	Heliopolis	,	or	City	of	the	Sun	,
-	,	这	叙利亚	赫利奥波利斯	,	或者	城市	的	这	太阳	,

拉什亚，叙利亚的赫利奥波利斯，或太阳之城

[ɪz] [ˈfaɪnli] [ænd; ənd] [ˈhelθɪli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv] [ˈhɝːmən] .

is	finely	and	healthily	situated	high	up	on	the	slope	of	Hermon	.
是	精细地	和	健康地	位于	高的	向上	在	这	坡	的	赫尔蒙	.

地理位置优越，坐落在赫尔蒙山的山坡上。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['mɑːbd] [ɪn]['eni] ['iːstərn] [taʊn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,

I	have	never	been	mobbed	in	any	Eastern	town	as	I	was	here	,
我	有	绝不	到过	暴徒	在	任何	东	镇	作为	我	曾是	这里	,

我从未在东部任何城镇像在这里一样遭到如此围堵。

[ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['rɑːrə]['eɪvɪs] .

a	European	being	quite	a	rara	avis	.
一个	欧洲的	存在	相当	一个	拉拉	维斯	.

欧洲人真是个稀有物种。

[men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['klʌstər] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Men	women	and	children	cluster	round	me	,
男人	女性	和	孩子们	簇	圆形的	我	,

男人、女人和孩子们围拢在我身边，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kraʊd] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] [kloʊðz]

and	even	crowd	into	my	little	room	to	stare	at	me	and	touch	my	clothes
和	甚至	人群	进入	我的	小的	房间	到	盯	在	我	和	触碰	我的	衣服

,

,

,

他们甚至挤进我的小房间，盯着我看，摸我的衣服。

['prɑːmptɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ] ['iːðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɔːr][bəuθ] ;

prompted	,	I	suppose	,	by	either	curiosity	or	superstition	or	both	;
提示	,	我	认为	,	经过	任何一个	好奇心	或者	迷信	或者	两个都	;

我想，这大概是出于好奇心或迷信，或者两者兼而有之；

['meni] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [sɪk] ['tʃɪldrən] [æsk][ˌem 'iː]

many	seem	to	think	me	a	medicine	man	,	and	bringing	sick	children	ask	me
许多	似乎	到	思考	我	一个	药品	男人	,	和	带来	生病的	孩子们	问	我

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;

to	touch	them	;
到	触碰	他们	;

很多人似乎把我当成了巫医，带着生病的孩子来，让我给他们摸摸；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] .

but	unfortunately	I	am	not	a	doctor	.
但	很遗憾	我	是	不是	一个	医生	.

但很遗憾，我不是医生。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪrəns] ,

A	few	of	the	younger	women	,	having	confidence	in	their	good	appearance	,
一个	很少	的	这	年轻	女性	,	拥有	信心	在	他们的	好的	外貌	,

一些年轻女性对自己姣好的容貌充满自信，

[beg][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] ,

beg	of	me	to	draw	their	portraits	,
求	的	我	到	画	他们的	肖像	,

恳求我为他们画肖像，

[bʌt; bət][maɪ][fɜːrst] [sketʃ] [suːn] [pʊts][ðə; ði] ['ʌðər] [fer] ['kændədets] [tuː; tə] [flaɪt] .

but	my	first	sketch	soon	puts	the	other	fair	candidates	to	flight	.
但	我的	第一的	草图	很快	放置	这	其他	公平的	候选人	到	航班	.

但我的第一幅草图很快就让其他优秀的候选者黯然失色。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [klɑːspɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn] [ðerz] ,

Two	or	three	enterprising	young	ladies	,	clasping	my	hand	in	theirs	,
二	或者	三	进取	年轻的	女士们	,	紧握	我的	手	在	他们的	,

两三个活泼的年轻女士，紧紧握着我的手，

[ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

entreat	me	to	take	them	back	with	me	to	England	and	make	them
恳求	我	到	拿	他们	后退	和	我	到	英格兰	和	制作	他们

['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

members	of	my	family	.
成员	的	我的	家庭	.

恳求我把他们带回英国，让他们成为我的家人。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [dʌz] [nɑːt]

I	have	to	explain	to	them	that	the	social	system	of	the	West	does	not
我	有	到	解释	到	他们	那	这	社会的	系统	的	这	西方	做	不是

[ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [ə'dɑːpʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

allow	of	any	such	extensive	adoption	as	that	of	the	East	.
允许	的	任何	这样的	广泛的	采用	作为	那	的	这	东方	.

我必须向他们解释，西方社会制度不允许像东方那样广泛地接受新事物。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æskt] [baɪ] ['mʌðərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [brɪŋ]

We	have	often	been	asked	by	mothers	to	take	their	children	and	bring
我们	有	经常	到过	问	经过	母亲们	到	拿	他们的	孩子们	和	带来

[ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] ,

them	up	as	Feringhees	,
他们	向上	作为	费林吉斯	,

我们经常被一些母亲请求收养她们的孩子，并按照费林吉斯人的方式抚养他们。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	think	that	in	most	cases	this	is	done	to	frighten	the	children	.
但	思考	那	在	最多	案例	这	是	完毕	到	吓唬	这	孩子们	.

但我认为，在大多数情况下，这样做是为了吓唬孩子。

[ðə; ði] - [foʊk][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	Rashêya	folk	are	strong	healthy	-	looking	people	,
这	-	民间	是	强的	健康	-	寻找	人们	,

拉什亚人体格强壮，看起来很健康。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ] [ðer; ðər]['bɑːdɪz] ([wɪtʃ] [ɪz]['seldəm] [siːn] [ɪn]

but	have	a	barbarous	habit	of	tattooing	their	bodies	(	which	is	seldom	seen	in
但	有	一个	野蛮	习惯	的	纹身	他们的	身体	(	哪个	是	很少	已见	在

[ðə; ði] [iːst]) ,

the	East	)	,
这	东方	)	,

但他们却有在身上纹身的野蛮习惯（这在东方很少见），

[ðə; ði][hændz] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] stripes23

the	hands	especially	with	stripes23
这	双手	尤其	和	stripes23

尤其是带有条纹的手23

['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv] [glʌvz] .

looking	like	the	seams	of	gloves	.
寻找	喜欢	这	接缝	的	手套	.

看起来像手套的缝线。

[wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [flɔːr] ['oʊnli][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] .

We	have	,	as	usual	,	the	floor	only	to	sit	and	sleep	on	.
我们	有	,	作为	通常	,	这	地面	仅有的	到	坐	和	睡觉	在	.

我们和往常一样，只能坐在地板上睡觉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['klevər][æt; ət] ['skwɑːtɪŋ] - [lɑː][tɜːrk] ,

We	are	beginning	to	be	quite	clever	at	squatting	à	la	Turc	,
我们	是	开始	到	是	相当	聪明的	在	蹲姿	-	拉	土耳其	,

我们开始相当擅长像土耳其人那样蹲着了，

[bʌt; bət][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [tʃerz] , [teiblz][ænd; ənd][bedz] [mɔːr]

but	must	admit	that	we	think	chairs	,	tables	and	beds	more
但	必须	承认	那	我们	思考	椅子	,	表格	和	床	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

但必须承认，我们认为椅子、桌子和床更舒适。

[ðə; ði] - ['kristʃənz] [ɪn] - , [wɜːr; wər] , [æz; əz][ɪn] - , [dɪ'kɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ]

The	Rashêya	Christians	in	1860	,	were	,	as	in	Hasbêya	,	decoyed	into	the	castle	by
这	-	基督徒	在	-	,	是	,	作为	在	-	,	诱饵	进入	这	城堡	经过

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] ,

the	Turks	,
这	土耳其人	,

1860年，拉什亚的基督徒和哈斯贝亚的基督徒一样，被土耳其人诱骗进入城堡。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['beɪsli] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mærəˌnaɪt]['dru:zəz] , [hu:] ['mæsəkə] [mæn] ,

and	by	them	basely	betrayed	to	the	Maronite	Druses	,	who	massacred	man	,
和	经过	他们	卑鄙地	背叛	到	这	马龙派	德鲁斯人	,	WHO	大屠杀	男人	,

['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] .

woman	and	child	.
女士	和	孩子	.

他们卑鄙地出卖了他们，将他们交给了马龙派德鲁斯人，后者屠杀了男人、女人和孩子。

[maʊnt] ['hɜ:mən] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [baɪ]['eni]

Mount	Hermon	,	we	believe	,	has	not	been	ascended	to	the	summit	by	any
山	赫尔蒙	,	我们	相信	,	有	不是	到过	上升	到	这	首脑	经过	任何

['ɪŋglɪʃmən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

Englishman	for	some	years	.
英国人	为了	一些	年	.

我们相信，赫尔蒙山已经多年没有英国人登顶了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz][ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊnt(ə)n] :

It	is	called	by	the	Arabs	the	Snowy	Mountain	:
它	是	称为	经过	这	阿拉伯人	这	雪	山	:

阿拉伯人称之为雪山:

[ˌmɪs'led]['prɑ:bəbli][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][tekst] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['boʊldli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz]

misled	probably	by	this	the	text	books	on	the	subject	boldly	assert	that	its	summit	is
被误导	大概	经过	这	这	文本	图书	在	这	主题	大胆地	断言	那	它是	首脑	是

[pər'petʃuəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

perpetually	covered	with	snow	,
永恒地	涵盖	和	雪	,

或许是受此误导，相关教科书大胆断言，它的山顶终年积雪覆盖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔftiə] [pi:ks] [ʌv; əv]

but	this	is	not	the	case	,	nor	is	it	so	even	with	the	loftier	peaks	of
但	这	是	不是	这	案件	,	也不	是	它	所以	甚至	和	这	更高	高峰	的

['lebənɑ:n] ,

Lebanon	,
黎巴嫩	,

但事实并非如此，即使是黎巴嫩更高的山峰也不是如此。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

on	the	opposite	side	of	the	plain	.
在	这	对面的	边	的	这	清楚的	.

在平原的另一边。

[frʌm; frəm] ['hɜ:mən] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌdisə'piəz] [sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] ,

From	Hermon	the	snow	disappears	some	two	months	at	least	,
从	赫尔蒙	这	雪	消失	一些	二	几个月	在	至少	,

从赫尔蒙山到山脚，积雪至少要两个月才会融化。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][koʊld][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [snoʊ] ['eniwer] .

and	although	we	find	it	cold	there	is	not	a	trace	of	snow	anywhere	.
和	虽然	我们	寻找	它	寒冷的	那里	是	不是	一个	痕迹	的	雪	任何地方	.

虽然我们觉得天气冷，但到处都看不到一丝雪的痕迹。

[ðə; ði] [ber] [waɪt] ['laɪmstoʊn] [saɪdz][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][mɪ'steɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

The	bare	white	limestone	sides	of	mountains	are	often	mistaken	at	a	distance
这	裸	白色的	石灰石	侧面	的	山脉	是	经常	错误	在	一个	距离

[fɔ:r; fər] [snoʊ] ,

for	snow	,
为了	雪	,

山体裸露的白色石灰岩坡面从远处看常常被误认为是积雪。

[bʌt; bət] [fjuː] ['trævələz] ['evər] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	few	travellers	ever	attain	the	summit	,	and	hence	the	perpetuation	of	the
但	很少	旅行者	曾经	达到	这	首脑	,	和	因此	这	延续	的	这

[pər'petʃuəl] [snoʊ] ['feɪb(ə)l] .

perpetual	snow	fable	.
永久	雪	寓言	.

但很少有旅行者能够到达山顶，因此，终年积雪的传说才得以流传至今。

[ə'sent] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hɜ:mən] .

ASCENT	OF	MOUNT	HERMON	.
上升	的	山	赫尔蒙	.

攀登黑门山。

['hɜ:mən] , ['biːɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ænti] - ['lebənɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [piːks] ['raɪzɪŋ]

Hermon	,	being	isolated	from	the	Anti	-	Lebanon	,	and	the	three	peaks	rising
赫尔蒙	,	存在	孤立	从	这	反对	-	黎巴嫩	,	和	这	三	高峰	上升

[ə'brʌptli] [sʌm; səm] [θriː] ,

abruptly	some	3	,
突然	一些	3	,

赫尔蒙山与黎巴嫩山脉隔绝，三座山峰陡然拔起，海拔约3米。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] ['rɪdʒɪz] , [hæz; həz] [æn; ən] [ə'pærənt] ['æltɪtuːd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

000	feet	above	the	lower	ridges	,	has	an	apparent	altitude	much	greater	than
-	脚	多于	这	降低	山脊	,	有	一个	明显	高度	很多	更大的	比

['meni] ['haɪər] ['maʊntnz] .

many	higher	mountains	.
许多	更高	山脉	.

比较低的山脊高出 000 英尺，其视高度比许多更高的山峰还要高得多。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]

The	grandeur	of	the	Matterhorn	,	for	instance	,	although	a	monarch	of
这	宏伟	的	这	马特洪峰	,	为了	实例	,	虽然	一个	君主	的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

例如，马特洪峰虽然是群山之王，但其雄伟壮丽令人叹为观止。

[ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪts] ['maɪti] ['neɪbərz] ,

is	diminished	by	the	magnitude	of	its	mighty	neighbours	,
是	减少	经过	这	震级	的	它是	强大的	邻居	,

与它强大的邻国相比，它显得黯然失色。

['mɑːnti] ['roʊzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪθɜ:n] ([wɪtʃ] ['lætər] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

Monte	Rosa	and	the	Breithorn	(	which	latter	we	ascended	a	few	years	since	,
蒙特	罗莎	和	这	布雷索恩	(	哪个	后者	我们	上升	一个	很少	年	自从	,

蒙特罗莎峰和布莱特峰（后者我们几年前曾攀登过，

[soʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns]) .

so	can	judge	from	experience	)	.
所以	能	法官	从	经验	)	.

所以可以根据经验判断）。

[ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] ['dʒaiənts] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;

The	Matterhorn	is	a	giant	among	giants	,	a	king	of	kings	;
这	马特洪峰	是	一个	巨大的	之中	巨人	,	一个	国王	的	国王	;

马特洪峰是巨人中的巨人，是万王之王；

[bʌt; bət] ['hɜ:mən] [stændz] [ə'loʊn] [ɪn] [ɪts] ['glɔ:ri] — [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] ['stɜ:rdʒən] [ə'mʌŋst]

but	Hermon	stands	alone	in	its	glory	—	is	,	as	it	were	,	a	sturgeon	amongst
但	赫尔蒙	站立	独自的	在	它是	荣耀	—	是	,	作为	它	是	,	一个	鲟	在

['mɪnoʊz] ,

minnows	,
小鱼	,

但赫尔蒙山却以其独特的荣耀独树一帜——它就像一条鲟鱼，在一群小鱼中显得格外醒目。

[ænd; ənd] [oʊz] [ɪts] [pre'sti:ʒ] , [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪts] [haɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] - , - [fi:t] ,

and	owes	its	prestige	,	not	to	its	height	,	which	is	under	10	,	000	feet	,
和	欠款	它是	声望	,	不是	到	它是	高度	,	哪个	是	在下面	-	,	-	脚	,

它的声望并非源于其高度（海拔不足10000英尺）。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪts] ['aɪsəleɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] same24

but	to	its	isolated	position	and	abrupt	elevation	;	and	the	same24
但	到	它是	孤立	位置	和	突然	海拔	;	和	这	same24

但由于其孤立的位置和陡峭的地势；以及同样的24

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['kɑ:rmel] ,

may	be	said	of	Carmel	,
可能	是	说	的	卡梅尔	,

可以这样形容卡梅尔：

[wɪtʃ] [swɪs] ['trævələz] [wʊd] ['skersli] ['dɪgnɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət]

which	Swiss	travellers	would	scarcely	dignify	with	the	name	of	a	mountain	at
哪个	瑞士	旅行者	会	几乎	赋予尊严	和	这	姓名	的	一个	山	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

瑞士旅行者几乎不会把这座山命名为山。

['hɜ:mən] , [ðə; ði] ['sɪriˌɒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'doʊniənz] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməˌraɪt] , [ɪz] [kɔ:ld]

Hermon	,	the	Sirion	of	the	Sidonians	,	and	Shenir	of	the	Amorites	,	is	called
赫尔蒙	,	这	西里翁	的	这	西顿人	,	和	-	的	这	亚摩利人	,	是	称为

[baɪ] [ðə; ði] ['ærəbz] ,

by	the	Arabs	,
经过	这	阿拉伯人	,

黑门山，西顿人称之为西里翁山，亚摩利人称之为示尼尔山，阿拉伯人这样称呼它：

['dʒebl] [el] [ʃeɪkʃi:k] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [ʃrainz]

Jebel	el	Sheikh	,	the	Monarch	of	Mountains	;	it	was	once	encircled	by	shrines
杰贝尔	el	谢赫	,	这	君主	的	山脉	;	它	曾是	一次	包围	经过	神社

[tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [gɑ:d] ,

to	the	Sun	God	,
到	这	太阳	上帝	,

杰贝尔谢赫山，群山之王；它曾经被太阳神的神庙环绕。

['beəl] , [ɔ:l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['temp(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pi:k] ;

Baal	,	all	facing	the	great	central	temple	on	the	summit	of	the	southern	peak	;
巴力	,	全部	面向	这	伟大的	中央	寺庙	在	这	首脑	的	这	南部	顶峰	;

巴力神庙，面向南峰顶上的中央大神庙；

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnɪŋ] [naʊ] , [bɪ'twi:n] ['bæniəs] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ]

there	is	only	one	of	these	remaining	now	,	between	Banias	and	Hasbêya	,	which
那里	是	仅有的	一	的	这些	其余的	现在	,	之间	巴尼亚斯	和	-	,	哪个

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .

we	have	already	described	.
我们	有	已经	描述	.

现在只剩下一个这样的村庄了，位于巴尼亚斯和哈斯贝亚之间，我们已经描述过了。

['beəl] , ['lɪtərəli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [lɔ:rd] , [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'plaɪd] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊ] ,

Baal	**,**	**literally**	**interpreted**	**Lord**	**,**	**was**	**probably**	**applied**	**first**	**to**	**the**	**greatest**	**hero**	**,**
巴力	,	字面上地	翻译	主	,	曾是	大概	应用	第一的	到	这	最	英雄	,

巴力，字面意思是"主"，最初可能用来指代最伟大的英雄。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

then	**to**	**the**	**favourite**	**deity**	**of**	**the**	**day**	**.**
然后	到	这	最喜欢的	神	的	这	天	.

然后向当天最受崇拜的神灵祈祷。

[wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bel] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['nɪmˌrɑ:d] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] ,

We	**hear**	**of**	**it**	**as**	**Bel**	**applied**	**to**	**Nimrod**	**;**	**and**	**we**	**trace**	**it**	**in**	**many**	**other**	**names**	**,**
我们	听到	的	它	作为	贝尔	应用	到	尼姆罗德	;	和	我们	痕迹	它	在	许多	其他	姓名	,

我们听说贝尔（Bel）是用来指代宁录（Nimrod）的名字；我们还在许多其他名字中找到它的踪迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][bel] - , [wɪtʃ] [mi:nz] [kɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][lɔ:rd]['beəl] ,

such	**as**	**Bel**	**Shazzar**	**,**	**which**	**means**	**King**	**under**	**the**	**Lord**	**Baal**	**,**
这样的	作为	贝尔	-	,	哪个	方法	国王	在下面	这	主	巴力	,

例如贝尔沙撒，意思是巴力主统治下的国王。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] [wi:; wi] [sə'poʊz] .

a	**sort**	**of**	**divine**	**right**	**we**	**suppose**	**.**
一个	种类	的	神圣的	正确的	我们	认为	.

我们认为这是一种神圣的权利。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['izriəlaits] ['prɑ:bəbli] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['goʊldən][kæf]['beəl] .

The	**Phœnicians**	**generally**	**patronised**	**the**	**Sun**	**,**	**the**	**Israelites**	**probably**	**called**	**their**	**golden**	**calf**	**Baal**	**.**
这	腓尼基人	一般来说	受惠	这	太阳	,	这	以色列人	大概	称为	他们的	金的	小牛	巴力	.

腓尼基人普遍崇拜太阳神，以色列人可能称他们的金牛犊为巴力。

['æftər][ðə; ði] [gri:k] ['kɑ:ŋkwest] , ['beəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] ,

After	**the**	**Greek**	**conquest**	**,**	**Baal**	**and**	**the**	**other**	**Gods**	**were**	**very**	**much**	**mixed**	**up**	**,**
后	这	希腊语	征服	,	巴力	和	这	其他	神	是	非常	很多	混合	向上	,

希腊征服之后，巴力和其他神祇的形象变得非常混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz]['leɪtər][ɑ:n] , [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['sɪri:ənz] , [aɪ'dentɪfaɪd][ðer; ðər] ['dʒu:pɪtər][wɪð; wɪθ]['beəl] ,

and	**the**	**Romans**	**later**	**on**	**,**	**to**	**appease**	**the**	**conquered**	**Syrians**	**,**	**identified**	**their**	**Jupiter**	**with**	**Baal**	**,**
和	这	罗马书	之后	在	,	到	安抚	这	征服	叙利亚人	,	已识别	他们的	木星	和	巴力	,

后来，罗马人为了安抚被征服的叙利亚人，将他们的朱庇特神与巴力神等同起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vi:nəs][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:rti] , [ɔ:r] ['æʃtəˌrəʊθ] .

and	**their**	**Venus**	**with**	**Astarte**	**,**	**or**	**Ashtaroth**	**.**
和	他们的	金星	和	阿斯塔特	,	或者	阿斯塔罗斯	.

以及他们的金星与阿斯塔特，或阿什塔罗斯。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][sʌn] ['wɜ:rʃɪp] [sə'vaivz] [ɪn] ['skɑ:tlənd][ɪn][ðə; ði][bel] ['teɪn] ([bɛlz] ['faɪər]) [fer] [stɪl] [held][æt; ət] ['pi:blz] .

It	**may**	**be**	**interesting**	**to**	**note**	**here**	**that**	**a**	**memorial**	**of**	**Sun**	**worship**	**survives**	**in**	**Scotland**	**in**	**the**	**Bel**	**tane**	**(**	**Bel's**	**fire**	**)**	**fair**	**still**	**held**	**at**	**Peebles**	**.**
它	可能	是	有趣的	到	笔记	这里	那	一个	纪念馆	的	太阳	崇拜	幸存	在	苏格兰	在	这	贝尔	塔尼	(	贝尔的	火	)	公平的	仍然	握住	在	皮布尔斯	.

值得注意的是，在苏格兰，太阳崇拜的纪念活动仍然存在，例如在皮布尔斯举行的贝尔坦集市（贝尔之火集市）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈmeməreitid] [ɑːn][meɪ] - [deɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It is commemorated on May - day morning .
它 是 纪念 在 可能 - 天 早晨 .

纪念活动在五一劳动节的早晨举行。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈæktʃuəl] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ɪz] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
Our actual ascent of the mountain is without much interest ,
我们的 实际的 上升 的 这 山 是 没有 很多 兴趣 ,

我们实际的登山过程并没有什么特别之处。

[ɪkˈsept] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [prɪˈzɜːrv] [waɪn] [pres] ,
except that on the way we pass a very well - preserved wine press ,
除了 那 在 这 方式 我们 经过 一个 非常 出色地 - 保存完好 葡萄酒 按 ,

只是途中我们经过了一台保存完好的葡萄酒压榨机，

[hjuːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][rɑːk] .
hewn out of the solid rock .
凿 出去 的 这 坚硬的 岩石 .

从坚硬的岩石中凿刻而成。

[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . , [bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl][sɪks][kæn; kən]
The horses are at the door at four a . m . , but not until six can
这 马匹 是 在 这 门 在 四 一个 . 米 . , 但 不是 直到 六 能
[wiː; wi] [ˈventʃər] [aʊt] ,
we venture out ,
我们 风险投资 出去 ,

凌晨四点马就到了门口，但直到六点我们才能出门。

[fɔːr; fər][ˈhɜːmən][ɪz] [veɪld] [ɪn][dɑːrk][klaʊd] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈvæli] [bəːsts] [ə; eɪ]
for Hermon is veiled in dark cloud , and over the Rashêyan Valley bursts a
为了 赫尔蒙 是 含蓄 在 黑暗的 云 , 和 超过 这 - 谷 爆发 一个
[təˈrɪfɪk] [ˈθʌndərstɔːrm] ,
terrific thunderstorm ,
了不起 雷雨 ,

因为黑门山被乌云笼罩，拉什扬山谷上空爆发出猛烈的雷暴。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [riˈvəːbəreitiŋ] [ˈgrændli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
the thunder reverberating grandly among the mountains .
这 雷 回响 宏伟 之中 这 山脉 .

雷声在群山间雄伟地回荡。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [bɑːmˈbɑːrdmənt][baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈgʌnz][ˈevər] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm] [ˈwʊlɪtʃ]
A continuous bombardment by the biggest guns ever launched from Woolwich
一个 连续的 轰击 经过 这 最大 枪支 曾经 发射 从 伍尔维奇
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnfənts] - [ˈrætlz] [kəmˈperd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
would have been infants ' rattles compared to it .
会 有 到过 婴儿 - 嘎嘎作响 比较的 到 它 .

与此相比，伍尔维奇发射过的最大口径火炮的持续轰炸都如同婴儿的摇铃一般微不足道。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɜːrməmənt] [əˈbʌv] ,
At six a . m . a ray of sunshine breaks through the black firmament above ,
在 六 一个 . 米 . 一个 射线 的 阳光 休息 通过 这 黑色的 苍穹 多于 ,

清晨六点，一缕阳光穿透了漆黑的夜空。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [ˈbrɪskli] , -
and we set out briskly , 25
和 我们 放 出去 轻快地 , -

于是我们精神抖擞地出发了，25

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz]['skræmb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] —

and	in	about	four	hours	scramble	up	to	the	southern	—	the	highest	peak	—
和	在	关于	四	小时	争夺	向上	到	这	南部	—	这	最高	顶峰	—

[wer] [wiː; wi][faɪnd] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] ['tɛmpəlz] ,

where	we	find	extensive	and	massive	remains	of	two	temples	,
在哪里	我们	寻找	广泛的	和	大量的	遗迹	的	二	寺庙	,

大约四个小时后，我们攀登到南峰——也就是最高峰——在那里发现了两座规模宏大的寺庙遗址。

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['beəl] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tɪfɪn] .

dedicated	to	Baal	,	also	a	large	cave	in	which	we	tiffin	.
投入的	到	巴力	,	还	一个	大的	洞穴	在	哪个	我们	午餐盒	.

供奉巴力神，还有一个我们经常用餐的大洞穴。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][grænd][ˌpænə'ræmɪk] ['pɪktʃər] [dɪ'spleɪd]

Time	and	space	would	fail	to	describe	the	grand	panoramic	picture	displayed
时间	和	空间	会	失败	到	描述	这	盛大	全景	图片	显示

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['sʌmɪt] ,

from	this	sacred	summit	,
从	这	神圣	首脑	,

时间和空间都无法描述从这座神圣山峰上展现的壮丽全景。

[noʊ] [haɪ] [piːks] [nɪr] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept][ðə; ði] [vjuː] .

no	high	peaks	near	to	intercept	the	view	.
不	高的	高峰	靠近	到	截距	这	看法	.

附近没有高山遮挡视线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][faɪv] , - [fiːt] [ə'bʌv] - ,

During	the	ascent	,	to	the	summit	,	which	is	some	5	,	000	feet	above	Rashêya	,
期间	这	上升	,	到	这	首脑	,	哪个	是	一些	5	,	-	脚	多于	-	,

在攀登过程中，到达了海拔约 5000 英尺的山顶，该山顶位于拉舍亚上方。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm]['kɑːrmel][tuː; tə]['taɪər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

we	have	a	fine	sight	of	the	coast	from	Carmel	to	Tyre	,	but	on	the
我们	有	一个	美好的	视线	的	这	海岸	从	卡梅尔	到	胎	,	但	在	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

从卡梅尔到泰尔，我们可以欣赏到美丽的海岸线景色，但在山顶上，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd] ['sɪrɪr] [ɑːr; ər]['oʊpənd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][mæp] — [tuː; tə]

the	greater	part	of	Palestine	and	Syria	are	opened	out	as	a	map	—	to
这	更大的	部分	的	巴勒斯坦	和	叙利亚	是	打开	出去	作为	一个	地图	—	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

巴勒斯坦和叙利亚的大部分地区像地图一样展开——向西，

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [koʊst] ; [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lebənɑːn][stænd]

the	Mediterranean	coast	;	to	the	north	,	the	ranges	of	the	Lebanon	stand
这	地中海	海岸	;	到	这	北	,	这	范围	的	这	黎巴嫩	站立

['boʊldli][aʊt] ;

boldly	out	;
大胆地	出去	;

地中海沿岸；北部，黎巴嫩山脉巍峨耸立；

[ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][də'mæskəs] , [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] ['deɪz] ['dezərt] , ['flæŋkt] [baɪ][ə'bɑːnə][ænd; ənd]

the	plain	of	Damascus	,	bounded	by	the	six	day's	desert	,	flanked	by	Abana	and
这	清楚的	的	大马士革	,	有界	经过	这	六	天	沙漠	,	侧翼	经过	阿巴纳	和

- ,

Pharpar	,
-	,

大马士革平原，以六日沙漠为界，两侧分别是阿巴纳和法尔帕尔，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] - [west] ; [dæn] , [fi'lipai; 'fil-] , ['keɪdɛʃ] ['næftəlai] , ['sɑːfɛd] , & [siː]

is	in	the	extreme	north	-	west	;	Dan	,	Cæsarea	Philippi	,	Kadesh	Naphtali	,	Safed	,	&	c
是	在	这	极端	北	-	西方	;	担	,	凯撒利亚	菲利皮	,	卡迭什	拿弗他利	,	萨菲德	,	&	c

. ,

: ;

. ,

位于最西北；丹、凯撒利亚腓立比、卡低斯拿弗他利、萨法德等，

['nes(ə)l] [bɪ'niːθ] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saʊθ] - [iːst] ; ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz][ʌv; əv]['mɪərəm] ,

nestle	beneath	on	the	near	south	-	east	;	further	south	the	broad	waters	of	Merom	,
雀巢	下面	在	这	靠近	南	-	东方	;	更远	南	这	广阔	水	的	梅罗姆	,

依偎在东南方向下方；再往南是梅罗姆的广阔水域，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] ,

and	the	silver	streak	of	the	Jordan	glisten	in	the	noon	-	day	sun	,
和	这	银	条纹	的	这	约旦	闪亮	在	这	中午	-	天	太阳	,

正午的阳光下，约旦河银光闪闪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ðə; ði]['lɔːfti] [pleɪnz] [ʌv; əv]['bæzən][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

and	in	the	far	east	the	lofty	plains	of	Basan	and	the	Mountains	of
和	在	这	远的	东方	这	高远	平原	的	巴桑	和	这	山脉	的

['moʊæb] [baʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ;

Moab	bound	the	distant	horizon	;
摩押	边界	这	遥远	地平线	;

在遥远的东方，巴桑高地和摩押山脉绵延至远方的地平线；

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [maʊnt] ['teɪbər] ['reɪzɪz] [ɪts] ['bjuːtɪfli] ['wʊdɪd] [krest] ['oʊvər] ['næzərəθ] ;

on	the	south	,	Mount	Tabor	raises	its	beautifully	wooded	crest	over	Nazareth	;
在	这	南	,	山	塔博尔	提高	它是	非常漂亮	树木繁茂的	波峰	超过	拿撒勒	;

南面，塔博尔山耸立在拿撒勒之上，山顶绿树成荫，景色优美；

[gɪl'boʊə] [nɪr] [baɪ] [siːmz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][pleɪnz] [ʌv; əv][,ezdrei'iːlɔn] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [west] ,

Gilboa	near	by	seems	lost	in	the	plains	of	Esdraelon	;	and	further	west	,
吉尔博亚	靠近	经过	似乎	丢失的	在	这	平原	的	埃斯德拉隆	;	和	更远	西方	,

附近的吉尔博亚似乎消失在埃斯德拉隆平原中；再往西，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] , ['kɑːrmel][sloʊps] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

in	the	dim	distance	on	the	coast	,	Carmel	slopes	away	to	the	sea	.
在	这	暗淡	距离	在	这	海岸	,	卡梅尔	连续下坡	离开	到	这	海	.

在海岸边昏暗的远处，卡梅尔山缓缓向大海倾斜。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

We	enjoy	the	view	only	a	short	time	,
我们	享受	这	看法	仅有的	一个	短的	时间	,

我们只欣赏了很短一段时间的风景。

[æz; əz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['heɪlstɔːrm] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['veri]

as	a	blinding	hailstorm	comes	down	and	causes	us	to	beat	a	very
作为	一个	失明	冰雹	来	向下	和	原因	我们	到	打	一个	非常

[prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] ;

precipitate	retreat	;
沉淀	撤退	;

一场刺目的冰雹袭来，迫使我们仓皇撤退；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['θʌndər] [klaʊdz] ['gæðər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

but	as	the	black	thunder	clouds	gather	above	and	beneath	us	,
但	作为	这	黑色的	雷	云	收集	多于	和	下面	我们	,

但是，随着黑色的雷云在我们头顶和脚下聚集，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃaɪnz] [θruː] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][meɪ'lɑːnʒ]

and	the	sun	at	intervals	shines	through	and	upon	them	,	the	mélange
和	这	太阳	在	间隔	闪耀	通过	和	之上	他们	,	这	混血

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

of	earth	and	sky	,
的	地球	和	天空	,

阳光不时穿透并照射到它们上面，天地交融在一起。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][klaʊd] , [goʊld][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ɪz][grænd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

sunshine	and	cloud	,	gold	and	colour	,	is	grand	in	the	extreme	.
阳光	和	云	,	金子	和	颜色	,	是	盛大	在	这	极端	.

阳光与云朵，金色与色彩，极致壮丽。

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['medoʊ] [beɪðd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ,

Mountain	and	meadow	bathed	in	black	and	gold	,
山	和	草地	洗澡	在	黑色的	和	金子	,

山峦和草地沐浴在黑金色的光芒中，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [tindʒz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [griːn]

here	and	there	mellowed	with	the	most	delicate	tinges	of	purple	green
这里	和	那里	温和的	和	这	最多	精美的	色调	的	紫色的	绿色的

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,

and	orange	,
和	橙子	,

这里那里，带着些许柔和的紫绿色和橙色，

[fɔːrm][æn; ən] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [ɪf] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

form	an	effect	,	which	if	fixed	on	the	canvas	,	would	be	called	an	impossible
形式	一个	影响	,	哪个	如果	固定的	在	这	帆布	,	会	是	称为	一个	不可能的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

这种效果如果固定在画布上，就会被称为一幅不可能的画作。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [wel] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [preɪz] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

and	we	could	now	well	understand	and	feel	that	enthusiastic	praise	so	often
和	我们	可以	现在	出色地	理解	和	感觉	那	热情的	称赞	所以	经常

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bi'stəu] [ɑːn] ['hɜːmən] ,

in	the	Bible	bestowed	on	Hermon	,
在	这	圣经	授予	在	赫尔蒙	,

我们现在完全可以理解和感受到圣经中经常对黑门山给予的热情赞扬。

“ [ðæt] ['taʊər] [ʌv; əv] Lebanon26

“	that	Tower	of	Lebanon26
“	那	塔	的	Lebanon26

“黎巴嫩之塔26

[wɪtʃ] ['lʊkəθ] [tɔːrdz] [də'mæskəs] .

which	looketh	towards	Damascus	.
哪个	看看	向	大马士革	.

面向大马士革。

” [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] ['niːðər] ['dɪfɪkəlt] [nɔːr]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['klaɪmər] ,

”	The	ascent	is	neither	difficult	nor	dangerous	to	a	careful	and	vigorous	climber	,
”	这	上升	是	两者都不	难的	也不	危险的	到	一个	小心	和	蓬勃	登山者	,

对于谨慎而精力充沛的登山者来说，攀登这条路线既不困难也不危险。

[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [lə'bɔːriəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [stiːp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['skræmb(ə)l]['oʊvər]

but	extremely	laborious	,	being	a	steady	steep	and	continuous	scramble	over
但	极其	费力的	,	存在	一个	稳定的	陡	和	连续的	争夺	超过

[luːs] [stoʊnz] ,

loose	stones	,
松动的	石头	,

但极其费力，需要持续不断地攀爬陡峭且松散的石头。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'faɪnd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

on	which	it	is	difficult	to	retain	a	footing	;	there	is	no	defined	path	to	the
在	哪个	它	是	难的	到	保持	一个	立足点	;	那里	是	不	定义	小路	到	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

难以立足；没有通往山顶的明确路径。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'temptɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [gaɪd] ,

and	it	should	not	be	attempted	without	a	local	guide	,
和	它	应该	不是	是	尝试过	没有	一个	当地的	指导	,

没有当地向导，不建议尝试。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['envəloʊp] ['hɝːmən] ['veri] ['kwɪkli] ,

as	the	clouds	gather	round	and	envelope	Hermon	very	quickly	,
作为	这	云	收集	圆形的	和	信封	赫尔蒙	非常	迅速地	,

随着云层迅速聚集，将赫尔蒙山笼罩其中。

[ænd; ənd] [sliːt] [ɔːr] [snoʊ] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] ,

and	sleet	or	snow	may	come	on	suddenly	,
和	霰	或者	雪	可能	来	在	突然	,

雨夹雪或雪可能会突然来袭。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]

in	which	case	there	would	be	but	little	chance	for	any	but	the	most
在	哪个	案件	那里	会	是	但	小的	机会	为了	任何	但	这	最多

[ɪk'spɪriənst] [gaɪdz] .

experienced	guides	.
经验丰富的	指南	.

在这种情况下，除了最有经验的向导之外，其他人几乎没有机会。

['hɝːmən] [ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn]

Hermon	is	thought	by	some	to	have	been	the	scene	of	the	transfiguration
赫尔蒙	是	想法	经过	一些	到	有	到过	这	场景	的	这	变形

[æz; əz]['bæniəs] ,

as	Banias	,
作为	巴尼亚斯	,

一些人认为赫尔蒙山就是耶稣显圣容为巴尼亚斯的地方。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] , [ɪz] [nɪr] [baɪ] .

where	our	Saviour	started	from	,	is	near	by	.
在哪里	我们的	救主	开始	从	,	是	靠近	经过	.

救世主出发的地方就在附近。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [træk] [ə; eɪ] [ber] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [feɪl][tuː; tə][faɪnd]

On	our	way	up	we	try	to	track	a	bear	,	but	fortunately	fail	to	find
在	我们的	方式	向上	我们	尝试	到	追踪	一个	熊	,	但	幸运的是	失败	到	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在上山的路上，我们试图追踪一头熊，但幸运的是，我们没有找到它。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] , [wiː; wi]['prɑːbəbli][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

If	our	curiosity	had	been	gratified	,	we	probably	should	not	have	written
如果	我们的	好奇心	有	到过	满意	,	我们	大概	应该	不是	有	书面

[ðɪs] [ə'kaʊnt] .

this	account	.
这	帐户	.

如果我们的好奇心得到了满足，我们或许就不应该写下这篇文章。

[taɪ'bɪrɪəs] . -

Tiberias	.	27
提比里亚	.	-

提比里亚.27

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [də'mæskəs] .

CHAPTER	IV	.	—	Damascus	.
章	第四	.	—	大马士革	.

第四章——大马士革。

- [ɪz] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] [pleɪs] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['hɜːmən] ,

Rasheya	is	again	our	resting	place	after	our	descent	from	Hermon	,
-	是	再次	我们的	休息	地方	后	我们的	下降	从	赫尔蒙	,

从赫尔蒙山下来后，拉舍亚再次成为我们的休息地。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər][də'mæskəs] .

and	next	morning	we	make	an	early	start	for	Damascus	.
和	下一个	早晨	我们	制作	一个	早期的	开始	为了	大马士革	.

第二天一早我们就出发前往大马士革。

[ɪn][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] - [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] ,

In	about	40	minutes	we	arrive	at	Rûkleh	where	there	are	ruins	of	temples	,
在	关于	-	分钟	我们	到达	在	-	在哪里	那里	是	废墟	的	寺庙	,

大约40分钟后，我们到达鲁克莱，那里有寺庙遗址。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][raɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɛr] - [el] - - ,

and	a	mountain	ride	of	another	two	hours	brings	us	to	Deir	-	el	-	Ashair	,
和	一个	山	骑	的	其他	二	小时	带来	我们	到	他们的	-	el	-	-	,

[wer] [ə'gen] ,

where	again	,
在哪里	再次	,

再经过两个小时的山路骑行，我们就到达了代尔阿沙伊尔，在那里，

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊ] ,

on	a	small	elevated	plateau	,
在	一个	小的	升高	高原	,

在一个小型高地上，

[wiː; wi] [siː] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv]

we	see	extensive	and	massive	remains	of	ancient	temples	with	fragments	of
我们	看	广泛的	和	大量的	遗迹	的	古老的	寺庙	和	片段	的

[aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] .

Ionic	columns	.
离子	列	.

我们看到了大量古代神庙的遗迹，其中还有爱奥尼柱的残片。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd][wiː; wi] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɪlɪdʒəns] [roʊd] ,

After	a	short	ride	we	now	reach	the	French	diligence	road	,
后	一个	短的	骑	我们	现在	抵达	这	法语	勤勉	路	,

经过短暂的骑行，我们现在到达了法国勤勉之路。

[ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [bɪt][ʌv; əv][roʊd][ɪn] ['sirɪr] ,

the	only	decent	bit	of	road	in	Syria	,
这	仅有的	体面的	少量	的	路	在	叙利亚	,

叙利亚境内唯一一段像样的路，

['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [wi:ld] ['træfɪk][ænd; ənd]['trænspɔ:rt][fɔ:r; fər]

over	this	the	French	have	a	monopoly	of	wheeled	traffic	and	transport	for
超过	这	这	法语	有	一个	垄断	的	带轮子的	交通	和	运输	为了

['nɪrli] - ['jɪrz] ,

nearly	99	years	,
几乎	-	年	,

法国人在这一领域垄断了轮式交通运输近99年。

['raɪdɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [pæs] [fri:] , [bʌt; bət][ɔ:l] [pæk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['kærəvænz][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ,

riding	horses	pass	free	,	but	all	pack	animals	and	caravans	have	to	pay	,
骑术	马匹	经过	自由的	,	但	全部	盒	动物	和	旅行拖车	有	到	支付	,

骑马者免费通行，但所有驮畜和商队都必须付费。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kærəvænz] [ɪ'veɪd] [baɪ] [stɪl] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][oʊld] [træk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

which	however	the	native	caravans	evade	by	still	using	the	old	track	up	and	down
哪个	然而	这	本国的	旅行拖车	逃避	经过	仍然	使用	这	老的	追踪	向上	和	向下

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɔ:lmoʊst] ['pærəlel] .

the	mountains	which	runs	almost	parallel	.
这	山脉	哪个	跑步	几乎	平行线	.

然而，当地的商队仍然使用几乎与之平行的山间古道来避开这些古道。

[ðə; ði][raɪd] [θru:] [ðə; ði][ə'bɑ:nə] , [ɔ:r][bə'rɑ:də] ['væli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['aʊərz][ɪz] ['veri]

The	ride	through	the	Abana	,	or	Barada	Valley	,	for	the	last	three	hours	is	very
这	骑	通过	这	阿巴纳	,	或者	巴拉达	谷	,	为了	这	最后的	三	小时	是	非常

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

最后三个小时穿越阿巴纳山谷（或巴拉达山谷）的旅程非常愉快。

['bi:ɪŋ] [wel] ['wɔ:tərd] , ['wʊdɪd] ,

being	well	watered	,	wooded	,
存在	出色地	浇水	,	树木繁茂的	,

水源充足，树木繁茂，

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] — [ə; eɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['drɪri]

and	sheltered	from	the	sun	—	a	most	agreeable	contrast	to	the	dreary
和	避难所	从	这	太阳	—	一个	最多	同意	对比	到	这	凄凉

['dezərt] [ʌv; əv][sɑ:'hɪrə] ,

desert	of	Sahira	,
沙漠	的	萨希拉	,

而且这里背阴凉，与荒凉的萨希拉沙漠形成了非常宜人的对比。

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][raɪd][sʌm; səm] [tu:] ['aʊərz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

through	which	we	have	to	ride	some	two	hours	to	reach	it	.
通过	哪个	我们	有	到	骑	一些	二	小时	到	抵达	它	.

我们需要骑行大约两个小时才能到达那里。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [sɑ:'hɪrə][ɪn][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɪz][ðə; ði]['ærəbɪk][tɜ:rm] [ju:st] [fɔ:r; fər] [hel] ,

We	may	here	remark	that	Sahira	in	the	Koran	is	the	Arabic	term	used	for	Hell	,
我们	可能	这里	评论	那	萨希拉	在	这	《古兰经》	是	这	阿拉伯	学期	用过的	为了	地狱	,

我们在此需要指出，《古兰经》中的"萨希拉"（Sahira）是阿拉伯语中"地狱"的意思。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['dezərt][æt; ət] ['nu:ntaɪd] ([ðə; ði][hɑ:t][draɪ]

and	anyone	who	has	been	in	the	burning	desert	at	noontide	(	the	hot	dry
和	任何人	WHO	有	到过	在	这	燃烧	沙漠	在	正午	(	这	热的	干燥

[wɪnd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [laɪk] ['pɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɔ:l] ['mɔɪstʃər] in28

wind	making	the	skin	like	parchment	and	drying	up	all	moisture	in28
风	制作	这	皮肤	喜欢	羊皮纸	和	烘干	向上	全部	水分	in28

任何在正午烈日下待过沙漠的人（干燥炎热的风使皮肤像羊皮纸一样干裂，带走所有水分）都会明白这一点。28

[ðə; ði][lɪps][ænd; ənd]['bɑːdi]) [wɪl][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][hel][mʌst; məst][biː; bi]

the	lips	and	body	)	will	have	an	idea	that	any	kind	of	Hell	must	be
这	嘴唇	和	身体	）	将要	有	一个	主意	那	任何	种类	的	地狱	必须	是

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][hɑːt] [pleɪs] ,

a	most	uncomfortably	hot	place	,
一个	最多	不舒服地	热的	地方	,

嘴唇和身体会意识到，任何形式的地狱都一定是极其闷热难耐的地方。

[laɪf] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['dezərt][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

life	being	in	the	burning	desert	a	burden	almost	unbearable	.
生活	存在	在	这	燃烧	沙漠	一个	负担	几乎	难以忍受	.

在酷热的沙漠中生活，几乎是一种难以忍受的负担。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][də'mæskəs] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , ['riːəlaɪz] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv]

The	first	sight	of	Damascus	,	unlike	that	of	Jerusalem	,	realises	all	we	have
这	第一的	视线	的	大马士革	，与此不同		那	的	耶路撒冷	，	意识到	全部	我们	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

heard	of	it	,
听到	的	它	,

与耶路撒冷不同，第一眼看到大马士革，就让我们确信了之前听到的所有关于它的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [mæg'nɪfɪsntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] ,

it	is	indeed	magnificently	situated	in	the	midst	of	an	extensive	plain	,
它	是	的确	壮丽	位于	在	这	中间	的	一个	广泛的	清楚的	,

它的确坐落在广袤平原的中心，地理位置十分优越。

[.intə'sektid] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] [rɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] - [ænd; ənd][ə'bɑːnə] ,

intersected	in	all	directions	by	the	rills	of	the	rivers	Pharpar	and	Abana	,
相交	在	全部	方向	经过	这	小溪	的	这	河流	-	和	阿巴纳	,

被法尔帕尔河和阿巴纳河的支流从各个方向纵横交错，

[wɪtʃ] [θruː] [ænd; ənd] [raʊnd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn]

which	mæander	through	and	round	the	whole	city	,	and	finally	lose	themselves	in
哪个	漫游	通过	和	圆形的	这	所有的	城市	,	和	最后	失去	他们自己	在

[ðə; ði] ['medoʊ] [leɪks] [bɪ'jɑːnd] .

the	meadow	lakes	beyond	.
这	草地	湖泊	超过	.

它们蜿蜒穿过整个城市，最终消失在远处的草地湖泊中。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['wɑːliː] , [ɔːr] ['gʌvərnər] , ['hælɪt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

We	see	the	Wali	,	or	Governor	,	Hallett	Pasha	,
我们	看	这	瓦利	，或者		州长	,	哈雷特	帕夏	,

我们看到了瓦利，或者说总督，哈利特·帕夏，

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['oʊtiəm][saɪn] - ;

sitting	alone	on	a	chair	by	the	river	side	enjoying	otium	sine	dignitate	;
坐着	独自的	在	一个	椅子	经过	这	河	边	享受	奥蒂姆	正弦	-	;

独自一人坐在河边的椅子上享受 otium sine dignitate;

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['stændɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

his	guards	at	a	distance	standing	by	their	horses	ready	to	look	after	him	,
他的	守卫	在	一个	距离	常设	经过	他们的	马匹	准备好	到	看	后	他	,

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

他的卫兵们在远处守候在马匹旁，随时准备在必要时保护他。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] [sə'luːt] [ɪn] [truː] [pə'rizjən] [staɪl] .

He	politely	returns	our	passing	salute	in	true	Parisian	style	.
他	礼貌地	返回	我们的	通过	礼炮	在	真的	巴黎人	风格	.

他以典型的巴黎式礼貌回应了我们擦肩而过的敬礼。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['tɜːrkɪʃ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn]

Like	all	other	Turkish	Pashas	he	will	have	to	make	hay	while	the	sun
喜欢	全部	其他	土耳其	帕夏	他	将要	有	到	制作	干草	尽管	这	太阳

[ʃaɪnz] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːrp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

shines	and	be	sharp	about	it	.
闪耀	和	是	锋利的	关于	它	.

和其他所有土耳其帕夏一样，他必须趁着形势好转，抓住机会，精明行事。

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] , ['mɪdhæt][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ([ʌv; əv]['mɔːrnf(ə)l] ['meməri]) [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]

His	predecessor	,	Midhat	Pasha	(	of	mournful	memory	)	did	not	enjoy	the
他的	前任	,	中帽	帕夏	(	的	悲哀	记忆	)	做过	不是	享受	这

['sʌnʃaɪn] [lɔːŋ] ,

sunshine	long	,
阳光	长的	,

他的前任米德哈特帕夏（令人惋惜的亡灵）并没有享受太久的荣光。

[ænd; ənd] ['hælɪts] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmələrli] [ʃɔːrt] ['sʌmər] .

and	Hallett's	may	be	a	similarly	short	summer	.
和	哈雷特	可能	是	一个	相似地	短的	夏天	.

哈雷特的夏天可能也同样短暂。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'mæskəs][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

It	costs	money	to	be	a	Damascus	Pasha	,
它	成本	钱	到	是	一个	大马士革	帕夏	,

当大马士革帕夏是要花钱的。

[sʌm; səm] £4000 [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pæləs] [kə'bɑːl][æt; ət] [stæm'buːl] .

some	£4000	has	to	be	first	found	for	the	Palace	Cabal	at	Stamboul	.
一些	£4000	有	到	是	第一的	成立	为了	这	宫殿	阴谋	在	伊斯坦布尔	.

首先需要为伊斯坦布尔的宫廷阴谋集团筹集大约 4000 英镑。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz]['ʌndər] £3000 [ə; eɪ] [jɪr] ,

The	official	pay	of	the	appointment	is	under	£3000	a	year	,
这	官方的	支付	的	这	预约	是	在下面	£3000	一个	年	,

该职位的官方年薪低于3000英镑。

[soʊ][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][gets][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][set]

so	the	moment	a	Pasha	gets	to	his	government	he	has	to	set
所以	这	片刻	一个	帕夏	获得	到	他的	政府	他	有	到	放

[tuː; tə] ['skwiːzɪŋ] ;

to	squeezing	;
到	挤压	;

所以，帕夏一旦掌权，就必须开始榨取权力；

[hiː; hi] [skwiːziz] [ˌbæk'ʃiːʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwiːz] [ðə; ðɪ] ['loʊər]

he	squeezes	backsheesh	out	of	the	higher	officials	,	and	they	squeeze	the	lower
他	挤压	反面	出去	的	这	更高	官员	,	和	他们	挤	这	降低

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

and	the	public	,
和	这	民众	,

他从上级官员那里榨取利益，而上级官员又压榨下级官员和民众。

[huː] [ɑːr; ər] [fer] [geɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] .

who	are	fair	game	for	all	.
WHO	是	公平的	游戏	为了	全部	.

他们是所有人可以随意攻击的目标。

['dʒʌstɪs] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][blaɪnd] [hɪr] , [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Justice	,	not	at	all	blind	here	,	is	continually	looking	out	for	the	dollars	.
正义	,	不是	在	全部	瞎的	这里	,	是	持续	寻找	出去	为了	这	美元	.

正义并非视而不见，它始终在为金钱着想。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][də'mæskəs] .

But	to	return	to	Damascus	.
但	到	返回	到	大马士革	.

但要返回大马士革。

[ðə; ði][pleɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ] ['maʊntnz] ,

The	plain	in	which	it	is	situated	is	surrounded	on	three	sides	by	mountains	,
这	清楚的	在	哪个	它	是	位于	是	包围	在	三	侧面	经过	山脉	,

它所在的平原三面环山，

['lebənɑːn] , ['ænti] - ['lebənɑːn][ænd; ənd]['hɜːmən] ; [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriən]

Lebanon	,	Anti	-	Lebanon	and	Hermon	;	on	the	east	it	is	bounded	by	the	Syrian
黎巴嫩	,	反对	-	黎巴嫩	和	赫尔蒙	;	在	这	东方	它	是	有界	经过	这	叙利亚

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

黎巴嫩山、安提黎巴嫩山和赫尔蒙山；东部与叙利亚沙漠接壤。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][pɑːm] [triːz] , ['pæl'maɪrə] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tædˌmɔːr] ,

in	the	midst	of	which	is	the	city	of	palm	trees	,	Palmyra	,	the	ancient	Tadmor	,
在	这	中间	的	哪个	是	这	城市	的	棕榈	树木	,	帕尔米拉	,	这	古老的	塔德莫尔	,

其中就包括棕榈树之城帕尔米拉，即古老的泰德莫尔城。

[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ziˈnəubjə] , [ðə; ði][ˌbəuədi'siə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪriːənz] .

the	city	of	Zenobia	,	the	Boadicea	of	the	Syrians	.
这	城市	的	泽诺比亚	,	这	博阿迪西亚	的	这	叙利亚人	.

泽诺比亚城，叙利亚人的布狄卡城。

[wel] [maɪt] [ðə; ði]['mɑːzləm] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['evər] - ['vɜːrd(ə)nt][pleɪn] , ['æftər][sɪks] [deɪz] ['drɪri] ['raɪdɪŋ]

Well	might	the	Moslem	,	arrived	in	this	ever	-	verdant	plain	,	after	six	days	dreary	riding
出色地	可能	这	穆斯林	,	到达的	在	这	曾经	-	葱茏	清楚的	,	后	六	天	凄凉	骑术

[ə'krɔːs][ðə; ði]['dezərt] ,

across	the	desert	,
穿过	这	沙漠	,

穆斯林经过六天艰苦卓绝的沙漠跋涉，终于抵达这片绿意盎然的平原，这完全可以理解。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['sɪti] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] and29

when	he	came	across	this	city	embosomed	in	beautiful	gardens	and29
什么时候	他	来了	穿过	这	城市	凸起的	在	美丽的	花园	and29

当他偶然发现这座被美丽花园环绕的城市时，29

['ɔːtʃədz] ,

orchards	,
果园	,

果园，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪlz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn]

when	he	saw	the	rills	of	living	water	flowing	in	all	directions	and	rising	in
什么时候	他	锯	这	小溪	的	活的	水	流动	在	全部	方向	和	上升	在

['fauntinz] [ɪn][ðə; ði]['veri] [kɔːrt] - [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

fountains	in	the	very	court	-	yards	of	the	houses	,
喷泉	在	这	非常	法庭	-	码	的	这	房屋	,

当他看到活水的溪流向四面八方流淌，甚至在房屋的庭院里涌出泉水时，

[wel] [maɪt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [æt; ət][læst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]

well	might	he	imagine	that	he	had	lighted	at	last	upon	the	Garden	of	Eden
出色地	可能	他	想象	那	他	有	照明	在	最后的	之上	这	花园	的	伊甸园

.

.
.

他完全有可能以为自己终于来到了伊甸园。

[wi:; wi][faɪnd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]['kwɔ:rtərz][æt; ət] - , [ðə; ði]['oʊnli][fræŋk][hoʊ'tel] ,

We	find	comfortable	quarters	at	Demetri's	,	the	only	Frank	hotel	,
我们	寻找	舒服的	四分之一	在	-	,	这	仅有的	坦率	酒店	,

我们在德米特里酒店找到了舒适的住处，这是弗兰克家族唯一的酒店。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][glæd] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	are	glad	again	to	see	some	signs	of	western	civilisation	.
和	是	高兴的	再次	到	看	一些	标志	的	西	文明	.

他们很高兴再次看到西方文明的迹象。

[maɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [tents] , ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [pæðz] ,

My	flying	visit	here	without	tents	,	traversing	the	country	by	little	known	paths	,
我的	飞行	访问	这里	没有	帐篷	,	穿越	这	国家	经过	小的	已知	路径	,

这次我来这里进行了一次短暂的访问，没有带帐篷，而是沿着鲜为人知的路线穿越了这个国家。

[kri'eɪts] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

creates	some	curiosity	,	even	among	the	Europeans	,
创建	一些	好奇心	,	甚至	之中	这	欧洲人	,

甚至在欧洲人中也引起了一些好奇。

[hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] ['ʌndər][ˌdɪplə'mætɪk]['ɔ:rdərz] ;

who	wish	to	know	if	I	am	travelling	under	diplomatic	orders	;
WHO	希望	到	知道	如果	我	是	旅行	在下面	外交	订单	;

想知道我是否奉外交命令出访；

[ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .

a	negative	answer	to	such	a	question	is	not	,	of	course	,	worth	much	.
一个	消极的	回答	到	这样的	一个	问题	是	不是	,	的	课程	,	值得	很多	.

当然，对这类问题的否定回答意义不大。

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [pə'li:s] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm]

The	Turkish	police	give	vent	to	their	curiosity	by	visiting	me	in	my	bedroom
这	土耳其	警察	给	发泄	到	他们的	好奇心	经过	访问	我	在	我的	卧室

[ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ]['drægəmən][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] ,

and	cross	-	examining	my	dragoman	as	to	my	intents	and	purposes	,
和	叉	-	检查	我的	德拉戈曼	作为	到	我的	意图	和	目的	,

土耳其警方出于好奇，来到我的卧室，盘问我的翻译，以了解我的意图和目的。

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , & [si:] . , & [si:] . [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ræðər] [streɪnd] [hɪr] .

position	in	life	,	&	c	.	,	&	c	.	Things	are	rather	strained	here	.
位置	在	生活	,	&	c	.	,	&	c	.	事物	是	相当	紧张	这里	.

在社会上的地位等等，等等。这里的情况相当紧张。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['paʊɜ˞z] [tu:; tə] ['tɜ:rki] [meɪks] [ðɪs] [fə'nætɪkl] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [wel]

The	attitude	of	the	allied	Powers	to	Turkey	makes	this	fanatical	people	never	well
这	态度	的	这	盟军	权力	到	火鸡	制作	这	狂热的	人们	绝不	出色地

[dɪ'spoʊzd][tu:; tə] ['kristʃənz] ,

disposed	to	Christians	,
处置	到	基督徒	,

协约国对土耳其的态度使得这个狂热的民族对基督徒始终抱有敌意。

[naʊ] [stɪl] [les] [soʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] ,

now	still	less	so	,	and	to	make	matters	worse	,
现在	仍然	较少的	所以	,	和	到	制作	事情	更糟	,

现在这种情况就更糟了，而且更糟糕的是，

['ærəb]['plækˌɑ:dz][hæv; həv] [bɪn] ['poʊstɪd] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] ,

Arab	placards	have	been	posted	here	and	at	Beyrût	in	the	Bazaars	,
阿拉伯	标语牌	有	到过	发布	这里	和	在	-	在	这	集市	,

这里和贝鲁特的集市上都张贴了阿拉伯标语牌。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɝ:ks] ,

summoning	the	natives	to	revolt	against	the	Turks	,
召唤	这	本地人	到	反叛	反对	这	土耳其人	,

号召当地居民起义反抗土耳其人，

['æskɪŋ] ['ri:z(ə)nəbli] [wʌt] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['ærəbz][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naʊ] ['ɪmbəs(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['kɔŋkərəz] ,

asking	reasonably	what	common	interest	the	Arabs	have	with	their	now	imbecile	and	insolent	conquerors	,
问	合理	什么	常见的	兴趣	这	阿拉伯人	有	和	他们的	现在	白痴	和	傲慢的	征服者	,

合理地问问阿拉伯人与他们如今愚蠢傲慢的征服者之间有什么共同利益?

[ðə; ði][ɔz'mænli; ɔs-][ju:'sɜ:rpərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kælifeit] , [hu:] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ɔ:l] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

the	Osmanli	usurpers	of	the	Khalifate	,	who	monopolise	all	place	and	power	,
这	奥斯曼	篡位者	的	这	哈利法特	,	WHO	独占	全部	地方	和	力量	,

篡夺哈里发政权的奥斯曼篡位者，垄断了所有权力和地位。

['ju:zɪŋ][ðem; ðəm]['oʊnli][tu:; tə] [ə'pres] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hu:z] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˌʌndər'stænd] ,

using	them	only	to	oppress	the	people	,	whose	language	they	do	not	even	understand	,
使用	他们	仅有的	到	压迫	这	人们	,	谁	语言	他们	做	不是	甚至	理解	,

他们利用这些语言来压迫人民，而他们甚至听不懂人民的语言。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] , ['libətiz] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ðeɪ] ['i:ðər] ['kænɑ:t][ɔ:r][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [prə'tekt] .

and	whose	lives	,	liberties	,	and	properties	they	either	cannot	or	do	not	care	to	protect	.
和	谁	生活	,	自由	,	和	特性	他们	任何一个	不能	或者	做	不是	关心	到	保护	.

他们要么无力保护，要么不愿保护这些人的生命、自由和财产。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] — [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['despəts] [ʌv; əv] [stæm'bu:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [du:m] .

This	is	a	sign	of	the	times	—	a	writing	on	the	wall	to	warn	the	feeble	despots	of	Stamboul	of	their	doom	.
这	是	一个	符号	的	这	时代	—	一个	写作	在	这	墙	到	警告	这	微弱	独裁者	的	伊斯坦布尔	的	他们的	厄运	.

这是时代的征兆——是写在墙上的文字，警告伊斯坦布尔那些软弱的独裁者们他们的末日即将到来。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [sɪns] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rgənaɪzd]['ærəb] [li:g] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'beɪniən] .

This	movement	has	since	developed	into	an	organised	Arab	League	,	following	the	example	of	the	Albanians	.
这	移动	有	自从	发达	进入	一个	有组织的	阿拉伯	联盟	,	下列的	这	例子	的	这	阿尔巴尼亚人	.

此后，这一运动效仿阿尔巴尼亚人的做法，发展成为有组织的阿拉伯联盟。

[æn; ən][ɑ:r'mi:niən] [li:g] ['prɑ:bəbli][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .

An	Armenian	League	probably	is	not	far	behind	.
一个	亚美尼亚	联盟	大概	是	不是	远的	在后面	.

亚美尼亚联盟或许也指日可待。

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɒzmən'li:z][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	collapse	of	the	rule	of	the	Osmanlis	is	merely	a	matter	of	time	.
这	坍塌	的	这	规则	的	这	奥斯曼人	是	仅仅	一个	事情	的	时间	.

奥斯曼帝国的统治崩溃只是时间问题。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'teɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ([ɪf] ['ɪŋglənd] [dʌz] [nɑːt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]

They	may	retain	Asia	Minor	for	the	present	(	if	England	does	not	seize	it
他们	可能	保持	亚洲	次要的	为了	这	展示	（如果	英格兰	做	不是	抢占	它	

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌʃə]) ,

to	save	it	from	Russia	)	,
到	节省	它	从	俄罗斯	)	,

他们或许暂时还能保有小亚细亚（如果英国不将其夺取以使其免遭俄罗斯的侵略的话）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['sirɪr] , ['lebənɑːn][ænd; ənd]

but	they	will	have	to	clear	out	of	Europe	,	and	Syria	,	Lebanon	and
但	他们	将要	有	到	清除	出去	的	欧洲	,	和	叙利亚	,	黎巴嫩	和

['pæləstaɪn][mʌst; məst] ere30

Palestine	must	ere30
巴勒斯坦	必须	ere30

但他们必须撤出欧洲，叙利亚、黎巴嫩和巴勒斯坦也必须撤离。

[lɔːŋ] [biː; bi] [laɪk]['iːdʒɪpt] , ['semi] - [ˌɪndɪ'pendənt] [vaɪs] - ['rɔɪəltiːz] ['ʌndər] [ˌjʊrə'piːən] [prə'tekʃn] , [ɔːr]

long	be	like	Egypt	,	semi	-	independent	vice	-	royalties	under	European	protection	,	or
长的	是	喜欢	埃及	,	半	-	独立的	副	-	版税	在下面	欧洲的	保护	,	或者

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frentʃ] ['æpənɪdʒ] .

they	will	become	Russian	and	French	appanages	.
他们	将要	变得	俄语	和	法语	附属地	.

它们要么像埃及一样，成为受欧洲保护的半独立总督辖区，要么就会沦为俄罗斯和法国的封地。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [ðer; ðər]['pəʊstˌmæstəz][ɪn] ['sirɪr] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]

The	Turkish	Government	have	authorised	their	postmasters	in	Syria	to	detain
这	土耳其	政府	有	授权	他们的	邮政局长	在	叙利亚	到	扣留

['telɪgræm] [ænd; ənd]['oʊpən] ['letərz] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] .

telegrams	and	open	letters	at	their	pleasure	.
电报	和	打开	信件	在	他们的	乐趣	.

土耳其政府已授权其在叙利亚的邮政局长随意扣留电报和拆封信件。

[ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [huː] ['fɔːrwərdz]

A	remedy	for	that	is	to	give	the	letters	to	the	Consul	who	forwards
一个	补救	为了	那	是	到	给	这	信件	到	这	领事	WHO	前进

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

them	in	his	bag	.
他们	在	他的	包	.

解决办法是将信件交给领事，由他用公文包转寄。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [hɪr] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][haɪrd] [haʊs] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt][æt; ət]['eni]

The	Consul	here	lives	in	a	hired	house	liable	to	a	notice	to	quit	at	any
这	领事	这里	生活	在	一个	雇用	房子	容易	到	一个	注意	到	辞职	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这位领事居住在租来的房子里，随时可能收到搬离通知。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [baɪ] [ɪt'self][ə; eɪ]['kɑːnsələr] ['rezɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ]

What	a	pity	that	our	Government	does	not	buy	itself	a	consular	residence	in	such
什么	一个	遗憾	那	我们的	政府	做	不是	买	本身	一个	领事	住宅	在	这样的

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][æz; əz] [ðɪs] ?

an	important	post	as	this	?
一个	重要的	邮政	作为	这	?

真可惜，我国政府竟然没有为如此重要的职位购置领事官邸?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][æt; ət]

It	is	so	undignified	for	an	English	Consul	to	have	to	turn	out	at
它	是	所以	有失尊严	为了	一个	英语	领事	到	有	到	转动	出去	在

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːzləm]['lændlɔːrd] ,

the	bidding	of	a	Moslem	landlord	,
这	投标	的	一个	穆斯林	房东	,

英国领事被迫听命于穆斯林地主，这实在有失体面。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɔːl][ðə; ði] ['aːkaivz] ['evri] [fjuː]

and	troublesome	in	the	extreme	to	have	to	move	all	the	archives	every	few
和	麻烦的	在	这	极端	到	有	到	移动	全部	这	档案	每一个	很少

['jɪrz] ;

years	;
年	;

每隔几年就要搬迁所有档案，这极其麻烦；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'triːg] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

and	in	case	of	an	intrigue	,	which	is	not	uncommon	in	these	parts	,
和	在	案件	的	一个	阴谋	,	哪个	是	不是	罕见	在	这些	部分	,

如果发生阴谋诡计（这种情况在这些地方并不少见），

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

we	might	find	it	difficult	to	find	a	suitable	place	for	the	Consul	at	all	.
我们	可能	寻找	它	难的	到	寻找	一个	合适的	地方	为了	这	领事	在	全部	.

我们可能很难找到适合领事居住的地方。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

In	one	of	the	squares	we	see	a	crowd	and	several	soldiers	looking	at	the
在	一	的	这	正方形	我们	看	一个	人群	和	一些	士兵	寻找	在	这

[ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]['ærəb] .

dead	body	of	an	Arab	.
死的	身体	的	一个	阿拉伯	.

在其中一个广场上，我们看到一群人和几名士兵正在观看一名阿拉伯人的尸体。

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]['kæməlz] ,

This	poor	fellow	was	,	with	others	,	in	charge	of	a	caravan	of	camels	,
这	贫穷的	同伴	曾是	,	和	其他的	,	在	收费	的	一个	大篷车	的	骆驼	,

这个可怜的家伙和其他人一起负责管理一支骆驼商队。

[sʌm; səm]['druːzəz] [swuːp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ʌv; əv][də'mæskəs] ,

some	Druses	swooped	upon	them	within	only	a	few	hours	of	Damascus	,
一些	德鲁斯人	俯冲	之上	他们	之内	仅有的	一个	很少	小时	的	大马士革	,

一些德鲁兹人在他们抵达大马士革后几个小时内就袭击了他们。

[ɔːl][ræn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] , [huː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ;

all	ran	except	the	murdered	man	,	who	stuck	to	his	post	;
全部	跑	除了	这	被谋杀	男人	,	WHO	卡住	到	他的	邮政	;

除了被谋杀的那名男子坚守岗位外，所有人都跑开了；

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [suːn] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɪrd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæməlz] .

they	of	course	soon	killed	him	and	cleared	off	with	the	camels	.
他们	的	课程	很快	被杀	他	和	已清除	离开	和	这	骆驼	.

他们很快就杀了他，然后带着骆驼扬长而去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti] [wɪtʃ] ['tɜːrki] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekts]

This	is	the	security	for	life	and	property	which	Turkey	provides	for	its	subjects
这	是	这	安全	为了	生活	和	财产	哪个	火鸡	提供	为了	它是	主题

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

in	the	neighbourhood	of	a	great	city	.
在	这	邻里	的	一个	伟大的	城市	.

这是土耳其为居住在大城市附近的国民提供的生命和财产安全保障。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðɪs] ['θɜ:rəli] ['i:stərn] ['sɪti] ,

We	will	now	take	a	stroll	through	this	thoroughly	Eastern	city	,
我们	将要	现在	拿	一个	漫步	通过	这	彻底	东	城市	,

现在我们将漫步于这座充满东方风情的城市。

[wer] [ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] [west] [mi:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

where	the	far	East	and	the	far	West	meet	more	than	in	any	other	city	in	the
在哪里	这	远的	东方	和	这	远的	西方	见面	更多的	比	在	任何	其他	城市	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

这里是东西方文化交融最为紧密的城市，比世界上任何其他城市都更甚。

[mɔ:r] [soʊ]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] - [ænd; ənd]['tju:nis] .

more	so	even	than	in	Tanjiers	and	Tunis	.
更多的	所以	甚至	比	在	-	和	突尼斯	.

甚至比丹吉尔和突尼斯还要严重。

[hɪr] [wi:; wi] [si:] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts] [ɪn] [twi:d] ['su:ts] , [blæk] - ['koʊtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [tɔ:l] [hæts] ,

Here	we	see	English	tourists	in	tweed	suits	,	black	-	coated	Americans	in	tall	hats	,
这里	我们	看	英语	游客	在	粗花呢	西装	,	黑色的	-	涂层	美国人	在	高的	帽子	,

这里我们看到身穿粗花呢西装的英国游客，以及头戴高帽、身穿黑色外套的美国人。

['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz][ɪn]['dɜ:rti] , ['dru:zəz][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tɜ:rbən] [ænd; ənd] [blʌd] -

Bedouins	in	dirty	bornous	,	Druses	with	white	turbans	and	blood	-
贝都因人	在	肮脏的	出生	,	德鲁斯人	和	白色的	头巾	和	血	-

[steɪnd] [hændz] , ['tɜ˞:ks] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [feziz] ,

stained	hands	,	Turks	in	officials	fezzes	,
染色	双手	,	土耳其人	在	官员	费兹帽	,

身穿肮脏长袍的贝都因人，头戴白色头巾、双手沾满鲜血的德鲁兹人，头戴官员毡帽的土耳其人，

['ɔ:rθədɑ:ks]['mɑ:zləmz][ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz][ænd; ənd] ['ʃoʊi] [gri:n] ['tɜ:rbən] ,

orthodox	Moslems	in	flowing	robes	and	showy	green	turbans	,
正统	穆斯林	在	流动	长袍	和	炫耀	绿色的	头巾	,

身着飘逸长袍、头戴艳丽绿色头巾的正统穆斯林，

[sə:'kæsiən] [wɪð; wɪθ] [brest] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] (['mɜ:rdərəs] ['lʊkɪŋ] ['ræskəlz]) , ['kɜ˞:dz] [ɪn] [rʌf]

Circassians	with	breast	full	of	cartridges	(	murderous	looking	rascals	)	,	Kurds	in	rough
切尔克斯人	和	胸部	满的	的	墨盒	(	杀人犯	寻找	无赖	)	,	库尔德人	在	粗糙的

[ʃi:p] [skɪn] [kloʊk] ,

sheep	skin	cloaks	,
羊	皮肤	斗篷	,

胸前挂满子弹的切尔克斯人（一副凶神恶煞的样子），身披粗糙羊皮斗篷的库尔德人，

['pə:ʃənz] , ['æfgænz] , [pə'raɪəz] [ænd; ənd][ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:] , ['slɪpʃɑ:d] [veɪld] ['i:stərn] ['wɪmɪn] , ['gɔ:rdʒəs]

Persians	,	Afghans	,	Pariahs	and	Parsees	,	slipshod	veiled	Eastern	women	,	gorgeous
波斯人	,	阿富汗人	,	贱民	和	帕西人	,	草率	含蓄	东	女性	,	华丽的

['dʒu:es] [ænd; ənd] ['smɑ:rtli] dressed31

Jewesses	and	smartly	dressed31
犹太女人	和	聪明地	dressed31

波斯人、阿富汗人、贱民和帕西人，衣着邋遢、蒙着面纱的东方妇女，美丽的犹太妇女和衣着考究的女子31

[pə'rizjən] [deɪmz] , [ɔ:l] [ði:z] [mi:t] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

Parisian	dames	,	all	these	meet	together	in	this	metropolis	of	the	East	,
巴黎人	女士们	,	全部	这些	见面	一起	在	这	都会	的	这	东方	,

巴黎的贵妇们，她们齐聚这座东方大都会。

['dʒɔsliŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌʌn'peɪvd] [bə'zɑ:z] .

jostling	each	other	in	the	narrow	unpaved	bazaars	.
推搡	每个	其他	在	这	狭窄的	未铺设路面	集市	.

在狭窄的土路集市里，人们互相推搡。

['kæməlz]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][mju:lz] , ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv]
Camels **also** **,** **and** **mules** **,** **horses** **and** **donkeys** **,** **with** **perhaps** **a** **drove** **of**
骆驼 还 , 和 骡子 , 马匹 和 驴 , 和 也许 一个 驾驶 的
[lɔ:ŋ] - [teɪld] [ʃi:p] ,
long **-** **tailed** **sheep** **,**
长的 - 有尾巴的 羊 ,

还有骆驼、骡子、马和驴，或许还有一群长尾羊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [steps] [ʌv; əv][,tə:ki'stɑ:n; -'stæn] , [pres] [ɑ:n][ə'mɪdst] [ðɪs] ['mɑ:tli] [kru:] , “
from **the** **far** **steppes** **of** **Turkestan** **,** **press** **on** **amidst** **this** **motley** **crew** **,** **“**
从 这 远的 草原 的 土耳其斯坦 , 按 在 在……之中 这 杂乱无章 全体人员 , “
['u:ə] ['gɑ:rdə] ” — [teɪk] [ker] ,
Oua **garda** **”** **—** **take** **care** **,**
哇 加尔达 ” — 拿 关心 ,

从遥远的土耳其斯坦草原出发，在这群形形色色的人中继续前进，“Oua garda”——保重，

[teɪk] [ker] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['kwɪkli] !
take **care** **,** **get** **out** **of** **the** **way** **quickly** **!**
拿 关心 , 得到 出去 的 这 方式 迅速地 !

小心，快让开！

[ə; eɪ] [pæk] [mju:l][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] , [hi:; hi] ['kɛrz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kɑ:ns(ə)l] ,
A **pack** **mule** **is** **no** **respecter** **of** **persons** **,** **he** **cares** **not** **for** **your** **Consul** **,**
一个 盒 骡子 是 不 尊重者 的 人 , 他 关心 不是 为了 你的 领事 ,

驮骡不分贵贱，它才不在乎你的领事呢。

[ænd; ənd]['oʊvər][ju:; jʊ][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
and **over** **you** **go** **if** **you** **do** **not** **get** **out** **of** **his** **way** **,**
和 超过 你 去 如果 你 做 不是 得到 出去 的 他的 方式 ,

如果你不让开，就会被他撞倒。

[ən'les] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] [ju:; jʊ][send][hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
unless **by** **a** **vigorous** **shove** **you** **send** **him** **over** **,**
除非 经过 一个 蓬勃 推 你 发送 他 超过 ,

除非你用力推他一把，把他推倒。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][self] - [dɪ'fens] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][wʌns] .
just **as** **in** **self** **-** **defence** **we** **were** **obliged** **to** **do** **once** **.**
只是 作为 在 自己 - 防御 我们 是 有义务 到 做 一次 .

就像我们曾经出于自卫而不得不做的那样。

[ə; eɪ] [pæk] [mju:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [legz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪz][ə; eɪ] ['helpləs] , ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l] .
A **pack** **mule** **on** **his** **back** **,** **legs** **up** **in** **the** **air** **,** **is** **a** **helpless** **,** **pitiable** **spectacle** **.**
一个 盒 骡子 在 他的 后退 , 腿 向上 在 这 空气 , 是 一个 无助 , 可怜的 奇观 .

驮骡被他驮在背上，四肢高高抬起，那副无助又可怜的模样令人不忍直视。

[mə'trɑ:pəlɪs][dɪd][aɪ][kɔ:l][də'mæskəs] ?
Metropolis **did** **I** **call** **Damascus** **?**
都会 做过 我 称呼 大马士革 ?

我是否曾将大都会称为大马士革?

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['raɪtli] [soʊ] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪtiz] ,
Indeed **it** **is** **rightly** **so** **called** **,** **for** **is** **it** **not** **the** **mother** **of** **all** **cities** **,**
的确 它 是 没错 所以 称为 , 为了 是 它 不是 这 母亲 的 全部 城市 ,

它的确名副其实，因为它不正是所有城市的母城吗?

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['lɪvɪŋ] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
the **oldest** **living** **city** **in** **the** **world** **?**
这 最老 活的 城市 在 这 世界 ?

世界上最古老的现存城市?

([nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn]) , [fɔːr; fər] [hɪr] ['eɪbrəˌhæmz] ['stuːərd] [ˌɛli'iːzər] [lɪvd] ;

(	not	even	excepting	Hebron	)	,	for	here	Abraham's	steward	Eliezer	lived	;
(	不是	甚至	除外	希伯伦	)	,	为了	这里	亚伯拉罕的	管家	埃利泽	居住地	;

（甚至希伯伦也不例外），因为亚伯拉罕的管家以利以谢就住在那里；

[ðiːz] [striːts] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [hɪm'self] [mʌst; məst] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] ['trævəst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪdər] [ɪn]

these	streets	the	patriarch	himself	must	often	have	traversed	as	a	trader	in
这些	街道	这	族长	他自己	必须	经常	有	穿越	作为	一个	商	在

['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

flocks	and	herds	,
羊群	和	畜群	,

这些街道，这位族长本人当年作为牲畜商人，想必经常走过。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [leɪnz] , [wʌns] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

and	through	these	lanes	,	once	at	all	events	,
和	通过	这些	车道	,	一次	在	全部	活动	,

并且通过这些通道，无论如何，

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['haɪvaɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['hɝːmən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [spɪr] ,

he	drove	the	Hivite	Kings	of	Hermon	before	his	avenging	spear	,
他	驾驶	这	希维特	国王	的	赫尔蒙	前	他的	复仇	矛	,

他用复仇之矛将希未人王驱逐在黑门山前。

[fɔːr; fər] [nɪr] [hɪr] [hiː; hi] ['reskjuːd] [lɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔdəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɪriən]

for	near	here	he	rescued	Lot	and	the	King	of	Sodom	from	their	Syrian
为了	靠近	这里	他	获救	很多	和	这	国王	的	所多玛	从	他们的	叙利亚

['kæptərz] .

captors	.
俘虏者	.

因为就在这附近，他从叙利亚人手中救出了罗得和所多玛王。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['deɪvɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['strʌg(ə)l] ,

It	was	conquered	by	David	after	a	protracted	struggle	,
它	曾是	征服	经过	大卫	后	一个	拖延	斗争	,

经过长期的战斗，大卫征服了它。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] .

but	recovered	its	independence	in	the	reign	of	Solomon	.
但	恢复	它是	独立	在	这	在位	的	所罗门	.

但在所罗门王统治时期恢复了独立。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [səb'duːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪriːənz] .

It	was	subsequently	subdued	by	the	Assyrians	.
它	曾是	随后	低沉的	经过	这	亚述人	.

后来它被亚述人征服了。

[roʊm] [meɪ] [kɔːl] [ɪt'self] , [də'mæskəs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ,

Rome	may	call	itself	,	Damascus	is	the	Eternal	City	,
罗马	可能	称呼	本身	,	大马士革	是	这	永恒	城市	,

罗马或许自诩为永恒之城，但大马士革才是。

['faʊndɪd] ['prɑːbəbli] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [flʌd] [baɪ] [ə; eɪ] [se'mɪtɪk] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['noʊə] .

founded	probably	soon	after	the	flood	by	a	Semitic	grandson	of	Noah	.
创立	大概	很快	后	这	洪水	经过	一个	闪米特语	孙子	的	诺亚	.

该遗址很可能是由诺亚的闪米特裔孙子在洪水之后不久建立的。

[də'mæskəs] [hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts]

Damascus	has	never	ceased	to	exist	as	a	great	city	,	and	from	its
大马士革	有	绝不	停止	到	存在	作为	一个	伟大的	城市	,	和	从	它是

[juˈniːk] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

unique	position	,
独特的	位置	,

大马士革从未停止过作为一座伟大城市的存在，而且由于其独特的地理位置，

['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] .
probably never will .
大概 绝不 将要 .

可能永远不会。

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['evri] [æm'bɪʃəs] ['kɑːŋkərər] ,
The prey of every ambitious conqueror ,
这 猎物 的 每一个 雄心勃勃 征服者 ,

每个野心勃勃的征服者的猎物，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['evri] [greɪt] ['empaɪər] .
it has seen the rise and survived the fall of every great empire .
它 有 已见 这 上升 和 幸存下来 这 落下 的 每一个 伟大的 帝国 .

它见证了每一个伟大帝国的崛起，也经历了它们的衰落。

[ə'sɪriən] , ['pɜːrʒn] , [griːk] , ['roʊmən] , [kruː'seɪdər][ænd; ənd] ['særəsn] ,
Assyrian , Persian , Greek , Roman , Crusader and Saracen ,
亚述人 , 波斯语 , 希腊语 , 罗马 , 十字军战士 和 撒拉逊人 ,

亚述人、波斯人、希腊人、罗马人、十字军人和撒拉逊人

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][hæv; həv]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sɪti] — [ænd; ənd][daɪd] — [bʌt; bət][də'mæskəs] [stɪl]
each in turn have dominated the garden city — and died — but Damascus still
每个 在 转动 有 占主导地位 这 花园 城市 — 和 死亡 — 但 大马士革 仍然
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hæz; həz][aʊt] - [lɪvd] [ɔːl][ɪts] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .
lives and has out - lived all its rivals of every age .
生活 和 有 出去 - 居住地 全部 它是竞争对手 的 每一个 年龄 .

它们都曾先后统治过这座花园城市——然后消亡——但大马士革至今仍然存在，并且比它各个时代的所有竞争对手都活得更久。

['saidən] , ['taɪər] , ['ænti,ɑːk][ænd; ənd]['tɑːrsəs][sər'vaɪv]['oʊnli][æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [taʊnz] , ['bæbilən] ,
Sidon , Tyre , Antioch and Tarsus survive only as uninteresting towns , Babylon ,
西顿 , 胎 , 安提阿 和 睑板 存活 仅有的 作为 无聊 城镇 , 巴比伦 ,
['pæl'maɪrə][ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,
Palmyra and Nineveh are no more ,
帕尔米拉 和 尼尼微 是 不 更多的 ,

西顿、推罗、安条克和塔尔苏斯如今只剩下一些毫不起眼的城镇，巴比伦、帕尔米拉和尼尼微则已不复存在。

[bʌt; bət][də'mæskəs][ɪz] [stɪl] the32
but Damascus is still the32
但 大马士革 是 仍然 the32

但大马士革仍然是第32个

“ [hed] [ʌv; əv] ['sirɪr] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] — [də'mæskəs][ə; eɪ] [griːn]
“ Head of Syria ” as it was in the days of Abraham — Damascus a green
“ 头 的 叙利亚 ” 作为 它 曾是 在 这 天 的 亚伯拉罕 — 大马士革 一个 绿色的
['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [siː] [ʌv; əv][sænd] ,
island in the midst of a golden sea of sand ,
岛 在 这 中间 的 一个 金的 海 的 沙 ,

“叙利亚之首”，正如亚伯拉罕时代那样——大马士革，是金色沙海中央的一座绿色岛屿。

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dezərt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] ['rɪvəz] ,
bounded by the desert , surrounded by its rivers ,
有界 经过 这 沙漠 , 包围 经过 它是 河流 ,

四周被沙漠环绕，河流纵横交错，

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ænd; ənd][mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
has always been and must for ever remain the mother city of the
有 总是 到过 和 必须 为了 曾经 保持 这 母亲 城市 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

一直以来都是，也必将永远是世界的母城。

[tuː; tə] [breɪs] [ɑːr'selvz] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ræmbəlz] ,

To	brace	ourselves	up	for	our	rambles	,
到	支撑	我们自己	向上	为了	我们的	漫谈	,

为了做好漫游的准备，

[wiː; wi] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːnə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,

we	now	take	a	bath	in	the	waters	of	the	Abana	,	which	are	,
我们	现在	拿	一个	洗澡	在	这	水	的	这	阿巴纳	,	哪个	是	,

我们现在在阿巴纳河水中沐浴，这些河水是：

[æz; əz][ɪts] ['sɪriən] [neɪm] [bə'rɑːdə] ['ɪndɪˌkeɪts] , [rɪ'mɑːrkəbli] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

as	its	Syrian	name	Barada	indicates	,	remarkably	cool	and	pleasant	.
作为	它是	叙利亚	姓名	巴拉达	表示	,	非常	凉爽的	和	令人愉快的	.

正如其叙利亚语名称 Barada 所暗示的那样，这里气候凉爽宜人。

['hævɪŋ] [traɪd] ['dʒɔːrdn] [tuː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dɔːrs] [nɑːmənz] [ə'pɪnjən] ,

Having	tried	Jordan	too	,	we	must	endorse	Naaman's	opinion	,
拥有	尝试	约旦	也	,	我们	必须	认可	乃缦的	观点	,

我们之前也尝试过约旦河，所以很赞同乃缦的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][best] .

that	the	bathing	in	the	former	is	decidedly	the	best	.
那	这	洗澡	在	这	以前的	是	绝对地	这	最好的	.

前者（指水体）的沐浴体验无疑是最好的。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] [triː] , - [fiːt] [ɪn][gɜːrθ] ;

In	the	midst	of	the	city	,	we	are	shown	a	sycamore	tree	,	42	feet	in	girth	;
在	这	中间	的	这	城市	,	我们	是	所示	一个	梧桐树	树	,	-	脚	在	周长	;

在城市中心，我们看到一棵梧桐树，树干周长 42 英尺；

['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn]['eni] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [wʌn] ,

certainly	a	curiosity	in	any	city	,	but	especially	so	in	a	Mahommedan	one	,
当然	一个	好奇心	在	任何	城市	,	但	尤其	所以	在	一个	穆罕默德	一	,

在任何城市，这当然都是一件令人好奇的事，但在穆斯林城市尤其如此。

[wer] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] -

where	the	process	of	destruction	is	carried	on	by	man	and	that	of	re	-
在哪里	这	过程	的	破坏	是	携带	在	经过	男人	和	那	的	关于	-

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - ['pleɪsmənt] [left] [tuː; tə] “ ['ælə,'ɑːləˌɑː'lɑː] .

construction	or	re	-	placement	left	to	“	Allah	.
建造	或者	关于	-	放置	左边	到	“	真主	.

破坏的过程由人进行，而重建或替换的过程则留给了“真主”。

” [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [siː] [ə'nʌðər] [triː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ['mɑːrkɪt] [kloʊz][baɪ] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæloʊz] ,

”	We	also	see	another	tree	in	the	horse	market	close	by	,	used	as	a	gallows	,
”	我们	还	看	其他	树	在	这	马	市场	关闭	经过	,	用过的	作为	一个	绞刑架	,

“我们还看到附近马市里有另一棵树，被用作绞刑架。”

[bʌt; bət]['pʌblɪk][ˌeksi'kjuːʃənz][ɑːr; ər]['veri] [rer] [ɪn] ['tɜːrki] .

but	public	executions	are	very	rare	in	Turkey	.
但	民众	处决	是	非常	稀有的	在	火鸡	.

但在土耳其，公开处决非常罕见。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːzləm][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['sensətɪv] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['stræŋgl] [ə; eɪ][waɪf]

A	good	Moslem	is	peculiarly	sensitive	—	he	does	not	object	to	strangle	a	wife
一个	好的	穆斯林	是	奇特地	敏感的	—	他	做	不是	目的	到	扼杀	一个	妻子

[ɔːr] [tuː] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪɪŋ] ,

or	two	quietly	at	home	if	they	are	annoying	,
或者	二	悄悄	在	家	如果	他们	是	恼人的	,

一个虔诚的穆斯林会格外敏感——如果妻子们让他感到厌烦，他并不介意在家中悄悄地掐死一两个妻子。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪl] ['mɑ:zləm] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪkli] ['eksɪkju:tɪd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

but	he	objects	to	a	fellow	male	Moslem	being	publicly	executed	even	for
但	他	对象	到	一个	同伴	男性	穆斯林	存在	公开	执行	甚至	为了

[ə; eɪ]['mɜ:rdər] .

a	murder	.
一个	谋杀	.

但他反对公开处决一名穆斯林男性同胞，即使他犯的是谋杀罪。

[wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:sk] ;

We	look	into	the	great	mosque	;
我们	看	进入	这	伟大的	清真寺	;

我们参观了这座宏伟的清真寺；

[ɪn][ɪts] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] — [ˌaɪ 'ti:]

in	its	courtyard	are	the	remains	of	a	small	ancient	temple	to	the	sun	—	it
在	它是	庭院	是	这	遗迹	的	一个	小的	古老的	寺庙	到	这	太阳	—	它

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['roʊmən]['temp(ə)l] ,

was	once	a	Roman	temple	,
曾是	一次	一个	罗马	寺庙	,

它的庭院里有一座小型古代太阳神庙的遗迹——它曾经是一座罗马神庙。

[ðen] [ə; eɪ] [gri:k] [bə'zɪlɪkə] ,

then	a	Greek	basilica	,
然后	一个	希腊语	大教堂	,

然后是一座希腊式教堂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

and	was	in	more	ancient	times	probably	the	site	of	the	very	temple	in	which
和	曾是	在	更多的	古老的	时代	大概	这	地点	的	这	非常	寺庙	在	哪个

['neɪmən] [boʊd] [ðə; ði] [ni:] [tu:; tə] ['rimən] ,

Naaman	bowed	the	knee	to	Rimmon	,
乃曼	鞠躬	这	膝盖	到	里蒙	,

在更古老的时代，这里很可能就是乃缦向临门下跪的那座神庙的所在地。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['wə:ʃip] [ðer; ðər] .

when	his	master	worshipped	there	.
什么时候	他的	掌握	崇拜	那里	.

当他的主人在那里做礼拜时。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə]['entər][ˌes 'ti:] . [sə'faiə] [æt; ət] [stæm'bu:l] , [ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv]

We	found	it	easier	to	enter	St	.	Sophia	at	Stamboul	,	the	mosque	of
我们	成立	它	更轻松	到	进入	英石	.	索菲亚	在	伊斯坦布尔	,	这	清真寺	的

['oʊmɑ:r][æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,

Omar	at	Jerusalem	,
奥马尔	在	耶路撒冷	,

我们发现进入伊斯坦布尔的圣索菲亚大教堂和耶路撒冷的奥马尔清真寺更容易。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [mɑ:sk] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [fə'nætɪkl] .

and	the	grand	mosque	at	Cairo	,	than	this	,	the	people	being	so	fanatical	.
和	这	盛大	清真寺	在	开罗	,	比	这	,	这	人们	存在	所以	狂热的	.

还有开罗大清真寺，比这更甚，那里的人们如此狂热。

[ˌes 'ti:] . [sə'faiə] , [ɪn][fækt] , [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][baɪ]['oʊnli] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fræŋks][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] -

St	.	Sophia	,	in	fact	,	we	got	into	by	only	paying	a	few	francs	to	the	door	-
英石	.	索菲亚	,	在	事实	,	我们	得到	进入	经过	仅有的	付费	一个	很少	法郎	到	这	门	-

['ki:pər] ,

keeper	,
守门员	,

事实上，我们只付给门卫几法郎就进入了圣索菲亚大教堂。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][get][ɪn] .

but	here	it	costs	a	lot	to	get	in	.
但	这里	它	成本	一个	很多	到	得到	在	.

但在这里，进入这里的门槛很高。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nekst] [ʃoʊn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sælədin] , [huː] [daɪd] - ,

We	are	next	shown	the	tomb	of	the	great	Saladin	,	who	died	1193	,
我们	是	下一个	所示	这	墓	的	这	伟大的	萨拉丁	,	WHO	死亡	-	,

接下来我们看到的是伟大的萨拉丁的陵墓，他于1193年去世。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seɪkrɪd] , ['kænɑːt] [vjuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

but	as	it	is	very	sacred	,	cannot	view	the	interior	.
但	作为	它	是	非常	神圣	,	不能	看法	这	内部的	.

但由于它非常神圣，所以不能参观内部。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] “ [streɪt] , ” [ə'bʌv] [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,

We	now	come	to	the	street	called	“	Straight	,	”	above	a	mile	long	,
我们	现在	来	到	这	街道	称为	“	直的	,	”	多于	一个	英里	长的	,

我们现在来到一条名为“直街”的街道，这条街长超过一英里。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]

running	through	the	city	east	to	west	,	and	on	our	way	we	call	at	the
跑步	通过	这	城市	东方	到	西方	,	和	在	我们的	方式	我们	称呼	在	这

traditional33

traditional33
traditional33

我们穿过城市，从东向西，途中拜访了传统的33号餐厅。

[haʊs] [ʌv; əv][ˌænə'naiəs] , [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lætn] [tʃɜːrtʃ] ;

house	of	Ananias	,	now	a	small	Latin	Church	;
房子	的	阿纳尼亚斯	,	现在	一个	小的	拉丁	教会	;

阿纳尼亚之家，现在是一座小型拉丁教堂；

[ðen] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [iːst] [geɪt] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['neɪmən] ,

then	just	outside	the	east	gate	we	pass	the	reputed	house	of	Naaman	,
然后	只是	外部	这	东方	门	我们	经过	这	知名	房子	的	乃曼	,

然后，就在东门外，我们经过了据说是乃缦的家。

[naʊ] [ə'proʊpriətli] [ə; eɪ] ['lepər] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

now	appropriately	a	leper	hospital	,
现在	适当	一个	麻风病人	医院	,

现在这里恰如其分地变成了一家麻风病院。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ˌes 'tiː] . [pɔːl]

and	come	upon	that	part	of	the	wall	from	which	it	is	said	St	.	Paul
和	来	之上	那	部分	的	这	墙	从	哪个	它	是	说	英石	.	保罗

[wʌz; wəz][let] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['ɑrətəz] ,

was	let	down	in	a	basket	at	the	time	when	Aretas	,
曾是	让	向下	在	一个	篮子	在	这	时间	什么时候	阿雷塔斯	,

然后来到那段墙边，据说圣保罗当年就是从那里被用篮子缒下来的，当时阿雷塔斯.....

[ðə; ði] ['ruːlər][ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [wʌz; wəz] [kɪŋ] .

the	Petræan	ruler	of	Arabia	,	was	King	.
这	彼得兰	统治者	的	阿拉伯	,	曾是	国王	.

阿拉伯的彼得雷亚统治者，是国王。

['ɑrətəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəsti] , [laɪk] , ['tɔlimi] [ænd; ənd] ['feroʊ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]

Aretas	was	the	name	of	the	dynasty	,	like	,	Ptolemy	and	Pharaoh	of	Egypt
阿雷塔斯	曾是	这	姓名	的	这	王朝	,	喜欢	,	托勒密	和	法老	的	埃及

, ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi][ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] , & [siː] .

,	Candace	of	Ethiopia	,	&	c	.
,	坎迪斯	的	埃塞俄比亚	,	&	c	.

Aretas 是王朝的名称，就像埃及的托勒密和法老、埃塞俄比亚的坎达克等等。

[ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti]

The	conversion	of	St	.	Paul	is	said	to	have	taken	place	just	outside	the	city
这	转换	的	英石	.	保罗	是	说	到	有	已采取	地方	只是	外部	这	城市

— [ðə; ði][spɑ:t][ɪz] [ʃoʊn] :

—	the	spot	is	shown	:
—	这	点	是	所示	:

据说圣保罗皈依基督教的地点就在城外——地点如图所示:

[braɪt] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [æn; ən] ['i:stərn] [sʌn] [æt; ət][mɪd] -

bright	indeed	must	have	been	the	light	before	which	an	eastern	sun	at	mid	-
明亮的	的确	必须	有	到过	这	光	前	哪个	一个	东	太阳	在	中	-

[deɪ] [peɪld] .

day	paled	.
天	苍白	.

那光线一定非常明亮，就连正午的东方太阳在它面前都黯然失色。

[ə; eɪ] [wɔ:ld] [ʌp] [geɪt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ʃəun] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti] .

A	walled	up	gate	is	also	shewn	as	that	by	which	St	.	Paul	entered	the	city	.
一个	有围墙的	向上	门	是	还	展示	作为	那	经过	哪个	英石	.	保罗	进入	这	城市	.

图中还显示，一座被围墙封住的城门是圣保罗进入这座城市的入口。

[də'mæskəs] .

Damascus	.
大马士革	.

大马士革。

[ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	Bazaars	are	very	interesting	,
这	集市	是	非常	有趣的	,

集市非常有趣，

[hɪr] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [kə'lektɪd] [baɪ]['kærəvænz][frʌm; frəm][ɔ:l]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

here	is	to	be	found	merchandise	collected	by	caravans	from	all	corners	of
这里	是	到	是	成立	商品	集	经过	旅行拖车	从	全部	角落	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

这里汇集了来自世界各地的商队收集的货物;

['mɜ:tʃənts] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] , ['pærɪs] , [vi'enə] , [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ə'lepoʊ] , ['bægdæd] ,

Merchants	from	Manchester	,	Paris	,	Vienna	,	Constantinople	,	Aleppo	,	Bagdad	,
商人	从	曼彻斯特	,	巴黎	,	维也纳	,	君士坦丁堡	,	阿勒颇	,	巴格达	,

['pə:ʃə] , [æf'gænɪstæn] , ['ɪndiə] , ['i:dʒɪpt] , ['njʊbɪə] ,

Persia	,	Afghanistan	,	India	,	Egypt	,	Nubia	,
波斯	,	阿富汗	,	印度	,	埃及	,	努比亚	,

来自曼彻斯特、巴黎、维也纳、君士坦丁堡、阿勒颇、巴格达、波斯、阿富汗、印度、埃及、努比亚的商人

[ænd; ənd][ə'reɪbiə][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['mekə] , [kraʊd] [ɪts]['iks'tʃeindʒs] .

and	Arabia	as	far	as	Mecca	,	crowd	its	exchanges	.
和	阿拉伯	作为	远的	作为	麦加	,	人群	它是	交易所	.

远至麦加的阿拉伯地区，都挤满了交易所。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌmænju'fæktʃərz][ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [sɪlk] , ['leðər] [ænd; ənd]['met(ə)l][wɜ:rk] ; [ðə; ði]

The	native	manufactures	are	chiefly	silk	,	leather	and	metal	work	;	the
这	本国的	制成品	是	主要	丝绸	,	皮革	和	金属	工作	;	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪnsəpli] ['mɑ:zləm] .

population	is	principally	Moslem	.
人口	是	主要	穆斯林	.

当地制造业主要为丝绸、皮革和金属制品；人口主要信奉伊斯兰教。

我们34

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [oʊld] ['æbu:] [æntaɪkə] (['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətɪ:z]) ,

of	**course**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**old**	**Abu**	**Antika**	**(**	**father**	**of**	**antiquities**	**)**	**,**
的	课程	支付	一个	访问	到	老的	阿布	安提卡	(	父亲	的	古董	)	,

当然，一定要去拜访一下古老的阿布·安提卡（古董之父）。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'mæskəs] [bleɪd] .

and	**possess**	**ourselves**	**of**	**a**	**Damascus**	**blade**	**.**
和	具有	我们自己	的	一个	大马士革	刀刃	.

我们还要拥有一把大马士革钢刀。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] - [fræŋks] [fɔ:r; fər] [wʌn] [æt; ət]

A	**friend**	**of**	**ours**	**,**	**an**	**artist**	**,**	**was**	**about**	**to**	**give**	**100**	**francs**	**for**	**one**	**at**
一个	朋友	的	我们的	,	一个	艺术家	,	曾是	关于	到	给	-	法郎	为了	一	在

['kaɪərəʊ] ,

Cairo	**,**
开罗	,

我们的一位朋友，一位艺术家，原本打算在开罗花100法郎买一幅画。

[wi:; wi] [æskt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] “ ['wɔ:rəntɪd] [best] [sti:l] .

we	**asked**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	**and**	**saw**	**engraved**	**on**	**it**	**“**	**warranted**	**best**	**steel**	**.**
我们	问	到	看	在	它	,	和	锯	刻	在	它	“	有保证	最好的	钢	.

我们要求查看一下，发现上面刻着“保证最好的钢材”。

” [wi:; wi] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['ærəb] ['swɪndlər] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [hi:; hi] [ʌn'blʌʃɪŋli]

”	**We**	**asked**	**the**	**old**	**Arab**	**swindler**	**what**	**language**	**it**	**was**	**;**	**he**	**unblushingly**
”	我们	问	这	老的	阿拉伯	骗子	什么	语言	它	曾是	;	他	毫不羞愧地

['ænsər] “ ['ærəbɪk] ” !

answered	**“**	**Arabic**	**”**	**!**
回答	“	阿拉伯	”	!

“我们问那个阿拉伯老骗子那是什么语言；他毫不羞愧地回答说‘阿拉伯语’！”

[maɪ] ['ænsər] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['heɪstɪli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [də'mæskəs] [bleɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [frend]

my	**answer**	**induced**	**him**	**to**	**hastily**	**put**	**away**	**the**	**Damascus**	**blade**	**and**	**my**	**friend**
我的	回答	诱导	他	到	草草	放	离开	这	大马士革	刀刃	和	我的	朋友

[pʊt] [hɪz; ɪz] - [fræŋks] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

put	**his**	**100**	**francs**	**back**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
放	他的	-	法郎	后退	进入	他的	口袋	.

我的回答让他匆忙收起了大马士革刀，我的朋友也把他的100法郎放回了口袋里。

[trɪks] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ə'pɑ:n] ['trævələz] .

Tricks	**are**	**sometimes**	**played**	**upon**	**travellers**	**.**
技巧	是	有时	玩	之上	旅行者	.

旅行者有时会遭遇欺骗。

[wi:; wi] [si:] [ɪn] [oʊld] ['æbu:] - [bu:θ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]

We	**see**	**in**	**old**	**Abu**	**Antika's**	**booth**	**an**	**English**	**Countess**	**wasting**	**a**	**lot**	**of**
我们	看	在	老的	阿布	-	展位	一个	英语	伯爵夫人	浪费	一个	很多	的

['mʌni] [ɑ:n] ['spjʊriəs] [æn'tɪkwəti:z] ,

money	**on**	**spurious**	**antiquities**	**,**
钱	在	虚假的	古董	,

我们在老阿布·安提卡的摊位上看到一位英国伯爵夫人正在挥霍大量金钱购买赝品古董。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ðen] [soʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] ,

we	**did**	**not**	**know**	**her**	**then**	**so**	**could**	**not**	**interfere**	**,**
我们	做过	不是	知道	她	然后	所以	可以	不是	干扰	,

当时我们不认识她，所以无法干涉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self][tu:; tə][ˌju: 'es]['leɪtər][ɑ:n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt]

but	she	introduced	herself	to	us	later	on	and	was	a	very	pleasant
但	她	介绍	她自己	到	我们	之后	在	和	曾是	一个	非常	令人愉快的

[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] ['trævələr] .

and	intelligent	fellow	traveller	.
和	聪明的	同伴	游客	.

但她后来主动向我们做了自我介绍，她是一位非常和蔼可亲、聪明睿智的旅伴。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dæməsin] [ɑ:r; ər]['veri] ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp] ; [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] ,

The	houses	of	the	rich	Damascenes	are	very	handsomely	fitted	up	;	on	visiting	one	,
这	房屋	的	这	富有的	大马士革	是	非常	英俊地	适配	向上	;	在	访问	一	,

大马士革富人的房屋装修得非常华丽；参观其中一户人家时，

[wi:; wi]['entər][baɪ][æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

we	enter	by	an	archway	into	a	great	open	courtyard	,
我们	进入	经过	一个	拱道	进入	一个	伟大的	打开	庭院	,

我们穿过拱门进入一个宽敞的露天庭院，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd][plænts][ɔ:l][ə'raʊnd] .

with	a	fountain	in	the	centre	and	trees	and	plants	all	around	.
和	一个	喷泉	在	这	中心	和	树木	和	植物	全部	大约	.

中央有喷泉，周围环绕着树木和植物。

[ə; eɪ][dɪ'væn] , [ru:ft] [ɪn] , [bʌt; bət]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [æt; ət][wʌn][end] ,

A	divan	,	roofed	in	,	but	open	to	the	courtyard	at	one	end	,
一个	迪万	,	有顶棚	在	,	但	打开	到	这	庭院	在	一	结尾	,

一张沙发床，有顶棚，但一端通向庭院。

[ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [laʊndʒ] ; [ðɪs] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] .

is	fitted	with	a	luxurious	lounge	;	this	serves	as	a	public	reception	room	.
是	适配	和	一个	豪华	休息室	;	这	服务	作为	一个	民众	接待	房间	.

设有豪华休息室；可用作公共接待室。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,

On	each	side	of	the	court	is	a	large	room	,
在	每个	边	的	这	法庭	是	一个	大的	房间	,

球场两侧各有一个大房间，

[wʌn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntər] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

one	used	as	a	Summer	and	the	other	as	a	Winter	sitting	room	,	according
一	用过的	作为	一个	夏天	和	这	其他	作为	一个	冬天	坐着	房间	,	根据

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:znz] .

to	the	seasons	.
到	这	季节	.

根据季节变化，一间用作夏季起居室，另一间用作冬季起居室。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [mæg'nɪfɪsntli] ['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] ['mɪrɚz] .

All	are	magnificently	decorated	with	marble	and	mirrors	.
全部	是	壮丽	装饰	和	大理石	和	镜子	.

所有房间都用大理石和镜子进行了华丽的装饰。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	sleeping	rooms	are	on	the	first	floor	and	are	entered	from	a
这	睡眠	房间	是	在	这	第一的	地面	和	是	进入	从	一个

[və'rændə] [ə'bʌv] .

verandah	above	.
阳台	多于	.

卧室位于二楼，入口在楼上的走廊。

['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bɑ:nə] [floʊz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] .

Running	water	from	the	Abana	flows	through	all	the	best	houses	.
跑步	水	从	这	阿巴纳	流量	通过	全部	这	最好的	房屋	.

阿巴纳河的流水流经所有最好的房子。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['bærəks] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['veri]

The	public	buildings	and	barracks	built	during	the	Egyptian	occupation	are	very
这	民众	建筑物	和	兵营	建造	期间	这	埃及人	职业	是	非常

[gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪti] ,

good	for	a	Turkish	city	,
好的	为了	一个	土耳其	城市	,

埃及占领时期建造的公共建筑和兵营对于一座土耳其城市来说非常不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtədel] , [æn; ən][oʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kæs(ə)l] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] ['ækses] [ɪz][nɑːt]

and	the	citadel	,	an	old	mediæval	castle	,	is	interesting	,	but	access	is	not
和	这	堡垒	,	一个	老的	中世纪	城堡	,	是	有趣的	,	但	使用权	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

allowed	to	it	.
允许	到	它	.

而这座古老的中世纪城堡——城堡本身也很有趣，但是不允许进入参观。

['æbˌdɛl] - ['keɪdɚ] , [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [kept] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [beɪ] [ɪn] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [lɪvd] [ɪn]

Abdel	-	Kader	,	who	so	long	kept	the	French	at	bay	in	North	Africa	,	lived	in
阿卜杜勒	-	卡德尔	,	WHO	所以	长的	保留	这	法语	在	湾	在	北	非洲	,	居住地	在

[də'mæskəs] ,

Damascus	,
大马士革	,

长期在北非抵御法国侵略的阿卜杜勒·卡德尔居住在大马士革。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æl'dʒɪriən] ['feloʊ] ['eksailz] .

and	had	a	quarter	allotted	to	him	and	his	Algerian	fellow	exiles	.
和	有	一个	四分之一	分配	到	他	和	他的	阿尔及利亚	同伴	流亡者	.

他和他的阿尔及利亚流亡同伴被分配了四分之一的住房。

[də'mæskəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dɜːrti] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] .

Damascus	is	not	the	dirty	city	it	once	was	.
大马士革	是	不是	这	肮脏的	城市	它	一次	曾是	.

大马士革已不再是以前那个肮脏的城市了。

['mɪdhæt][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [weɪz]

Midhat	Pasha	greatly	improved	it	in	that	respect	,	and	also	in	other	ways
中帽	帕夏	非常	改进	它	在	那	尊重	,	和	还	在	其他	方式

,

,

,

米德哈特·帕夏在这方面以及其他方面都对其进行了极大的改进。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][də'mæskəs][ɪn] ruins35

for	we	see	a	large	quarter	of	Damascus	in	ruins35
为了	我们	看	一个	大的	四分之一	的	大马士革	在	ruins35

因为我们看到大马士革很大一部分都成了废墟35

[ænd; ənd][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set]['faɪər][tuː; tə][baɪ]['mɪdhæt][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] (['æftər]

and	are	told	that	it	was	set	fire	to	by	Midhat	Pasha	(	after
和	是	讲述	那	它	曾是	放	火	到	经过	中帽	帕夏	(	后

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɪroʊ]) [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [waɪd] [striːt] .

the	fashion	of	Nero	)	to	make	room	for	a	new	wide	street	.
这	时尚	的	尼禄	)	到	制作	房间	为了	一个	新的	宽的	街道	.

据说，米德哈特帕夏（效仿尼禄）放火烧毁了它，以便为一条新的宽阔街道腾出空间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [weɪ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]) [ʌv; əv]

This	is	a	much	shorter	and	more	economical	way	(	to	the	government	)	of
这	是	一个	很多	较短	和	更多的	经济	方式	(	到	这	政府	)	的

['meɪkɪŋ] [striːt] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

making	street	improvements	than	that	we	have	in	England	,
制作	街道	改进	比	那	我们	有	在	英格兰	,

与英国现有的街道改造方式相比，这对于政府而言是一种更快捷、更经济的街道改造方式。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

but	as	no	notice	of	the	contemplated	improvement	is	given	,
但	作为	不	注意	的	这	思考	改进	是	给定	,

但由于没有就拟进行的改进发出任何通知，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ræðər] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

it	must	be	rather	inconvenient	to	the	inhabitants	.
它	必须	是	相当	不方便	到	这	居民	.

这对居民来说肯定很不方便。

[də'mæskəs][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz][el] [ʃæm] ,

Damascus	is	called	by	the	Arabs	El	Sham	,
大马士革	是	称为	经过	这	阿拉伯人	埃尔	假	,

阿拉伯人称大马士革为 El Sham，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləm][wɜːrld][ɪz]['sekənd][ɪn]['sæŋktəti]['oʊnli][tuː; tə] ['mekə] .

and	in	the	eyes	of	the	Moslem	world	is	second	in	sanctity	only	to	Mecca	.
和	在	这	眼睛	的	这	穆斯林	世界	是	第二	在	圣洁	仅有的	到	麦加	.

在穆斯林世界眼中，它的神圣程度仅次于麦加。

[də'mæskəs] . -

Damascus	.	36
大马士革	.	-

大马士革.36

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑːn] .

CHAPTER	V	.	—	The	Anti	-	Lebanon	.
章	V	.	—	这	反对	-	黎巴嫩	.

第五章——反黎巴嫩。

[də'mæskəs][mʌst; məst][naʊ][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] , [ə'duː] ,

Damascus	must	now	be	left	behind	,	adieu	,
大马士革	必须	现在	是	左边	在后面	,	再见	,

现在必须离开大马士革了，再见。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][seɪ] [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][tuː; tə][ɪts] ['lʌvli] [leɪnz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɔːtʃədz] ,

we	wish	we	could	say	au	revoir	to	its	lovely	lanes	and	pleasant	orchards	,
我们	希望	我们	可以	说	au	再见	到	它是	迷人的	车道	和	令人愉快的	果园	,

我们多么希望能够向它美丽的小路和宜人的果园道别。

[ɪts] ['kjʊriəs] ['mɑːtli] ['kraʊdɪd] [bə'zɑːz] , [ɪts]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['wɔːtərz] ,

its	curious	motley	crowded	bazaars	,	its	marble	palaces	and	murmuring	waters	,
它是	好奇的	杂乱无章	挤	集市	,	它是	大理石	宫殿	和	淙淙	水	,

它那熙熙攘攘、五彩缤纷的集市，它的大理石宫殿和潺潺流水，

[ænd; ənd][ɪts][grænd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][taɪm] — [fɔːr; fər][dɪd][nɑːt] [θruː] [də'mæskəs] [pæs]

and	its	grand	associations	with	all	time	—	for	did	not	through	Damascus	pass
和	它是	盛大	协会	和	全部	时间	—	为了	做过	不是	通过	大马士革	经过

[ðoʊz] [ɑːr'keɪɪk]['kærəvænz] [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['kɔlənaiz] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

those	archaic	caravans	whose	descendants	colonised	the	four	quarters	of	the
那些	古老的	旅行拖车	谁	后代	已定殖	这	四	四分之一	的	这

[gloʊb] ?

globe	?
地球	?

以及它与所有时代的伟大联系——难道不是那些古老的商队途经大马士革，而他们的后裔殖民了世界的各个角落吗?

[ʃem] ['prɑːbəbli] [hɪr] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hæm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

Shem	probably	here	said	goodbye	to	Ham	on	his	way	to	Africa	,
闪	大概	这里	说	再见	到	火腿	在	他的	方式	到	非洲	,

闪很可能就是在这里向前往非洲的含告别的。

[ænd; ənd][bəuθ] [beɪd] [gɑːd] - [spiːd] [tuː; tə]['dʒeɪfɛθ] , [ɪn][kwest][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ;

and	both	bade	God	-	speed	to	Japhet	,	in	quest	of	a	new	world	farther	north	;
和	两个都	巴德	上帝	-	速度	到	雅弗	,	在	寻求	的	一个	新的	世界	更远	北	;

两人都祝愿雅菲特一路顺风，在更北方的异国他乡寻找新世界；

[ænd; ənd]['noʊə] [hɪm'self] — [dɪd][nɑːt][hiː; hi] [pæs] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][boʊnz]

and	Noah	himself	—	did	not	he	pass	here	on	his	way	to	leave	his	bones
和	诺亚	他自己	—	做过	不是	他	经过	这里	在	他的	方式	到	离开	他的	骨头

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['iːdn] ;

as	near	as	possible	to	Eden	;
作为	靠近	作为	可能的	到	伊甸园	;

诺亚本人——他去往伊甸园的途中，不也经过这里，将自己的骸骨尽可能地留在伊甸园附近吗？

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['ædəm] , ['eɪbəl][ænd; ənd] [seɪt]

and	are	we	not	shown	his	tomb	,	and	that	of	Adam	,	Abel	and	Seth
和	是	我们	不是	所示	他的	墓	,	和	那	的	亚当	,	亚伯	和	塞思

,

,

,

难道我们没有看到他的坟墓，以及亚当、亚伯和塞特的坟墓吗？

[kʌm] ['mʌltɪs] ['ɑːliːz] [nɪr] [hɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ?

cum	multis	aliis	near	here	even	to	this	day	?
精液	多	外甥	靠近	这里	甚至	到	这	天	?

直到今天，暨 multis aliis 就在附近吗？

[ə'duː] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel][ʌv; əv][də'miːtriː] ,

Adieu	also	to	the	comfortable	hotel	of	Demetri	,
再见	还	到	这	舒服的	酒店	的	德米特里	,

也向舒适的德米特里酒店告别了。

[æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][wiː; wi] [pæs] [θruː] .

an	oasis	in	the	desert	of	barbarism	we	pass	through	.
一个	绿洲	在	这	沙漠	的	野蛮	我们	经过	通过	.

在我们穿越的野蛮沙漠中，这是一片绿洲。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [bæk] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [roʊd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dʌmɝ] ,

We	follow	back	the	diligence	road	a	few	miles	as	far	as	Dummar	,
我们	跟随	后退	这	勤勉	路	一个	很少	英里	作为	远的	作为	杜马尔	,

我们沿着这条路往回走了几英里，一直到了杜马尔。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd][tuː; tə] [bɑːlbɛk] , - ,

and	then	start	upon	the	upper	road	to	Baalbec	,	viâ	Zebedâni	,
和	然后	开始	之上	这	上	路	到	巴勒贝克	,	通过	-	,

然后沿着上路前往巴勒贝克，经由泽贝达尼（Zebedâni）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [raɪdz][ɪn] ['sirɪr] ;

one	of	the	prettiest	rides	in	Syria	;
一	的	这	最漂亮的	骑行	在	叙利亚	;

叙利亚最美的骑行路线之一；

[bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə][get][ə; eɪ][zest][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [wiː; wi] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ærɪd]['dezərt]

but	first	to	get	a	zest	for	better	things	we	pass	across	the	arid	desert
但	第一的	到	得到	一个	热情	为了	更好的	事物	我们	经过	穿过	这	干旱	沙漠

[ʌv; əv] - .

of	Sahrâ	.
的	-	.

但首先，为了获得对美好事物的热情，我们穿越了干旱的萨赫拉沙漠。

[wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['sevrəl] [rɑːk] - [kʌt] [tuːmz] ,

We	see	on	the	way	several	rock	-	cut	tombs	,
我们	看	在	这	方式	一些	岩石	-	切	陵墓	,

沿途我们看到了几座凿于岩石上的墓穴，

[ænd; ənd] [suːn] ['entər][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːnə] ['wɔːtərʃed] ,
and **soon** **enter** **the** **upper** **part** **of** **the** **Abana** **watershed** **,**
和 很快 进入 这 上 部分 的 这 阿巴纳 分水岭 ,

很快便进入阿巴纳流域的上游，

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['hæpi] ['væli] ,
which **might** **well** **be** **called** **the** **“** **Happy** **Valley** **,**
哪个 可能 出色地 是 称为 这 “ 快乐的 谷 ,

这里完全可以被称为“快乐谷”，

” [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['dezərt][ænd; ənd] ['wɪldərnəs] .
” **in** **this** **part** **of** **the** **world** **where** **there** **is** **so** **much** **desert** **and** **wilderness** **.**
” 在 这 部分 的 这 世界 在哪里 那里 是 所以 很多 沙漠 和 荒野 .

“在这个拥有大片沙漠和荒野的地区。”

[wiː; wi] [pæs] ['sevrəl] [moʊ'hæmɪdən] ['vɪlɪdʒəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] prosperous37
We **pass** **several** **Mohammedan** **villages** **having** **a** **clean** **prosperous37**
我们 经过 一些 穆罕默丹 村庄 拥有 一个 干净的 prosperous37

我们经过几个穆斯林村庄，这些村庄干净繁荣。37

[ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet]
appearance **,** **the** **women** **looking** **better** **and** **healthier** **than** **any** **we** **have** **yet**
外貌 , 这 女性 寻找 更好的 和 更健康 比 任何 我们 有 然而
[siːn] .
seen **.**
已见 .

外表上，这些女性看起来比我们之前见过的任何女性都更漂亮、更健康。

[wiː; wi] [naʊ] ['entər][ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːnə] , [ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪl] ,
We **now** **enter** **the** **narrow** **gorge** **of** **the** **Abana** **,** **a** **very** **romantic** **looking** **defile** **,**
我们 现在 进入 这 狭窄的 峡谷 的 这 阿巴纳 , 一个 非常 浪漫的 寻找 亵渎 ,

我们现在进入阿巴纳河的狭窄峡谷，这是一个看起来非常浪漫的隘口。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm][də'mæskəs] ,
and **soon** **after** **about** **five** **hours** **from** **Damascus** **,**
和 很快 后 关于 五 小时 从 大马士革 ,

从大马士革出发大约五个小时后，

[kʌm] [ə'pɑːn][eɪn] [el] [fɪdʒɛ] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'rɑːdə]) ,
come **upon** **Ain** **El** **Fijeh** **(** **one** **of** **the** **principal** **tributaries** **of** **the** **Barada** **)** **,**
来 之上 艾因 埃尔 菲杰 (一 的 这 主要的 支流 的 这 巴拉达) ,

来到艾因菲杰（巴拉达河的主要支流之一），

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [æz; əz][æt; ət]
a **little** **river** **which** **springs** **up** **suddenly** **from** **the** **earth** **so** **abundantly** **as** **at**
一个 小的 河 哪个 弹簧 向上 突然 从 这 地球 所以 大量 作为 在
[wʌns][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] ,
once **to** **form** **a** **large** **stream** **,**
一次 到 形式 一个 大的 溪流 ,

一条小河，突然从地底涌出，水量充沛，瞬间形成一条大溪流。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [brɔːd] , [ɪz] ['veri] [diːp] .
which **,** **although** **not** **broad** **,** **is** **very** **deep** **.**
哪个 , 虽然 不是 广阔 , 是 非常 深的 .

虽然不宽，但很深。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It **must** **be** **,** **we** **should** **think** **,** **the** **shortest** **river** **in** **the** **world** **.**
它 必须 是 , 我们 应该 思考 , 这 最短 河 在 这 世界 .

我们认为，这一定是世界上最短的河流。

['oʊvər] [ðiːz] [sprɪŋz] , [hæf] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɪg][ænd; ənd]

Over	these	springs	,	half	-	hidden	by	the	beautiful	foliage	of	the	fig	and
超过	这些	弹簧	,	一半	-	隐	经过	这	美丽的	叶子	的	这	如图	和

['pɑːmɪgrænɪt] ,

pomegranate	,
石榴	,

在这些泉水上方，半掩在无花果树和石榴树美丽的枝叶间，

[raɪz][ðə; ði] ['mæsɪv] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] ['tɛmpəlz] , [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

rise	the	massive	remains	of	two	temples	,	one	across	the	stream	,	one	in	it	,
上升	这	大量的	遗迹	的	二	寺庙	,	一	穿过	这	溪流	,	一	在	它	,

两座神庙的巨大遗迹拔地而起，一座在溪流对岸，一座在溪流之中。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [lʌg'ʒʊriəs] [groʊv] ;

all	around	is	a	grand	luxurious	grove	;
全部	大约	是	一个	盛大	豪华	树林	;

四周是一片壮丽的树林;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['hɔːltɪŋ] [spɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæθ] .

this	is	a	fine	halting	spot	and	a	good	place	for	a	bath	.
这	是	一个	美好的	停止	点	和	一个	好的	地方	为了	一个	洗澡	.

这里是个不错的歇脚点，也是个洗澡的好地方。

[fruːt] [triːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] — ['wɔːlnʌt] , [fɪg][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , ['mʌlberi] ,

Fruit	trees	of	all	kinds	—	walnut	,	fig	and	orange	,	mulberry	,
水果	树木	的	全部	种类	—	核桃	,	如图	和	橙子	,	桑	,

各种果树——核桃树、无花果树、橙树、桑树.....

[vaɪn][ænd; ənd]['lemən][laɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

vine	and	lemon	line	the	banks	of	this	most	lovely	little	stream	,
藤	和	柠檬	线	这	银行	的	这	最多	迷人的	小的	溪流	,

这条美丽的小溪两岸长满了葡萄藤和柠檬树。

[ænd; ənd] [wer] [ɪts]['krɪst(ə)l] ['kɜːrənt] ['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrbɪd][bə'rɑːdə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] “

and	where	its	crystal	current	mixes	with	the	turbid	Barada	,	there	is	a	“
和	在哪里	它是	水晶	当前的	混合	和	这	混浊	巴拉达	,	那里	是	一个	“

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Meeting	of	the	Waters	,
会议	的	这	沃特斯	,

当它清澈的水流与浑浊的巴拉达河交汇时，就形成了“水的交汇处”。

” [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [muə; mɔː] ” [feɪmd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

”	more	beautiful	even	than	the	“	Moore	”	famed	meeting	of	the	Avonbeg
”	更多的	美丽的	甚至	比	这	“	摩尔	”	著名的	会议	的	这	-

[ænd; ənd] [ˌævən'mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wʌns] [ˌpɪktʃə'resk] [veɪl] [ʌv; əv][ə'voʊkə] .

and	Avonmore	in	the	once	picturesque	Vale	of	Avoca	.
和	埃文莫尔	在	这	一次	如画	谷	的	阿沃卡	.

甚至比曾经风景如画的阿沃卡谷中著名的阿冯贝格河和阿冯摩尔河的交汇处还要美丽。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['pɑːplər] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][pɑːm] , [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɪkəmɔːr] , [ðə; ði]['sɑːmbər]

Here	the	giant	poplar	,	the	graceful	palm	,	the	spreading	sycamore	,	the	sombre
这里	这	巨大的	白杨	,	这	优美	棕榈	,	这	传播	梧桐树	,	这	阴沉

['saɪprəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊk] ,

cypress	and	the	stately	oak	,
柏	和	这	庄严	橡木	,

这里有高大的白杨、优雅的棕榈、枝繁叶茂的悬铃木、阴郁的柏树和高大的橡树。

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['fɔːmiŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɔrists] [wer'evər] [ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər][kæn; kən] [fɔːrs] [ɪts] [wei] .

are	found	forming	little	forests	wherever	a	rill	of	living	water	can	force	its	way	.
是	成立	成型	小的	森林	无论	一个	溪流	的	活的	水	能	力量	它是	方式	.

只要有溪水流过的地方，就能发现它们形成小森林。

[ɪf] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv] ['tiriən] [ænd; ənd]['roʊmən] [taɪmz] [wɜːr; wər]['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

If	the	ruined	aqueducts	of	Tyrian	and	Roman	times	were	only	,	and	they
如果	这	毁坏	渡槽	的	泰瑞安	和	罗马	时代	是	仅有的	,	和	他们

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ,

could	easily	be	,
可以	容易地	是	,

如果泰尔和罗马时代的废弃引水渠仅仅是（而且它们很容易被认定为）

[rɪ'fɔːrmd] , [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [wʊd] [ə'gen] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['pærəˌdaɪsɪz][æz; əz]

reformed	,	the	whole	land	would	again	laugh	and	sing	,	and	paradises	as
改革后的	,	这	所有的	土地	会	再次	笑	和	唱歌	,	和	天堂	作为

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

改革之后，整个国家将再次欢笑歌唱，天堂也将恢复如昔。

[wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zɜːrts] .

would	replace	the	present	deserts	.
会	代替	这	展示	沙漠	.

将会取代现在的沙漠。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [mæn] , [baɪ] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

God	made	the	land	a	garden	of	Eden	,	man	,	by	neglecting	the	watercourses	,
上帝	制成	这	土地	一个	花园	的	伊甸园	,	男人	,	经过	疏忽	这	水道	,

上帝将大地建成伊甸园，而人类却忽视了水道的维护。

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

has	turned	it	into	a	wilderness	.
有	转向	它	进入	一个	荒野	.

已经把它变成了一片荒野。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'rɑːdə][fɔːr; fər][sʌm; səm]

We	continue	our	journey	,	following	the	course	of	the	Barada	for	some
我们	继续	我们的	旅行	,	下列的	这	课程	的	这	巴拉达	为了	一些

[tuː] ['aʊərz] ,

two	hours	,
二	小时	,

我们继续前行，沿着巴拉达河的路线走了大约两个小时。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wʊdlənd] [vjuːz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - ['wɑːdi][bə'rɑːdə]

having	a	succession	of	pretty	woodland	views	until	we	come	to	Sûk	Wady	Barada
拥有	一个	演替	的	漂亮的	林地	浏览	直到	我们	来	到	-	瓦迪	巴拉达

,

,

,

一路欣赏美丽的林地景色，直到我们到达苏克瓦迪巴拉达。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑː'biːlə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

supposed	to	be	the	site	of	the	ancient	Abila	,	the	chief	town	of	the
据称	到	是	这	地点	的	这	古老的	阿比拉	,	这	首席	镇	的	这

['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['æbəˌliːn] ,

district	of	Abilene	,
区	的	阿比林	,

据称这里是古代阿比拉城的所在地，阿比拉城是阿比林地区的首府。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [luːk])

of	which	(	according	to	St	.	Luke	)
的	哪个	(	根据	到	英石	.	卢克	)

其中（根据圣路加福音的记载）

[laɪseɪnːəs][wʌz; wəz] ['tiːtrɑːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [ʌv; əv][tai'biːriəs] ['sizər] . -

Lysanias	was	tetrarch	in	the	reign	,	of	Tiberius	Cæsar	.	38
吕萨尼亚斯	曾是	四元组	在	这	在位	,	的	提比略	凯撒	.	-

吕萨尼亚斯在提比略·凯撒统治时期担任四分封王。38

[ɑːˈbiːlə][ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [neɪm] [frʌm; frəm]['eɪbəl] ,

Abila	is	said	to	derive	it	name	from	Abel	,
阿比拉	是	说	到	派生	它	姓名	从	亚伯	,

据说Abila这个名字来源于Abel，

[huː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [sleɪn][baɪ][keɪn] .

who	according	to	tradition	was	here	slain	by	Cain	.
WHO	根据	到	传统	曾是	这里	被杀	经过	该隐	.

根据传统，他在这里被该隐杀害。

[ə; eɪ] [wɛli] [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [haɪt] (- -) [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz]['eɪbəlz] [tuːm] .

A	Wely	on	an	overhanging	height	(	Neby	Hâbyl	)	is	pointed	out	as	Abel's	tomb	.
一个	韦利	在	一个	悬垂	高度	(	-	-	)	是	尖	出去	作为	亚伯的	墓	.

有人指出，悬崖高处（Neby Hâbyl）的一座 Wely 雕像就是亚伯的墓。

[ðɪs] [fɜːrst]['mɜːrdər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈvendʒd] [baɪ] ['leɪmɛk] , [huː] [sluː] [keɪn]

This	first	murder	,	according	to	tradition	was	avenged	by	Lamech	,	who	slew	Cain
这	第一的	谋杀	,	根据	到	传统	曾是	复仇	经过	拉麦	,	WHO	一万	该隐

[ɑːn] [maʊnt] ['kɑːrmel] ,

on	Mount	Carmel	,
在	山	卡梅尔	,

根据传统说法，拉麦为这起谋杀案报了仇，他在迦密山上杀死了该隐。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [wer] [ɪˈlaɪdʒə] ['slɔːtəd] [ðə; ði]

not	far	from	Mahrakah	the	rock	of	sacrifice	,	where	Elijah	slaughtered	the
不是	远的	从	-	这	岩石	的	牺牲	,	在哪里	以利亚	屠杀	这

['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] .

prophets	of	Baal	.
先知	的	巴力	.

离献祭之石玛拉卡不远，以利亚曾在此屠杀巴力的先知。

[wiː; wi] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈrɑːdə][gɔːrdʒ] ,

We	now	reach	the	narrowest	part	of	the	Barada	gorge	,
我们	现在	抵达	这	最窄	部分	的	这	巴拉达	峡谷	,

我们现在到达巴拉达峡谷最狭窄的地方。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['kætəˌrækts][ɪz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['tʌmbldaʊn] [brɪdʒ]

where	the	river	descending	in	small	cataracts	is	spanned	by	a	very	tumbledown	bridge
在哪里	这	河	下降	在	小的	白内障	是	跨越	经过	一个	非常	倾覆	桥

,

,

,

河流蜿蜒而下，形成一道道小瀑布，河面上横跨着一座摇摇欲坠的桥梁。

[əˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɝz] [tuː; tə][ziˈnəubjə] ,

attributed	by	some	writers	to	Zenobia	,
归因于	经过	一些	作家	到	泽诺比亚	,

一些作家将其归功于泽诺比亚，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['ɛndʒəˈnɪrz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt]

but	more	probably	the	work	of	the	Roman	engineers	who	built	the	aqueducts
但	更多的	大概	这	工作	的	这	罗马	工程师	WHO	建造	这	渡槽

[ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['kɔːniʃ] [roʊdz] .

and	cut	out	the	corniche	roads	.
和	切	出去	这	滨海路	道路	.

但更有可能是罗马工程师建造引水渠和开凿滨海大道时的作品。

[ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] — [naʊ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] — [wi:; wi] [si:] ['nu:mərəs] [rɑ:k] - [kʌt] [tu:mz] , ['tʌnlz]

In	the	cliff	above	—	now	inaccessible	—	we	see	numerous	rock	-	cut	tombs	,	tunnels
在	这	悬崖	多于	—	现在	无法进入	—	我们	看	很多的	岩石	-	切	陵墓	,	隧道

[wɪtʃ] [wʌns] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ækwɪdʌkt] ,

which	once	contained	an	aqueduct	,
哪个	一次	包含	一个	渡槽	,

在上面那座现在已经无法到达的悬崖上，我们可以看到许多凿刻在岩石上的墓穴，以及曾经包含引水渠的隧道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['lev(ə)l]['maʊnt(ə)n] [roʊd] , [wɜ:rks] [wel] ['wɜ:rði] [ðə; ði]

and	the	remains	of	a	high	-	level	mountain	road	,	works	well	worthy	the
和	这	遗迹	的	一个	高的	-	等级	山	路	,	作品	出色地	值得	这

['faɪnɪst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

finest	engineering	of	the	West	.
最好的	工程	的	这	西方	.

还有一条高海拔山路的遗迹，其工程质量堪称西方最精湛的工程技术。

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] , [nɪr] [ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] ['wɔ:tərfɔ:l] [wi:; wi] [spred] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rpɪt][fɔ:r; fər]

Here	by	the	stream	,	near	a	murmuring	waterfall	we	spread	our	carpet	for
这里	经过	这	溪流	,	靠近	一个	淙淙	瀑布	我们	传播	我们的	地毯	为了

['tɪfɪn] ,

tiffin	,
午餐盒	,

我们在溪边，靠近潺潺流水的小瀑布旁，铺开毯子享用午餐。

[ðə; ði]['lɔ:fti] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['ediɪŋ] ['wɔ:tərz] ,

the	lofty	overhanging	cliffs	,	the	rushing	eddying	waters	,
这	高远	悬垂	悬崖	,	这	匆忙	涡流	水	,

高耸的悬崖峭壁，湍急的漩涡水流，

[ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] [ænd; ənd] [ku:l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tri:z] ([ɔ:l][soʊ] [ʌn'kɑ:mən] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ɪn]

the	greensward	and	cool	shade	of	trees	(	all	so	uncommon	at	this	season	in
这	绿地	和	凉爽的	阴影	的	树木	(	全部	所以	罕见	在	这	季节	在

[ðə; ði] [i:st]) ,

the	East	)	,
这	东方	)	,

绿茵茵的草坪和树荫下的凉爽（在东方这个季节，这些都非常罕见），

[kəm'baɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] .

combining	to	make	it	a	very	delightful	resting	place	.
结合	到	制作	它	一个	非常	愉快	休息	地方	.

两者结合起来，使之成为一个非常令人愉悦的休憩场所。

[ɑ:n] [ri'zju:mɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][raɪd][wi:; wi] [pæs] [sʌm; səm] [faɪn] ['wɔtə:,fɔls] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ['brɪdʒɪz] ,

On	resuming	our	ride	we	pass	some	fine	waterfalls	and	ruined	bridges	,
在	恢复	我们的	骑	我们	经过	一些	美好的	瀑布	和	毁坏	桥梁	,

继续骑行途中，我们经过了一些美丽的瀑布和残破的桥梁。

[ænd; ənd] [ðen] ['entər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [gɜ:rt] [græs] [pleɪn][ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	then	enter	the	mountain	-	girt	grass	plain	of	Zebedâni	,	one	of	the	most
和	然后	进入	这	山	-	束	草	清楚的	的	-	,	一	的	这	最多

['fɜ:rtl] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

fertile	in	the	land	,
沃	在	这	土地	,

然后进入泽贝达尼群山环绕的草原，这是这片土地上最肥沃的草原之一。

[wel] ['wɔ:tərd] [ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ðen] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['ru:ɪnz] ,

well	watered	and	well	cultivated	;	then	,	after	passing	some	more	ruins	,
出色地	浇水	和	出色地	栽培	;	然后	,	后	通过	一些	更多的	废墟	,

水源充足，耕作良好；然后，在穿过一些废墟之后，

[wiː; wi] [raɪd] [θruː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] - [laɪk] [leɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

we	ride	through	some	pretty	English	-	like	lanes	to	the	town	,
我们	骑	通过	一些	漂亮的	英语	-	喜欢	车道	到	这	镇	,

我们沿着一些颇具英式风情的小路骑行到镇上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hæf] - [wei] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [baːlbɛk] .

which	is	the	half	-	way	halting	place	between	Damascus	and	Baalbec	.
哪个	是	这	一半	-	方式	停止	地方	之间	大马士革	和	巴勒贝克	.

这是大马士革和巴勒贝克之间的中途休息站。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃiːfli] ['mɑːzləm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['mærəˌnaɪt] ['ɔːlsoʊ] .

The	population	is	chiefly	Moslem	,	but	there	are	many	Maronites	also	.
这	人口	是	主要	穆斯林	,	但	那里	是	许多	马龙派教徒	还	.

当地居民主要信奉伊斯兰教，但也有许多马龙派教徒。

[wiː; wi] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] .

We	lodge	with	the	chief	priest	.
我们	小屋	和	这	首席	牧师	.

我们住在首席祭司家。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['mærəˌnaɪt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['kristʃənz]

We	may	here	remark	that	the	Maronites	are	a	primitive	community	of	Christians
我们	可能	这里	评论	那	这	马龙派教徒	是	一个	原始	社区	的	基督徒

[huː] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['roʊmən] ['pɑːntɪf] [æz; əz] [ðer; ðər] ['nɑːmɪn(ə)l] [hed] ,

who	acknowledge	the	Roman	Pontiff	as	their	nominal	head	,
WHO	承认	这	罗马	教皇	作为	他们的	名义上的	头	,

我们在此可以指出，马龙派基督徒是一个较为原始的基督教社群，他们承认罗马教皇是他们名义上的领袖。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] ['ɔːrθədɑːks] ['roʊmən] ['kæθlɪks] ,

but	cannot	be	called	orthodox	Roman	Catholics	,
但	不能	是	称为	正统	罗马	天主教徒	,

但他们不能被称为正统罗马天主教徒，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ruːld] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['peɪtriɑːrk] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['roʊmən] ['rɪtʃuəl] .

for	they	are	really	ruled	by	their	own	patriarch	and	do	not	carry	out	the	Roman	ritual	.
为了	他们	是	真的	裁决	经过	他们的	自己的	族长	和	做	不是	携带	出去	这	罗马	仪式	.

因为他们实际上是由自己的族长统治的，并不执行罗马的仪式。

They39
They39
They39

他们39

[maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [wel] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [æz; əz] [ðer; ðər]

might	almost	equally	well	acknowledge	the	Archbishop	of	Canterbury	as	their
可能	几乎	同样地	出色地	承认	这	大主教	的	坎特伯雷	作为	他们的

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

他们几乎完全可以承认坎特伯雷大主教是他们的首领。

[ðə; ði] ['mærəˌnaɪt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [bænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

The	Maronite	women	are	distinguished	by	a	black	band	on	the	forehead	.
这	马龙派	女性	是	杰出的	经过	一个	黑色的	乐队	在	这	前额	.

马龙派妇女的显著特征是额头上戴着黑色饰带。

- [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Zebedâni	is	a	small	town	,	finely	situated	in	the	midst	of	most	luxurious	vegetation	,
-	是	一个	小的	镇	,	精细地	位于	在	这	中间	的	最多	豪华	植被	,

泽贝达尼是一个小镇，地理位置优越，坐落在郁郁葱葱的植被之中。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] .

and	almost	surrounded	by	mountains	.
和	几乎	包围	经过	山脉	.

几乎被群山环绕。

[ˌaɪ 'ti:] [boʊsts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bə'zɑ:r] .

It	boasts	a	small	Bazaar	.
它	吹嘘	一个	小的	市场	.

这里有个小集市。

[ɪts] [loʊ] [mʌd] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ['kloʊsli] [tə'geðər] , ['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] ;

Its	low	mud	houses	are	built	closely	together	,	only	one	or	two	having	a	first	floor	;
它是	低的	泥	房屋	是	建造	密切	一起	,	仅有的	一	或者	二	拥有	一个	第一的	地面	;

这里的低矮泥屋建造得非常紧密，只有一两间有二楼；

[moʊst][hæv; həv][ə; eɪ][smɔ:l] ['kɔ:rtjɑ:rd] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][goʊts][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər] ['drɪvn]

most	have	a	small	courtyard	,	into	which	the	goats	and	cattle	are	driven
最多	有	一个	小的	庭院	,	进入	哪个	这	山羊	和	牛	是	驱动

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

大多数牲畜都有一个小院子，晚上会把山羊和牛赶到院子里。

[ðə; ðɪ] [loʊ] [flæt] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

The	low	flat	roofs	of	the	houses	are	used	much	more	for	getting	about	the
这	低的	平坦的	屋顶	的	这	房屋	是	用过的	很多	更多的	为了	获得	关于	这

['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ,

village	than	the	dark	,
村庄	比	这	黑暗的	,

房屋低矮的平屋顶更多地用于在村庄里穿梭，而不是用于黑暗的……

['dɜ:rti] [ɪl] - [peɪvd] [leɪnz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ]

dirty	ill	-	paved	lanes	;	and	,	as	in	other	villages	,	the	people	sleep	in	the
肮脏的	患病的	-	铺砌路面	车道	;	和	,	作为	在	其他	村庄	,	这	人们	睡觉	在	这

['oʊpən][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] ;

open	on	the	roof	;
打开	在	这	屋顶	;

肮脏不堪、路面崎岖的小路；而且，像其他村庄一样，人们露宿在屋顶上；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['sli:pər] ['æftər] ['sli:pər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [hed]

and	when	in	the	early	morning	sleeper	after	sleeper	raised	his	or	her	head
和	什么时候	在	这	早期的	早晨	轨枕	后	轨枕	提高	他的	或者	她	头

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['kʌvərlət] ,

from	beneath	the	coverlet	,
从	下面	这	床单	,

清晨，当一个个睡梦中的人们从被窝里抬起头来时，

[geɪv] [ə; eɪ] [jɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['dri:mlænd] ,

gave	a	yawn	and	a	stretch	and	tried	to	escape	from	dreamland	,
给予	一个	打哈欠	和	一个	拉紧	和	尝试	到	逃脱	从	梦境	,

打了个哈欠，伸了个懒腰，试图从梦乡中挣脱出来。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['kɑ:mɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] .

the	effect	was	comical	in	the	extreme	.
这	影响	曾是	滑稽	在	这	极端	.

效果极其滑稽。

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt][æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] — ['lɔdʒəz] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] [ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]

All	turned	out	at	dawn	of	day	—	lodgers	on	the	cold	ground	are	as	a	rule
全部	转向	出去	在	黎明	的	天	一	房客	在	这	寒冷的	地面	是	作为	一个	规则

['ɜ:rli] ['raizəz] .

early	risers	.
早期的	立管	.

天刚亮，所有人都出来了——睡在冰冷地面上的房客通常都是早起的人。

[ðə; ði] [ru:m] [wi:; wi][hæv; həv][ɪz] [kli:n] , [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɜ:tənd] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz]

The	room	we	have	is	clean	,	contains	the	usual	curtained	recesses	in	the	walls
这	房间	我们	有	是	干净的	,	包含	这	通常	帘幕	凹陷处	在	这	墙壁

[fɔ:r; fər] ['kʌbədz] ,

for	cupboards	,
为了	橱柜	,

我们住的房间很干净，墙上有常见的带帘子的壁龛，里面可以放橱柜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ledʒ] [raʊnd] [tɑ:p][ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['stɔrz] , [ænd; ənd] ,

and	a	wooden	ledge	round	top	of	room	for	stores	,	and	,
和	一个	木制的	壁架	圆形的	顶部	的	房间	为了	商店	,	和	,

房间顶部有一个圆形的木制搁板，用于存放物品，而且，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ['evər] [si:n] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,

what	is	the	only	piece	of	furniture	ever	seen	in	these	parts	,
什么	是	这	仅有的	片	的	家具	曾经	已见	在	这些	部分	,

这是这片区域唯一见过的家具吗?

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vælјuəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

a	large	damasceened	chest	for	the	valuables	of	the	household	.
一个	大的	大马士革	胸部	为了	这	贵重物品	的	这	家庭	.

一个用来存放家中贵重物品的大型锦缎箱子。

[ðə; ði]['mjʊrəl][dekə'reiʃəns][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪloʊ] ['pætərn] [pleɪts] [si'mentid] ['ɪntu:]

The	mural	decorations	consist	of	English	willow	pattern	plates	cemented	into
这	壁画	装饰	由	的	英语	柳	图案	盘子	水泥	进入

[ðə; ði] [wɔ:lz] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

the	walls	—	this	is	a	decided	improvement	on	hanging	them	up	by	wires	,
这	墙壁	一	这	是	一个	决定	改进	在	绞刑	他们	向上	经过	电线	,

壁画装饰由镶嵌在墙上的英国柳条图案木板组成——这比用铁丝悬挂要好得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][baɪ][də'mestɪk] [dʌstɪŋ] .

as	they	are	not	liable	to	be	broken	by	domestic	dusting	.
作为	他们	是	不是	容易	到	是	破碎的	经过	国内的	除尘	.

因为它们不容易被日常除尘弄坏。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [d'welɪŋz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn]

We	have	seen	the	outside	as	well	as	the	inside	of	dwellings	decorated	in
我们	有	已见	这	外部	作为	出色地	作为	这	里面	的	住宅	装饰	在

[ðɪs] ['mænər] ,

this	manner	,
这	方式	,

我们见过以这种方式装饰的房屋的外部和内部。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [fɔ:'stɔ:ld] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjʊrəl] ['ɔrnəmənts]

and	our	Western	sisters	are	long	forestalled	in	this	kind	of	mural	ornaments
和	我们的	西	姐妹	是	长的	阻止	在	这	种类	的	壁画	装饰品

[baɪ][ðer; ðər][bɑ:r'bærɪk] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

by	their	barbaric	sisters	in	the	East	.
经过	他们的	野蛮	姐妹	在	这	东方	.

西方的姐妹们在壁画装饰方面，长期以来都被东方的"野蛮"姐妹们远远甩在了后面。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [hoʊst][ɪz]['rædər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [baɪ]['druːzəz] ,

Our	worthy	host	is	rather	nervous	about	being	massacred	by	Druses	,
我们的	值得	主持人	是	相当	紧张的	关于	存在	大屠杀	经过	德鲁斯人	,

我们这位可敬的主人似乎很担心会被德鲁兹人屠杀。

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] - ,

and	we	try	to	reassure	him	by	saying	that	times	are	changed	since	1860	,
和	我们	尝试	到	保证	他	经过	说	那	时代	是	已更改	自从	-	,

我们试图让他放心，告诉他时代已经自1860年以来发生了变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fɪr] ;

and	that	there	is	not	any	occasion	to	fear	;
和	那	那里	是	不是	任何	场合	到	害怕	;

没有任何理由感到害怕;

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [bæk] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tuː] ['hevɪli] ,

but	we	should	not	like	to	back	this	opinion	too	heavily	,
但	我们	应该	不是	喜欢	到	后退	这	观点	也	重度	,

但我们不应该过分支持这种观点。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['mɑːzləmz][ænd; ənd]['druːzəz][ɑːr; ər] as40

for	we	believe	that	the	fanatical	Moslems	and	Druses	are	as40
为了	我们	相信	那	这	狂热的	穆斯林	和	德鲁斯人	是	as40

因为我们相信狂热的穆斯林和德鲁兹人是40

['blʌdθɜːrsti] [ə'genst] ['kristʃənz] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

bloodthirsty	against	Christians	as	ever	they	were	;
嗜血	反对	基督徒	作为	曾经	他们	是	;

他们一如既往地嗜血残暴地对待基督徒;

[suːn] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɑːzləmz][ænd; ənd] ['kristʃənz]

soon	after	writing	above	there	was	a	collision	between	Moslems	and	Christians
很快	后	写作	多于	那里	曾是	一个	碰撞	之间	穆斯林	和	基督徒

[æt; ət] - ,

at	Beyrût	,
在	-	,

在我写下上述文字后不久，贝鲁特就发生了穆斯林和基督徒之间的冲突。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər] ['mæsəkə] .

and	several	of	the	latter	were	massacred	.
和	一些	的	这	后者	是	大屠杀	.

其中几人遭到屠杀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrən] [baɪ][ðə; ði]['druːzəz] .

There	was	also	an	attack	on	Christians	in	the	Hauran	by	the	Druses	.
那里	曾是	还	一个	攻击	在	基督徒	在	这	豪兰	经过	这	德鲁斯人	.

德鲁兹人还袭击了豪兰地区的基督徒。

[ə; eɪ] [tɜːrk] ['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [fruːd] [sed] [ɪn] [sep'tembər] , - ,

A	Turk	only	recently	said	to	me	what	Froude	said	in	September	,	1880	,
一个	土耳其人	仅有的	最近	说	到	我	什么	弗劳德	说	在	九月	,	-	,

不久前，一位土耳其人跟我说了弗劳德在1880年9月说过的话。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['aɪərlənd] : “ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

in	his	admirable	article	on	Ireland	:	“	The	idea	of	Government	had	almost
在	他的	令人钦佩的	文章	在	爱尔兰	:	“	这	主意	的	政府	有	几乎

['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

ceased	to	exist	,
停止	到	存在	,

在他那篇关于爱尔兰的精彩文章中写道：“政府的概念几乎已经不复存在了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəst] ,

and	that	every	one	had	to	look	after	his	own	immediate	interest	,
和	那	每一个	一	有	到	看	后	他的	自己的	即时	兴趣	,

每个人都必须维护自己的眼前利益。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læps] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] [ru:l] ([nɑ:t] [ʌn'laɪkli]) ,

"	and	in	the	case	of	a	collapse	of	Turkish	rule	(	not	unlikely	)	,
"	和	在	这	案件	的	一个	坍塌	的	土耳其	规则	(	不是	不太可能	)	,

"而一旦土耳其统治崩溃（这种情况并非不可能），

['ærəbz] [wʊd] [swɔ:rm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] [laɪk]['loʊkəsts] , ['mɜ:rdər][ɔ:l] [raʊnd] ,

Arabs	would	swarm	in	from	the	desert	like	locusts	,	murder	all	round	,
阿拉伯人	会	蜂群	在	从	这	沙漠	喜欢	蝗虫	,	谋杀	全部	圆形的	,

阿拉伯人会像蝗虫一样从沙漠涌入，到处杀戮。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] ['pɜ:rmənəntli] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	in	all	probability	permanently	occupy	the	whole	country	.
和	在	全部	可能性	永久的	占据	这	所有的	国家	.

而且极有可能永久占领整个国家。

[wen] [wi:; wi] [maʊnt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər]

When	we	mount	our	horses	at	daybreak	the	summits	of	the	hills	are
什么时候	我们	山	我们的	马匹	在	拂晓	这	峰会	的	这	丘陵	是

['braɪtli] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

brightly	gilded	with	the	rising	sun	.
明亮地	镀金	和	这	上升	太阳	.

黎明时分，我们骑上马，只见山顶被冉冉升起的太阳镀上了一层金光。

[noʊ] [poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

No	poetical	expression	,
不	诗意的	表达	,

没有诗意的表达，

[noʊ]['fænsi] [pen] - ['pɪktʃər] [ðɪs] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [fɑ:r] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]

no	fancy	pen	-	picture	this	gilding	of	the	hills	—	far	too	beautiful	to	be
不	想要	笔	-	图片	这	镀金	的	这	丘陵	—	远的	也	美丽的	到	是

[ɪk'sprest] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

expressed	in	language	,
表达	在	语言	,

任何华丽的辞藻都无法描绘出这片山峦的金色光辉——它太美了，无法用语言来表达。

[fɑ:r] [tu:] [braɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪktʃəd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

far	too	bright	to	be	pictured	in	painting	,
远的	也	明亮的	到	是	如图所示	在	绘画	,

亮度太高，无法用绘画表现。

[ɪz][ðə; ði][grænd][mi:z; maɪz] - [ɪn] - [si:n] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][goʊld][set][ɪn]['sɪlvər] [freɪm] [prə'du:st]

is	the	grand	mise	-	en	-	scène	of	black	and	gold	set	in	silver	frame	produced
是	这	盛大	弥撒	-	英文	-	场景	的	黑色的	和	金子	放	在	银	框架	生产

[baɪ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['dɑ:rknəs] .

by	the	rays	of	the	rising	sun	mingling	with	the	disappearing	darkness	.
经过	这	射线	的	这	上升	太阳	混杂	和	这	消失	黑暗	.

这是一幅宏伟的场景，以黑色和金色为主色调，镶嵌在银色的画框中，由冉冉升起的太阳的光芒与渐渐消失的黑暗交织而成。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] ['meni] ['fɔ:rmər] [ə'keiʒənz] ; [wʌns]['noʊtəbli] [wen] ['æftər]

We	have	seen	it	also	on	many	former	occasions	;	once	notably	when	after
我们	有	已见	它	还	在	许多	以前的	场合	;	一次	尤其	什么时候	后

['sli:pɪŋ] - ,

sleeping	10	,
睡眠	-	,

我们以前也多次见过这种情况；尤其有一次是在睡了10分钟之后，

- [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] - [hʌt] ['ʌndər][ðə; ði]['mætəː,hɔːn][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ɪ'tæliən]
000 feet high in the Théodule hut under the Matterhorn we saw the Italian
- 脚 高的 在 这 - 小屋 在下面 这 马特洪峰 我们 锯 这 意大利语
['maʊntnz] ['lɪtərəli] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [goʊld][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
mountains literally bathed in the brightest gold as the sun climbed up to the
山脉 字面上地 洗澡 在 这 最亮的 金子 作为 这 太阳 攀登 向上 到 这
['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ˈɪntuː][ðə; ði]
summits of the highest peaks and crept down the opposite sides into the
峰会 的 这 最高 高峰 和 悄悄地爬 向下 这 对面的 侧面 进入 这
['væli] .
valley .
谷 .

在马特洪峰下的泰奥杜勒小屋，海拔 000 英尺，我们看到意大利群山沐浴在耀眼的金色光芒中，太阳攀升到最高峰的顶峰，然后沿着山坡缓缓落入山谷。

[æt; ət] - , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
At Zebedâni , by - the - bye , we have a good opportunity of seeing the
在 - , 经过 - 这 - 再见 , 我们 有 一个 好的 机会 的 看到 这
['sɪriən] [ʃiːp] ,
Syrian sheep ,
叙利亚 羊 ,

顺便提一下，在泽贝达尼，我们很有机会看到叙利亚绵羊。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [trə'mendəs] [teɪlz] ,
remarkable for their tremendous tails ,
卓越 为了 他们的 巨大的 尾巴 ,

它们以巨大的尾巴而闻名，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði][vaɪn] [liːvz] [daʊn] [ðə; ði] ['sliːpi] ['ænɪmlz] - [θroʊt] ,
and watch the women stuffing the vine leaves down the sleepy animals ' throats ,
和 手表 这 女性 馅 这 藤 树叶 向下 这 困 动物 - 喉咙 ,

看着女人们把葡萄叶塞进昏昏欲睡的动物的喉咙里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][fæt] ,
for the purpose of creating the enormous quantity of fat ,
为了 这 目的 的 创建 这 巨大的 数量 的 胖的 ,

为了制造大量的脂肪，

[wɪtʃ] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ðə; ði]['fruːg(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv]['saʊər][mɪlk]
which flies to the tail and is used to fatten the frugal dish of sour milk
哪个 苍蝇 到 这 尾巴 和 是 用过的 到 催肥 这 节俭 盘子 的 酸的 牛奶
[ænd; ənd][raɪs] ,
and rice ,
和 米 ,

它飞到尾巴上，用来给这道简朴的酸奶米饭增添营养。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ɔːl]['dʒʌmbld] [tə'geðər] ['ɪntuː]
which , with a salad of olives , fruit and vegetables , all jumbled together into
哪个 , 和 一个 沙拉 的 橄榄 , 水果 和 蔬菜 , 全部 错杂 一起 进入
[wʌn] [greɪt] [hɑːtʃ] - [pɑːt] ,
one great hotch - pot ,
一 伟大的 霍奇 - 锅 ,

其中还包括一份橄榄、水果和蔬菜沙拉，所有食材都混杂在一起，形成一个大杂烩。

[fɔːrm][ðer; ðər] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] [kɔːld] ([æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [frendz] [wʊd] [seɪ] ['æptli]) ['lɛbən] .
form their staff of life called (as our German friends would say aptly) Leben .
形式 他们的 职员 的 生活 称为 (作为 我们的 德语 朋友们 会 说 恰当地) 生活 .

他们的生命之源被称为（正如我们的德国朋友会恰当地称之为）Leben。

[tuː; tə] [ðɪs] [miːt] is41

To	this	meat	is41
到	这	肉	is41

这块肉是41

['ædɪd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['plenti] .

added	in	times	of	plenty	.
额外	在	时代	的	很多	.

在丰收时期添加。

[wiː; wi] [suːn] [liːv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv] - [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] - ,

We	soon	leave	the	lovely	valley	of	Zebedâni	behind	,	and	passing	under	Bludàn	,
我们	很快	离开	这	迷人的	谷	的	-	在后面	,	和	通过	在下面	-	,

我们很快就离开了美丽的泽贝达尼山谷，穿过布卢丹山脚下，

[ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrə'piːən] ['kɔnsəlz] , [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [sɔːrs] [ʌv; əv]

the	summer	residence	of	the	European	Consuls	,	arrive	at	the	upper	source	of
这	夏天	住宅	的	这	欧洲的	领事	,	到达	在	这	上	来源	的

[ðə; ði][bə'rɑːdə] ,

the	Barada	,
这	巴拉达	,

欧洲领事的避暑行宫，到达巴拉达河上游源头，

[nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑːn] , [ðə; ði] [striːmz] [naʊ] ['floʊɪŋ] [tɔːrdz]

near	the	watershed	of	the	Anti	-	Lebanon	,	the	streams	now	flowing	towards
靠近	这	分水岭	的	这	反对	-	黎巴嫩	,	这	溪流	现在	流动	向

[də'mæskəs] [saʊθ] - [iːst] ,

Damascus	south	-	east	,
大马士革	南	-	东方	,

在安提黎巴嫩河分水岭附近，如今流向大马士革东南方向的溪流，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['lebənɑːn] [nɔːrθ] - [west] .

and	towards	the	Bukâa	and	Lebanon	north	-	west	.
和	向	这	-	和	黎巴嫩	北	-	西方	.

并向布卡和黎巴嫩西北部方向延伸。

[ðə; ði][fɜːrst]['faʊnt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [iːv] ,

The	first	fountain	on	the	northern	slope	is	that	of	Eve	,
这	第一的	喷泉	在	这	北方	坡	是	那	的	前夕	,

北坡上的第一座喷泉是夏娃喷泉，

[ɪn] [huːz] [træns'pærənt]['wɔːtərz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][poʊ'etɪkl]

in	whose	transparent	waters	the	mother	of	all	was	,	according	to	poetical
在	谁	透明的	水	这	母亲	的	全部	曾是	,	根据	到	诗意的

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

根据诗歌传统，万物之母就诞生于那清澈的水中。

[əd'maɪərɪŋ][hɜːr'self] [wen] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ([æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌjuːfə'mɪstɪkli]

admiring	herself	when	her	future	lord	and	master	(	as	he	is	euphemistically
钦佩	她自己	什么时候	她	未来	主	和	掌握	(	作为	他	是	委婉地说

[kɔːld]) [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

called	)	first	caught	sight	of	her	.
称为	)	第一的	捕捉	视线	的	她	.

当她未来的主人（这是委婉的说法）第一次见到她时，她正欣赏着自己的美貌。

[wi:; wi][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt][ðə; ði]['gɑ:rdn][ʌv; əv]['i:dn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

We	infer	from	the	Bible	description	that	the	Garden	of	Eden	was	by	no
我们	推断	从	这	圣经	描述	那	这	花园	的	伊甸园	曾是	经过	不

[mi:nz] [ə; eɪ][smɔ:l][wʌn] ,

means	a	small	one	,
方法	一个	小的	一	,

从圣经的描述中我们可以推断，伊甸园绝非一个小花园。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'klu:dɪd][ɔ:l] ['sirɪr] [,mesəpə'teimiə] , ['pæləstaɪn][ænd; ənd]['i:dʒɪpt] , [ɪf]

and	must	have	included	all	Syria	Mesopotamia	,	Palestine	and	Egypt	,	if
和	必须	有	包括	全部	叙利亚	美索不达米亚	,	巴勒斯坦	和	埃及	,	如果

[nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

not	the	whole	of	the	world	.
不是	这	所有的	的	这	世界	.

如果不是整个世界，那也必然包括叙利亚、美索不达米亚、巴勒斯坦和埃及。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [su:n] ['li:vɪŋ] ['ænti] - ['lebənɑ:n] , [wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]

As	we	are	soon	leaving	Anti	-	Lebanon	,	we	may	observe	that	this	mountain
作为	我们	是	很快	离开	反对	-	黎巴嫩	,	我们	可能	观察	那	这	山

[reɪndʒ][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm]['bæniəs] ,

range	extends	from	Banias	,
范围	扩展	从	巴尼亚斯	,

当我们即将离开安提黎巴嫩时，我们可以注意到，这条山脉从巴尼亚斯延伸开来，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ['væli] , [tu:; tə][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

at	the	head	of	the	Jordan	Valley	,	to	the	plains	of	the	Bukâa	,	in	which	is
在	这	头	的	这	约旦	谷	,	到	这	平原	的	这	-	,	在	哪个	是

[bɑ:lbɛk] .

Baalbec	.
巴勒贝克	.

从约旦河谷的源头到布卡平原，巴尔贝克就在那里。

['hɜ:mən][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rekənd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:lmoʊst]

Hermon	is	sometimes	reckoned	as	part	of	it	,	but	on	account	of	its	almost
赫尔蒙	是	有时	估计	作为	部分	的	它	,	但	在	帐户	的	它是	几乎

['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

isolated	position	,
孤立	位置	,

黑门山有时被认为是其中的一部分，但由于其几乎孤立的位置，

[ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .

is	often	considered	to	be	as	a	mountain	in	business	for	itself	.
是	经常	经过考虑的	到	是	作为	一个	山	在	商业	为了	本身	.

在商业领域，它本身常常被视为一座难以逾越的大山。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [wi:; wi] [krɔ:s] [tu:] ['roʊmən] ['brɪdʒɪz] , [naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər][læst][legz] ,

On	our	way	we	cross	two	Roman	bridges	,	now	on	their	last	legs	,
在	我们的	方式	我们	叉	二	罗马	桥梁	,	现在	在	他们的	最后的	腿	,

途中我们经过两座罗马桥，它们现在都已摇摇欲坠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə][hæv; həv]['læstɪd] - ['jɪrz] .

but	they	have	done	well	to	have	lasted	1800	years	.
但	他们	有	完毕	出色地	到	有	持续	-	年	.

但它们能够延续1800年，已经非常了不起了。

[bɑ:lbɛk] — [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn][ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:ri] .

Baalbec	—	The	Great	Stone	in	the	Quarry	.
巴勒贝克	—	这	伟大的	石头	在	这	采石场	.

巴勒贝克——采石场中的巨石。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['eɪnʃənt] [waɪn]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

Between	Rashêya	and	this	place	we	have	seen	two	ancient	wine	presses	,
之间	-	和	这	地方	我们	有	已见	二	古老的	葡萄酒	出版社	,

从拉舍亚到这里之间，我们看到了两座古老的榨酒机。

[hju:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ; [ðeɪ] [deɪt] ['oʊvər][ˌtu:'tu:] , - [pər'hæps][θri:] ,

hewn	out	of	the	solid	rock	;	they	date	over	2	,	000	perhaps	3	,
凿	出去	的	这	坚硬的	岩石	;	他们	日期	超过	2	,	-	也许	3	,

它们是从坚硬的岩石中凿出来的；它们的历史可以追溯到2000多年前，或许是3000多年前。

- ['jɪrz] [bæk] ; [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][waɪn] [pres] [ment] ,

000	years	back	;	they	enable	one	to	understand	what	building	a	wine	press	meant	,
-	年	后退	;	他们	使能够	一	到	理解	什么	建筑	一个	葡萄酒	按	意思是	,

回到几千年前；它们能让人了解建造榨酒机意味着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔ:s] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldər]

and	what	a	terrible	loss	and	disappointment	it	would	be	to	the	builder
和	什么	一个	糟糕的	损失	和	失望	它	会	是	到	这	建筑商

,

,

,

这对建筑商来说将是多么巨大的损失和失望啊！

[ɪf] , [wen] [hi:; hi] “ [lʊkt] [fɔ:r; fər] [greɪps] , [hi:; hi] [faʊnd] [bʌt; bət][waɪld] [greɪps] .

if	,	when	he	“	looked	for	grapes	,	he	found	but	wild	grapes	.
如果	,	什么时候	他	“	看起来	为了	葡萄	,	他	成立	但	荒野	葡萄	.

如果，当他“寻找葡萄时，却只找到了野葡萄。

” [ðə; ði]['kæktəs] [hedʒz] [tu:] ,

”	The	Cactus	hedges	too	,
”	这	仙人掌	对冲	也	,

“仙人掌篱笆也是，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][fɔksiz] [ðæt] [spɔɪl]

with	which	the	vineyards	are	surrounded	to	keep	out	the	“	little	foxes	that	spoil
和	哪个	这	葡萄园	是	包围	到	保持	出去	这	“	小的	狐狸	那	剧透

[ðə; ði] [vaɪnz] ,

the	vines	,
这	藤蔓	,

葡萄园周围都用栅栏围起来，以防止“破坏葡萄藤的小狐狸”进入。

” ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fɔ:rm] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər]

”	also	take	great	trouble	and	many	years	before	they	form	that	impenetrable	barrier
”	还	拿	伟大的	麻烦	和	许多	年	前	他们	形式	那	坚不可摧	障碍

[θru:] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] ['kænɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .

through	which	even	the	wild	boar	cannot	break	his	way	.
通过	哪个	甚至	这	荒野	公猪	不能	休息	他的	方式	.

也需要花费大量时间和精力才能形成一道坚不可摧的屏障，即使是野猪也无法突破。

[wi:; wi] [pæs] [θru:] - [ænd; ənd][hɔ:lt][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɑ:di] - ,

We	pass	through	Surghaya	and	halt	for	lunch	in	the	Wady	Yafûfeh	,
我们	经过	通过	-	和	停止	为了	午餐	在	这	瓦迪	-	,

我们途经苏尔加亚，并在瓦迪亚富费赫停下来吃午饭。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wi:; wi] cross42

on	the	banks	of	the	Saradah	,	which	we	cross42
在	这	银行	的	这	-	,	哪个	我们	cross42

在萨拉达河岸边，我们渡过它42

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrtʃt] [særə´senik] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn] [riˈzjuːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [liːv] [ɑːn]

by	a	single	arched	Saracenic	bridge	,	and	on	resuming	our	journey	leave	on
经过	一个	单身的	拱形	萨拉森	桥	,	和	在	恢复	我们的	旅行	离开	在

['aʊər; ɑːr] [left] ['nɑːduː] ['ʃeɪz] ,

our	left	Nadu	Shays	,
我们的	左边	纳杜	谢伊斯	,

经由一座单拱萨拉森式桥梁，继续我们的旅程，左侧便是纳杜谢伊斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骑行穿越叙利亚前往大马士革和(A Ride through Syria to Damascus and)
第3/4页

[ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [tuːm] [ʌv; əv] [seɪt] .
the **reputed** **tomb** **of** **Seth** **.**
这 知名 墓 的 塞思 .

据说是塞特的陵墓。

[hæm][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [iːst] .
Ham **is** **said** **to** **be** **buried** **a** **little** **further** **east** **.**
火腿 是 说 到 是 埋葬 一个 小的 更远 东方 .

据说哈姆的墓地在更东边一点的地方。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['lebənɑːn] [naʊ] [bəːsts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,
A **beautiful** **panorama** **of** **Lebanon** **now** **bursts** **upon** **our** **view** **,**
一个 美丽的 全景 的 黎巴嫩 现在 爆发 之上 我们的 看法 ,

一幅美丽的黎巴嫩全景展现在我们眼前。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
separated **from** **us** **by** **the** **great** **plain** **of** **the** **Bukâa** **,**
分开 从 我们 经过 这 伟大的 清楚的 的 这 - ,

与我们隔着布卡大平原，

[ɔːr] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] ([ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['rɪvər]) .
or **valley** **of** **the** **Litany** **(** **the** **accursed** **river** **)** **.**
或者 谷 的 这 连祷 (这 被诅咒的 河) .

或列塔尼河谷（被诅咒的河流）。

[wiː; wi][nekst] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv]
We **next** **pass** **near** **the** **village** **of** **Brêethen** **,** **thought** **to** **be** **the** **Beroshai** **of**
我们 下一个 经过 靠近 这 村庄 的 - , 想法 到 是 这 - 的
['sæmjuəl] ,
Samuel **,**
塞缪尔 ,

接下来我们经过布雷森村附近，据信这里就是塞缪尔的贝罗沙伊村。

[ænd; ənd] [suːn] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [rɪld] ['ɔːrtʃərd] ['gaːdnz] [ænd; ənd][grænd]
and **soon** **come** **in** **sight** **of** **the** **many** **-** **rilled** **orchard** **gardens** **and** **grand**
和 很快 来 在 视线 的 这 许多 - 波纹状 果园 花园 和 盛大
[ə'krɑːpəlɪs][ʌv; əv] [bɑːlbɛk] ,
Acropolis **of** **Baalbec** **,**
卫城 的 巴勒贝克 ,

很快，巴尔贝克的众多沟渠环绕的果园和宏伟的卫城便映入眼帘。

[ðə; ði] [greɪt] ['eɪnʃənt] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['beəl][ɪn] , [ðə; ði] [ˌhiːli'ɔpəlis] ,
the **great** **ancient** **shrine** **of** **Baal** **in** **Phœnicia** **,** **the** **Heliopolis** **,**
这 伟大的 古老的 神社 的 巴力 在 腓尼基 , 这 赫利奥波利斯 ,

腓尼基的巴力神庙——赫利奥波利斯，

[ɔːr] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beəl] - [gæd] ,
or **City** **of** **the** **Sun** **of** **the** **Greeks** **and** **Romans** **,** **and** **the** **Baal** **-** **gad** **,**
或者 城市 的 这 太阳 的 这 希腊人 和 罗马书 , 和 这 巴力 - 加德 ,

或者希腊罗马人的太阳之城，以及巴力迦得神，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['meni] , [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,
according **to** **many** **,** **of** **Joshua** **,**
根据 到 许多 , 的 约书亚 ,

根据许多人的说法，约书亚

['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][laɪk]['pæl'maɪrə][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn][roʊd][frʌm; frəm]['taɪər][tuː; tə]['ɪndiə] ,

formerly	a	station	like	Palmyra	on	the	great	caravan	road	from	Tyre	to	India	,
以前	一个	车站	喜欢	帕尔米拉	在	这	伟大的	大篷车	路	从	胎	到	印度	,

它曾是像帕尔米拉一样位于从泰尔到印度的伟大商队道路上的一个驿站。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['oʊvərlænd] [ruːt] ,

which	we	may	mention	was	the	original	overland	route	,
哪个	我们	可能	提到	曾是	这	原来的	陆路	路线	,

我们不妨提一下，这是最初的陆路路线。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'gen] .

and	if	history	repeats	itself	will	be	so	again	.
和	如果	历史	重复	本身	将要	是	所以	再次	.

如果历史重演，那么这种情况还会再次发生。

[wʌt] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [tuː; tə]['ɪndiə][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ðæn; ðən][reɪl][tuː; tə]['brindizi] ,

What	shorter	route	to	India	can	there	be	than	rail	to	Brindisi	,
什么	较短	路线	到	印度	能	那里	是	比	轨	到	布林迪西	,

前往印度还有比乘火车到布林迪西更短的路线吗?

['stiːmər] [tuː; tə]['kɔrinθ] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]

steamer	to	Corinth	through	the	canal	now	being	made	to	Piræus	,	across	the
汽船	到	科林斯	通过	这	运河	现在	存在	制成	到	比雷厄斯	,	穿过	这

,

Ægean	,
爱琴海	,

轮船正通过目前通往比雷埃夫斯的运河前往科林斯，横跨爱琴海。

[tuː; tə]['smə:nə] , [ænd; ənd] [ðens] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ][reɪl] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv] [siː'liʃə] ,

to	Smyrna	,	and	thence	all	the	way	by	rail	through	the	iron	gates	of	Cilicia	,
到	士麦那	,	和	因此	全部	这	方式	经过	轨	通过	这	铁	大门	的	西里西亚	,

到士麦那，然后一路乘火车穿过西里西亚的铁门，

[ðə; ði] [tuː] - , ['sirɪr] , [,mesəpə'teimiə] , ['pəːʃə][ænd; ənd] [æf'gænɪstæn] ,

viâ	the	two	Antiochs	,	Syria	,	Mesopotamia	,	Persia	and	Afghanistan	,
通过	这	二	-	,	叙利亚	,	美索不达米亚	,	波斯	和	阿富汗	,

通过两个安条克、叙利亚、美索不达米亚、波斯和阿富汗，

[tuː; tə]['ɪndiə] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm] .

to	India	—	there	are	no	difficulties	which	modern	engineers	could	not	overcome	.
到	印度	—	那里	是	不	困难	哪个	现代的	工程师	可以	不是	克服	.

对印度而言，没有现代工程师无法克服的困难。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] . [

But	perhaps	we	are	waiting	for	the	French	or	Germans	to	show	the	way	.	[
但	也许	我们	是	等待	为了	这	法语	或者	德国人	到	展示	这	方式	.	[

[wʌn] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwɔːriːz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

1	]	Before	entering	the	town	we	visit	the	ancient	quarries	out	of	which	were
1	]	前	进入	这	镇	我们	访问	这	古老的	采石场	出去	的	哪个	是

[hjuːn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sai'kləupjən] [stoʊnz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɔːr]

hewn	the	enormous	Cyclopean	stones	which	formed	the	very	ancient	Phœnician	or
凿	这	巨大的	独眼巨人	石头	哪个	形成	这	非常	古老的	腓尼基人	或者

['hɪtˌaɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Hittite	foundation	.
赫梯人	基础	.

但或许我们正在等待法国人或德国人指明方向。[1] 在进入城镇之前，我们参观了古代采石场，从中开采出了巨大的独眼巨人石，这些巨石构成了非常古老的腓尼基或赫梯地基。

[wʌn] [blɑːk] [laɪz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [hjuːn] [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri] ,

One	block	lies	there	already	hewn	but	not	quite	separated	from	the	quarry	,
一	堵塞	谎言	那里	已经	凿	但	不是	相当	分开	从	这	采石场	,

那里有一块已经凿好的石块，但还没有完全与采石场分离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] - [haɪ] , ['weɪɪŋ] [sʌm; səm] - , - [tʌnz]

it	is	about	70	feet	long	,	14	feet	wide	and	14	high	,	weighing	some	10	,	000	tons
它	是	关于	-	脚	长的	,	-	脚	宽的	和	-	高的	,	称重	一些	-	,	-	吨

;
;
;

它长约 70 英尺，宽约 14 英尺，高约 14 英尺，重约 10,000 吨；

['ʌðər] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [siːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːrʃəli] [hjuːn] — [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [left]

other	large	stones	are	seen	lying	about	partially	hewn	—	why	they	were	thus	left
其他	大的	石头	是	已见	说谎	关于	部分	凿	—	为什么	他们	是	因此	左边

[ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪriən] [ɔːr] ['pɜːrʒn] [ɪn'veɪdər]

unfinished	in	the	workshop	—	whether	it	was	an	Assyrian	or	Persian	invader
未完成	在	这	车间	—	无论	它	曾是	一个	亚述人	或者	波斯语	侵略者

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['meɪs(ə)n][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [θroʊ] [ə'weɪ] the43

who	made	the	busy	mason	so	suddenly	throw	away	the43
WHO	制成	这	忙碌的	石匠	所以	突然	扔	离开	the43

其他一些大石头散落在周围，只凿了一部分——为什么它们会被遗留在作坊里未完成——究竟是亚述人还是波斯入侵者迫使忙碌的石匠突然丢弃了这些石头？43

['gæv(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] [naʊ] ['nevər][biː; bi] [noʊn] .

gavel	to	seize	the	sword	will	now	never	be	known	.
法槌	到	抢占	这	剑	将要	现在	绝不	是	已知	.

用法槌夺剑的故事将永远不再为人所知。

[wiː; wi][pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli]

We	put	up	at	a	small	hotel	facing	the	ruins	,	and	find	it	fairly
我们	放	向上	在	一个	小的	酒店	面向	这	废墟	,	和	寻找	它	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

我们住进了一家面向遗址的小旅馆，感觉还算舒适；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][kwaɪt][ə'loʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	are	quite	alone	in	our	glory	until	late	in	the	evening	,
但	是	相当	独自的	在	我们的	荣耀	直到	晚的	在	这	晚上	,

但直到深夜，我们依然沉浸在自己的荣光之中。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['tɜːrkɪʃ]

when	an	English	countess	and	her	niece	come	in	with	two	Turkish
什么时候	一个	英语	伯爵夫人	和	她	侄女	来	在	和	二	土耳其

[gɑːrdz] [æz; əz] [gaɪdz] ,

guards	as	guides	,
守卫	作为	指南	,

当一位英国伯爵夫人和她的侄女在两名土耳其卫兵的陪同下进来时，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [kən'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][saɪnz] — [ðə; ði]

with	whom	they	can	only	converse	in	the	primitive	language	of	signs	—	the
和	谁	他们	能	仅有的	交谈	在	这	原始	语言	的	标志	—	这

[rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [wen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

result	being	that	when	next	morning	they	want	to	see	the	ruins	,
结果	存在	那	什么时候	下一个	早晨	他们	想	到	看	这	废墟	,

他们只能用原始的符号语言与当地人交流——结果就是，第二天早上当他们想去看遗址时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [sʌm; səm][maɪlz] [ɔːf] ,

they	are	taken	from	them	,	to	a	hill	some	miles	off	,
他们	是	已采取	从	他们	,	到	一个	爬坡道	一些	英里	离开	,

他们被带走，送到几英里外的一座小山上。

[wer] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ə; eɪ][faɪn] [ɪ'fekt] ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][nɑːt]

where	they	see	them	—	from	a	distance	—	a	fine	effect	probably	,	but	not
在哪里	他们	看	他们	—	从	一个	距离	—	一个	美好的	影响	大概	,	但	不是

[wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

what	was	wanted	.
什么	曾是	通缉	.

从远处看，效果可能不错，但这并不是我们想要的效果。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

However	,	we	coming	to	the	rescue	,	they	get	a	closer	inspection	in	the
然而	,	我们	未来	到	这	救援	,	他们	得到	一个	更近	检查	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

不过，在我们介入后，他们下午会接受更仔细的检查。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɑːr'selvz] , [ɑːr; ər][kwaɪt] ['eləkwənt] [ɪn]

and	having	previously	gone	through	it	all	ourselves	,	are	quite	eloquent	in
和	拥有	之前	已消失	通过	它	全部	我们自己	,	是	相当	雄辩	在

[ˌdrægəmə'nɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] .

dragomanic	descriptions	.
德拉戈马尼克	描述	.

由于我们自己也曾经历过这一切，所以我们对变相的描述非常生动形象。

[ðer; ðər] [gaɪdz] , [ɪf] [nɑːt]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ˌsɪsə'roʊni] , [wɜːr; wər][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ɪk'striːmli]

Their	guides	,	if	not	useful	as	Cicerones	,	were	we	must	admit	extremely
他们的	指南	,	如果	不是	有用	作为	西塞罗	,	是	我们	必须	承认	极其

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [baː'bɛəriənz] .

picturesque	and	pleasant	barbarians	.
如画	和	令人愉快的	野蛮人	.

他们的向导，即便不像西塞罗那样有用，我们也必须承认，他们是极其有趣且令人愉快的野蛮人。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi][hæz; həz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

The	younger	lady	has	we	believe	by	this	time	immortalized	them	and	the
这	年轻	女士	有	我们	相信	经过	这	时间	永垂不朽	他们	和	这

['ruːɪnz][ɑːn]['kænvəs] ,

ruins	on	canvas	,
废墟	在	帆布	,

我们相信，这位年轻的女士此时已经将它们和废墟永恒地描绘在了画布上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][wɪð; wɪθ] [su'priːm] [ɪ'fekt] ,

and	we	hope	with	supreme	effect	,
和	我们	希望	和	最高	影响	,

我们希望能够取得极佳的效果，

[fɔːr; fər][wiː; wi][plaːntid][ðə; ði] [fer] ['ɑːrtɪst][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][frʌm; frəm]

for	we	planted	the	fair	artist	on	a	high	pinnacle	of	the	Temple	from
为了	我们	已种植	这	公平的	艺术家	在	一个	高的	巅峰	的	这	寺庙	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kuː] [doəl] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

which	the	coup	d'oeil	was	magnificent	.
哪个	这	政变	d'oeil	曾是	壮丽	.

因为我们把这位美丽的艺术家安置在神庙的高处，从那里看到的景象十分壮丽。

[wʌn] . [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [pɔːrt] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][grænt][ə; eɪ]

1	.	Since	writing	the	above	we	hear	that	the	Porte	are	about	to	grant	a
1	.	自从	写作	这	多于	我们	听到	那	这	波特	是	关于	到	授予	一个

['fɜːrmən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['bægdæd] .

firman	to	make	a	railway	from	Ismid	to	Bagdad	.
菲尔曼	到	制作	一个	铁路	从	-	到	巴格达	.

1. 自从写下以上内容后，我们听说奥斯曼帝国即将颁布一项敕令，修建一条从伊斯米德到巴格达的铁路。

[suːn] ['æftər] , [wiː; wi] [siː] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd]
Soon after , we see another instance of the inconvenience of having a guide
很快 后 , 我们 看 其他 实例 的 这 不便 的 拥有 一个 指导
[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
whose language is unintelligible .
谁 语言 是 无法理解 .

不久之后，我们又遇到了导游语言难以理解带来的不便。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] - [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [krɔːs]
On our way to Beyrût we meet a man and his horse at cross
在 我们的 方式 到 - 我们 见面 一个 男人 和 他的 马 在 叉
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

在前往贝鲁特的途中，我们遇到了一对意见不合的马和一匹马。

[ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['riːz(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ærəb] [gaɪd] .
endeavouring in vain to find out the reason from his Arab guide .
努力 在 徒劳 到 寻找 出去 这 原因 从 他的 阿拉伯 指导 .

他徒劳地试图从阿拉伯向导那里了解原因。

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; “ [wel] , ” [wiː; wi] [seɪ] ,
He appeals to us ; “ Well , ” we say ,
他 上诉 到 我们 ; “ 出色地 , ” 我们 说 ,

他向我们求助；“好吧，”我们说，

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɔːrs] ['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] . ”
“ you and your horse certainly do not appear to be friends . ”
“ 你 和 你的 马 当然 做 不是 出现 到 是 朋友们 . ”

“你和你的马看起来绝对不是朋友。”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][duː]
“ No , ” the traveller replies , “ he does not understand me , and I do
“ 不 , ” 这 游客 回复 , “ 他 做 不是 理解 我 , 和 我 做
[nɑːt][ˌʌndər'stænd][maɪ] [gaɪd] ,
not understand my guide ,
不是 理解 我的 指导 ,

“不，”旅行者回答说，“他听不懂我的话，我也不听懂我的向导的话。”

[huː] ['oʊnli] [spiːks] ['ærəbɪk] ; [maɪ] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] . ”
who only speaks Arabic ; my horse is a brute . ”
WHO 仅有的 说话 阿拉伯 ; 我的 马 是 一个 蛮力 . ”

他只会说阿拉伯语；我的马是头畜生。

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [frend] , ” [wiː; wi][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ,
“ Not so , my friend , ” we rejoin ,
“ 不是 所以 , 我的 朋友 , ” 我们 重新加入 ,

“并非如此，我的朋友，”我们回应道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəb]['braɪd(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
“ you are riding him with an Arab bridle in English fashion .
“ 你 是 骑术 他 和 一个 阿拉伯 辔 在 英语 时尚 .

“你用阿拉伯式缰绳，以英式方式骑着他。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ʌn'noʊɪŋli] [ðə; ði] ['greɪtər] [bruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
” He was , in fact , unknowingly the greater brute of the two ,
” 他 曾是 , 在 事实 , 不知不觉地 这 更大的 蛮力 的 这 二 ,

事实上，他无意中成了两人中更残暴的一个。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd]['ænɪm(ə)l] [maɪt] ,
for he was torturing the poor beast , and the injured animal might ,
为了 他 曾是 酷刑 这 贫穷的 兽 , 和 这 受伤 动物 可能 ,

因为他正在折磨这只可怜的牲畜，而受伤的动物可能会……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['gɪftɪd] [æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [æs] , [hæv; həv] [ə'proʊpriətli] [rɪ'plaɪd] , “

if	he	had	been	so	gifted	as	the	Scriptural	ass	,	have	appropriately	replied	,	“
如果	他	有	到过	所以	天才	作为	这	圣经	屁股	,	有	适当	回复	,	“

[ˌti ju][k'wəʊkwiː] [bruːt] .

Tu	quoque	brute	.
图	也	蛮力	.

如果他像圣经中的驴一样有天赋，他就会恰当地回答：“你也是野兽。”

” [ðə; ði]['ærəb][bɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] (['maɪnəs] [ɪn'tɪriər] [baːz]) ,

”	The	Arab	bit	is	in	the	shape	of	a	gridiron	(	minus	interior	bars	)	,
”	这	阿拉伯	少量	是	在	这	形状	的	一个	烤架	(	减	内部的	酒吧	)	,

“阿拉伯部分的形状像一个烤架（但没有内部的栅栏条），”

[ə; eɪ] [rɪŋ] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] flat44

a	ring	hangs	from	the	flat44
一个	戒指	悬挂	从	这	flat44

一枚戒指挂在公寓44号楼上。

[brɔːd] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

broad	end	of	it	,
广阔	结尾	的	它	,

它的宽端，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [pleɪst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪərn][ɪz]

in	which	the	lower	jaw	of	the	animal	is	placed	the	handle	of	the	gridiron	is
在	哪个	这	降低	颚	的	这	动物	是	放置	这	处理	的	这	烤架	是

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

in	the	mouth	,
在	这	嘴	,

将动物的下颚放入其中，烤架的把手则放在动物的嘴里。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz][ɪz] [fɔːrst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	by	a	pull	of	the	reins	is	forced	up	into	the	roof	of	the	mouth	,
和	经过	一个	拉	的	这	缰绳	是	强制	向上	进入	这	屋顶	的	这	嘴	,

通过拉动缰绳，缰绳被强行推入上颚。

['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][peɪn] ; [ðə; ði][reɪnz][ɑːr; ər] [bʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,

causing	considerable	pain	;	the	reins	are	bunched	in	the	hand	,
导致	大量	疼痛	;	这	缰绳	是	成束的	在	这	手	,

造成相当大的痛苦；缰绳紧紧地攥在手里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [left] [reɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] [wen] ['wɪʃɪŋ]

and	the	animal	is	guided	by	laying	the	left	rein	across	the	neck	when	wishing
和	这	动物	是	引导	经过	躺下	这	左边	缰绳	穿过	这	脖子	什么时候	祝

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	go	to	the	right	,
到	去	到	这	正确的	,

当想要向右走时，将左侧缰绳横放在马的脖子上即可引导它。

[ænd; ənd][vaɪs] - .

and	vice	versâ	.
和	副	-	.

反之亦然。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] ['sɪmpli] [hɜːrt][ænd; ənd]['pʌz(ə)l][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Pulling	the	rein	English	fashion	would	simply	hurt	and	puzzle	the	animal	.
拉	这	缰绳	英语	时尚	会	简单地	伤害	和	谜	这	动物	.

用英式的方式拉缰绳只会伤害和困惑动物。

[wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːst] ['betər] [frendz] ;

We	explain	the	process	and	leave	the	man	and	his	beast	better	friends	;
我们	解释	这	过程	和	离开	这	男人	和	他的	兽	更好的	朋友们	;

我们解释了整个过程，让这个人和他的动物成为了更好的朋友；

[ðeɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they **now** **understand** **each** **other** **.**
他们 现在 理解 每个 其他 .

他们现在彼此理解了。

([haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
(**How** **many** **of** **us** **would** **also** **like** **each** **other** **better** **if** **we** **were** **less** **impatient**
(如何 许多 的 我们 会 还 喜欢 每个 其他 更好的 如果 我们 是 较少的 不耐烦
,
,
,

（如果我们少一些急躁，我们当中有多少人会更喜欢彼此呢？）

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]) .
and **took** **more** **trouble** **to** **understand** **)** **.**
和 采取 更多的 麻烦 到 理解) .

并且需要花费更多精力去理解）。

[hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [naʊ] [goʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz]
Horse **and** **rider** **now** **go** **on** **their** **way** **as** **reconciled** **to** **one** **another** **as**
马 和 骑士 现在 去 在 他们的 方式 作为 和解 到 一 其他 作为
['beɪlæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [æs] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
Balaam **to** **the** **ass** **after** **the** **departure** **of** **the** **Angel** **.**
巴兰 到 这 屁股 后 这 离开 的 这 天使 .

马和骑手现在和好如初，就像天使离开后巴兰和驴子和好一样。

[ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] “ [streɪt] , ” [də'mæskəs] . -
A **Street** **called** **“** **Straight** **,** **”** **Damascus** **.** **45**
一个 街道 称为 “ 直的 , ” 大马士革 . -

大马士革一条名为“直街”的街道。45

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [bɑːlbɛk] .
CHAPTER **VI** **.** **—** **Baalbec** **.**
章 六年级 . — 巴勒贝克 .

第六章——巴勒贝克。

[bɑːlbɛk] , [mɔːr] [kə'rektli] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [bɑːlbək] ,
Baalbec **,** **more** **correctly** **,** **we** **believe** **,** **Baalbak** **,**
巴勒贝克 , 更多的 正确 , 我们 相信 , 巴尔巴克 ,

我们认为，更准确地说，应该是巴尔贝克（Baalbak）。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [də'mæskəs] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
is **situated** **about** **forty** **-** **five** **miles** **north** **of** **Damascus** **but** **slightly** **to** **the** **west** **,**
是 位于 关于 四十 - 五 英里 北 的 大马士革 但 轻微地 到 这 西方 ,

位于大马士革以北约45英里处，但略偏西。

[ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [sloʊp] [ʌv; əv] ['ænti] - ['lebənɑːn] , [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liː'ɑːntiːz] [ɔːr] ['lɪtəni]
on **the** **lowest** **slope** **of** **Anti** **-** **Lebanon** **,** **near** **the** **source** **of** **the** **Leontes** **or** **Litany**
在 这 最低 坡 的 反对 - 黎巴嫩 , 靠近 这 来源 的 这 莱昂特斯 或者 连祷
.
:
.

在安提黎巴嫩山的最低坡度上，靠近利昂特斯河或连祷河的源头。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ænd; ənd] [ɔː'rɑːntiːz] ['rɪvəz] [raɪz] [sɪks] [maɪlz] [west] [frʌm; frəm] [bɑːlbɛk] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl]
The **Litany** **and** **Orontes** **rivers** **rise** **six** **miles** **west** **from** **Baalbec** **within** **one** **mile**
这 连祷 和 奥龙特斯 河流 上升 六 英里 西方 从 巴勒贝克 之内 一 英里
[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
of **each** **other** **.**
的 每个 其他 .

利塔尼河和奥龙特斯河都发源于巴尔贝克以西六英里处，两河相距不到一英里。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [rʌnz] [west] [daʊn] [ðə; ði] - [ɔ:r] - ,

The	Litany	runs	west	down	the	Bukâa	or	Cœlesyria	,
这	连祷	跑步	西方	向下	这	-	或者	-	,

连祷文沿着布卡河或科莱西里亚河向西延伸，

[ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [bɪ'twi:n] ['saidən] [ænd; ənd] - .

and	falls	into	the	sea	between	Sidon	and	Beyrût	.
和	瀑布	进入	这	海	之间	西顿	和	-	.

坠入西顿和贝鲁特之间的海域。

[ðə; ði] [ɔ:'rɑ:nti:z] , [el] [ˌeɪˌɛs'aɪ] [ɔ:r] [rɪ'beljəs] ['rɪvər] ,

The	Orontes	,	El	Asi	or	rebellious	river	,
这	奥龙特斯	,	埃尔	阿西	或者	叛逆的	河	,

奥龙特斯河、埃尔阿西河或叛逆的河流，

[soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [kɔ:rs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mænər] ,

so	called	because	it	changes	its	course	in	a	remarkable	manner	,
所以	称为	因为	它	变化	它是	课程	在	一个	卓越	方式	,

之所以被称为“奇异之河”，是因为它以一种非凡的方式改变了航向。

[floʊz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['ænti,ɑ:k] .

flows	north	and	falls	into	the	Gulf	of	Antioch	.
流量	北	和	瀑布	进入	这	海湾	的	安提阿	.

向北流淌，注入安条克湾。

[bɑ:lbɛk] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] [frʌm; frəm] [də'mæskəs] , ['taɪər] , - [ænd; ənd]

Baalbec	is	the	point	where	the	great	roads	from	Damascus	,	Tyre	,	Beyrût	and
巴勒贝克	是	这	观点	在哪里	这	伟大的	道路	从	大马士革	,	胎	,	-	和

['trɪpəli] [kən'vɜ:rdʒ] ,

Tripoli	converge	,
硅藻土	收敛	,

巴尔贝克是来自大马士革、提尔、贝鲁特和的黎波里的主要道路的交汇点。

[hens] ['prɑ:bəbli] [ɪts] [greɪt] ['eɪnʃənt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

hence	probably	its	great	ancient	importance	,
因此	大概	它是	伟大的	古老的	重要性	,

因此，它很可能具有古代极其重要的地位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [tu:; tə] ['pædən] ['erəm] [ɔ:r] ['ʌpər] ['sirɪr] [wer]

and	it	was	also	the	entrance	gate	to	Padan	Aram	or	Upper	Syria	where
和	它	曾是	还	这	入口	门	到	帕丹	阿拉姆	或者	上	叙利亚	在哪里

['tɛrə] [lɪvd] ,

Terah	lived	,
特拉	居住地	,

它也是通往帕旦亚兰（或称上叙利亚）的入口，特拉就居住在那里。

[wens] ['eɪbrəm] ['emigreitid] [ænd; ənd]

whence	Abram	emigrated	and
何处	亚伯兰	移民	和

亚伯兰从那里移民而来。

['wɪðər] ['dʒeɪkəb] [went] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['leibən] ,

whither	Jacob	went	to	seek	a	wife	among	the	daughters	of	his	uncle	Laban	,
往哪里去	雅各布	去	到	寻找	一个	妻子	之中	这	女儿们	的	他的	叔叔	拉班	,

雅各前往他舅舅拉班的女儿们中间，想娶一位妻子。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ] ['veri]

who	was	also	his	cousin	and	subsequently	his	father	-	in	-	law	,	a	very
WHO	曾是	还	他的	表哥	和	随后	他的	父亲	-	在	-	法律	,	一个	非常

[mɪkst] [ʌp] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ;

mixed	up	series	of	relationships	;
混合	向上	系列	的	关系	;

他既是他的表兄，后来又成了他的岳父，关系非常复杂；

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] [ə'merɪkən] [hu:] ['mærid] [hɪz; ɪz]

even	more	puzzling	than	that	which	befell	the	proverbial	American	who	married	his
甚至	更多的	令人费解	比	那	哪个	发生	这	谚语	美国人	WHO	已婚	他的

['stɛpˌmʌðərz] ['mʌðər] ,

stepmother's	mother	,
继母的	母亲	,

比那位娶了继母母亲的典型美国人的遭遇还要令人费解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə] [dɪ'sper] , [ɪn'sænəti][ænd; ənd] [deθ] ,

and	was	driven	to	despair	,	insanity	and	death	,
和	曾是	驱动	到	绝望	,	疯狂	和	死亡	,

最终被逼至绝望、疯狂和死亡的边缘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm'self] .

because	he	never	could	make	out	what	relation	he	was	to	himself	.
因为	他	绝不	可以	制作	出去	什么	关系	他	曾是	到	他自己	.

因为他始终无法弄清自己与自身的关系。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɑ:lbɛk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] [ɪn]

The	ancient	city	of	Baalbec	must	have	been	between	two	and	three	miles	in
这	古老的	城市	的	巴勒贝克	必须	有	到过	之间	二	和	三	英里	在

[sər'kʌmfərəns] .

circumference	.
圆周	.

古城巴勒贝克周长应该在两到三英里之间。

[sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] writers46

Some	learned	writers46
一些	学习	writers46

一些博学的作家46

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][tu:; tə]['sɑ:ləmən] , ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [stoʊnz] [ju:st] [ɪn]

attribute	its	foundation	to	Solomon	,	arguing	that	the	colossal	stones	used	in
属性	它是	基础	到	所罗门	,	争论	那	这	庞大	石头	用过的	在

[ðə; ði] ['sʌbstrʌktʃər] ,

the	substructure	,
这	下部结构	,

将其奠基归功于所罗门，并认为其下部结构中使用的巨石，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [mɔ:r] [ɪn]['di:teɪl] [ˌhɪr'æftər] ,

of	which	we	will	speak	more	in	detail	hereafter	,
的	哪个	我们	将要	说话	更多的	在	细节	此后	,

我们将在下文中更详细地讨论这一点。

[ɑ:r; ər]['sɪmələr][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['bevl] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] [æt; ət][dʒə'ru:sələm]

are	similar	in	size	and	bevel	to	those	in	the	temple	foundations	at	Jerusalem
是	相似的	在	尺寸	和	斜角	到	那些	在	这	寺庙	基础	在	耶路撒冷

.

:

.

其大小和斜面与耶路撒冷圣殿地基中的石块相似。

[ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['beɪləθ] , [wɪtʃ] ['sɑ:ləmən][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][aɪ] . [kɪŋz] , [ˌaɪ'ɛks] . ,

They	identify	it	with	Baalath	,	which	Solomon	is	recorded	in	I	.	Kings	,	IX	.	,
他们	确认	它	和	巴拉特	,	哪个	所罗门	是	记录	在	我	.	国王	,	第九章	.	,

他们将其与巴拉联系起来，所罗门在《列王纪上》第九章中记载了巴拉的事迹。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]['tædˌmɔːr] ([baɪ][ðem; ðəm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

to	have	built	at	the	same	time	as	Tadmor	(	by	them	supposed
到	有	建造	在	这	相同的	时间	作为	塔德莫尔	(	经过	他们	据称

[tuː; tə][biː; bi]['pæl'maɪrə]) ,

to	be	Palmyra	)	,
到	是	帕尔米拉	)	,

与泰德莫尔（据他们所说是帕尔米拉）同时建造，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

in	the	wilderness	.
在	这	荒野	.

在荒野中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['sɑːləmən] [lɔːst] [də'mæskəs][tuː; tə][ðə; ði]['sɪriːənz] ,

Now	it	must	be	noted	that	Solomon	lost	Damascus	to	the	Syrians	,
现在	它	必须	是	著名的	那	所罗门	丢失的	大马士革	到	这	叙利亚人	,

需要指出的是，所罗门将大马士革输给了叙利亚人。

[wɪtʃ] ['deɪvɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

which	David	his	father	had	taken	from	them	.
哪个	大卫	他的	父亲	有	已采取	从	他们	.

这是大卫他父亲从他们那里夺来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['hævɪŋ] [soʊ][lɔːst][də'mæskəs] , [hiː; hi][held] [bɑːlbɛk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

It	is	not	likely	that	having	so	lost	Damascus	,	he	held	Baalbec	to	the	north	of
它	是	不是	可能	那	拥有	所以	丢失的	大马士革	,	他	握住	巴勒贝克	到	这	北	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他不太可能在失去大马士革之后，还能守住其北部的巴尔贝克。

[ænd; ənd] [bɪlt] ['pæl'maɪrə][sɪks] [deɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	built	Palmyra	six	days	journey	in	the	desert	beyond	it	,
和	建造	帕尔米拉	六	天	旅行	在	这	沙漠	超过	它	,

并在沙漠深处建造了帕尔米拉，距离它有六天的路程。

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [ɪf] [hiː; hi]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði]['siːdər] ['kʌntri] [hæv; həv] ['trʌbld] ['haɪrəm][tuː; tə]

neither	would	he	if	he	dominated	the	cedar	country	have	troubled	Hiram	to
两者都不	会	他	如果	他	占主导地位	这	雪松	国家	有	麻烦	希拉姆	到

[send][hɪm; ɪm] ['siːdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] .

send	him	cedars	for	the	Temple	.
发送	他	雪松	为了	这	寺庙	.

即使他控制了雪松之乡，也不会去麻烦希兰送雪松给他用于建造圣殿。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] - [ænd; ənd]['tædˌmɔːr][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪlt]

We	may	also	observe	that	Baalaath	and	Tadmor	are	described	as	being	built
我们	可能	还	观察	那	-	和	塔德莫尔	是	描述	作为	存在	建造

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɛzər] ,

along	with	Gezer	,
沿着	和	盖泽	,

我们还可以注意到，巴拉特和泰德莫尔被描述为与基色一起建造的。

[mɪ'gɪdoʊ; mə'gɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [aɪ] . [iː] . , ['sɑːləmənz] [oʊn] [lænd][ʌv; əv]

Megiddo	,	and	other	cities	in	the	land	,	i	.	e	.	,	Solomon's	own	land	of
米吉多	,	和	其他	城市	在	这	土地	,	我	.	e	.	,	所罗门的	自己的	土地	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

米吉多以及以色列地（即所罗门自己的土地）上的其他城市，

[wer] [ðiːz] [læst] ['sɪtiz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][,ezdrei'i:lɔn] ,

where	these	last	cities	undoubtedly	were	,	in	the	plain	of	Esdraelon	,
在哪里	这些	最后的	城市	无疑	是	,	在	这	清楚的	的	埃斯德拉隆	,

这些最后的城市无疑位于埃斯德拉隆平原上。

& [siː] . - [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bæniəs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['tæd,mɔːr] ,

&	c	.	Baalaath	is	more	likely	to	have	been	Banias	,	and	as	for	Tadmor	,
&	c	.	-	是	更多的	可能	到	有	到过	巴尼亚斯	,	和	作为	为了	塔德莫尔	,

[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][pɑːmz] ,

the	city	of	palms	,
这	城市	的	棕榈树	,

等等。巴拉特更有可能是巴尼亚斯，至于塔德莫尔，即棕榈之城，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [ɪn]['pæləstaɪn] [wɪ'ðaʊt] [loʊ'keɪtɪŋ]

there	are	plenty	of	palm	trees	and	wildernesses	in	Palestine	without	locating
那里	是	很多	的	棕榈	树木	和	荒野	在	巴勒斯坦	没有	定位

['tæd,mɔːr][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪriən] ['dezərt] ,

Tadmor	in	the	great	Syrian	desert	,
塔德莫尔	在	这	伟大的	叙利亚	沙漠	,

巴勒斯坦有很多棕榈树和荒野，却没必要在广袤的叙利亚沙漠中找到泰德莫尔。

[ðen] [held][baɪ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['sirɪr] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]

then	held	by	the	hostile	kings	of	Syria	;	and	further	,	we	are	informed	that
然后	握住	经过	这	敌对的	国王	的	叙利亚	;	和	更远	,	我们	是	知情的	那

['sɑːləmən] [geɪv] ['haɪrəm] ,

Solomon	gave	Hiram	,
所罗门	给予	希拉姆	,

随后被敌对的叙利亚国王占领；此外，我们得知所罗门将希兰赐予了……

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪər] , ['sɜːrt(ə)n][,gæli'li(ː)ən] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] “ [kɑbʊl] ,

king	of	Phœnician	Tyre	,	certain	Galilean	cities	which	he	named	“	Cabul	,
国王	的	腓尼基人	胎	,	肯定	加利利	城市	哪个	他	命名	“	卡布尔	,

腓尼基推罗王，以及他命名为“卡布尔”的加利利某些城市

” ['sɑːləmən][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər] [sperd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm]

”	Solomon	could	surely	have	much	better	spared	,	if	he	had	had	them
”	所罗门	可以	一定	有	很多	更好的	幸存	,	如果	他	有	有	他们

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

如果所罗门有足够的钱财，他肯定能更好地利用它们。

[bɑːlbɛk] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , ['fɜːrðər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [,ɑːpɜ'eɪʃənz] ,

Baalbec	and	Phœnician	cities	,	further	beyond	his	base	of	operations	,
巴勒贝克	和	腓尼基人	城市	,	更远	超过	他的	根据	的	运营	,

巴尔贝克和腓尼基城邦，更远在他的行动基地之外，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər]['haɪrəm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

but	equally	conveniently	situated	for	Hiram	and	much	more	acceptable	to
但	同样地	方便	位于	为了	希拉姆	和	很多	更多的	可接受	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但对希兰来说，这个地点同样便利，而且他更喜欢这里。

[bɑːlbɛk] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['hɪt,aɪt] ['fɔːrtrəs] [æn'tɪriər][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['haɪrəm] ,

Baalbec	was	probably	a	Hittite	fortress	anterior	to	the	time	of	Hiram	,
巴勒贝克	曾是	大概	一个	赫梯人	堡垒	前部	到	这	时间	的	希拉姆	,

巴尔贝克很可能是希兰时代之前的赫梯要塞。

[huː] [haʊˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

who	however	might	have	added	to	it	.
WHO	然而	可能	有	额外	到	它	.

然而，谁又可能对此有所补充呢？

[ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][dʒəˈruːsələm][ɪz] [ˈiːzəli]

The	similarity	of	some	of	the	stones	to	those	in	Jerusalem	is	easily
这	相似	的	一些	的	这	石头	到	那些	在	耶路撒冷	是	容易地

[ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˈsɑːləmən] [ɪmˈplɔɪd] [ˈhaɪrəmz] ['wɜkmən] [tuː; tə]

explained	by	the	historical	fact	that	Solomon	employed	Hiram's	Phœnician	workmen	to
解释	经过	这	历史	事实	那	所罗门	受雇	希拉姆的	腓尼基人	工人	到

[prɪˈper] [ðə; ði]['temp(ə)l] [məˈtɪriəlz] ,

prepare	the	Temple	materials	,
准备	这	寺庙	材料	,

某些石头与耶路撒冷的石头相似，这很容易解释，因为所罗门王曾雇用希兰的腓尼基工匠来准备圣殿的材料。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [pərˈhæps] [tuː] ,

the	woodwork	of	which	was	undoubtedly	,	and	the	stonework	perhaps	too	,
这	木工	的	哪个	曾是	无疑	,	和	这	石方	也许	也	,

[əbˈteɪnd] from47

obtained	from47
获得	from47

其木制品无疑取自47

[ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑːn] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['taɪər] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ɑːn]

the	Anti	-	Lebanon	mountains	of	Tyre	,	and	floated	down	along	the	coast	on
这	反对	-	黎巴嫩	山脉	的	胎	,	和	漂浮	向下	沿着	这	海岸	在

[rɑːfts][tuː; tə]['dʒɑːpə] .

rafts	to	Joppa	.
木筏	到	约帕	.

他们翻越了提尔的安提黎巴嫩山脉，然后乘木筏沿海岸漂流到约帕。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ruːɪnz] , [ðə; ði]['grændəst] ['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	we	will	now	visit	the	celebrated	ruins	,	the	grandest	probably	in	the	world	,
但	我们	将要	现在	访问	这	著名	废墟	,	这	最宏伟	大概	在	这	世界	,

但我们现在要去参观著名的遗址，它可能是世界上最宏伟的遗址。

['oʊnli] [əˈproʊtʃt] [ɪn] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] ['iːkwəld] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

only	approached	in	sublimity	of	position	,	but	not	equalled	by	those	on	the
仅有的	接近	在	崇高	的	位置	,	但	不是	等于	经过	那些	在	这

[əˈkrɑːpəlɪs][æt; ət] ['æθənz] .

Acropolis	at	Athens	.
卫城	在	雅典	.

其地位之崇高，虽不及雅典卫城上的那些雕像，但也毫不逊色。

[wiː; wi][fɜːrst] [siː] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['viːnəs] ,

We	first	see	just	outside	the	village	a	beautiful	little	Temple	of	Venus	,
我们	第一的	看	只是	外部	这	村庄	一个	美丽的	小的	寺庙	的	金星	,

我们首先在村外看到了一座美丽的小型维纳斯神庙，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bɑːrbrə] [el] - , [kwaɪt][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ˌsemi'sɜːrkjələr]

called	by	the	natives	Barbara	el	Ahkah	,	quite	a	gem	of	architecture	,	semicircular
称为	经过	这	本地人	芭芭拉	el	-	,	相当	一个	宝石	的	建筑学	,	半圆形

[ɪn] [ʃeɪp] ,

in	shape	,
在	形状	,

当地人称之为芭芭拉·埃尔·阿赫卡，这是一座建筑瑰宝，呈半圆形。

[ðə; ði] ['ɑːrkəˌtreɪvz] , ['kɔːnisiz] , & [siː] . , ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['gɑːdəs] ,

the	architraves	,	cornices	,	&	c	.	,	richly	ornamented	with	the	fair	goddess	,
这	门楣	,	檐口	,	&	c	.	,	丰富	装饰	和	这	公平的	女神	,

[dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

doves	,	and	flowers	.
鸽子	,	和	花朵	.

门楣、檐口等处饰以美丽的女神、鸽子和鲜花等图案。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['perəˌstaɪl][ʌv; əv] [eɪt] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] , [iːtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəlɪθ] .

It	has	a	peristyle	of	eight	Corinthian	columns	,	each	made	of	a	monolith	.
它	有	一个	柱廊	的	八	科林斯	列	,	每个	制成	的	一个	巨石	.

它有一个由八根科林斯式柱子组成的柱廊，每根柱子都是由一块整块石头制成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	last	used	as	a	Greek	church	,
它	曾是	最后的	用过的	作为	一个	希腊语	教会	,

它最后被用作希腊教堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪrə] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv]['freskəʊz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .

to	which	era	the	trace	of	frescoes	still	remaining	must	be	attributed	.
到	哪个	时代	这	痕迹	的	壁画	仍然	其余的	必须	是	归因于	.

现存壁画的痕迹究竟属于哪个时代?

[nɪr] [baɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mɑːsk] ,

Near	by	are	the	remains	of	a	large	mosque	,
靠近	经过	是	这	遗迹	的	一个	大的	清真寺	,

附近是大型清真寺的遗址。

[wɪtʃ] [lʊks] ['veri] [laɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['kɑːnstənˌtiːnz] [bə'zɪlɪkə]

which	looks	very	like	having	been	built	from	the	ruins	of	Constantine's	basilica
哪个	看起来	非常	喜欢	拥有	到过	建造	从	这	废墟	的	康斯坦丁的	大教堂

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] — [ðə; ði]['kæpɪtəlz][ænd; ənd] ['kɑːləmz] ['biːɪŋ] ['terəbli]

and	other	temples	previously	existing	—	the	capitals	and	columns	being	terribly
和	其他	寺庙	之前	现存的	—	这	首都	和	列	存在	可怕

[mɪkst] [ʌp] ,

mixed	up	,
混合	向上	,

它看起来很像是用君士坦丁大教堂和其他先前存在的寺庙的废墟建造而成——柱头和柱子混杂在一起，非常不协调。

[wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ɔːr] [tuː] [smɔːl] .

one	or	other	being	always	too	large	or	too	small	.
一	或者	其他	存在	总是	也	大的	或者	也	小的	.

总是要么太大，要么太小。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrfəri] [piləs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [faɪn] .

Some	of	the	porphyry	pillars	must	have	been	very	fine	.
一些	的	这	斑岩	柱子	必须	有	到过	非常	美好的	.

有些斑岩柱一定非常精美。

[ðə; ði] [greɪt] ['trɪlɪˌθɑːn] ['temp(ə)l] , [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][ʌv; əv] [bɑːlbɛk] , [ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] ,

The	great	Trilithon	Temple	,	the	Acropolis	of	Baalbec	,	and	its	massive	,
这	伟大的	三石柱	寺庙	,	这	卫城	的	巴勒贝克	,	和	它是	大量的	,

宏伟的特里利顿神庙、巴尔贝克卫城及其庞大的.....

['maɪti] ['ruːɪnz][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['piktʃəd] [baɪ][ðə; ði]

mighty	ruins	are	now	before	us	—	they	have	been	so	often	pictured	by	the
强大的	废墟	是	现在	前	我们	—	他们	有	到过	所以	经常	如图所示	经过	这

['peɪntər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['meni] .

painter	that	their	external	appearance	must	be	familiar	to	many	.
画家	那	他们的	外部的	外貌	必须	是	熟悉的	到	许多	.

雄伟的废墟就在我们眼前——画家曾多次描绘过它们，因此它们的外观对许多人来说一定很熟悉。

[wiː; wi]['entər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [wer] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] ,

We	enter	from	the	east	,	where	once	was	the	principal	entrance	,
我们	进入	从	这	东方	,	在哪里	一次	曾是	这	主要的	入口	,

我们从东面进入，那里曾经是正门。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [twelv]

a	noble	flight	of	steps	ascending	to	a	colonnade	supported	by	twelve
一个	高贵	航班	的	步骤	上升	到	一个	柱廊	有	经过	十二

['maɪti] ['kɑːləmz] .

mighty	columns	.
强大的	列	.

一段气派的台阶通往由十二根雄伟的柱廊。

[ðɪs] [grænd] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] [wen] [ðeɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs]

This	grand	approach	was	destroyed	by	the	Turks	when	they	converted	the	Acropolis
这	盛大	方法	曾是	损毁	经过	这	土耳其人	什么时候	他们	转换	这	卫城

['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

into	a	fortress	.
进入	一个	堡垒	.

这种宏伟的构想被土耳其人摧毁了，他们将卫城改建成了堡垒。

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] , [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɔːfti] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Passing	under	this	,	through	a	portico	,	we	find	ourselves	in	a	long	lofty	corridor	,
通过	在下面	这	,	通过	一个	门廊	,	我们	寻找	我们自己	在	一个	长的	高远	走廊	,

穿过这座建筑下方，经过门廊，我们来到一条高耸的长廊中。

['rɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] ; ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [θriː] [lɑːrdʒ] [dɔːz] , [ðə; ði]['sentər] , - [fiːt] [waɪd] ,

richly	ornamented	;	facing	us	are	three	large	doors	,	the	centre	,	23	feet	wide	,
丰富	装饰	;	面向	我们	是	三	大的	门	,	这	中心	,	-	脚	宽的	,

装饰华丽；正对着我们的是三扇大门，中间那扇宽23英尺。

[brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən]['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv][hek'sægənl][fɔːrm][ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] -

brings	us	into	an	outer	court	of	hexagonal	form	about	190	feet	long	and	240
带来	我们	进入	一个	外	法庭	的	六边形	形式	关于	-	脚	长的	和	-

[waɪd] ;

wide	;
宽的	;

带我们来到一个六边形的外院，长约 190 英尺，宽约 240 英尺；

[θriː] [geɪts] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [kɔːrt] , [ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ]

three	gates	again	from	this	leading	to	the	grand	court	,	about	440	feet	long
三	大门	再次	从	这	领导	到	这	盛大	法庭	,	关于	-	脚	长的

[ænd; ənd] - [waɪd] ;

and	370	wide	;
和	-	宽的	;

从这里又有三道门通往大庭院，大庭院长约 440 英尺，宽约 370 英尺；

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ɑːr; ər][væst] ['sʌmwʌt] [ˌsemi'sɜːrkjələr]['ælˌkəʊvz] , [wɪð; wɪθ]

on	the	north	and	south	sides	are	vast	somewhat	semicircular	alcoves	,	with
在	这	北	和	南	侧面	是	广阔的	有些	半圆形	壁龛	,	和

[θriː] ['ɛksɪdri] , -

three	Exedrae	,	48
三	半圆形	,	-

南北两侧是巨大的半圆形壁龛，内设三个半圆形壁龛，48

[rek'tæŋgjələr] [rɪ'sesɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [ruːfs] , [bʌt; bət]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl]

rectangular	recesses	on	each	side	with	arched	roofs	,	but	open	to	the	central
矩形的	凹陷处	在	每个	边	和	拱形	屋顶	,	但	打开	到	这	中央

[kɔːrt] ;

court	;
法庭	;

两侧是带有拱形屋顶的矩形凹室，但面向中央庭院；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪtʃiz] , [kə'rɪnθiən] [piləs] , [ʃrainz] , & [siː] . ,

these	are	elaborately	decorated	with	niches	,	Corinthian	pillars	,	shrines	,	&	c	.	,
这些	是	精心	装饰	和	利基市场	,	科林斯	柱子	,	神社	,	&	c	.	,

这些建筑装饰精美，设有壁龛、科林斯柱、神龛等等。

[ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [skroʊlz] , [bɜːrdz] , ['flaʊərz] , & [siː] . ,

the	various	designs	of	ornament	on	the	latter	scrolls	,	birds	,	flowers	,	&	c	.	,
这	各种各样的	设计	的	装饰品	在	这	后者	卷轴	,	鸟类	,	花朵	,	&	c	.	,

后几卷轴上的各种装饰图案，如鸟、花等等。

['biːɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [faɪn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

being	very	beautiful	and	still	in	fine	preservation	,
存在	非常	美丽的	和	仍然	在	美好的	保存	,

它们非常漂亮，而且保存完好。

[soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['verid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]

so	numerous	and	varied	that	it	has	been	said	that	it	would	take	an
所以	很多的	和	多种多样	那	它	有	到过	说	那	它	会	拿	一个

['ɑːrtɪst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə]['kɑːpi][ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] .

artist	a	lifetime	to	copy	them	in	detail	.
艺术家	一个	寿命	到	复制	他们	在	细节	.

它们数量众多、种类繁多，据说艺术家需要花费一生的时间才能将它们细致地复制下来。

[ðɪs] [kɔːrt] [liːdz] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] ,

This	court	leads	us	up	to	what	was	once	the	great	Temple	,
这	法庭	线索	我们	向上	到	什么	曾是	一次	这	伟大的	寺庙	,

这条庭院通往曾经宏伟的圣殿遗址。

[æt; ət][fɜːrst] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['beəl][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

at	first	dedicated	to	Baal	and	then	to	all	the	gods	,	so	as	not	to
在	第一的	投入的	到	巴力	和	然后	到	全部	这	神	,	所以	作为	不是	到

[ə'fend] ['eni] .

offend	any	.
得罪	任何	.

起初献给巴力，后来献给所有神灵，以免冒犯任何神灵。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɑːr; ər][sɪks][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəˌstaɪl] ,

The	only	remains	of	this	Temple	are	six	magnificent	columns	of	the	peristyle	,
这	仅有的	遗迹	的	这	寺庙	是	六	壮丽	列	的	这	柱廊	,

这座神庙仅存的遗迹是柱廊的六根宏伟的柱子。

[iːtʃ] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] 7½ [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

each	60	feet	high	and	7½	feet	in	diameter	;
每个	-	脚	高的	和	7½	脚	在	直径	;

每座高 60 英尺，直径 7.5 英尺；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] ,

they	are	visible	at	a	great	distance	in	the	plain	below	,
他们	是	可见的	在	一个	伟大的	距离	在	这	清楚的	以下	,

在下方平原的很远距离就能看到它们。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] ,

and	have	a	very	grand	impressive	effect	,
和	有	一个	非常	盛大	感人的	影响	,

并产生非常宏大且令人印象深刻的效果，

[ɪ'speʃəli] [wen] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['stændɪŋ] [aʊt] ['boʊldli][ɪn][æn; ən]

especially	when	seen	from	below	at	a	distance	standing	out	boldly	in	an
尤其	什么时候	已见	从	以下	在	一个	距离	常设	出去	大胆地	在	一个

['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

evening	sky	.
晚上	天空	.

尤其是从远处下方观看时，它在傍晚的天空中格外醒目。

[bɑːlbɛk] — ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .
Baalbec — General View of Ruins .
巴勒贝克 — 一般的 看法 的 废墟 .

巴勒贝克——遗址概览。

[ðɪs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
This temple was probably about three hundred feet long , and stood upon the
这 寺庙 曾是 大概 关于 三 百 脚 长的 , 和 站立 之上 这
[oʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
old Phœnician foundation ,
老的 腓尼基人 基础 ,

这座神庙可能长约三百英尺，建在古老的腓尼基地基上。

[bɪlt] [ʌv; əv][saiˈkləupjən] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
built of Cyclopean masses of stone , many of which are thirty feet long and
建造 的 独眼巨人 群众 的 石头 , 许多 的 哪个 是 三十 脚 长的 和
[ten] [fiːt] [θɪk] ;
ten feet thick ;
十 脚 厚的 ;

由巨石堆砌而成，其中许多巨石长达三十英尺，厚达十英尺；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [stoʊnz] ([wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['trɪlɪˌθɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]
but there are three stones (which gave the name of Trilithon to the Temple
但 那里 是 三 石头 (哪个 给予 这 姓名 的 三石柱 到 这 寺庙
) [iːtʃ] ['oʊvər]['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] ,
) each over sixty feet long ,
) 每个 超过 六十 脚 长的 ,

但有三块巨石（因此神庙得名“三石柱神庙”），每块都超过六十英尺长。

[ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [θɪk] .
thirteen feet high , and as many thick .
十三 脚 高的 , 和 作为 许多 厚的 .

高十三英尺，厚也十三英尺。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri] , [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]
How they could have been carried from the quarry , and raised to the
如何 他们 可以 有 到过 携带 从 这 采石场 , 和 提高 到 这
[haɪt] [ðeɪ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] ,
height they now occupy ,
高度 他们 现在 占据 ,

它们是如何从采石场运出，并被提升到现在的高度的呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
it is difficult to explain ,
它 是 难的 到 解释 ,

这很难解释。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] [greɪt] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz]
unless they were hauled up great inclined planes of earth which were afterwards
除非 他们 是 拖拽 向上 伟大的 倾斜 飞机 的 地球 哪个 是 然后
['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,
carted away ,
推车 离开 ,

除非它们被拉上巨大的倾斜土坡，然后再被运走。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['bɜːrz] - .
as represented in the bas reliefs of Birs Nimroud .
作为 代表 在 这 基础 救济 的 比尔斯 - .

如比尔斯·尼姆鲁德的浅浮雕所示。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

To	the	left	of	the	great	Temple	,	on	a	somewhat	lower	level	,
到	这	左边	的	这	伟大的	寺庙	,	在	一个	有些	降低	等级	,

在大神庙的左侧，地势稍低一些的地方，

['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

having	formerly	an	approach	of	its	own	from	the	plain	,	probably	a	noble
拥有	以前	一个	方法	的	它是	自己的	从	这	清楚的	,	大概	一个	高贵

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

flight	of	steps	,
航班	的	步骤	,

它以前可能从平原有一条独立的通道，或许是一段气派的台阶。

[ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ([baɪ][sʌm; səm] [kɔːld] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]) ,

is	the	Temple	of	the	Sun	(	by	some	called	that	of	Jupiter	)	,
是	这	寺庙	的	这	太阳	(	经过	一些	称为	那	的	木星	)	,

这是太阳神庙（也有人称之为木星神庙），

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['faɪnɪst]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n]

one	of	the	best	preserved	and	finest	ruins	in	the	world	;	the	ornamentation
一	的	这	最好的	保存完好	和	最好的	废墟	在	这	世界	;	这	装饰

['sʌmwʌt] ['flɔːrɪd] ,

somewhat	florid	,
有些	佛罗里达	,

它是世界上保存最完好、最精美的遗址之一；装饰略显繁复。

[bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['verid] .

but	very	beautiful	and	varied	.
但	非常	美丽的	和	多种多样	.

但非常美丽且多样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['fɔːrti] - [sɪks] ['kɑːləmz] , [ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][sɪks]

It	was	surrounded	by	forty	-	six	columns	,	about	sixty	-	five	feet	high	and	six
它	曾是	包围	经过	四十	-	六	列	,	关于	六十	-	五	脚	高的	和	六

[fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

feet	in	diameter	;
脚	在	直径	;

它周围环绕着 46 根柱子，每根柱子高约 65 英尺，直径约 6 英尺；

[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [diːp] , [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]

the	portico	,	twenty	-	five	feet	deep	,	was	supported	by	a	double	row	of
这	门廊	,	二十	-	五	脚	深的	,	曾是	有	经过	一个	双倍的	排	的

['kɑːləmz] ;

columns	;
列	;

门廊深25英尺，由两排柱子支撑；

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [tuː] [fiːt] [haɪ] and49

the	door	itself	was	forty	-	two	feet	high	and49
这	门	本身	曾是	四十	-	二	脚	高的	and49

门本身高四十二英尺，49

['twenti] - [wʌn] [brɔːd] ,

twenty	-	one	broad	,
二十	-	一	广阔	,

二十一宽，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['lɔːfti] ['hɑːloʊ] [piləs] [kən'teɪnɪŋ] ['spaɪrəl] [s'teəkeɪsɪz]

and	on	each	side	of	it	were	lofty	hollow	pillars	containing	spiral	staircases
和	在	每个	边	的	它	是	高远	空洞的	柱子	包含	螺旋	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] .

leading	to	the	roof	.
领导	到	这	屋顶	.

它的两侧是高耸的空心柱，柱内有通往屋顶的螺旋楼梯。

[ðə; ðɪ] ['kɔːnisiz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

The	cornices	are	rich	in	design	and	elaborate	in	execution	,
这	檐口	是	富有的	在	设计	和	精心制作的	在	执行	,

檐口设计丰富，做工精细。

[ðə; ðɪ] ['selə] [ɔːr] [ɪn'tɪriər] [ɪz][ɪn] [fer] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

the	Cella	or	interior	is	in	fair	preservation	,
这	塞拉	或者	内部的	是	在	公平的	保存	,

教堂内部保存状况良好。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] [stʊd] .

and	at	the	end	of	it	is	a	raised	platform	where	the	altar	stood	.
和	在	这	结尾	的	它	是	一个	提高	平台	在哪里	这	坛	站立	.

尽头是一个高台，祭坛就曾矗立在那里。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ]['ɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔːlt] [wens] [kən'siːld] [priːsts] [sent] [ʌp] ['delfɪk]

Underneath	the	altar	was	a	vault	whence	concealed	priests	sent	up	Delphic
下	这	坛	曾是	一个	金库	何处	暗	神父	发送	向上	德尔斐

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vəʊtəriːz] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

responses	to	unsuspecting	votaries	who	imagined	that	they	were
回应	到	毫无戒心的	选民	WHO	想象	那	他们	是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

listening	to	the	voice	of	inspiration	.
聆听	到	这	嗓音	的	灵感	.

祭坛下方有一个密室，隐藏的祭司们从中发出德尔斐神谕，回应那些毫无戒心的信徒，而信徒们则以为自己正在聆听灵感的低语。

[ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriən] ['iːg(ə)l] ,

The	symbol	of	the	Syrian	Eagle	,
这	象征	的	这	叙利亚	鹰	,

叙利亚雄鹰的象征，

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [æz; əz][ðə; ðɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [flaɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

sacred	to	the	Sun	as	the	bird	which	flies	highest	and	is	supposed
神圣	到	这	太阳	作为	这	鸟	哪个	苍蝇	最高	和	是	据称

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,

to	be	able	to	look	at	the	Sun	unflinchingly	,
到	是	有能力的	到	看	在	这	太阳	毫不动摇地	,

它被视为太阳的圣鸟，因为太阳是飞得最高的鸟，而且据说它能够毫不畏惧地直视太阳。

[prɪ'dɔməˌneɪts] ['evriwer] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ruːɪnz] .

predominates	everywhere	about	these	ruins	.
占主导地位	到处	关于	这些	废墟	.

在这些遗址中，到处都弥漫着这种氛围。

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['eriə] [ɪz] ['ʌndə'maind] [baɪ][væst] ['vɔːltɪd] ['kɒrɪdɔːz] ,

The	temple	area	is	undermined	by	vast	vaulted	corridors	,
这	寺庙	区域	是	被削弱	经过	广阔的	拱形	走廊	,

寺庙区域下方是巨大的拱形走廊，

[naʊ] [juːst] [æz; əz] [ə'proʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l]['plætfɔːrm][æt; ət][dʒə'ruːsələm]

now	used	as	approaches	in	the	same	way	as	the	Temple	platform	at	Jerusalem
现在	用过的	作为	方法	在	这	相同的	方式	作为	这	寺庙	平台	在	耶路撒冷

.

:

.

现在，它被用作通往耶路撒冷圣殿的通道，就像耶路撒冷圣殿的平台一样。

[ðə; ði] ['empərəz] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ænd; ənd] [ˌθiːə'doʊʃəs] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l]

The	emperors	Constantine	and	Theodosius	converted	the	great	Temple
这	皇帝们	康斯坦丁	和	狄奥多西	转换	这	伟大的	寺庙

['ɪntuː][ə; eɪ][bə'zɪlɪkə] ;

into	a	Basilica	;
进入	一个	圣殿	;

君士坦丁大帝和狄奥多西皇帝将这座宏伟的圣殿改建成了巴西利卡式教堂;

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːzləm]['kɑːŋkwest][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

at	the	Moslem	conquest	it	was	used	as	a	fortress	.
在	这	穆斯林	征服	它	曾是	用过的	作为	一个	堡垒	.

在穆斯林征服时期，它被用作堡垒。

[wen] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

When	some	five	hundred	years	later	the	tide	turned	again	in	favour	of	Christianity	,
什么时候	一些	五	百	年	之后	这	潮	转向	再次	在	偏爱	的	基督教	,

大约五百年后，基督教再次兴起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

it	was	converted	back	by	the	Crusaders	into	a	church	,
它	曾是	转换	后退	经过	这	十字军战士	进入	一个	教会	,

它被十字军改回了教堂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ['ʌndər] ['sælədin] [restid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

and	when	the	Saracens	under	Saladin	wrested	it	from	them	,	it	became
和	什么时候	这	萨拉森人	在下面	萨拉丁	夺取	它	从	他们	,	它	成为

[ə'gen] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,

again	a	fortress	,
再次	一个	堡垒	,

后来，萨拉丁率领的撒拉逊人从他们手中夺取了这座堡垒，它又重新变成了一座要塞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ʌn'tɪl][ɪts]['faɪn(ə)l] [dɪ'keɪ] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

and	it	probably	remained	so	until	its	final	decay	in	about	the	15th	century	,
和	它	大概	剩余	所以	直到	它是	最终的	衰变	在	关于	这	15th	世纪	,

而且这种情况可能一直持续到大约15世纪最终衰落为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['tæməlein] [ðə; ði]['tɑːrtər] [wen] [hiː; hi] ['reɪdɪd] [θruː] ['sirɪr] .

when	it	was	destroyed	by	Tamerlane	the	Tartar	when	he	raided	through	Syria	.
什么时候	它	曾是	损毁	经过	帖木儿	这	鞑靼	什么时候	他	突袭	通过	叙利亚	.

帖木儿鞑靼人入侵叙利亚时将其摧毁。

[waɪl] [æt; ət] [bɑːlbɛk] , [wiː; wi] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['heɪlstɔːrm] ,

While	at	Baalbec	,	we	witness	an	extraordinary	hailstorm	,
尽管	在	巴勒贝克	,	我们	证人	一个	非凡的	冰雹	,

在巴勒贝克期间，我们目睹了一场罕见的冰雹风暴。

[ðə; ði] [stoʊnz] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['pɪdʒɪns] - [egz] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] ;

the	stones	being	larger	than	pigeons	'	eggs	—	almost	as	large	as	a	walnut	;
这	石头	存在	更大的	比	鸽子	-	鸡蛋	—	几乎	作为	大的	作为	一个	核桃	;

['veri] ['prɪti] [ɪ'lɪptɪk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

very	pretty	elliptical	in	shape	,
非常	漂亮的	椭圆形	在	形状	,

这些石头比鸽子蛋还大——几乎和核桃一样大；形状非常漂亮，呈椭圆形。

[ðə; ði]['sentər][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pi:][wʌz; wəz]['klaʊdi][aɪs] , [ðen][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

the	centre	about	the	size	of	a	large	pea	was	cloudy	ice	,	then	a	large	,
这	中心	关于	这	尺寸	的	一个	大的	豌豆	曾是	多云	冰	,	然后	一个	大的	,

中心大约豌豆大小，是浑浊的冰层，然后是一个巨大的，

[klɪr] , ['krɪst(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [rɪŋ] , [ðə; ði]['aʊtər] [rɪŋ] [ə'gen] ['klaʊdi] [aɪs] .

clear	,	crystal	-	looking	ring	,	the	outer	ring	again	cloudy	ice	.
清除	,	水晶	-	寻找	戒指	,	这	外	戒指	再次	多云	冰	.

内部环状结构清澈透明，外环则又是浑浊的冰层。

[ðə; ði][stɔ:rm] ['læsts] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz][du:][nɑ:t][melt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

The	storm	lasts	about	an	hour	,	and	the	stones	do	not	melt	for	some
这	风暴	持续时间	关于	一个	小时	,	和	这	石头	做	不是	熔化	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

暴风雪持续了大约一个小时，石头在一段时间内都没有融化；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['θʌndərstɔ:rm] .

it	is	accompanied	by	a	sharp	thunderstorm	.
它	是	伴随	经过	一个	锋利的	雷雨	.

随后会伴有强烈的雷暴雨。

[wi:; wi] [naʊ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [bɑ:lbɛk] , [ænd; ənd] [wend] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]

We	now	bid	farewell	to	Baalbec	,	and	wend	our	way	across	the	plain	of
我们	现在	出价	告别	到	巴勒贝克	,	和	温德	我们的	方式	穿过	这	清楚的	的

[ðə; ði] - ,

the	Bukâa	,
这	-	,

现在我们告别巴尔贝克，继续穿越布卡平原。

[baʊnd] [fɔ:r; fər] - .

bound	for	Beyrût	.
边界	为了	-	.

前往贝鲁特。

[ðə; ði] - , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - ['eɪvn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] (['eɪməs][aɪ] ,

The	Bukâa	,	supposed	to	be	the	Bikath	Aven	of	the	Hebrews	(	Amos	i	,
这	-	,	据称	到	是	这	-	阿文	的	这	希伯来书	(	阿莫斯	我	,

布卡（Bukâa），据说是希伯来人的比卡特阿文（Bikath Aven）（阿摩司书 1:10）。

[faɪv]) , [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pleɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt] one50

5	)	,	is	a	long	plain	extending	about	one50
5	)	,	是	一个	长的	清楚的	扩展	关于	one50

5)，是一片绵延约150米的狭长平原。

['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lebənɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑ:n] ['maʊntnz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

hundred	miles	between	the	Lebanon	and	the	Anti	-	Lebanon	mountains	,	leading
百	英里	之间	这	黎巴嫩	和	这	反对	-	黎巴嫩	山脉	,	领导

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ['væli] ,

down	to	the	Jordan	valley	,
向下	到	这	约旦	谷	,

黎巴嫩山脉与安提黎巴嫩山脉之间绵延百里，一直延伸到约旦河谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

and	the	Mediterranean	.
和	这	地中海	.

以及地中海地区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] - [ɔ:r] ['hɑ:loʊ] ['sirɪr] ,

It	was	anciently	called	Cœlesyria	or	Hollow	Syria	,
它	曾是	古代	称为	-	或者	空洞的	叙利亚	,

它在古代被称为科莱西里亚（Cœlesyria）或空心叙利亚（Hollow Syria）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:miz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , ['pə:ʃə] ,

and	was	the	natural	highway	of	the	invading	armies	of	Egypt	,	Persia	,
和	曾是	这	自然的	公路	的	这	入侵	军队	的	埃及	,	波斯	,

[ə'sɪrɪə] , & [si:] . , [frʌm; frəm][ɔ:l] [taɪm] .

Assyria	,	&	c	.	,	from	all	time	.
亚述	,	&	c	.	,	从	全部	时间	.

从古至今，这里一直是埃及、波斯、亚述等入侵军队的天然通道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] “ ['entərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]['hɑ:mæθ] ,

It	is	mentioned	in	the	Bible	as	the	“	entering	in	of	Hamath	,
它	是	提及	在	这	圣经	作为	这	“	进入	在	的	哈马斯	,

圣经中提到它是“哈马的入口”，

” [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

”	but	was	only	for	a	short	time	in	the	possession	of	the	Kings	of
”	但	曾是	仅有的	为了	一个	短的	时间	在	这	拥有	的	这	国王	的

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

但它只在以色列国王手中短暂存在过。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [pleɪn] [kə'mændər] ['kæmərən][prə'dʒektid][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n] [də'mæskəs] ,

Along	this	plain	commander	Cameron	projected	a	railway	between	Damascus	,	viâ
沿着	这	清楚的	指挥官	卡梅伦	预计	一个	铁路	之间	大马士革	,	通过

[bɑ:lbɛk] , [həums] ,

Baalbec	,	Homs	,
巴勒贝克	,	霍姆斯	,

沿着这条平原，指挥官卡梅伦计划修建一条连接大马士革、巴勒贝克、霍姆斯的铁路。

['hɑ:mɑ:] [ænd; ənd] [ə'lepoʊ] ['nɔ:rθwərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][həums][tu:; tə] ['trɪpəli]

Hamah	and	Aleppo	northwards	,	with	a	branch	from	Homs	to	Tripoli
哈马	和	阿勒颇	向北	,	和	一个	分支	从	霍姆斯	到	硅藻土

['westwərdz] ,

westwards	,
向西	,

哈马和阿勒颇以北，霍姆斯至的黎波里以西有一条支线，

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ['væli] — [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

and	to	Jerusalem	along	the	western	side	of	the	Jordan	valley	—	all	possible
和	到	耶路撒冷	沿着	这	西	边	的	这	约旦	谷	—	全部	可能的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ,

enough	to	make	,
足够的	到	制作	,

沿着约旦河谷西侧前往耶路撒冷——所有这些都是完全有可能实现的。

[bʌt; bət] ['skersli] ['prɑ:bəb(ə)l][tu:; tə][peɪ] .

but	scarcely	probable	to	pay	.
但	几乎	可能	到	支付	.

但几乎不可能支付。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'menst] [æt; ət] ['trɪpəli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [tu:; tə]

The	railway	was	to	be	commenced	at	Tripoli	,	taking	a	détour	to
这	铁路	曾是	到	是	开始	在	硅藻土	,	采取	一个	-	到

[də'mæskəs][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Damascus	to	avoid	the	mountains	.
大马士革	到	避免	这	山脉	.

铁路将从的黎波里开工，绕道大马士革以避开山区。

[ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'breɪs] , [ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] [ju:'freɪti:z] ['væli]

This	enterprising	project	was	to	embrace	,	eventually	,	a	Euphrates	valley
这	进取	项目	曾是	到	拥抱	,	最终	,	一个	幼发拉底河	谷

[laɪn][tu:; tə][bɑ:m'beɪ] ,

line	to	Bombay	,
线	到	孟买	,

这项雄心勃勃的计划最终将包括一条从幼发拉底河谷延伸至孟买的铁路线。

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['nɔ:rðərn] ['ɪndiə] , ['pə:ʃə][ænd; ənd] [æf'gænɪstæn] ,

viâ	the	Persian	Gulf	,	and	to	Northern	India	,	viâ	Persia	and	Afghanistan	,
通过	这	波斯语	海湾	,	和	到	北方	印度	,	通过	波斯	和	阿富汗	,

经由波斯湾，经波斯和阿富汗到达印度北部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][baɪ][ə; eɪ][laɪn]

and	the	system	was	to	be	connected	with	Constantinople	by	a	line
和	这	系统	曾是	到	是	连接	和	君士坦丁堡	经过	一个	线

[θru:] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

through	Asia	Minor	,
通过	亚洲	次要的	,

该系统将通过一条穿过小亚细亚的线路与君士坦丁堡连接起来。

- [tu:; tə] - , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tu:; tə]['sku:təri, sku:'tɑ:ri]

viâ	Diarbekir	to	Ismid	,	where	it	would	join	the	railway	to	Scutari
通过	-	到	-	,	在哪里	它	会	加入	这	铁路	到	斯库塔里

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑs.fə֊.əs] , ['ɑ:pəzɪt] [stæm'bu:l] .

and	the	Bosphorus	,	opposite	Stamboul	.
和	这	博斯普鲁斯海峡	,	对面的	伊斯坦布尔	.

经迪亚巴基尔到伊斯米德，在那里与通往斯库塔里和博斯普鲁斯海峡的铁路汇合，与伊斯坦布尔隔海相望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɑ:n]['peɪpər] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	pretty	project	on	paper	,	a	magnificent	prophecy	of	the
它	是	一个	漂亮的	项目	在	纸	,	一个	壮丽	预言	的	这

['fju:tʃər] ,

future	,
未来	,

从纸面上看，这是一个非常漂亮的项目，是对未来的美好预言。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp] [ðæt] [kə'mændər] ['kæmərən] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ski:m] [ə; eɪ]

and	we	hope	that	commander	Cameron	will	live	to	see	his	great	scheme	a
和	我们	希望	那	指挥官	卡梅伦	将要	居住	到	看	他的	伟大的	方案	一个

['peɪɪŋ] [ri'æləti] .

paying	reality	.
付费	现实	.

我们希望卡梅伦指挥官能够活着看到他的伟大计划最终获得成功。

[su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] [bɑ:lbɛk] [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['ru:ɪn] ,

Soon	after	leaving	Baalbec	we	come	across	an	isolated	ruin	,
很快	后	离开	巴勒贝克	我们	来	穿过	一个	孤立	废墟	,

离开巴勒贝克不久，我们就发现了一处孤立的遗址。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑ:zləm][seɪnt] [riəd] ['evɪdəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	shrine	of	some	Moslem	saint	reared	evidently	out	of	the	ruins	of	the
这	神社	的	一些	穆斯林	圣	饲养	显然	出去	的	这	废墟	的	这

[ə'krɑ:pəlɪs] .

Acropolis	.
卫城	.

显然，一座穆斯林圣人的神龛从卫城的废墟中拔地而起。

- — [ænd; ənd][ðə; ði]['lebənɑ:n] .

Beyrût	—	and	The	Lebanon	.
-	—	和	这	黎巴嫩	.

贝鲁特——以及黎巴嫩。

[ðə; ði] - [pleɪn] [ɪz] ['fɜːrtl] ,
The Bukâa plain is fertile ,
这 - 清楚的 是 沃 ,

布卡平原土地肥沃，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [triːz] ['rendərz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs]
but the absence of trees renders a journey through it rather monotonous
但 这 缺席 的 树木 渲染 一个 旅行 通过 它 相当 单调
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] .
for some hours .
为了 一些 小时 .

但是由于没有树木，几个小时的旅程会显得相当单调。

[wiː; wi] [lʌntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ærəb] [kɑːn] ,
We lunch at a small Arab Khan ,
我们 午餐 在 一个 小的 阿拉伯 可汗 ,

我们在一家阿拉伯小餐馆吃午饭。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] [riːtʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɛrˌæk] - ,
and passing several villages reach at length that of Kerak Nûh ,
和 通过 一些 村庄 抵达 在 长度 那 的 克拉克 - ,

经过几个村庄，最终到达克拉克努赫村。

[wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['noʊə] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,
where we are shown the tomb of Noah , one hundred feet long ,
在哪里 我们 是 所示 这 墓 的 诺亚 , 一 百 脚 长的 ,

我们看到了诺亚的墓穴，长一百英尺。

[eɪt] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] [diːp] , ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ækwɪdʌkt] ,
eight feet wide and three deep , very like a length of an ancient aqueduct ,
八 脚 宽的 和 三 深的 , 非常 喜欢 一个 长度 的 一个 古老的 渡槽 ,

宽八英尺，深三英尺，很像古代引水渠的一段长度。

[soʊ] [ðɪs] ['ænti] [ænd; ənd] [poʊst] [dai'ljuːvjən] ['peɪtriɑːrk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv]
so this ante and post diluvian patriarch must have been slightly out of
所以 这 赌注 和 邮政 洪水 族长 必须 有 到过 轻微地 出去 的
[prə'pɔːrʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

所以，这位洪水前后的族长体型一定略微有些不协调。

[haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrk] , -
How he was accommodated in his own ark , 51
如何 他 曾是 已安排 在 他的 自己的 方舟 , -

他是如何被安置在自己的方舟里的，51

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] , ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,
which was smaller than the Great Eastern , only about fifty feet high ,
哪个 曾是 较小的 比 这 伟大的 东 , 仅有的 关于 五十 脚 高的 ,

它比大东方号小，只有大约五十英尺高。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [deks] , [maɪ] ['mɑːzləm] [gaɪd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] .
and then divided into three decks , my Moslem guide did not inform me .
和 然后 分割 进入 三 甲板 , 我的 穆斯林 指导 做过 不是 通知 我 .

然后分成三层，我的穆斯林导游没有告诉我。

['noʊəz] [ɑːrk] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət] ['dʒæfə] ,
Noah's ark , by - the - bye , is said to have been built at Jaffa ,
诺亚的 方舟 , 经过 - 这 - 再见 , 是 说 到 有 到过 建造 在 雅法 ,

顺便一提，据说诺亚方舟是在雅法建造的。

[wer] [wi:; wi][fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

where	we	first	entered	the	Holy	Land	.
在哪里	我们	第一的	进入	这	圣	土地	.

我们第一次进入圣地的地方。

[ðə; ði][nekst]['lɑ:rdʒɪst] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['lu:ʃən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔlimi]

The	next	largest	ship	of	ancient	times	spoken	of	by	Lucian	is	that	of	Ptolemy
这	下一个	最大	船	的	古老的	时代	说	的	经过	卢西安	是	那	的	托勒密

[ˌfilə'delfəs] ,

Philadelphus	,
费城	,

卢奇安提到的古代第二大船是托勒密·费拉德尔福斯的船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ə'baʊt][wʌn] , - ['tʌnɪdʒ] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [haʊ'evər] [su:n] [tu:; tə]

and	was	probably	about	1	,	100	tonnage	—	it	seems	however	soon	to
和	曾是	大概	关于	1	,	-	吨位	—	它	似乎	然而	很快	到

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .

have	come	to	grief	.
有	来	到	悲伤	.

吨位可能在 1100 吨左右——然而，它似乎很快就遭遇了不幸。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:zləm][trə'dɪʃ(ə)n] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [nɪr] ['noʊə] .

According	to	Moslem	tradition	,	Hezekiah	is	said	to	be	buried	near	Noah	.
根据	到	穆斯林	传统	,	希西家	是	说	到	是	埋葬	靠近	诺亚	.

根据伊斯兰教传统，希西家王据说葬在诺亚附近。

[wi:; wi][nekst] [pæs] [θru:] - , [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['mɑ:zləm] [taʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mæntʃestər]

We	next	pass	through	Mulaka	,	a	prosperous	Moslem	town	,	full	of	Manchester
我们	下一个	经过	通过	-	,	一个	繁荣	穆斯林	镇	,	满的	的	曼彻斯特

[prɪnts] ,

prints	,
印刷	,

接下来我们经过穆拉卡，这是一个繁荣的穆斯林小镇，到处都是曼彻斯特的印花布。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][dʒɔɪnd][tu:; tə] [zɑ:lɛ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mærəˌnaɪt] ['krɪstʃən] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

which	is	almost	joined	to	Zahleh	,	a	large	Maronite	Christian	town	on	the	frontier
哪个	是	几乎	加入	到	扎赫勒	,	一个	大的	马龙派	基督教	镇	在	这	边境

[ʌv; əv][ðə; ði]['lebənɑ:n] ;

of	the	Lebanon	;
的	这	黎巴嫩	;

它几乎与黎巴嫩边境上的马龙派基督教大镇扎赫勒相连；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] , ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænɪn]

it	is	a	manufacturing	town	,	finely	situated	at	the	entrance	of	the	Sannin
它	是	一个	制造业	镇	,	精细地	位于	在	这	入口	的	这	三宁

[gɔ:rdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

这是一个制造业城镇，地理位置优越，位于三宁峡入口处。

[ɪn][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	an	amphitheatre	of	high	mountains	;	it	was	the	headquarters	of	the
在	一个	圆形剧场	的	高的	山脉	;	它	曾是	这	总部	的	这

['dru:zəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['mæsəkər] .

Druses	during	the	1860	massacres	.
德鲁斯人	期间	这	-	大屠杀	.

在群山环抱的圆形剧场中；它是 1860 年大屠杀期间德鲁兹人的总部。

[wi:; wi] [naʊ] [raɪd] [θru:] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['mʌlberi] [tri:z] [tu:; tə] - ,

We	now	ride	through	many	miles	of	vineyards	and	mulberry	trees	to	Shtôra	,
我们	现在	骑	通过	许多	英里	的	葡萄园	和	桑	树木	到	-	,

现在我们骑行穿过数英里的葡萄园和桑树林，前往什托拉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][də'mæskəs]['dɪlɪdʒəns][roʊd] ,

the	principal	station	on	the	Damascus	diligence	road	,
这	主要的	车站	在	这	大马士革	勤勉	路	,

大马士革勤勉路上的主要车站，

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] .

and	put	up	for	the	night	at	the	little	inn	there	.
和	放	向上	为了	这	夜晚	在	这	小的	客栈	那里	.

于是，他们就在附近的小旅馆里过夜。

['aʊər; ɑːr][læst] ['deɪz] [raɪd][ɪz][tuː; tə] - , [ə'baʊt][naɪn]['aʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][roʊd]['oʊvər]

Our	last	day's	ride	is	to	Beyrût	,	about	nine	hours	along	the	diligence	road	over
我们的	最后的	天	骑	是	到	-	,	关于	九	小时	沿着	这	勤勉	路	超过

[ðə; ði]['lebənɑːn] .

the	Lebanon	.
这	黎巴嫩	.

最后一天的行程是前往贝鲁特，沿着穿越黎巴嫩的艰苦道路行驶大约需要九个小时。

[wiː; wi] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][læst] [lʊk] [æt; ət]['hɜːmən] , [ðə; ði] [bɑːlbɛk] [pleɪn][ænd; ənd]

We	soon	have	to	take	our	last	look	at	Hermon	,	the	Baalbec	plain	and
我们	很快	有	到	拿	我们的	最后的	看	在	赫尔蒙	,	这	巴勒贝克	清楚的	和

[ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑːn] ,

the	Anti	-	Lebanon	,
这	反对	-	黎巴嫩	,

我们很快就要最后一次眺望赫尔蒙山、巴勒贝克平原和安提黎巴嫩山了。

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæs] [kætʃ] [ə; eɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	ascending	to	the	summit	of	the	pass	catch	a	first	glimpse	of	the
和	上升	到	这	首脑	的	这	经过	抓住	一个	第一的	一瞥	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

登上山口顶峰，便可一睹大海的真容。

[ðə; ði]['lebənɑːn] ['maʊntnz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['sɛvən] , - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] - ['ʃraʊdɪd]

The	Lebanon	mountains	here	are	nearly	7	,	000	feet	high	,	and	Beyrût	shrouded
这	黎巴嫩	山脉	这里	是	几乎	7	,	-	脚	高的	,	和	-	被遮蔽的

[ɪn][paɪn]['fɔːrɪst] ,

in	pine	forest	,
在	松树	森林	,

这里的黎巴嫩山脉海拔近7000英尺，贝鲁特城被松树林覆盖。

[laɪz] ['nesəld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [koʊst] [laɪn] . -

lies	nestled	at	the	foot	of	them	on	the	low	coast	line	.	52
谎言	依偎	在	这	脚	的	他们	在	这	低的	海岸	线	.	-

它静静地依偎在低洼海岸线的山脚下。52

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — - [tuː; tə] [buː'ləun] .

CHAPTER	VII	.	—	Beyrût	to	Boulogne	.
章	七	.	—	-	到	布洛涅	.

第七章——贝鲁特到布洛涅。

- , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bə'raɪtəs] ([wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz][seɪl][ʌv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti]

Beyrût	,	the	ancient	Berytus	(	within	twelve	hours	sail	of	Cyprus	and	about	twenty
-	,	这	古老的	贝里图斯	(	之内	十二	小时	帆	的	塞浦路斯	和	关于	二十

- [fɔːr] [ʌv; əv][pɔːrt] [sed]) ,

-	four	of	Port	Said	)	,
-	四	的	港口	说	)	,

贝鲁特，古称贝鲁图斯（距塞浦路斯航行十二小时以内，距塞得港约二十四小时以内），

[hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ,

has	a	considerable	population	,	and	is	a	pleasant	place	to	stay	at	,
有	一个	大量	人口	,	和	是	一个	令人愉快的	地方	到	停留	在	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] .

especially	in	the	Winter	time	.
尤其	在	这	冬天	时间	.

这里人口众多，是一个宜居之地，尤其是在冬季。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lebənɑ:n][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

It	is	beautifully	situated	with	the	Lebanon	range	in	the	background	,
它	是	非常漂亮	位于	和	这	黎巴嫩	范围	在	这	背景	,

它地理位置优越，背靠黎巴嫩山脉。

[ænd; ənd] [boʊsts] [tu:] [fer] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [bə'zɑ:z] .

and	boasts	two	fair	hotels	and	many	good	bazaars	.
和	吹嘘	二	公平的	酒店	和	许多	好的	集市	.

并且拥有两家不错的酒店和许多不错的集市。

[ðə; ði][fru:t][ʌv; əv]['pærədaɪs] — [ðə; ði][bə'nænə] — [ɪz]['plentɪf(ə)l] ,

The	fruit	of	Paradise	—	the	banana	—	is	plentiful	,
这	水果	的	天堂	—	这	香蕉	—	是	丰富	,

天堂之果——香蕉——十分常见，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['faɪnər][ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['sirɪr] .

and	considered	finer	and	sweeter	than	that	of	any	other	region	of	Syria	.
和	经过考虑的	更精细	和	更甜	比	那	的	任何	其他	地区	的	叙利亚	.

并且被认为比叙利亚其他任何地区的葡萄都更优质、更甜美。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər] ['feɪvərɪt] [helθ] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ænd; ənd][ɑ:r; ər]

The	mountains	above	the	town	are	favourite	health	resorts	and	are
这	山脉	多于	这	镇	是	最喜欢的	健康	度假村	和	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['gɔ:rdn] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

associated	in	our	mind	with	the	late	Gordon	Pasha	,
联系	在	我们的	头脑	和	这	晚的	戈登	帕夏	,

小镇上方的群山是人们喜爱的疗养胜地，在我们心中，它们与已故的戈登帕夏联系在一起。

[hu:] [kən'sʌltid] [ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['sirɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] .

who	consulted	us	as	to	visiting	Syria	after	his	return	from	the	Cape	.
WHO	咨询	我们	作为	到	访问	叙利亚	后	他的	返回	从	这	岬	.

他从开普敦回来后，曾向我们咨询过访问叙利亚的事宜。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] ['sirɪr] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪp] ,

We	discussed	Syria	over	a	pipe	,
我们	讨论	叙利亚	超过	一个	管道	,

我们一边抽着烟一边讨论叙利亚问题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['restɪŋ] [ðer; ðər] .

and	in	the	end	the	General	expressed	his	intention	of	resting	there	.
和	在	这	结尾	这	一般的	表达	他的	意图	的	休息	那里	.

最后，将军表示他打算在那里休息。

[hi:; hi] [went] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['restləs] ['neɪtʃər][kʊd; kəd][nɑ:t][rest][ɪn][rɪ'taɪərmənt]

He	went	shortly	after	,	but	his	noble	restless	nature	could	not	rest	in	retirement
他	去	不久	后	,	但	他的	高贵	不安	自然	可以	不是	休息	在	退休

.

:

.

他随后不久便去世了，但他高贵而不安分的天性使他无法在退休生活中得到安宁。

[hi:; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

He	unfortunately	remained	there	only	a	short	time	,
他	很遗憾	剩余	那里	仅有的	一个	短的	时间	,

可惜的是，他只在那里待了很短的时间。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][suː'dɑːŋ] , [wer] ,

coming	back	to	undertake	the	romantic	mission	to	the	Soudan	,	where	,
未来	后退	到	承担	这	浪漫的	使命	到	这	苏丹	,	在哪里	,

回到苏丹执行浪漫任务，在那里，

[tuː; tə][ðə; ði] ['læstɪŋ] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][mæd]

to	the	lasting	disgrace	of	the	Liberal	Government	which	sent	him	on	a	mad
到	这	持久	耻辱	的	这	自由派	政府	哪个	发送	他	在	一个	疯狂的

['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] (['oʊnli] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːrs] [wen] [tuː] [leɪt]) ,

mission	and	then	deserted	him	(	only	sending	a	relieving	force	when	too	late	)	,
使命	和	然后	荒凉的	他	(	仅有的	发送	一个	缓解	力量	什么时候	也	晚的	)	,

这给自由党政府带来了长久的耻辱，他们派他执行一项疯狂的任务，然后又抛弃了他（直到为时已晚才派出援军）。

[hiː; hi]['noʊbli] ['endɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] .

he	nobly	ended	a	noble	life	.
他	高贵地	结束	一个	高贵	生活	.

他高尚地结束了自己高尚的一生。

['saɪprəs] — ['lɑːɹnəkə] .

Cyprus	—	Larnaca	.
塞浦路斯	—	拉纳卡	.

塞浦路斯—拉纳卡。

['saɪprəs] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz] ['iːzəli] ['vɪzɪtɪd] [frʌm; frəm] - ; [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Cyprus	,	by	-	the	-	bye	,	is	easily	visited	from	Beyrût	;	we	made	the	journey
塞浦路斯	,	经过	-	这	-	再见	,	是	容易地	到访	从	-	;	我们	制成	这	旅行

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	years	ago	,
一些	年	前	,

顺便一提，从贝鲁特去塞浦路斯很方便；我们几年前去过那里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sɜːr] ['gɑːrnɪt] - [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

about	the	time	that	Sir	Garnet	Wolsely	took	possession	of	the	island	.
关于	这	时间	那	先生	石榴石	-	采取	拥有	的	这	岛	.

大约在加内特·沃尔斯利爵士占领该岛的时候。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [truːps] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ðer; ðər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Without	the	English	and	Indian	troops	who	were	then	there	we	should	not
没有	这	英语	和	印度	军队	WHO	是	然后	那里	我们	应该	不是

[θɪŋk] ['lɑːɹnəkə][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [pleɪs] ,

think	Larnaca	a	very	lively	place	,
思考	拉纳卡	一个	非常	热闹	地方	,

如果没有当时驻扎在那里的英国和印度军队，我们不会认为拉纳卡是一个非常热闹的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv]

but	the	Island	,	as	a	whole	,	is	a	very	valuable	possession	,	the	gem	of
但	这	岛	,	作为	一个	所有的	,	是	一个	非常	有价值的	拥有	,	这	宝石	的

the53

the53
the53

但就整体而言，这座岛屿是一笔非常宝贵的财富，是53颗璀璨的明珠。

[ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] ['ɔːlmoʊst]

Mediterranean	,	and	has	a	climate	and	soil	which	would	produce	almost
地中海	,	和	有	一个	气候	和	土壤	哪个	会	生产	几乎

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

地中海气候，拥有适合种植几乎任何作物的气候和土壤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [də'vɛləp] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][peɪ]

It	is	a	pity	that	our	Government	does	not	develope	its	resources	and	pay
它	是	一个	遗憾	那	我们的	政府	做	不是	发展	它是	资源	和	支付

[ðə; ði] [tɜːrk] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] ['suːzərənti,'suːzəreɪnti] —

the	Turk	a	lump	sum	and	get	rid	of	this	phantom	suzerainty	—
这	土耳其人	一个	块	和	和	得到	摆脱	的	这	幻影	宗主权	—

[æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] ['kɑːləni] [laɪk][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːspərəs] .

as	a	crown	colony	like	Ceylon	it	would	be	much	more	prosperous	.
作为	一个	王冠	殖民地	喜欢	锡兰	它	会	是	很多	更多的	繁荣	.

令人遗憾的是，我国政府没有开发自身资源，向土耳其支付一笔款项，摆脱这种虚幻的宗主权——如果像锡兰那样成为直辖殖民地，我国将会更加繁荣。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər]['prɑːpərli] [iks'plɔːd] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

We	think	that	if	the	island	were	properly	explored	some	very	interesting
我们	思考	那	如果	这	岛	是	适当地	探索	一些	非常	有趣的

[ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [dis'kʌvəriz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,

archæological	discoveries	would	be	made	,
考古学	发现	会	是	制成	,

我们认为，如果对该岛进行适当的勘探，将会有一些非常有趣的考古发现。

[æz; əz][frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɔːl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

as	from	its	position	it	must	have	been	a	house	of	call	for	all	the
作为	从	它是	位置	它	必须	有	到过	一个	房子	的	称呼	为了	全部	这

[greɪt] ['sivilaizd][neiʃəns][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

great	civilised	nations	of	antiquity	.
伟大的	文明	国家	的	古代	.

从它的地理位置来看，它一定是古代所有伟大文明国家的聚集地。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ə'sɪriən] , ['tiriən] ,

The	Egyptian	,	Assyrian	,	Tyrian	,
这	埃及人	,	亚述人	,	泰瑞安	,

埃及的、亚述的、泰尔的

[ænd; ənd]['roʊmən] ['gæliːz] [mʌst; məst][ɔːl][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [hæv; həv] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn]

and	Roman	galleys	must	all	at	some	time	or	other	have	sought	shelter	in
和	罗马	厨房	必须	全部	在	一些	时间	或者	其他	有	寻求	庇护所	在

[ɪts] ['hɑːrbər] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ɪts] [taʊnz] .

its	harbours	and	occupied	its	towns	.
它是	港口	和	占领	它是	城镇	.

罗马战船肯定都曾在某个时期到过罗马的港口寻求庇护，并占领过罗马的城镇。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ɪts]['siːdər][klæd] [hɪlz] , [ɪts] ['ɔrɪndʒ] ,

We	now	bid	adieu	to	Beyrût	,	with	its	cedar	clad	hills	,	its	orange	,
我们	现在	出价	再见	到	-	,	和	它是	雪松	覆膜	丘陵	,	它是	橙子	,

现在我们告别贝鲁特，告别那里覆盖着雪松的山丘和橘子树，

['leмən][ænd; ənd][bə'nænə][groʊvz] , [ɪts] ['kjʊriəs] [bə'zɑːz] , [ɪts] ['bʌslɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪzi]

lemon	and	banana	groves	,	its	curious	bazaars	,	its	bustling	lanes	and	its	busy
柠檬	和	香蕉	小树林	,	它是	好奇的	集市	,	它是	繁华	车道	和	它是	忙碌的

[kiːz] ,

quays	,
码头	,

柠檬和香蕉林，奇特的集市，熙熙攘攘的小巷和繁忙的码头，

[ænd; ənd][ɪm'bɑːrk][ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['ɔːstriən] ['stiːmər] [fɔːr; fər][pɔːrt] [sed] ,

and	embark	on	board	an	Austrian	steamer	for	Port	Said	,
和	启程	在	木板	一个	奥地利	汽船	为了	港口	说	,

然后登上奥地利轮船前往塞得港。

[wer] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [saʊ'hæmptən] ['sti:mər] , [və'niʃə] , [wɪtʃ]
where **we** **find** **the** **Peninsula** **and** **Oriental** **Southampton** **steamer** **,** **Venetia** **,** **which**
在哪里 我们 寻找 这 半岛 和 东方 南安普顿 汽船 , 威尼斯 , 哪个
[lændz][ˌju: 'es][æt; ət]['mɔ:ltə] ,
lands **us** **at** **Malta** **,**
土地 我们 在 马耳他 ,

我们在那里找到了半岛东方航运公司位于南安普顿的轮船"威尼斯号"，它载我们抵达马耳他。

[ɔ:f] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪlənd][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saɪt] — [faɪv] ['wɔ:tərspaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]
off **which** **interesting** **island** **we** **see** **a** **remarkable** **sight** **—** **five** **waterspouts** **in** **a** **row**
离开 哪个 有趣的 岛 我们 看 一个 卓越 视线 — 五 龙卷风 在 一个 排
[ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ;
in **full** **swing** **;**
在 满的 摇摆 ;

在这座有趣的岛屿附近，我们看到了非凡的景象——五个水龙卷连成一线，正全力旋转；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
they **are** **very** **fortunately** **a** **long** **distance** **off** **.**
他们 是 非常 幸运的是 一个 长的 距离 离开 .

幸运的是，他们离得很远。

['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [rest][ðer; ðər][wi:; wi] [krɔ:s] ['oʊvər][tu:; tə] ['sisili] , [tu:; tə] ['sɪrəkjʊz] ,
After **a** **day's** **rest** **there** **we** **cross** **over** **to** **Sicily** **,** **to** **Syracuse** **,**
后 一个 天 休息 那里 我们 叉 超过 到 西西里岛 , 到 雪城大学 ,

在那里休息一天后，我们前往西西里岛的锡拉库萨。

[stɪl] ['ɪnfəməs] [fɔ:r; fər] [di:dz] [ʌv; əv] [blʌd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts]
still **infamous** **for** **deeds** **of** **blood** **,** **as** **of** **old** **,** **and** **celebrated** **for** **its**
仍然 臭名昭著的 为了 契约 的 血 , 作为 的 老的 , 和 著名 为了 它是
['ru:ɪnd] ['θi:ətər] ,
ruined **theatre** **,**
毁坏 剧院 ,

这座城市依然因昔日的血腥暴行而臭名昭著，并因其残破的剧院而闻名。

[wer] , [bɪ'fɔ:r] - , - [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]
where **Æschylus** **,** **before** **20** **,** **000** **sympathetic** **listeners** **,** **was** **wont** **to** **recite** **his**
在哪里 埃斯库罗斯 , 前 - , - 交感神经 听众 , 曾是 惯于 到 背诵 他的
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['trædʒədi] .
immortal **tragedies** **.**
不朽 悲剧 .

埃斯库罗斯曾在这里，在两万名同情的听众面前，朗诵他的不朽悲剧。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði] [rɑ:k] - [hju:n] " [ɪr] [ʌv; əv][daiə'nisiəs] ,
Here **also** **is** **the** **rock** **-** **hewn** **"** **Ear** **of** **Dionysius** **,**
这里 还 是 这 岩石 - 凿 " 耳朵 的 狄奥尼修斯 ,

这里还有岩石凿成的"狄俄尼索斯之耳"，

" [wer] [ə; eɪ] ['peni] ['pɑ:pgʌn][goʊz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
" **where** **a** **penny** **popgun** **goes** **off** **with** **the** **report** **of** **a** **pistol** **.**
" 在哪里 一个 一分钱 玩具枪 去 离开 和 这 报告 的 一个 手枪 .

"一枚便士的玩具枪会发出手枪般的响声。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]['mɔ:ltə][tu:; tə] [roʊm] .
It **was** **visited** **by** **St** **.** **Paul** **on** **his** **way** **from** **Malta** **to** **Rome** **.**
它 曾是 到访 经过 英石 . 保罗 在 他的 方式 从 马耳他 到 罗马 .

圣保罗从马耳他前往罗马的途中曾到访过这里。

[ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][loʊf][ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər]

Arriving	**before**	**dawn**	**,**	**we**	**are**	**glad**	**to**	**get**	**a**	**little**	**loaf**	**of**	**bread**	**for**
抵达	前	黎明	,	我们	是	高兴的	到	得到	一个	小的	面包	的	面包	为了

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

我们黎明前到达，很高兴能得到一小块面包当早餐。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['sɪri:z] , [mɔɪst] [ænd; ənd]

and	**find**	**it**	**well**	**worthy**	**of**	**the**	**lovely**	**island**	**of**	**Ceres**	**,**	**moist**	**and**
和	寻找	它	出色地	值得	的	这	迷人的	岛	的	谷神星	,	潮湿	和

['hoʊlsəm] ,

wholesome	**,**
健康	,

我觉得它很配得上美丽的谷神星岛，湿润而健康。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wi:; wi]['kænɑ:t]

so	**that**	**we**	**can**	**comfortably**	**swallow**	**it**	**without**	**the**	**coffee**	**we**	**cannot**
所以	那	我们	能	舒适地	吞	它	没有	这	咖啡	我们	不能

[get] .

get	**.**
得到	.

这样我们就可以安心地把它咽下去，而不用喝我们喝不到的咖啡。

[wi:; wi][nekst] [kʌm] [tu:; tə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['sʌlfər] [ænd; ənd]['naɪtər]

We	**next**	**come**	**to**	**Catania**	**,**	**famous**	**for**	**its**	**sulphur**	**and**	**nitre**
我们	下一个	来	到	卡塔尼亚	,	著名的	为了	它是	硫	和	硝

[maɪnz] ,

mines	**,**
矿井	,

接下来我们来到卡塔尼亚，这里以硫磺矿和硝石矿而闻名。

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] ['etnə] ;

the	**starting**	**point**	**for**	**the**	**ascent**	**of**	**Etna**	**;**
这	开始	观点	为了	这	上升	的	埃特纳火山	;

攀登埃特纳火山的起点；

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ðə; ði][skægli] - [di:] - - — [ðə; ði] ['rɑ:ks] [flʌŋ] ['fru:tləsli] [æt; ət][ju(:)'lisi:z]

and	**then**	**pass**	**the**	**Scagli**	**-**	**de**	**-**	**Cyclopi**	**—**	**the**	**rocks**	**flung**	**fruitlessly**	**at**	**Ulysses**
和	然后	经过	这	斯卡利	-	德	-	-	—	这	岩石	扔	徒劳地	在	尤利西斯

[baɪ][ðə; ði][wʌns][wʌn] - [aɪd] ,

by	**the**	**once**	**one**	**-**	**eyed**	**,**
经过	这	一次	一	-	眼睛	,

然后经过独眼巨人斯卡利（Scagli-de-Cyclopi）——这些石头曾被一个独眼巨人徒劳地扔向尤利西斯。

[bʌt; bət] [ðen] [blaɪnd] ['kænɪbl] giant54

but	**then**	**blind**	**cannibal**	**giant54**
但	然后	瞎的	食人族	giant54

但后来，盲眼食人巨人54

[ˌpɔli'fi:məs] , [hu:] , [haʊ'evər] , [tʊk] ['betər] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['lʌvər][ʌv; əv][ˌgælə'tɪə] ,

Polyphemus	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**	**took**	**better**	**aim**	**at**	**the**	**unlucky**	**lover**	**of**	**Galatea**	**,**
波吕斐摩斯	,	WHO	,	然而	,	采取	更好的	目的	在	这	倒霉	情人	的	伽拉忒亚	,

然而，波吕斐摩斯却更精准地击中了加拉忒亚那位不幸的情人。

[hu:z] [blʌd] [stɪl] [poʊ'etɪkli] [floʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

whose	**blood**	**still**	**poetically**	**flows**	**in**	**the**	**little**	**river**	**in**	**memory**	**of**	**him**	**,**
谁	血	仍然	诗意地	流量	在	这	小的	河	在	记忆	的	他	,

他的鲜血至今仍在小河中诗意地流淌，以纪念他。

[ðə; ði]['eisis] [wɪtʃ] [wi:; wi] [su:n] ['æftər] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l]

the	Acis	which	we	soon	after	pass	,	and	then	we	come	to	that	beautiful
这	酸	哪个	我们	很快	后	经过	,	和	然后	我们	来	到	那	美丽的

[si'siljən] ['eərən,braɪtʃ,taɪn] [tɑ:ɔr'mi:nə] .

Sicilian	Ehrenbreitstein	Taormina	.
西西里	埃伦布赖特斯坦	陶尔米纳	.

我们很快便会经过阿西斯，然后就来到了美丽的西西里岛埃伦布赖特施泰因陶尔米纳。

[tɑ:ɔr'mi:nə] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - , [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ɪ'tæliən] ['tʊrɪst] ;

Taormina	,	the	ancient	Tauromenium	-	,	is	but	little	known	to	the	ordinary	Italian	tourist	;
陶尔米纳	,	这	古老的	-	-	,	是	但	小的	已知	到	这	普通的	意大利语	游客	;

陶尔米纳，即古老的陶罗梅尼乌姆，对普通的意大利游客来说鲜为人知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rɪ'meɪnz] .

but	it	is	rich	in	ancient	remains	.
但	它	是	富有的	在	古老的	遗迹	.

但它拥有丰富的古代遗迹。

[ɪts] ['ru:ɪnd] ['θi:ətər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Its	ruined	theatre	was	one	of	the	largest	in	the	world	.
它是	毁坏	剧院	曾是	一	的	这	最大	在	这	世界	.

它那座废弃的剧院曾是世界上最大的剧院之一。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪrə'kju:zən]['taɪrənt] , [daiə'nisiəs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] ,

It	began	its	history	by	successfully	resisting	the	Syracusan	tyrant	,	Dionysius	,	and	for	1	,
它	开始	它是	历史	经过	成功地	抵抗	这	锡拉库萨	暴君	,	狄奥尼修斯	,	和	为了	1	,

它的历史始于成功抵抗叙拉古僭主狄奥尼修斯，并且持续了1年。

- ['jɪrz] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taʊn] [ʌn'tɪl] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

400	years	was	an	important	town	until	destroyed	by	the	Saracens	.
-	年	曾是	一个	重要的	镇	直到	损毁	经过	这	萨拉森人	.

这座城镇曾有400年的历史，直到被撒拉逊人摧毁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

It	is	now	little	more	than	a	large	village	,	but	its	situation	is	magnificent	,
它	是	现在	小的	更多的	比	一个	大的	村庄	,	但	它是	情况	是	壮丽	,

现在它只不过是一个大村庄，但地理位置绝佳。

['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

scarcely	to	be	equalled	in	the	world	.
几乎	到	是	等于	在	这	世界	.

世界上几乎无与伦比。

[su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] [tɑ:ɔr'mi:nə] , [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][me'si:nə] ,

Soon	after	leaving	Taormina	,	we	find	ourselves	at	Messina	,
很快	后	离开	陶尔米纳	,	我们	寻找	我们自己	在	墨西拿	,

离开陶尔米纳不久，我们就来到了墨西拿。

[wer] [wi:; wi][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n][æn; ən][ɪ'tæliən] ['sti:mər] [fɔ:r; fər]['neɪpəlz] , [wens] [ðə; ði][treɪn] [teɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə] [roʊm] ,

where	we	embark	on	an	Italian	steamer	for	Naples	,	whence	the	train	takes	us	to	Rome	,
在哪里	我们	启程	在	一个	意大利语	汽船	为了	那不勒斯	,	何处	这	火车	需要	我们	到	罗马	,

我们在那里登上前往那不勒斯的意大利轮船，然后从那不勒斯乘火车前往罗马。

['flɔrəns] [ænd; ənd][tjʊ'rɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [maʊnt] [sə'niː] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]['pærɪs] , [bu'ləun]
Florence **and** **Turin** **,** **and** **through** **the** **Mount** **Cenis** **tunnel** **to** **Paris** **,** **Boulogne**
佛罗伦萨 和 都灵 , 和 通过 这 山 塞尼斯 隧道 到 巴黎 , 布洛涅
[ænd; ənd][hoʊm] .
and **home** **.**
和 家 .

佛罗伦萨和都灵，然后穿过塞尼山隧道到达巴黎、布洛涅和家。

[ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv]['lebənɑːn] . -
The **Cedars** **of** **Lebanon** **.** **55** **-**
这 雪松 的 黎巴嫩 . -

黎巴嫩的雪松。55

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˊfeləhiːn] .
CHAPTER **VIII** **.** **—** **The** **Bedaween** **and** **Fellaheen** **.**
章 八 . — 这 - 和 费拉欣 .

第八章——贝达温人和费拉欣人。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [rʌf] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , [ɑːrmd] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veri]
The **Bedaween** **are** **rough** **but** **picturesque** **looking** **fellows** **,** **armed** **often** **with** **very**
这 - 是 粗糙的 但 如画 寻找 伙伴们 , 武装 经常 和 非常
[lɔːŋ] [læns] ,
long **lances** **,**
长的 长矛 ,

贝达温人外表粗犷但颇具特色，他们通常配备很长的长矛。

[spɪr] [æt; ət][wʌn][end] , [spaɪk] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
spear **at** **one** **end** **,** **spike** **to** **stick** **in** **the** **ground** **at** **the** **other** **,**
矛 在 一 结尾 , 长钉 到 戳 在 这 地面 在 这 其他 ,

一端是长矛，另一端是用来插在地上的尖刺。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['æbnə] [kɪld] ['æsəˌhɛl] ,
some **such** **kind** **of** **weapon** **as** **that** **with** **which** **Abner** **killed** **Asahel** **,**
一些 这样的 种类 的 武器 作为 那 和 哪个 阿布纳 被杀 阿萨赫尔 ,

类似亚布纳杀死亚撒黑时所用的那种武器。

[huːm] [hiː; hi] [smoʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪndər] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [waɪl] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ;
whom **he** **smote** **with** **the** **hinder** **-** **part** **of** **the** **spear** **while** **being** **pursued** **;**
谁 他 猛击 和 这 阻碍 - 部分 的 这 矛 尽管 存在 追击 ;

在被追赶的过程中，他用长矛的后部击中了他；

[lɔːŋ] ['gʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , [æn'tiːk] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːrdl] ,
long **guns** **with** **a** **short** **range** **,** **antique** **pistols** **and** **knives** **stuck** **into** **the** **girdle** **,**
长的 枪支 和 一个 短的 范围 , 古董 手枪 和 刀具 卡住 进入 这 腰带 ,

射程较短的长枪、古董手枪和插在腰带上的刀具，

['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
making **up** **a** **formidable** **looking** **martial** **equipment** **.**
制作 向上 一个 强大 寻找 武术 设备 .

组成了一套看起来威力强大的武术装备。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][smɔːl] , [bʌt; bət][swɪft][ænd; ənd]['hɑːrdi] .
Their **horses** **are** **small** **,** **but** **swift** **and** **hardy** **.**
他们的 马匹 是 小的 , 但 迅速 和 耐寒的 .

他们的马体型虽小，但速度快、耐力强。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [stɪl] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kiːdɝ] ;
They **live** **in** **tents** **still** **as** **in** **days** **of** **yore** **,** **as** **black** **as** **those** **of** **Kedar** **;**
他们 居住 在 帐篷 仍然 作为 在 天 的 昔时 , 作为 黑色的 作为 那些 的 凯达尔 ;

他们仍然像过去一样住在帐篷里，帐篷像基达人的帐篷一样黑；

[ɑːr; ər] [ˈrɔbəz] [baɪ] [treɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli]['kruːəl] ,

are	robbers	by	trade	,	but	not	naturally	cruel	,
是	强盗	经过	贸易	,	但	不是	自然	残忍的	,

他们以抢劫为生，但并非天性残忍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kɪl] [ən'les] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [meɪd] .

and	they	do	not	care	to	kill	unless	resistance	is	made	.
和	他们	做	不是	关心	到	杀	除非	反抗	是	制成	.

除非遭到抵抗，否则他们不会轻易杀人。

[ðeɪ] ['rerli] [ə'tæk] [ən'les] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːn]

They	rarely	attack	unless	pretty	sure	of	being	able	to	overpower	,	and	when	on
他们	很少	攻击	除非	漂亮的	当然	的	存在	有能力的	到	压倒	,	和	什么时候	在

[mɪr] ['rɑːbəri] [bent] ,

mere	robbery	bent	,
仅仅	抢劫	弯曲	,

除非他们非常有把握能够制服对方，否则他们很少主动攻击；而当他们仅仅是想抢劫时，

['dʒen(ə)rəli][goʊ][ə'baʊt][ɪn][smɔːl]['bændz][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

generally	go	about	in	small	bands	of	three	and	four	,	keeping	close	together	.
一般来说	去	关于	在	小的	乐队	的	三	和	四	,	保持	关闭	一起	.

通常三四人一组行动，彼此保持紧密联系。

[ɪf] [ðə; ði] ['trævələz] [kiːp] ['ɔːlsoʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	travellers	keep	also	close	together	they	will	probably	get	the	worst	of	it	,
如果	这	旅行者	保持	还	关闭	一起	他们	将要	大概	得到	这	最差	的	它	,

如果旅客们也靠得太近，他们可能会受到最严重的伤害。

[æz; əz][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪn] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] , [ˌʌn'hɔːs][ðə; ði]

as	the	Bedaween	are	quick	in	attack	,	and	seizing	the	reins	,	unhorse	the
作为	这	-	是	快的	在	攻击	,	和	抓住	这	缰绳	,	下马	这

['raɪdər][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

rider	in	an	instant	.
骑士	在	一个	立即的	.

贝达温人攻击迅速，一抓住缰绳，就能瞬间将骑手从马上摔下来。

[ðeɪ] ['seldəm] [liːv] [ðə; ði] ['trævələr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

They	seldom	leave	the	traveller	with	more	than	one	garment	,	and	of	course
他们	很少	离开	这	游客	和	更多的	比	一	服装	,	和	的	课程

[teɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tuː] .

take	the	horses	too	.
拿	这	马匹	也	.

他们很少给旅行者留下超过一件衣服，当然，马匹也会被带走。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'tæk] [lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [laɪk] ['kʊks] ['kærəvænz] .

They	do	not	attack	large	parties	like	Cook's	caravans	.
他们	做	不是	攻击	大的	各方	喜欢	库克的	旅行拖车	.

他们不会袭击像库克船长商队那样的大批队伍。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

As	we	have	only	one	guide	with	us	,
作为	我们	有	仅有的	一	指导	和	我们	,

由于我们只有一位向导，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][ɪn]['deɪndʒərəs] ['distrikts] ,

we	have	to	keep	a	very	sharp	look	-	out	in	dangerous	districts	,
我们	有	到	保持	一个	非常	锋利的	看	-	出去	在	危险的	地区	,

我们必须对危险地区保持高度警惕。

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [soʊ] [ðæt] [ɪf]
travelling **with** **about** **the** **distance** **of** **a** **pistol** **shot** **between** **us** **,** **so** **that** **if**
旅行 和 关于 这 距离 的 一个 手枪 射击 之间 我们 , 所以 那 如果
[wʌn] is56
one **is56**
一 is56

我们之间保持着大约一枪的距离，所以如果一个人是56

[ə'tækt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , [wɪtʃ] - [wɪl]
attacked **,** **the** **other** **may** **have** **time** **to** **draw** **a** **revolver** **,** **which** **Bedaween** **will**
遭到攻击 , 这 其他 可能 有 时间 到 画 一个 左轮手枪 , 哪个 - 将要
['seldəm] [feɪs] ,
seldom **face** **,**
很少 脸 ,

如果遭到攻击，对方可能有时间拔出左轮手枪，而贝达温很少会遇到这种情况。

[æz; əz] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] [tu:; tə] [rɑ:b] [dɪ'fensləs] ['trævələz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [oʊn]
as **their** **game** **is** **to** **rob** **defenceless** **travellers** **,** **and** **not** **to** **risk** **their** **own**
作为 他们的 游戏 是 到 抢 毫无防备 旅行者 , 和 不是 到 风险 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

因为他们的目的是抢劫手无寸铁的旅客，而不是冒自己的生命危险。

[θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] , [dɑ:dʒd] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['drægəmən] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n]
Three **of** **them** **,** **mounted** **,** **dodged** **myself** **and** **dragoman** **for** **some** **time** **on**
三 的 他们 , 安装 , 躲避 我 和 德拉戈曼 为了 一些 时间 在
[ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌezdrei'i:lɔn] ,
the **open** **plains** **of** **Esdraelon** **,**
这 打开 平原 的 埃斯德拉隆 ,

他们三人骑着马，在埃斯德拉隆的开阔平原上躲避我和译员的追击有一段时间。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] [nɑ:t]
and **doubled** **upon** **us** **,** **but** **seeing** **that** **we** **were** **on** **the** **alert** **and** **not**
和 双倍 之上 我们 , 但 看到 那 我们 是 在 这 警报 和 不是
[tu:; tə] [bi:; bi] [sər'praɪzd] ,
to **be** **surprised** **,**
到 是 惊讶 ,

他们加倍攻击我们，但见我们保持警惕，并没有感到意外，

[æt; ət] [læst] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [rɪ'li:f] [left] [ju: 'es] .
at **last** **to** **our** **great** **relief** **left** **us** **.**
在 最后的 到 我们的 伟大的 宽慰 左边 我们 .

最后，令我们无比欣慰的是，他离开了我们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bændz] [ðæt] [ni:d] [bi:; bi] [fɪrd] .
It **is** **only** **the** **small** **bands** **that** **need** **be** **feared** **.**
它 是 仅有的 这 小的 乐队 那 需要 是 害怕 .

只有那些小乐队才值得害怕。

[ə; eɪ] [traɪb] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɔ:r] [ɪn] [kæmp] [ɪn] ['sirɪr] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['trævələr] ,
A **tribe** **on** **the** **march** **or** **in** **camp** **in** **Syria** **would** **never** **touch** **a** **traveller** **,**
一个 部落 在 这 行进 或者 在 营 在 叙利亚 会 绝不 触碰 一个 游客 ,

在叙利亚行军途中或营地里的部落绝不会碰触旅行者。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [noʊn] [wʌt] [traɪb] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
as **it** **would** **soon** **be** **known** **what** **tribe** **was** **near** **at** **the** **time** **,**
作为 它 会 很快 是 已知 什么 部落 曾是 靠近 在 这 时间 ,

因为很快就会知道附近是哪个部落。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [muːv] [ɪn] [mæs] ['kwɪkli] ,
and **vengeance** **would** **follow** **,** **as** **they** **cannot** **move** **en** **masse** **quickly** **,**
和 复仇 会 跟随 , 作为 他们 不能 移动 英文 大众 迅速地 ,

复仇随之而来，因为他们无法迅速大规模行动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] (['iːv(ə)n][ɪn] [ʌn'seɪf] ['distrikts])
and **for** **this** **reason** **(** **even** **in** **unsafe** **districts** **)**
和 为了 这 原因 (甚至 在 不安全 地区)

正因如此（即使在不安全的地区）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmps][ðæn; ðən][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
it **is** **safer** **in** **the** **neighbourhood** **of** **their** **camps** **than** **far** **from** **them** **.**
它 是 更安全 在 这 邻里 的 他们的 营地 比 远的 从 他们 .

在他们营地附近比远离他们营地更安全。

[ɪf] [tuː] - [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli]
If **two** **Bedaween** **of** **different** **tribes** **are** **coming** **in** **opposite** **directions** **in** **a** **lonely**
如果 二 - 的 不同的 部落 是 未来 在 对面的 方向 在 一个 孤独
['dɪstrɪkt] ,
district **,**
区 ,

如果两个不同部落的贝达温人在一个偏僻的地区朝相反的方向走来，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
they **will** **not** **meet** **face** **to** **face** **,**
他们 将要 不是 见面 脸 到 脸 ,

他们不会见面。

[bʌt; bət][wʌn][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntreri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
but **one** **goes** **to** **the** **right** **and** **the** **other** **in** **the** **contrary** **direction** **,**
但 一 去 到 这 正确的 和 这 其他 在 这 相反 方向 ,

但一个向右走，另一个向相反的方向走。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
in **order** **that** **one** **shall** **not** **get** **behind** **the** **other** **,**
在 命令 那 一 将 不是 得到 在后面 这 其他 ,

为了避免一方落后于另一方，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [blʌd] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [traɪbz] ,
for **if** **there** **were** **a** **blood** **feud** **between** **the** **tribes** **,**
为了 如果 那里 是 一个 血 世仇 之间 这 部落 ,

如果部落之间真的存在血仇，

[ænd; ənd] ['iːðər] [kʊd; kəd]['mɜːrdər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dʌn] .
and **either** **could** **murder** **the** **other** **without** **risk** **,** **it** **would** **surely** **be** **done** **.**
和 任何一个 可以 谋杀 这 其他 没有 风险 , 它 会 一定 是 完毕 .

如果两人都能毫无风险地杀死对方，那么这种事肯定会发生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] , [ðæt] [ɪf] [tuː] ['trævələz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
They **are** **so** **afraid** **of** **being** **taken** **unawares** **,** **that** **if** **two** **travellers** **were** **to**
他们 是 所以 害怕的 的 存在 已采取 不知情 , 那 如果 二 旅行者 是 到
[miːt] [θriː] - ,
meet **three** **Bedaween** **,**
见面 三 - ,

他们非常害怕被人偷袭，以至于如果两个旅行者遇到三个贝达温人，

[ænd; ənd][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
and **one** **were** **to** **go** **straight** **up** **the** **road** **,**
和 一 是 到 去 直的 向上 这 路 ,

其中一人要径直沿着路走，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][wʌn][saɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,

and	the	other	off	the	road	to	one	side	so	as	to	get	in	their	rear	,
和	这	其他	离开	这	路	到	一	边	所以	作为	到	得到	在	他们的	后部	,

另一辆车则驶离道路，绕到路边，从后面接近他们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['trævələr] [left] [ə'loʊn] .

they	would	not	attack	the	traveller	left	alone	.
他们	会	不是	攻击	这	游客	左边	独自的	.

他们不会攻击独自一人的旅行者。

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] ([wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [gʌn] [bɪ'twiːn]

We	know	a	case	in	which	a	party	of	three	(	with	only	one	gun	between
我们	知道	一个	案件	在	哪个	一个	派对	的	三	(	和	仅有的	一	枪	之间

[ðem; ðəm]) [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

them	)	escaped	in	this	manner	.
他们	)	逃脱	在	这	方式	.

我们知道曾发生过这样一个案例：三人（只有一把枪）以这种方式逃脱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɑːmɪnəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tæks] ['gæðərər] [dʌz] [nɑːt]

They	are	nominally	subject	to	the	Sultan	,	but	his	tax	gatherer	does	not
他们	是	名义上	主题	到	这	苏丹	,	但	他的	税	收集者	做	不是

['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

trouble	them	much	.
麻烦	他们	很多	.

他们名义上受苏丹统治，但苏丹的收税官很少打扰他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['næsti] [næk] [ʌv; əv] ['riːpɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv] [soʊn] ,

They	have	a	nasty	knack	of	reaping	what	others	have	sown	,
他们	有	一个	可恶的	诀窍	的	收割	什么	其他的	有	播种	,

他们有一种令人厌恶的本事，那就是自食其果。

[swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ]

swooping	down	from	a	distance	in	the	middle	of	the	night	and	clearing
俯冲	向下	从	一个	距离	在	这	中间	的	这	夜晚	和	清理

[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [nɑːt]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

away	before	morning	with	half	the	harvest	of	a	village	—	not	very	difficult	to
离开	前	早晨	和	一半	这	收成	的	一个	村庄	—	不是	非常	难的	到

[duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪɪŋ][ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] ['redi] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] . -

do	when	it	is	lying	in	heaps	on	the	threshing	floor	ready	for	market	.	57
做	什么时候	它	是	说谎	在	堆积如山	在	这	脱粒	地面	准备好	为了	市场	.	-

半夜时分，它从远处俯冲而下，在黎明前卷走一个村庄一半的收成——当这些收成堆放在打谷场上准备出售时，这并不难做到。57

[ðə; ði] [ˊfeləhiːn] .

THE	FELLAHEEN	.
这	费拉欣	.

费拉希恩。

[ðə; ði] [ˊfeləhiːn] , [ɔːr][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['pesnts] , ['moʊstli][ʌv; əv] ['fɪlɪstiːn] [ɔːr] [dɪ'sent] ,

The	Fellaheen	,	or	aboriginal	peasants	,	mostly	of	Philistine	or	Phœnician	descent	,
这	费拉欣	,	或者	土著	农民	,	大多	的	庸俗	或者	腓尼基人	下降	,

费拉欣人，或称土著农民，大多是非利士人或腓尼基人的后裔。

[fɪr] [ðə; ði] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trævələr] [dʌz] .

fear	the	Bedaween	as	much	as	the	passing	traveller	does	.
害怕	这	-	作为	很多	作为	这	通过	游客	做	.

就像过路的旅人一样，对贝达温人感到恐惧。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['kæri] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ['iːðər] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɑːr'tɪstɪk] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] -
They **frequently** **carry** **for** **defence** **either** **a** **rather** **artistic** **looking** **kind** **of** **battle** **-**
他们 频繁地 携带 为了 防御 任何一个 一个 相当 艺术 寻找 种类 的 战斗 -
[æks] (['prɑːbəbli][ə; eɪ]['remnənt][ʌv; əv][kruː'seɪdər][taɪmz]) ,
axe **(** **probably** **a** **remnant** **of** **Crusader** **times** **)** **,**
斧头 (大概 一个 剩 的 十字军战士 时代) ,

他们经常携带一种造型颇具艺术感的战斧（可能是十字军时代的遗物）用于防御。

[ə; eɪ] [nɑːb] - [stɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['zuːluː][wɔːr] - [klʌb] ,
a **knob** **-** **stick** **something** **like** **a** **Zulu** **war** **-** **club** **,**
一个 旋钮 - 戳 某物 喜欢 一个 祖鲁语 战争 - 俱乐部 ,

一种类似祖鲁战棍的球形棍棒，

[ɔːr][ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [naɪf] — [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
or **a** **rusty** **old** **musket** **and** **knife** **—** **they** **sometimes** **do** **a** **bit** **of** **pillage** **and**
或者 一个 生锈的 老的 滑膛枪 和 刀 — 他们 有时 做 一个 少量 的 掠夺 和
['mɜːrdər][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;
murder **on** **their** **own** **account** **;**
谋杀 在 他们的 自己的 帐户 ;

或者一把生锈的旧火枪和一把刀——他们有时会自行进行一些抢劫和杀戮；

[wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'kɜːrd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
one **unfortunately** **occurred** **while** **we** **were** **in** **the** **country** **,**
一 很遗憾 发生 尽管 我们 是 在 这 国家 ,

不幸的是，其中一起事故就发生在我们身处该国期间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] ['kruːəli] ['mə:dəd] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
and **a** **young** **friend** **of** **ours** **was** **cruelly** **murdered** **by** **them** **a** **few** **years**
和 一个 年轻的 朋友 的 我们的 曾是 残酷地 被谋杀 经过 他们 一个 很少 年
[ə'goʊ] [nɪr] ['næzərəθ] [ɪn][æn; ən][oʊk] ['fɔːrɪst][wiː; wi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pæst] [θruː] .
ago **near** **Nazareth** **in** **an** **oak** **forest** **we** **had** **recently** **passed** **through** **.**
前 靠近 拿撒勒 在 一个 橡木 森林 我们 有 最近 通过了 通过 .

几年前，我们的一位年轻朋友在拿撒勒附近的一片橡树林里被他们残忍杀害，而我们不久前才路过那里。

[hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər]
His **murderers** **were** **discovered** **and** **thrown** **into** **prison** **and** **kept** **there**
他的 杀人犯 是 发现 和 抛掷 进入 监狱 和 保留 那里
[wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,
without **trial** **,**
没有 审判 ,

他的凶手被抓获并投入监狱，未经审判就被关押在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːn] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [tuː; tə]['mɜːrdər][æn; ən]
and **their** **non** **-** **execution** **created** **an** **impression** **here** **that** **to** **murder** **an**
和 他们的 非 - 执行 创建 一个 印象 这里 那 到 谋杀 一个
['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
Englishman **is** **the** **same** **as** **to** **murder** **a** **native** **,**
英国人 是 这 相同的 作为 到 谋杀 一个 本国的 ,

而他们最终未被处决，这在这里造成了一种印象，即谋杀英国人与谋杀当地人是一样的。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [blʌd] - ['mʌni] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [bæk] [ɪf] [ðə; ði]
and **simply** **to** **pay** **as** **blood** **-** **money** **a** **part** **of** **the** **plunder** **back** **if** **the**
和 简单地 到 支付 作为 血 - 钱 一个 部分 的 这 掠夺 后退 如果 这
[kraɪm][ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
crime **is** **found** **out** **.**
犯罪 是 成立 出去 .

如果犯罪行为被发现，就必须将部分赃物作为血钱返还。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn]

It	may	interest	our	readers	to	know	how	capital	punishment	is	carried	out	in
它	可能	兴趣	我们的	读者	到	知道	如何	首都	惩罚	是	携带	出去	在

[ðɪs] [ˈkʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

读者们或许会想了解一下这个国家是如何执行死刑的。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkraɪər] [kraɪz] , “ [huː] [wɪl] [bɪˈhed] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [fɔːr; fər] ([seɪ])

First	of	all	the	public	crier	cries	,	“	Who	will	behead	so	-	and	-	so	for	(	say	)
第一的	的	全部	这	民众	哭泣者	哭泣	,	“	WHO	将要	斩首	所以	-	和	-	所以	为了	(	说	)

[faɪv] [nəˈpoʊliənz] ?

five	napoleons	?
五	拿破仑	?

首先，公众叫嚣道：“谁愿意以（比如说）五个拿破仑的代价砍下某某的头颅？”

” [sʌm; səm] [pʊr] [ˈniːdi] [retʃ] [ˌʌndəˈteiks] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈɑːfɪs] .

”	Some	poor	needy	wretch	undertakes	the	horrid	office	.
”	一些	贫穷的	贫困	可怜虫	承担	这	可怕的	办公室	.

“某个可怜的穷苦人承担了这项可怕的工作。”

[ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [mæn] , [æn; ən] [ˈæmətər] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈbʊtʃɚd] [hɪz; ɪz]

On	one	occasion	the	man	,	an	amateur	,	lost	his	nerve	,	and	butchered	his
在	一	场合	这	男人	,	一个	业余	,	丢失的	他的	神经	,	和	屠宰	他的

[ˈvɪktɪm] ;

victim	;
受害者	;

有一次，这名男子（业余爱好者）胆怯了，残忍地杀害了他的受害者；

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

we	will	not	relate	the	circumstances	.
我们	将要	不是	涉及	这	情况	.

我们不会详述具体情况。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [kraɪz] [aʊt] ,

Before	the	execution	takes	place	,	the	chief	officer	at	the	execution	cries	out	,
前	这	执行	需要	地方	,	这	首席	官	在	这	执行	哭泣	出去	,

行刑前，行刑官高声喊道：

“ [huː] [wɪl] [bai] [ðɪs] [ˈmænz] [soʊl] ? ” [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [goʊz] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Who	will	buy	this	man's	soul	?	”	and	an	auction	goes	on	for	it	.
“	WHO	将要	买	这	男人的	灵魂	?	”	和	一个	拍卖	去	在	为了	它	.

“谁愿意买下这个人的灵魂？”一场灵魂拍卖会就此展开。

[ɪf] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] [bɪd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈmænz] [rɪˈleɪʃnz] (

If	a	sufficient	sum	of	money	is	bid	to	satisfy	the	murdered	man's	relations	(
如果	一个	充足的	和	的	钱	是	出价	到	满足	这	被谋杀	男人的	关系	(

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɪl] [əkˈsept] [blʌd] - [ˈmʌni] [ɪn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]) ,

and	they	generally	will	accept	blood	-	money	in	satisfaction	)	,
和	他们	一般来说	将要	接受	血	-	钱	在	满意	)	,

如果有人出价足够多的钱来安抚被谋杀者的亲属（他们通常会接受血钱作为补偿），

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ɪz] [nɑːt] [ˈeksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˈnɑːmɪnəli] [fɔːr; fər] [laɪf] ;

then	the	culprit	is	not	executed	,	but	sent	to	prison	nominally	for	life	;
然后	这	罪魁祸首	是	不是	执行	,	但	发送	到	监狱	名义上	为了	生活	;

那么罪犯不会被处决，而是被送进监狱，名义上终身监禁；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [gets] [aʊt] [ˈæftər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] .

but	he	generally	gets	out	after	ten	or	fifteen	years	.
但	他	一般来说	获得	出去	后	十	或者	十五	年	.

但他通常会在服刑十年或十五年后出狱。

[æt; ət][dʒə'ru:sələm] , ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['eksɪkju:tɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['dʒæfə] [geɪt] ， [wer]

At	Jerusalem	,	criminals	are	generally	executed	outside	the	Jaffa	Gate	,	where
在	耶路撒冷	,	罪犯	是	一般来说	执行	外部	这	雅法	门	,	在哪里

['prɑ:bəbli] ,

probably	,
大概	,

在耶路撒冷，罪犯通常在雅法门外被处决，很可能就在那里，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] , ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər]

and	not	on	the	site	of	the	Church	of	the	Holy	Sepulchre	,	our	Saviour
和	不是	在	这	地点	的	这	教会	的	这	圣	坟墓	,	我们的	救主

[wʌz; wəz] ['kru:səˌfaɪd] .

was	crucified	.
曾是	被钉在十字架上	.

我们的救世主并非在圣墓教堂的遗址上被钉死的。

[ɪn][ðə; ði] case58

In	the	case58
在	这	case58

在案例58中

[ʌv; əv]['ærəbz]

of	Arabs
的	阿拉伯人

阿拉伯人

， [ɪ'speʃəli] ，

,	especially	,
,	尤其	,

， 尤其，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] — [ə; eɪ]

it	is	usual	to	carry	them	to	the	place	of	execution	on	a	donkey	—	a
它	是	通常	到	携带	他们	到	这	地方	的	执行	在	一个	驴	—	一个

[haɪ] [bɔ:rn] [bɪdɑ:wi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][raɪd] [ðæt] ['hoʊmli] [ænd; ənd]

high	born	Bedawi	thinking	it	the	greatest	disgrace	to	ride	that	homely	and
高的	出生	贝达维	思维	它	这	最	耻辱	到	骑	那	家常的	和

['peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ki:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

patient	animal	which	he	generally	keeps	for	the	women	and	children	.
病人	动物	哪个	他	一般来说	保持	为了	这	女性	和	孩子们	.

通常的做法是用驴把他们押送到刑场——出身高贵的贝达维人认为骑驴是莫大的耻辱，因为他通常把驴留给妇女和儿童骑。

['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ][bɪdɑ:wi] ['brɪgənd][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ˌaʊt'saɪd][dʒə'ru:sələm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən]

Recently	a	Bedawi	brigand	was	executed	outside	Jerusalem	,	he	was	a	villain
最近	一个	贝达维	强盗	曾是	执行	外部	耶路撒冷	,	他	曾是	一个	恶棍

, [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plʌki] ['feloʊ] ;

,	but	a	plucky	fellow	;
,	但	一个	勇敢的	同伴	;

最近，一名贝达维强盗在耶路撒冷城外被处决，他是个恶棍，但也是个勇敢的人；

[hɪz; ɪz][læst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] “ [lu:s] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

his	last	words	were	“	Loose	my	hands	and	give	me	a	sword	,
他的	最后的	字	是	“	松动的	我的	双手	和	给	我	一个	剑	,

他临终遗言是：“放开我的手，给我一把剑。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [gɑ:rdz] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hʌŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	with	all	your	guards	I	will	not	be	hung	to	-	day	.
和	和	全部	你的	守卫	我	将要	不是	是	悬挂	到	-	天	.

有你们所有的卫兵，我今天也不会被绞死。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][roʊp] ;

”	He	was	given	the	rope	;
”	他	曾是	给定	这	绳索	;

“他被递上了绳子；

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][end] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

he	placed	one	end	round	his	neck	and	tied	the	other	to	a	tree	,
他	放置	一	结尾	圆形的	他的	脖子	和	系	这	其他	到	一个	树	,

他把一端系在脖子上，另一端系在树上。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

stood	on	the	donkey	,	kicked	it	aside	and	was	his	own	executioner	.
站立	在	这	驴	,	踢	它	旁边	和	曾是	他的	自己的	刽子手	.

站在驴背上，一脚把它踢开，然后自己处决了自己。

[ðɪs] [soʊl][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][fɔːr; fər] ['ɔːkʃn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪd] ;

This	soul	was	put	up	for	auction	,	but	there	was	not	a	bid	;
这	灵魂	曾是	放	向上	为了	拍卖	,	但	那里	曾是	不是	一个	出价	;

这个灵魂被拿出来拍卖，但无人出价；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]['ɔːfər][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf]

not	even	the	most	merciful	Mahommedan	could	make	an	offer	for	the	life
不是	甚至	这	最多	仁慈	穆罕默德	可以	制作	一个	提供	为了	这	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][sent][soʊ] ['meni] [soʊlz][tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ]

of	a	man	who	had	sent	so	many	souls	to	death	without	even	offering
的	一个	男人	WHO	有	发送	所以	许多	灵魂	到	死亡	没有	甚至	提供

[ðem; ðəm][æt; ət] ['ɔːkʃn] .

them	at	auction	.
他们	在	拍卖	.

即使是最仁慈的穆斯林，也无法出价赎买一个将那么多人送上死路，却连拍卖都不拍卖的人的性命。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'seɪf] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] ['bænɪʃt] [tuː; tə]

As	if	the	country	were	not	unsafe	enough	,	the	Sublime	Porte	banished	to
作为	如果	这	国家	是	不是	不安全	足够的	,	这	升华	波特	被放逐	到

['pæləstaɪn][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,

Palestine	some	time	since	,
巴勒斯坦	一些	时间	自从	,

仿佛这个国家还不够危险似的，奥斯曼帝国随后将奥斯曼人流放到了巴勒斯坦。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][sə:'kæsiən][kʌt] - [θroʊt] , [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [bʌl'geriən]

thousands	of	the	Circassian	cut	-	throats	,	who	committed	the	Bulgarian
数千	的	这	切尔克斯人	切	-	喉咙	,	WHO	坚定的	这	保加利亚语

[ə'trɔsitiz] .

atrocities	.
暴行	.

数千名犯下保加利亚暴行的切尔克斯人刽子手。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪs][teɪlz; 'teɪˌliz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [haʊ'evər] [tuː; tə]

A	few	nice	tales	could	be	told	about	them	—	they	are	likely	however	to
一个	很少	好的	故事	可以	是	讲述	关于	他们	—	他们	是	可能	然而	到

[daɪ][aʊt] ,

die	out	,
死	出去	,

关于它们，或许可以讲述一些美好的故事——然而，它们很可能会消亡。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɔːl][daɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɛθs] ,

as	the	natives	are	against	them	,	and	they	do	not	all	die	natural	deaths	,
作为	这	本地人	是	反对	他们	,	和	他们	做	不是	全部	死	自然的	死亡人数	,

因为当地居民反对他们，而且他们并非全部死于自然原因。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [miːt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [diːl] [aʊt][tuː; tə] ['ʌðər] .

but	often	meet	the	fate	they	are	so	ready	to	deal	out	to	others	.
但	经常	见面	这	命运	他们	是	所以	准备好	到	交易	出去	到	其他的	.

但他们往往会遭遇自己急于加诸于他人的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tenjər] [ʌv; əv][lænd][ɪn]['pæləstaɪn] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

A	few	remarks	about	the	general	tenure	of	land	in	Palestine	may	be	interesting	.
一个	很少	评论	关于	这	一般的	任期	的	土地	在	巴勒斯坦	可能	是	有趣的	.

关于巴勒斯坦土地所有权的一般情况，以下几点或许值得关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [lænd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

It	is	somewhat	similar	to	the	ancient	land	settlement	of	England	before	the
它	是	有些	相似的	到	这	古老的	土地	沉降	的	英格兰	前	这

[deɪz] [ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] ['tenjər] .

days	of	feudal	tenure	.
天	的	封建	任期	.

它与英国封建土地所有制之前的古代土地定居方式有些相似。

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['pæstʃər] , ['tɪlɪdʒ] [ɔːr] ['wʊdlənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Each	village	has	so	much	pasture	,	tillage	or	woodland	belonging	to	it	as
每个	村庄	有	所以	很多	牧场	,	耕作	或者	林地	属于	到	它	作为

['kɑːmən] ['prɑːpərti] ;

common	property	;
常见的	财产	;

每个村庄都拥有一定数量的牧场、耕地或林地作为公共财产；

[ðɪs] [ɪz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,

this	is	year	by	year	allotted	to	individual	heads	of	families	,
这	是	年	经过	年	分配	到	个人	头部	的	家庭	,

这是按年分配给各个家庭户主的金额。

[ɪn]['kwɑːntəti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

in	quantity	according	to	the	number	of	the	family	.
在	数量	根据	到	这	数字	的	这	家庭	.

根据家庭成员人数按数量分配。

[ðə; ðɪ] [ə'lɔtmənts] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][baɪ]['roʊz; 'raʊz][ɔːr] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz]

The	allotments	are	divided	from	each	other	only	by	rows	or	heaps	of	stones
这	分配地	是	分割	从	每个	其他	仅有的	经过	行	或者	堆积如山	的	石头

,

,

,

各块地块之间仅以石块或石堆隔开。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [muːvd] ,

which	,	as	they	can	be	easily	moved	,
哪个	,	作为	他们	能	是	容易地	已搬	,

由于它们很容易移动，

[ɪk'spleɪnz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li'vitikəl] [kɜːrs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

explains	the	reason	of	the	Levitical	curse	against	him	who	removed	his
解释	这	原因	的	这	利未记	诅咒	反对	他	WHO	已移除	他的

['neɪbɚz] [lænd][mɑːrk] .

neighbour's	land	mark	.
邻居	土地	标记	.

解释了利未记中诅咒移除邻居地界标志的人的原因。

[ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

The	land	is	not	of	course	highly	cultivated	,	as	the	tenure	of	it	is	so
这	土地	是	不是	的	课程	高度	栽培	,	作为	这	任期	的	它	是	所以

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

当然，由于土地所有权非常不稳定，这片土地并没有得到高度耕种。

[noʊ] ['tenənt] ['biːɪŋ] absolutely59

no	tenant	being	absolutely59
不	租户	存在	absolutely59

没有租户绝对59

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

sure	of	the	same	land	the	next	year	.
当然	的	这	相同的	土地	这	下一个	年	.

确信来年还能拥有同一块土地。

[taɪð] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði][tæks] ['gæðərər] [kʌm] [daʊn] [æt; ət]['hɑːrvɪst]

Tithes	are	taken	by	the	government	,	the	tax	gatherers	come	down	at	harvest
什一奉献	是	已采取	经过	这	政府	,	这	税	采集者	来	向下	在	收成

[taɪm] ,

time	,
时间	,

什一税由政府征收，税吏会在收割季节下令征税。

[wen] [ðə; ði][greɪn][ɪz] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] ,

when	the	grain	is	heaped	upon	the	threshing	floor	,
什么时候	这	粮食	是	堆积如山	之上	这	脱粒	地面	,

当谷物堆积在打谷场上时，

[ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] .

and	seize	what	they	consider	their	share	of	the	produce	.
和	抢占	什么	他们	考虑	他们的	分享	的	这	生产	.

并夺取他们认为属于自己的那份农产品。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['sʌməri] [prə'siːdʒər] [ɪz][ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

A	similar	summary	procedure	is	adopted	with	the	flocks	and	herds	of	sheep	,
一个	相似的	概括	程序	是	已采用	和	这	羊群	和	畜群	的	羊	,

['kæməlz][ænd; ənd][goʊts] .

camels	and	goats	.
骆驼	和	山羊	.

对绵羊、骆驼和山羊的羊群和羊群也采用了类似的汇总程序。

[ə; eɪ] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [lænd] ['tenjər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] ;

A	communistic	land	tenure	is	not	here	at	least	an	unmixed	blessing	;
一个	共产主义	土地	任期	是	不是	这里	在	至少	一个	未混合的	祝福	;

在这里，共产主义土地所有制至少并非完全是件好事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['setld]

but	it	is	not	altogether	unsuitable	for	a	primitive	and	not	very	settled
但	它	是	不是	共	不合适	为了	一个	原始	和	不是	非常	定居

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但对于一个原始且定居程度不高的民族来说，这并非完全不合适。

[mə'hɔmitən] .

MAHOMETANS	.
穆斯林	.

穆斯林。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .

And	now	a	word	for	the	followers	of	the	prophet	.
和	现在	一个	单词	为了	这	追随者	的	这	先知	.

现在我要对先知的追随者们说几句话。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈles(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈhɔmitən] ,

We	can	learn	at	least	one	lesson	from	the	Mahometan	,
我们	能	学习	在	至少	一	课	从	这	穆罕默德	,

我们至少可以从穆斯林身上学到一点教训。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ;

he	is	not	ashamed	of	his	religious	faith	;
他	是	不是	羞愧	的	他的	宗教	信仰	;

他并不以自己的宗教信仰为耻;

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][ɔːr] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

he	is	not	ashamed	to	be	seen	reading	his	Bible	or	saying	his	prayers	,
他	是	不是	羞愧	到	是	已见	阅读	他的	圣经	或者	说	他的	祈祷	,

他并不羞于被人看到他读圣经或祷告。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] — [laɪk][əˈlæs] !

even	during	business	hours	in	his	bureau	—	like	alas	!
甚至	期间	商业	小时	在	他的	局	—	喜欢	唉	!

即使在工作时间，在他的办公室里也是如此——唉!

[tuː] [ˈmeni] [gʊd] [ˈkristʃənz] [ɑːr; ər] .

too	many	good	Christians	are	.
也	许多	好的	基督徒	是	.

太多优秀的基督徒都是如此。

[məˈhɔmit][ɪz] [ˈbetər] [əuˈbeid] [baɪ][ə; eɪ] [məˈhɔmitən] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈrægɪd] [wʌn] ,

Mahomet	is	better	obeyed	by	a	Mahometan	,	even	the	most	ragged	one	,
穆罕默德	是	更好的	服从	经过	一个	穆罕默德	,	甚至	这	最多	破烂不堪	一	,

即使是最衣衫褴褛的穆斯林，也应该更好地服从穆罕默德的教诲。

[ðæn; ðən] [kraɪst] [ɪz][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈkrɪstʃən] .

than	Christ	is	by	many	a	highly	respectable	Christian	.
比	基督	是	经过	许多	一个	高度	可敬	基督教	.

许多人认为基督是一位非常受人尊敬的基督徒。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ˈvenəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [məˈhɔmitən] ,

We	may	mention	here	that	Christ	is	venerated	by	the	Mahometans	,
我们	可能	提到	这里	那	基督	是	受人尊敬	经过	这	穆斯林	,

我们不妨在此提及，基督受到穆斯林的尊崇。

[huː] [bɪˈliːv] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .

who	believe	as	we	do	that	He	will	judge	the	world	at	the	last	day	.
WHO	相信	作为	我们	做	那	他	将要	法官	这	世界	在	这	最后的	天	.

和我们一样相信祂将在末日审判世界的人。

[ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd][dʒəˈruːsələm] .

This	judgment	according	to	them	is	to	take	place	outside	Jerusalem	.
这	判断	根据	到	他们	是	到	拿	地方	外部	耶路撒冷	.

他们认为，这场审判将在耶路撒冷以外的地方进行。

[ə; eɪ] [θɪn] [roʊp] [wɪl] [biː; bi] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɪnəˈret][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [mɑːsk] [ɑːn]

A	thin	rope	will	be	stretched	from	the	minaret	of	the	Temple	Mosque	on
一个	薄的	绳索	将要	是	拉伸	从	这	宣礼塔	的	这	寺庙	清真寺	在

[maʊnt] [məˈraɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [ˈɑːpəzɪt] .

Mount	Moriah	to	the	Mount	of	Olives	opposite	.
山	摩利亚	到	这	山	的	橄榄	对面的	.

一根细绳将从摩利亚山上的圣殿清真寺的宣礼塔拉到对面的橄榄山。

[ɔːl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn] [ðɪs] [taɪt] [roʊp] .

All	will	have	to	cross	on	this	tight	rope	.
全部	将要	有	到	叉	在	这	紧的	绳索	.

所有人都要走这条钢丝。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['seɪfti] ;

The	righteous	will	accomplish	the	journey	in	safety	;
这	正义	将要	完成	这	旅行	在	安全	;

义人必能平安完成旅程;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['hɪnəm] [bɪ'loʊ] .

but	the	wicked	will	fall	off	into	the	Valley	of	Hinnom	below	.
但	这	邪恶	将要	落下	离开	进入	这	谷	的	欣嫩子	以下	.

但恶人必坠入下方的欣嫩谷。

[mə'hɔmit] , [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['hiːðn] [aɪ'dɑːlətər] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən]

Mahomet	,	originally	a	heathen	idolater	,	made	up	his	religion	from	the	Christian
穆罕默德	,	起初	一个	异教徒	偶像崇拜者	,	制成	向上	他的	宗教	从	这	基督教

[ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['seɪkrɪd] [bʊks] ,

and	Jewish	sacred	books	,
和	犹太人	神圣	图书	,

穆罕默德原本是异教徒，崇拜偶像，后来根据基督教和犹太教的圣书创立了自己的宗教。

['græftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] ['kʌstəmz] ,

grafting	it	upon	the	old	heathen	customs	,
嫁接	它	之上	这	老的	异教徒	海关	,

将其嫁接到古老的异教习俗之上，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][dɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

in	the	same	way	as	did	many	of	the	Roman	church	missionaries	in	the	dark
在	这	相同的	方式	作为	做过	许多	的	这	罗马	教会	传教士	在	这	黑暗的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

就像中世纪中世纪许多罗马教会的传教士一样，

[wen] [ðeɪ] [mɪkst] [ʌp] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ]['peɪgənɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [kən'vəːts] [tuː; tə]

when	they	mixed	up	Christianity	with	Paganism	,	and	allowed	their	converts	to
什么时候	他们	混合	向上	基督教	和	异教	,	和	允许	他们的	转换	到

[rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['aɪdl]['ɪmɪdʒɪz] ,

retain	their	idol	images	,
保持	他们的	偶像	图片	,

他们将基督教与异教混为一谈，并允许皈依者保留他们的偶像崇拜。

['oʊnli][ˌɑːr 'iː] - ['krɪsnɪŋ] ['dʒuːpɪtər][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , ['dʒuːnoʊ][ænd; ənd]['luːnə][daɪ'ænə] , ['leɪdi] ['meri] ,

only	re	-	christening	Jupiter	St	.	Peter	,	Juno	and	Luna	Diana	,	Lady	Mary	,
仅有的	关于	-	洗礼	木星	英石	.	彼得	,	朱诺	和	露娜	戴安娜	,	女士	玛丽	,

& [siː] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

只是将朱庇特重新命名为圣彼得，朱诺和卢娜重新命名为狄安娜，圣母玛利亚等等。

['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz]['maɪnər] ['diːɪtiːz] . -

throwing	in	the	Saints	as	minor	deities	.	60
投掷	在	这	圣徒队	作为	次要的	神灵	.	-

将圣徒们也列为次要神祇。60

[wiː; wi] [naʊ] [kən'kluːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ [raɪd] [θruː] ['sirɪr] .

We	now	conclude	the	account	of	our	“	Ride	through	Syria	.
我们	现在	结束	这	帐户	的	我们的	“	骑	通过	叙利亚	.

现在，我们结束了“穿越叙利亚之旅”的叙述。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

"	We	have	shown	,	we	think	,
"	我们	有	所示	,	我们	思考	,

"我们已经证明，我们认为，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

that	it	is	not	a	very	difficult	matter	now	-	a	-	days	to	make	a	pilgrimage
那	它	是	不是	一个	非常	难的	事情	现在	-	一个	-	天	到	制作	一个	朝圣

[tuː; tə][ðə; ði][wʌns] ['dɪstənt] ['hoʊli][lænd][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

to	the	once	distant	Holy	Land	and	be	back	again	to	work	in	a	few	weeks
到	这	一次	遥远	圣	土地	和	是	后退	再次	到	工作	在	一个	很少	周

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

within	the	compass	,
之内	这	罗盘	,

如今，前往曾经遥远的圣地朝圣，并在几周内返回工作岗位，已经不是一件非常困难的事情了。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	fact	,	of	an	ordinary	vacation	.
在	事实	,	的	一个	普通的	假期	.

事实上，这是一次普通的假期。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] ,

Taken	as	a	temporary	change	of	scene	only	,	it	is	a	glorious	one	,
已采取	作为	一个	暂时的	改变	的	场景	仅有的	,	它	是	一个	辉煌	一	,

如果仅仅把它看作是暂时的环境变换，那真是一次美妙的体验。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʊr] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn]

but	looked	at	in	a	more	serious	light	,	it	is	a	tour	never	to	be	forgotten
但	看起来	在	在	一个	更多的	严肃的	光	,	它	是	一个	旅游	绝不	到	是	被遗忘的

,

,

,

但从更严肃的角度来看，这是一次令人难忘的旅行。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['æftər] ['laɪftaɪm] .

and	affords	food	for	reflection	for	the	whole	of	an	after	lifetime	.
和	提供	食物	为了	反射	为了	这	所有的	的	一个	后	寿命	.

并为来世的整个人生提供反思的素材。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn]

The	Bible	henceforth	becomes	a	more	and	more	interesting	book	as	we	learn
这	圣经	今后	变成	一个	更多的	和	更多的	有趣的	书	作为	我们	学习

['betər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

better	to	understand	it	.
更好的	到	理解	它	.

随着我们对圣经的理解不断加深，圣经也变得越来越有趣。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

We	can	follow	the	footsteps	of	Christ	with	rather	more	than	the	eye	of
我们	能	跟随	这	脚步声	的	基督	和	相当	更多的	比	这	眼睛	的

[feɪθ] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][trɑːd][ðə; ði] ['veri] [pæðz] [hiː; hi][trɑːd] ,

faith	after	we	have	trod	the	very	paths	He	trod	,
信仰	后	我们	有	践踏	这	非常	路径	他	践踏	,

当我们走过基督走过的路之后，我们就能以比信仰更深刻的认识来追随他的脚步。

[seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtərz]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

sailed	on	the	lake	waters	over	which	He	walked	,
航行	在	这	湖	水	超过	哪个	他	步行	,

他曾航行于他曾行走过的湖面上，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .

and	climbed	up	the	mountain	from	which	He	ascended	into	Heaven	.
和	攀登	向上	这	山	从	哪个	他	上升	进入	天堂	.

然后他爬上了那座山，从那里他升天了。

[wiː; wi] ['dʒɜːniːd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drægəmən] [wɪ'ðaʊt] [tents] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pesnts]

We	journeyed	alone	with	a	dragoman	without	tents	,	putting	up	at	the	peasants
我们	旅程	独自的	和	一个	德拉戈曼	没有	帐篷	,	推杆	向上	在	这	农民

- [hʌt] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] ,

'	huts	and	monasteries	,
-	小屋	和	修道院	,

我们独自带着一名翻译，没有帐篷，一路借宿在农民的茅屋和寺庙里。

[ænd; ənd][soʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	so	saw	the	inner	life	of	the	country	,
和	所以	锯	这	内	生活	的	这	国家	,

由此得以窥见这个国家的内心世界。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd][hæd; həd] ['betər] [teɪk]

but	anyone	wanting	to	travel	luxuriously	in	the	Holy	Land	had	better	take
但	任何人	想要	到	旅行	奢华地	在	这	圣	土地	有	更好的	拿

[tents] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [rɪsk] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərli] [ker] [ʌv; əv]

tents	and	avoid	all	trouble	or	risk	by	confiding	himself	to	the	fatherly	care	of
帐篷	和	避免	全部	麻烦	或者	风险	经过	倾诉	他自己	到	这	父爱	关心	的

['tʊrɪst] ['eɪdʒənts][laɪk] [kʊk] [ænd; ənd] [geɪz] ,

tourist	agents	like	Cook	and	Gaze	,
游客	代理人	喜欢	厨师	和	目光	,

但是，任何想要在圣地享受奢华旅行的人最好带上帐篷，并通过将自己托付给像库克和盖兹这样的旅行社的悉心照料来避免一切麻烦或风险。

[huːz] [ə'reɪndʒmənts] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

whose	arrangements	appear	to	be	as	perfect	as	possible	.
谁	安排	出现	到	是	作为	完美的	作为	可能的	.

他们的安排看起来堪称完美无缺。

[wiː; wi][hoʊp][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['vɑːljəm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]

We	hope	in	a	future	volume	to	give	an	account	of	our	travels	in	Asia
我们	希望	在	一个	未来	体积	到	给	一个	帐户	的	我们的	旅行	在	亚洲

['maɪnər][tuː; tə][ðə; ði][saɪts][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Minor	to	the	sites	of	“	The	Seven	Churches	of	Asia	.
次要的	到	这	网站	的	“	这	七	教堂	的	亚洲	.

我们希望在未来的卷册中，记述我们在小亚细亚探访“亚细亚七教会”遗址的旅程。

” ['faɪnɪs] . -

”	Finis	.	61
”	结束	.	-

“Finis.61

['ɪndeks] .

Index	.
指数	.

指数。

[ə'bɑːnə] , [ɔːr][bə'rɑːdə] , - , - , - , -

Abana	,	or	Barada	,	27	,	32	,	37	,	41
阿巴纳	,	或者	巴拉达	,	-	,	-	,	-	,	-

阿巴纳或巴拉达，27、32、37、41

['eɪbəlz] [tuːm] [ænd; ənd][ɑː'biːlə] , -

Abel's	Tomb	and	Abila	,	38
亚伯的	墓	和	阿比拉	,	-

亚伯墓和阿比拉，38

['æbnə] [ænd; ənd]['æsəˌhɛl] , -
Abner and Asahel , 55
阿布纳 和 阿萨赫尔 , -

阿布纳和阿萨赫尔，55

['eɪbrəhæm] , - , -
Abraham , 41 , 45
亚伯拉罕 , - , -

亚伯拉罕，41岁，45岁

['eisis][ænd; ənd][ˌgælə'tɪə] , -
Acis and Galatea , 54
酸 和 伽拉忒亚 , -

阿西斯和加拉蒂亚，54

['ænti] - ['lebənɑːn] , - , -
Anti - Lebanon , 36 , 42
反对 - 黎巴嫩 , - , -

反黎巴嫩，36，42

['ærəbiː] , -
Arabi , 20
阿拉伯语 , -

阿拉比，20

[ə'reɪbiən] [naɪts] , -
Arabian Nights , 20
阿拉伯 夜晚 , -

《一千零一夜》20

['beəl] , - , -
Baal , 15 , 24
巴力 , - , -

巴力，15，24

[bɑːlbɛk] , - , -
Baalbec , 42 , 45
巴勒贝克 , - , -

巴尔贝克，42，45

['beɪləθ] , -
Baalath , 46
巴拉特 , -

巴拉特，46

['beəl] - [gæd] , - , -
Baal - Gad , 20 , 42
巴力 - 加德 , - , -

巴尔·加德，20，42

['bæniəs] (['beɪləθ]) , - , -
Banias (Baalath) , 16 , 46
巴尼亚斯 (巴拉特) , - , -

巴尼亚斯（巴拉特），16，46

['beəræk] , ['sɛvən] , -
Barak , 7 , 13
巴拉克 , 7 , -

巴拉克，7，13

- , [faɪv] , -
Bedaween , 5 , 55
- , 5 , -

Bedaween，5，55

[beθ'seiidə] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['sɪtiz] , -
Bethsaida and the Lake Cities , 11
伯赛大 和 这 湖 城市 , -

伯赛大和湖边城，11

- ([bə'raɪtəs]) , -
Beyrût (Berytus) , 52
- (贝里图斯) , -

贝鲁特（贝里图斯），52

- , -
Bludàn , 41
- , -

布卢丹，41

- , [ɔːr] - , - , - , -
Bukâa , or Cœlesyria , 42 , 45 , 49
- , 或者 - , - , - , -

布卡，或科莱西里亚，42、45、49

[fi'lipai; 'fil-] (['bæniəs]) , -
Cæsarea Philippi (Banias) , 16
凯撒利亚 菲利皮 (巴尼亚斯) , -

凯撒利亚腓立比（巴尼亚斯），16

['keɪnə][ʌv; əv] ['gælə͵li] , [eɪt]
Cana of Galilee , 8
迦拿 的 加利利 , 8

加利利的迦拿，8

[keɪn] , -
Cain , 38
该隐 , -

该隐，38岁

- , - , -
Calfolatry , 15 , 21
- , - , -

牛犊崇拜，15，21

[kə'pɜːrniəm] , -
Capernaum , 10
迦百农 , -

迦百农，10

['kɑːrmel] , ['sɛvən] , [naɪn] , - , -
Carmel , 7 , 9 , 25 , 38
卡梅尔 , 7 , 9 , - , -

卡梅尔，7，9，25，38

['saɪprəs] , -
Cyprus , 52
塞浦路斯 , -

塞浦路斯，52

[də'mæskəs] , - [tuː; tə] - , -
Damascus , 28 to 35 , 44
大马士革 , - 到 - , -

大马士革，28至35，44

[dæn] , -
Dan , 15
担 , -

丹，15岁

['druːzəz] , - , - , - , - , -
Druses , 15 , 19 , 21 , 23 , 39
德鲁斯人 , - , - , - , - , -

德鲁斯人，15、19、21、23、39

['iːdn] , ['gɑːrdn] [ʌv; əv] , -
Eden , Garden of , 41
伊甸园 , 花园 的 , -

伊甸园，花园，41

[ɪ'laɪdʒə] , ['sɛvən] , -
Elijah , 7 , 38
以利亚 , 7 , -

以利亚，7岁，38岁

[ˌezdrei'iːlɔn] , [pleɪn] [ʌv; əv] , ['sɛvən]
Esdraelon , Plain of , 7
埃斯德拉隆 , 清楚的 的 , 7

埃斯德拉隆平原，7

[iːv] , -
Eve , 41
前夕 , -

伊芙，41岁

[ˊfeləhiːn] , -
Fellaheen , 57
费拉欣 , -

费拉欣，57岁

['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] , -
General Gordon , 52
一般的 戈登 , -

戈登将军，52岁

- , ([bɑː] - -) , -
Hasbêya , (Baa - lgad) , 19
- , (咩 - -) , -

Hasbêya，(Baa-lgad)，19

['hɜːmən] , -
Hermon , 23
赫尔蒙 , -

赫尔蒙，23岁

- , -
Hibberiyeh , 18
- , -

希伯里耶，18

['haɪrəm][ʌv; əv]['taɪər] , -
Hiram of Tyre , 4662
希拉姆 的 胎 , -

泰尔的希兰，4662年

[hʌnɪn] ([beiθ; beθ] - [riː'hɒb]) , -
Hunin (Beth - rehob) , 14
匈宁 (贝丝 - 雷霍布) , -

胡宁（Beth-rehob)，14

['dʒæfə] , [ɔːr]['dʒɑːpə] , [faɪv]
Jaffa , or Joppa , 5
雅法 , 或者 约帕 , 5

雅法，或约帕，5

['dʒɔːrdn] , - , - , - , -
Jordan , 14 , 15 , 16 , 21
约旦 , - , - , - , -

乔丹，14、15、16、21

['kiːˌnaɪts][ænd; ənd] - , ['sɛvən] , -
Kenites and Kedes , 7 , 13
基尼特人 和 - , 7 , -

基尼特人和基德斯，7，13

[lænd] ['tenjər] , -
Land Tenure , 58
土地 任期 , -

土地所有权，58

[mə'hɔmitən] , -
Mahometans , 59
穆斯林 , -

穆罕默德教徒，59

['mærəˌnaɪt] , -
Maronites , 38
马龙派教徒 , -

马龙派教徒，38

['mɪərəm] , ['wɔːtərz][ʌv; əv] ([leɪk] [hjuːlɛ]) , - , - , -
Merom , Waters of (Lake Huleh) , 12 , 13 , 21
梅罗姆 , 沃特斯 的 (湖 胡勒) , - , - , -

梅罗姆，《胡拉湖之水》，12、13、21

['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪriən] , -
Naaman the Syrian , 33
乃曼 这 叙利亚 , -

叙利亚人乃缦，33岁

['neɪpəlz] , [fɔːr]
Naples , 4
那不勒斯 , 4

那不勒斯，4

[nə'poʊliən] , [eɪt] , [naɪn]
Napoleon , 8 , 9
拿破仑 , 8 , 9

拿破仑，8，9

['noʊə] , - , -
Noah , 36 , 50
诺亚 , - , -

诺亚，36岁，50岁

['oʊvərlænd] [ruːt] , - , -
Overland Route , 42 , 50
陆路 路线 , - , -

陆路路线，42，50

['pæl'maɪrə] , -
Palmyra , 46
帕尔米拉 , -

帕尔米拉，46

- [ænd; ənd][ə'bɑːnə] , - , - , -
Pharpar and Abana , 27 , 28 , 32
- 和 阿巴纳 , - , - , -

Pharpar 和 Abana，27、28、32

, -
Phœnicians , 18
腓尼基人 , -

腓尼基人，18

- , -
Rasheya , 22
- , -

拉谢亚，22岁

['sɛrəsənz] [ænd; ənd]['sælədin] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , - , -
Saracens and Saladin , 6 , 7 , 8 , 32 , 49
萨拉森人 和 萨拉丁 , 6 , 7 , 8 , - , -

萨拉森人和萨拉丁，6、7、8、32、49

['sɑːfɛd] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , - , -
Safed , the City on a Hill , 10 , 12
萨菲德 , 这 城市 在 一个 爬坡道 , - , -

萨法德，山巅之城，10，12

[seɪt] , -
Seth , 42
塞思 , -

塞思，42岁

['ʃærən] , [pleɪn] [ʌv; əv] , [sɪks]
Sharon , Plain of , 6
莎伦 , 清楚的 的 , 6

沙龙，平原，6

- [ænd; ənd]['sɪriˌɒn] (['hɜːmən]) , -
Shenir and Sirion (Hermon) , 24
- 和 西里翁 (赫尔蒙) , -

谢尼尔和西瑞安（黑门山），24

['sisərə] , ['sɛvən] , -
Sisera , 7 , 12
西塞拉 , 7 , -

西西拉，7，12

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骑行穿越叙利亚前往大马士革和(A Ride through Syria to Damascus and)
第4/4页

['sɑːləmən] , -
Solomon , 46
所罗门 , -

所罗门，46

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , - , - , -
St . Paul , 18 , 33 , 53
英石 . 保罗 , - , - , -

圣保罗，18、33、53

[striːt] [kɔːld] [streɪt] , - , -
Street called Straight , 32 , 44
街道 称为 直的 , - , -

名为"直街"的街道，32号，44号

['sɪrəkjʊz] , -
Syracuse , 53
雪城大学 , -

锡拉丘兹，53

[tɑːɔr'miːnə] , -
Taormina , 54
陶尔米纳 , -

陶尔米纳，54

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , -
The Transfiguration , 26
这 变形 , -

显容，26

[taɪ'bɪriəs] , [naɪn] , - , -
Tiberias , 9 , 10 , 26
提比里亚 , 9 , - , -

提比里亚，9、10、26

['trɪlɪˌθɑːn] ['temp(ə)l] ([bɑːlbɛk]) , -
Trilithon Temple (Baalbec) , 47
三石柱 寺庙 (巴勒贝克) , -

Trilithon 神庙（巴勒贝克），47

[waɪn] [pres] , -
Wine Press , 41
葡萄酒 按 , -

葡萄酒出版社，41

[zɑːlɛ] , -
Zahleh , 57
扎赫勒 , -

扎勒，57岁

- , - , -
Zebedâni , 38 , 3964
- , - , -

Zebedâni，38，3964

[ə; eɪ] ['kætələːg]
A **CATALOGUE**
一个 目录

目录

— [ʌv; əv] —
— **OF** **—**
— 的 —

-的-

[sʌm; səm] ∴ [oʊld] ∴ [bʊks] ∴ ['pʌblɪʃt]
Some **∴** **Old** **∴** **Books** **∴** **Published**
一些 ∴ 老的 ∴ 图书 ∴ 已发布

一些 ∴ 旧 ∴ 书籍 ∴ 已出版

— [æt; ət][ðə; ði] —
— **AT** **THE** **—**
— 在 这 —

—在—

[oʊld][poʊst] [haʊs] , ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] [geɪt] .
OLD **POST** **HOUSE** **,** **MIDDLE** **TEMPLE** **GATE** **.**
老的 邮政 房子 , 中间 寺庙 门 .

老邮局，中殿门。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃənz] [kəm'pænjən] , [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɪlətsən] , ['bɪʃəp] ['kɛn] , & [siː] . -
THE **DEVOUT** **CHRISTIAN'S** **COMPANION** **,** **BY** **Archbishop** **Tillotson** **,** **Bishop** **Kenn** **,** **&** **c** **.** **1709**
这 虔诚的 基督徒的 伴侣 , 经过 大主教 蒂洛森 , 主教 肯恩 , & c . -

《虔诚基督徒的伴侣》，蒂洛森大主教、肯恩主教等著，1709年

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] — [em][diː][lɑː] [bru'jɛr] -
THEOPHRASTUS **,** **from** **the** **Greek** **—** **M** **de** **la** **Bruyère** **1709**
泰奥弗拉斯托斯 , 从 这 希腊语 — M 德 拉 布鲁耶尔 -

THEOPHRASTUS，来自希腊语 — M de la Bruyère 1709

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [triːtiːz] , [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk]
A **GENERAL** **COLLECTION** **OF** **TREATYS** **,** **DECLARATIONS** **OF** **WAR** **,** **and** **other** **PUBLIC**
一个 一般的 收藏 的 条约 , 声明 的 战争 , 和 其他 民众
['pepərz] -
PAPERS **1710**
文件 -

1710年条约、宣战宣言及其他公共文件总集

[məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'ferz] , & [siː] . , [baɪ][sɜːr][biː] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] .
MEMORIAL **OF** **THE** **ENGLISH** **AFFAIRS** **,** **&** **c** **.** **,** **BY** **Sir** **B** **.** **Whitlock** **.**
纪念馆 的 这 英语 事务 , & c . , 经过 先生 B . 惠特洛克 .

英国事务备忘录，等等，作者：B.惠特洛克爵士。

- [pleɪz] , ['vɑːl] . ['sɛvən] ; ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] ; ['tɑːkwin][ænd; ənd] ['luːkris] ,
SHAKESPEAR'S **PLAYS** **,** **Vol** **.** **7** **;** **Venus** **and** **Adonis** **;** **Tarquin** **and** **Lucrece** **,**
- 演出 , 沃尔 . 7 ; 金星 和 阿多尼斯 ; 塔昆 和 露克丽丝 ,
[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
and **Miscellaneous** **Poems** **.**
和 各种各样的 诗歌 .

莎士比亚戏剧集，第 7 卷；《维纳斯与阿多尼斯》；《塔奎因与鲁克丽丝》和杂诗。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ɔːlz] ['rɑːtʃɪstər] [ænd; ənd] [rɔs'kɔmən] , ['edɪtɪd] [baɪ][em] . [ˌes 'tiː] .
THE **WORKS** **OF** **EARLS** **ROCHESTER** **AND** **ROSCOMMON** **,** **Edited** **by** **M** **.** **St** **.**
这 作品 的 伯爵 罗切斯特 和 罗斯康芒 , 编辑 经过 M . 英石 .
- .
Egrement **.**
- .

罗切斯特伯爵和罗斯康芒伯爵的作品，由 M. St. Egrement 编辑。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .

THE	MEMOIRS	OF	THE	ROYAL	HOUSE	of	SAVOY	.
这	回忆录	的	这	皇家	房子	的	萨沃伊	.

萨伏依王室回忆录。

[fə'lɪpɪk] [ɔː'reɪʃənz] , [tuː; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] -

PHILIPPIC	ORATIONS	,	to	incite	the	English	against	the	French	1710
腓立比	演讲	,	到	煽动	这	英语	反对	这	法语	-

爱国演说，煽动英国人反对法国，1710年

['sensəs] [kə'mjuːnɪs] — [æn; ən] ['eseɪ] .

SENSUS	COMMUNIS	—	An	Essay	.
感觉	共产主义	—	一个	散文	.

共同意识——一篇论文。

['fleɪviːɪs] [dʒoʊ'siːfəs] — [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sɜːr]['rɑːdʒər] - -

FLAVIUS	JOSEPHUS	—	Translated	by	Sir	Roger	L'Estrange	1709
弗拉维乌斯	约瑟夫斯	—	翻译	经过	先生	罗杰	-	-

弗拉维乌斯·约瑟夫斯——罗杰·莱斯特兰奇爵士译，1709年

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɔːl] ['vɔiidʒz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][em] . [diː]

A	GENERAL	HISTORY	OF	ALL	VOYAGES	,	from	the	French	of	M	.	de
一个	一般的	历史	的	全部	航程	,	从	这	法语	的	M	.	德

['periei, ˌperi'ei] , [ˌækædə'mɪʃ(ə)n] .

Perrier	,	Academician	.
巴黎水	,	院士	.

所有航海的通史，源自法国学者 M. de Perrier 的著作。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神